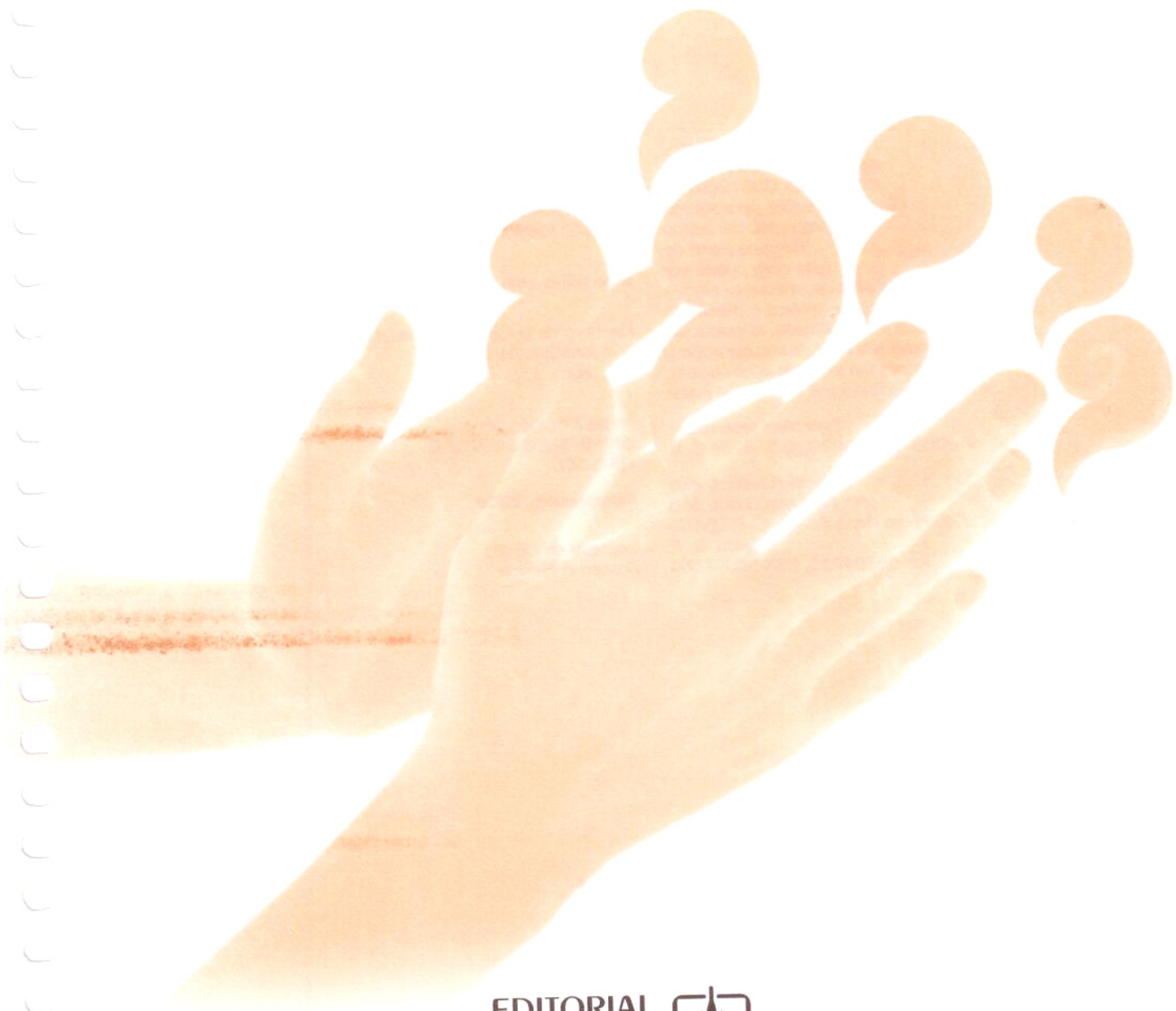


# MIS MANOS QUE HABLAN

## LENGUA DE SEÑAS PARA SORDOS

Luis Armando López García • Rosa María Rodríguez Cervantes  
María Guadalupe Zamora Martínez • Susana San Esteban Sosa



EDITORIAL  
TRILLAS

México, Argentina, España  
Colombia, Puerto Rico, Venezuela



### Catalogación en la fuente

Mis manos que hablan : lengua de señas para  
sordos / Luis Armando López García [et al.] --  
México : Trillas, 2006 (reimp. 2008).  
326 p. : il. ; 27 cm.  
Bibliografía: p. 303-305  
Incluye índices  
ISBN 978-968-24-7162-9

1. Sordos - Medios de comunicación. I. López  
García, Luis Armando.

D- 419'M247

LC- HV2480'M6.5

4371

La presentación y  
disposición en conjunto de  
MIS MANOS QUE HABLAN.  
Lengua de señas para sordos  
son propiedad del editor.  
Ninguna parte de  
esta obra puede ser  
reproducida o transmitida, mediante ningún  
sistema o método, electrónico o mecánico  
(incluyendo el fotocopiado, la grabación  
o cualquier sistema de recuperación y  
almacenamiento de información),  
sin consentimiento por escrito del editor

Derechos reservados  
© 2006, Editorial Trillas, S. A. de C. V.

División Administrativa  
Av. Río Churubusco 385  
Col. Pedro María Anaya, C. P. 03340  
México, D. F.  
Tel. 56884233, FAX 56041364

División Comercial  
Calzada de la Viga 1132  
C. P. 09439, México, D. F.  
Tel. 56330995  
FAX 56330870

[www.trillas.com.mx](http://www.trillas.com.mx)

Miembro de la Cámara Nacional de  
la Industria Editorial  
Reg. núm. 158

Primera edición SM  
ISBN 978-968-24-7162-9  
⋄(4-5-5E)

**Reimpresión, 2008**

Impreso en México  
Printed in Mexico



# Presentación

La equidad es principio indisoluble de la educación. Está señalado en la ley fundamental de nuestra República: el Estado ha de garantizar oportunidades educativas para todos, sin distinciones de ningún tipo. Esto implica ofrecer, a todo mexicano, la posibilidad de alcanzar un crecimiento pleno en los ámbitos intelectual, físico, emocional y ético. Ahí reside la trascendencia de las acciones de Educación Especial e Integración Educativa, que son, al mismo tiempo, una vía imprescindible para eliminar la discriminación y construir una sociedad respetuosa de la diversidad.

La contribución de las escuelas integradoras es brindar a niños y niñas con necesidades educativas especiales, con o sin discapacidad, así como con aptitudes sobresalientes, un espacio para que aprendan a su propio ritmo, en un ambiente que tenga en cuenta sus necesidades y estimule su valoración; donde psicopedagogos, docentes y directivos participen activamente en informar y orientar a los padres para fortalecer la aceptación, el respeto y la atención de sus hijos.

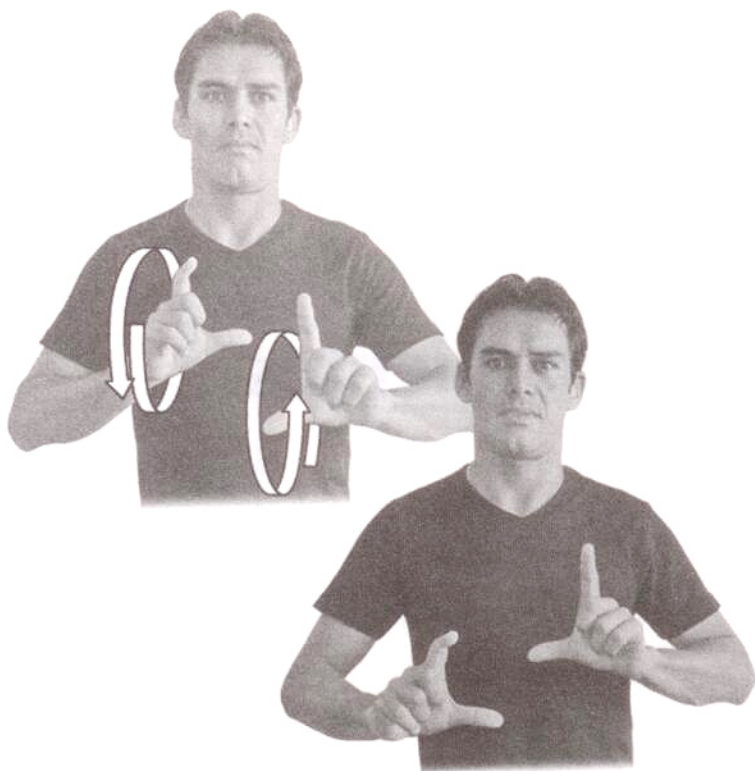
Colaborar con esas tareas es el objetivo de la obra *MIS MANOS QUE HABLAN. LENGUA DE SEÑAS PARA SORDOS* que, sin duda, contribuirá a involucrar a las comunidades escolares en la integración de los estudiantes con necesidades educativas especiales en las aulas de educación regular.

El gobierno estatal manifiesta su agradecimiento a la Secretaría de Educación Pública por la edición de este documento. El uso provechoso que de él haga el personal docente y psicopedagógico del Estado de México será un paso decisivo para consolidar el principio de que, al estar todos en la misma escuela, cobra pleno significado la diversidad como un elemento enriquecedor y no como una barrera para los alumnos.

La edición de este documento es ocasión para expresar a maestros, padres de familia y estudiantes, nuestro deseo de trabajar en equipo, de aprender y enseñar juntos, de enfrentar de manera solidaria los retos que implica llevar una vida digna y productiva para los niños y jóvenes con necesidades educativas especiales. Es también una oportunidad de refrendar el compromiso con el fortalecimiento de la educación especial y de la integración educativa, así como para reconocer el empeño del personal que colabora con el Gobierno del Estado de México en esta tarea.

LIC. MARÍA GUADALUPE MONTER FLORES  
Secretaría de Educación





*El lenguaje de señas es, en manos de quien lo domina,  
un lenguaje sumamente bello y expresivo,  
para el que ni la naturaleza ni el arte  
han procurado a los sordos  
sustitutivo satisfactorio en sus relaciones mutuas;  
es también el medio fácil y rápido de llegar a sus mentes.*

*Los que no lo entienden  
no pueden comprender las posibilidades  
que proporciona a los sordos,  
el poderoso influjo que ejerce  
en la felicidad social y moral  
de las personas privadas de audición,  
ni su capacidad asombrosa  
para transmitir el pensamiento a inteligencias  
que sin él se hallarían en una oscuridad perpetua.  
Tampoco pueden apreciar la importancia que tiene para los sordos.*

*Mientras haya dos personas sordas  
en la superficie del planeta  
y se encuentren,  
se usarán señas.*

J. SCHUYLEY LONG  
Director Low School For The Deaf The Sign Language (1910)  
Tomado del libro Veo una voz, de Oliver Sacks



# Agradecimientos

Nuestro agradecimiento a todas las personas que nos apoyaron para la realización de este libro:

Dr. Francisco Hernández Orozco  
Dra. Yolanda Peñaloza López  
Dr. Mario Mandujano  
Dra. Edith Reyes García  
Ing. Aldo Alessi  
Carlos Ayala  
Claudia Zapata  
Familia Jaso Jackson  
Enséñame A. C.  
Minerva Mendoza López  
Ricardo Gutiérrez Almazán  
Rodrigo Santiago Pérez  
Jazmín Arrocena Alvarado  
Ixchel Salguero Merino  
Luz Irene Barrientos González  
Yael Édgar González Martínez  
Gabriela Hernández Montaña  
Daniel López López  
Hernán Guillermo Aguilar





## Prólogo

*¿Qué tienen en común los sordos y los ciegos?  
Las manos, las maravillosas manos.  
En unos hablan y en los otros leen.*

La integración social de las personas sordas o hipoacúsicas ha estado sesgada por las diferencias de opinión sobre la perspectiva a largo plazo respecto de su educación, de su capacitación para el trabajo, de sus relaciones sociales, etc. Esta perspectiva se determina por los marcos sociales de valores, así como por la experiencia de la interacción misma.

Hay tres corrientes fundamentales: la primera postula que hay dos mundos distintos, el del sordo y el del oyente, y que se comunican muy poco entre sí y sólo en lo indispensable. La segunda dice que solamente existe el mundo de la audición y los sordos tienen que ajustarse a sus reglas. En la tercera corriente los dos mundos se superponen.

Algunas personas sordas penetran en la cultura dominante más que otras, quizá debido a su educación, a sus capacidades, a sus habilidades para la comunicación oral, a su desarrollo emocional, a la ubicación social y económica de sus familiares o a otras razones. La realidad es que los sordos difieren entre sí, por lo que debe plantearse una amplia gama de opciones para la vida diaria, entre ellas, la necesidad de mejorar la comunicación entre esos supuestos mundos planteados.

La polémica entre la comunicación oral y los sistemas para comunicarse por señas es muy grande y no es oportuno tratarla. La bibliografía al respecto es también muy amplia. Se cuenta por decenas de millares, pero en idioma español, es escasa. Oliver Sacks plantea que se dedican muchos años para oralizar a las personas y se pierde la oportunidad de educarlos. Junto con Úrsula Bellugi, opta por la comunicación manual, pero habrá que considerar que eso restringe la comunicación a sólo uno de los mundos postulados. De acuerdo con esta idea toda la comunidad que rodea a la persona tendrá que desarrollar una segunda lengua, la de señas.

La probabilidad del nacimiento de niños sordos, hijos de padres sordos es relativamente baja, ya que hay más niños sordos hijos de padres oyentes; así, la lengua de señas como lengua materna, sólo se adquiere

en la minoría de los casos y los niños solamente la adquirirán de manera tardía. Hay otro problema: en diversas investigaciones se ha observado que el niño sordo, a edad preescolar, en ambiente de personas oyentes, está seriamente incomunicado.

En el esfuerzo por adaptar auxiliares auditivos e iniciar su oralización, no hay forma efectiva de comunicarse con ellos. Sólo en virtud de la enorme capacidad intelectual logran interactuar en su medio familiar mientras se define cuál será el sistema definitivo o predominante para su comunicación.

Aquí se presenta un manual de lenguaje de señas, pero es importante hacer algunas consideraciones previas, para su mejor utilización.

Puede sostenerse que las construcciones verbales en el castellano son en su mayoría uniformes; el sustantivo está situado siempre, o casi siempre, antes del adjetivo y el verbo se encuentra entre los dos, lo cual no necesariamente corresponde al orden natural de las ideas, es decir, a la forma en que se capta el mundo material mediante la percepción.

En general, los adjetivos representan las cualidades sensibles, son los primeros en el orden natural de las ideas. Al mismo tiempo, el sujeto desempeña un papel fundamental en la interlocución, en la ejecución o en la transitividad de las acciones, por lo que también resulta muy importante en el orden natural de las ideas. Conforme progresan las lenguas en su evolución hacia la denominación de cuestiones abstractas, los verbos y los sustantivos tomarán el lugar primordial en la estructura lingüística; son las palancas de la lengua, pero requerirán estructuras sintácticas y marcadores complejos.

Reproducir una acción o un discurso mediante el lenguaje de señas, son versiones muy diferentes. Cada usuario tendrá versiones distintas, respecto de la transcripción a la estructuración o a su propio estilo, como en cualquier otra lengua.

El uso de los lenguajes tiene dos dimensiones: la de los significantes y la de los significados. En este sentido un diccionario plantea una relación más o menos rigurosa entre ambos, pero conforme se progresa en dominarla será posible abrir la significación de las propias señas; no obstante, hay que empezar en algún punto o en algún momento. Para el aprendizaje de una segunda lengua, no basta sólo un manual, pero sí es muy necesario. No deberá cometerse el error de traducir las señas a la estructura del castellano. Sin profundizar y con riesgo de cometer errores, en los lenguajes de señas se presenta primero la idea principal porque orienta al indicar a qué se referirán las señas siguientes. Si no se anuncia el sujeto de una proposición, el resto de las ideas quedará en suspenso. En general, cuanto más ideas contenga una frase, más disposiciones de señas posibles habrá y más peligro de caer en confusiones. En diferentes sistemas, las señas se complementan con movimientos específicos de las manos, del cuerpo, del rostro o con marcadores corporales.

Por otra parte, las lenguas, en su evolución, atraviesan al menos por tres estadios: uno de nacimiento, otro de formación y otro de perfeccionamiento. Es muy difícil y casi imposible encontrar lenguajes primitivos. Los etnólogos dedicaron mucho esfuerzo en este sentido, pero los resultados fueron pocos. Todos los lenguajes implican una complejidad semántica muy



grande, pero hay algunos ejemplos en los llamados *pidgins* (lenguas indígenas sudamericanas) como en el naciente sistema de comunicación por señas de algunos grupos nicaragüenses.

En general, la segunda generación de hablantes agrega sutilezas de naturaleza gramatical. Un número de lenguas se encuentra en estado de formación en el cual hay expresiones con género, conjugaciones y, en fin, todo lo necesario para expresar cualquier cosa, de cualquier complejidad, pero ¿eso es suficiente? ¿Dónde queda el espíritu de la lengua? Cuando las cosas o las ideas, son dichas y representadas a la vez y la imaginación las logra ver y conmover el alma de los interlocutores, se está en presencia del estado de perfeccionamiento, es donde surgen la literatura y la poesía. ¿En qué estado se encuentran los sistemas de señas?

Cuando sólo se capta lo material de los adjetivos, su uso en otros contextos aparece ocioso o innecesario, la abstracción se dificulta y se termina por debilitar el rango de las ideas para aprisionarlas en los significantes.

Este libro constituye un apoyo para las personas oyentes, deseosas e interesadas en comunicarse con quienes emplean las señas, pero aún más, consideramos que será un instrumento muy valioso para iniciar la comunicación con los niños pequeños, mientras se decide cuál será el sistema para su comunicación a largo plazo.

Finalmente, deseamos expresar dos ideas: una, que el oyente no deberá traducir textualmente la estructura interna de su lengua, sino que deberá ajustarse a la de las señas, siguiendo las reglas del aprendizaje de una segunda lengua, pero esa comunicación será muy importante; y dos, para quienes dominan las señas, hagan lo mismo, es decir, dominen una segunda lengua.

DR. FRANCISCO HERNÁNDEZ OROZCO  
DR. MARIO MANDUJANO VALDÉS







## Objetivos

Los objetivos de esta obra son los siguientes:

- Servir de apoyo para personas que enseñan lengua de señas, así como para quienes desean aprender este sistema.
- Difundir, hasta donde sea posible, la lengua de señas, tomando en cuenta las señas más usuales y la amplia experiencia del instructor de L. S. Armando López, quien ha sido maestro de muchas personas sordas y oyentes.
- Aportar elementos para entender el propio mecanismo de adquisición de la lengua de señas. Comprender que es diferente del castellano, y es necesario respetar su propia estructura de producción o adquisición y conocer la cultura y la forma de expresión del sordo.
- Recopilar un conjunto de signos comúnmente usados dentro de la comunidad sorda. Así como existen muchos idiomas, existen muchas lenguas de señas en uso por comunidades de sordos, con sus variaciones regionales y locales.
- Responder a la necesidad del creciente número de oyentes que están interesados en este aprendizaje con el fin de aplicarlo en los diferentes ámbitos donde se desenvuelven.
- Dejar a los oyentes la satisfacción y alegría de poderse comunicar con las personas que no oyen, pero que tienen mucho que decir.





# Justificación

El sordo necesita de un modelo bilingüe de educación por el hecho de vivir en un mundo en donde existen sordos y oyentes; por tanto, el empleo sistemático de la lengua de señas que aprende naturalmente al relacionarse con sus pares, es tan importante como la adquisición de la lengua oral, como segunda lengua para integrarse a la comunidad oyente.

Por otro lado, algo que también debe tenerse en cuenta es que la lengua nunca puede permanecer inmutable mientras funcione en la sociedad, pues cada individuo que la utiliza le comunica algo de su modo de ser individual, tanto por el temperamento de cada persona (jovial, expresivo, dicharachero, reservado, cauto, etc.), como porque cada nuevo individuo pertenece a un tiempo diferente del de sus antecesores. Y vive, por consiguiente, en un medio distinto que de alguna manera reflejará en su comunicación. De esta forma, cada persona sorda imprime algunos rasgos particulares cuando se comunica en lengua de señas, lo que debe ser considerado como un fenómeno común a todas las lenguas.

Se ha comprobado, a través de muchas investigaciones, que el lenguaje de señas es tan rico y dinámico como el oral. Aparentemente tiene menos elementos que el código verbal, pero no porque los sordos no puedan utilizarlos o desconozcan de su uso, sino porque no es necesario.

Existen ciertas normas para comunicarse con ellos:

- a) Tener siempre presente no interponerse entre las personas que están conversando, ya que se interrumpe la comunicación o se pierde el contacto con los objetos.
- b) Es importante prestar atención a la dirección de las miradas y el contacto visual para no estropear dicha conversación.
- c) Evitar comer y masticar mientras se conversa, para no interferir en la comunicación.
- d) Cuando es un grupo grande, formar un círculo o medio círculo para transmitir el mensaje.
- e) Al estar en lugares cerrados como restaurantes, salones de fiesta, auditorios, etc., procurar colocarse junto a la pared, con el fin de tener un mayor control del campo visual.



- f) Para llamar la atención de una persona sorda, se toca a ésta o se palpa ligeramente en el brazo, o bien se mueve la mano ligeramente de un lado a otro.
- g) En el lenguaje de señas se acepta señalar a las personas.
- h) Cuando se trata de un grupo numeroso de personas sordas, para centrar la atención, se utiliza una luz que se enciende y apaga intermitentemente cada vez que se avisa algo.
- i) Dos personas sordas u oyentes que utilizan la lengua de señas, deben hablar de frente y dentro del campo de visión del otro para poder comunicarse. No es como las personas oyentes que no necesitan mirarse para mantener una conversación.
- j) Al caminar, si se va signando, se camina más despacio y haciendo altos.
- k) Mantener una distancia para poder hablar con las manos.
- l) Los sordos van al cine en versión original subtitulada, porque necesitan leer los subtítulos.
- m) Cuando existan las condiciones, utilizar ayudas tecnológicas diferentes a los oyentes, como los teléfonos de texto para poder comunicarse por escrito, así como la opción de vibrador en éstos, los faxes, videoconferencias con pantallas para la comunicación visual de dos personas sordas.
- n) Utilizar el teletexto para obtener información acerca de temas relacionados con los sordos y otras noticias por escrito a través de la televisión.
- o) También, gracias al Internet o al correo electrónico, es posible lograr la comunicación escrita y visual.

Quizá, definir con más detalle el significado de las expresiones “lengua” y “señas”, sea de utilidad para comprender las diferencias que hay entre éstas.

Comencemos con la palabra “lengua”: En lingüística esta palabra determina la existencia de un sistema lingüístico o una variante del mismo. Una lengua es un instrumento de comunicación que una comunidad utiliza, que tiene una historia y que no es generado ni modificado por personas individuales, por más influyentes que éstas sean, sino por toda la comunidad. La expresión “señas” implica el uso de gestos o ademanes, señales o movimientos del cuerpo, manos y/o rostro (significante-expresivo o forma) para declarar, explicar o dar a entender lo que uno piensa o quiere (significado conceptual o idea).

Algunas personas creen que la lengua de señas es universal pero eso es tan absurdo como creer que todos los hombres del mundo hablan la misma lengua, o es tan utópico como preguntar por qué toda la humanidad no habla el Esperanto. Cada comunidad sorda, como cada país o grupo étnico, tiene su lengua, la que proviene de ancestros tal vez no tan lejanos como los que poblaron la Tierra hace miles de años, pero igualmente importantes en la generación y consolidación de las estructuras de la lengua.

Investigaciones lingüísticas sobre el uso de señas por los sordos concluyen que es paralelo al uso del lenguaje verbal por los oyentes. Mediante un lenguaje compuesto por señas, se puede expresar cualquier concepto;



es un lenguaje flexible con la habilidad de indicar múltiples personas, números, tiempos, afirmaciones, negaciones y preguntas, tal como es posible hacerlo con el idioma hablado por los oyentes. Se usa la lengua de señas en la transmisión de costumbres y culturas a través de las generaciones y como el idioma dominado por los oyentes, se lo modifica de acuerdo con los tiempos.

Aunque hay rasgos de semejanza en las señas utilizadas por los sordos viejos, los jóvenes siempre están aumentando y reorganizando el sistema con el fin de adaptarlo a sus necesidades y a la realidad cultural y tecnológica. Los sordos viejos se referían a la mímica y hoy los jóvenes sordos hablan de una lengua de señas.

Tomando en cuenta que el lenguaje es la más esencial de las características y habilidades humanas que refleja los diferentes valores de una sociedad y que preserva las costumbres culturales, es imprescindible satisfacer la necesidad de comunicación que tienen los sordos.

## ¿QUÉ ES UN SORDO?

La respuesta es fácilmente deducible: es un ser humano afectado por una disminución o ausencia auditiva, sea porque nació con la deficiencia o porque la adquirió después de haber aprendido el lenguaje oral.

La orientación de la familia de una persona sorda, la educación e integración del sordo tal como es, a la sociedad son otros factores predominantes que lo limitan o lo llevan al éxito. En otras palabras la sociedad puede limitar a la persona sorda más que su propia deficiencia auditiva.

No existe un solo lenguaje universal de señas. Había intentos de establecer un vocabulario y alfabeto común para reuniones internacionales de sordos, pero no han sido adoptados individualmente por ninguna nación. En cada una de ellas los sordos poseen su propia forma de comunicarse manualmente. Así, logran entenderse unos con otros.

NOTA: Las señas que aparecen en este libro no son oficiales, pero son las más utilizadas. Entiéndase que cada estado tiene sus propias señas o modismos. Posiblemente, en el futuro se logre unificar las señas para toda la República.





# Índice de contenido

<b>Agradecimientos</b>	6
<b>Prólogo</b>	7
<b>Objetivos</b>	11
<b>Justificación</b>	13
¿Qué es un sordo?, 15.	
<b>Cap. 1. Antecedentes históricos</b>	19
Los discapacitados auditivos y su educación, 20.	
<b>Cap. 2. La lengua de señas</b>	23
Bilingüismo, 25. Ejercicios de calentamiento previos para ejercitar las señas, 26. Ejercicios de expresiones faciales emocionales, 29. El alfabeto manual, 32	
<b>Cap. 3. Pronombres personales</b>	33
Ejemplos de oraciones con pronombres, 37.	
<b>Cap. 4. Pronombres posesivos</b>	39
<b>Cap. 5. Verbos y manejo de tiempos</b>	45
Verbos sustantivados, 47. Verbos direccionales, 47. Afirmativo, 50. Manejo de tiempos, 51. Uso de numeral para indicar tiempo, 55.	
<b>Cap. 6. Adjetivos</b>	57
Adjetivos calificativos, 58. Adjetivos demostrativos, 59. Los clasificadores, 60.	
<b>Cap. 7. Adverbios</b>	77
Adverbios de lugar: aquí, allá, 78. Adverbios de cantidad, 80. Adverbios de tiempo, 80.	
<b>Cap. 8. Forma negativa</b>	83
Verbos narrativos, 86. Negativo, 87.	

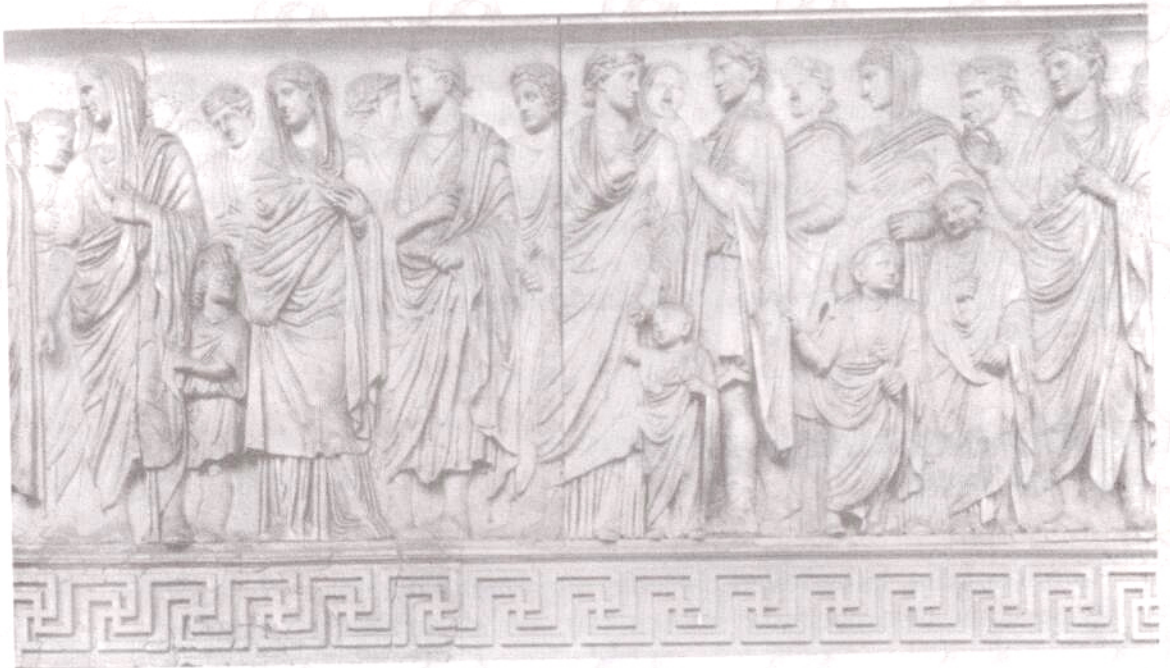
Vocabulario de la lengua de señas mexicana (LSM)

1 Animales	1 Ag-SP.	105
2 Casa y muebles		115
3 Colores	2 Oct	127
4 Comida		131
5 Cuerpo humano	3 Nov.	141
6 Cuestionamientos		147
7 Deportes y juguetes		151
8 Enunciados o modismos	4 Dic	157
9 Estados y capitales		161
10 Instrumentos de trabajo		167
11 Lugares	5 Ene	171
12 Minerales		181
13 Números	6 Feb	185
14 Países y ciudades		193
15 Personas		201
16 Preposiciones, adjetivos, sustantivos y adverbios	7 Mar	209
17 Profesiones y oficios		233
18 Pronombres	8 Abr	239
19 Religión		243
20 Ropa	9 May	249
21 Tiempo		255
22 Transporte		263
23 Verbos	10 Jun.	267
24 Verbos narrativos		299
Bibliografía		303
Índice alfabético		307
Material didáctico recortable		315



# Capítulo 1

## Antecedentes históricos



Los primeros por interesarse en la lengua de señas (o más bien por las señas) de cada país, fueron los frailes educadores. Ya en el siglo XVIII el abad De L'Epee, en Francia y posteriormente Gallaudet, en Estados Unidos, así como el monje español Ponce de León, desarrollaron una línea que se llamó "manualista", la cual confería a las señas un valor pedagógico, principalmente como el medio para manualizar la lengua oral. Con el "receso" del manualismo después del Congreso de Milán en 1880, el interés por las señas decayó hasta que los educadores lo retomaron durante la década de 1960, simultáneamente al desarrollo de una verdadera lingüística de las señas.

## LOS DISCAPACITADOS AUDITIVOS Y SU EDUCACIÓN

Históricamente, la sociedad presentó diferentes actitudes en relación con las personas discapacitadas de acuerdo con los valores y conceptos de hombre que fueron promovidos en cada época: eliminándolos, segregándolos, clasificándolos en normales y anormales, viéndolos como personas diferentes. Aristóteles y los romanos, consideraban a los sordos como retrasados mentales. Los mitos, los prejuicios y las creencias no científicas también influyeron en las actitudes cambiantes.

En los textos de Moisés (a. C.) se cita por primera vez a los sordos: "no debe maldecirse al sordo, ni colocarse obstáculos al ciego". En China, las Galias, Esparta y Roma, los sordos eran sometidos al infanticidio y expuestos en las plazas públicas y a campo abierto.

En el siglo II a. C. en el *Talmud* de los rabinos está escrito: "No equiparéis al sordo y al mudo a la categoría de idiotas o de aquellos individuos de irresponsabilidad moral, porque pueden ser instruidos y hechos inteligentes."

En *La República*, de Platón, los griegos consideraban que los sordos eran incapaces de aprender, pero merecían el amparo de la República.



Durante la Edad Media se creía que los sordos estaban embrujados. Antes del siglo xvii, en la Italia norteña, el médico de Padua, Jerónimo Cardano, difundió algunos principios para una educación más esperanzadora y una comprensión social mejor del oyente hacia el sordo, basándose en que los sordos podían hacerse entender mediante combinaciones escritas de símbolos asociados a las cosas a que ellos se referían.

A mediados del siglo xvi fray Ponce de León aplicó en España el primer método oral a dos muchachas huérfanas y a un hijo de familia noble. En su método incorporó la dactilología, la escritura y el habla.

En 1620 Juan Pablo Bonet daba instrucción a sus alumnos de articulación y lenguaje, complementándolo con el alfabeto manual y el lenguaje de señas; también escribió el primer libro en España para la instrucción del sordo, titulado *Redacción de las letras y arte para enseñar a hablar a los mudos*.

En el periodo de 1669 a 1800, Jean Conrad Amman, Pereira, Ernard y Heinicke, se centraron más en favorecer la estimulación sensorial para la educación del sordo, a través de la percepción táctil, vibraciones sonoras, sensaciones cinestésicas, el uso del sentido del gusto, y empleando un alfabeto labial y gutural.

Con el iluminismo en el siglo xviii, aparece la concepción filosófica del hombre racional, se reconoce la libertad e igualdad como derechos inherentes a todos los hombres y se realizan los primeros intentos sistemáticos para educar al sordo.

En Francia, con el abad Charles Michel de L'Epee, padre de la educación del sordo, se comienza a debatir la concepción de que los gestos y las señas son la base de una verdadera comunicación con el sordo, la más directa y la más natural. Él se apoyó en las señas que ya estaban establecidas por un grupo de sordos en el viejo París a las que agregó su propia creatividad. En 1755 Charles Michel de L'Epee fundó en París el Instituto Nacional para Sordomudos, y en 1784 escribió un libro para profesores de lengua de señas.

En París, en 1850, Blanchet siguió con la práctica de integrar a los sordos en la oralización, pero haciendo uso también del lenguaje gestual. Promovió la utilización de los restos auditivos y el entrenamiento de las estructuras bucales a través de una gimnasia específica.

Samuel Heinicke, de Leipzig, Alemania, otro prominente educador sordo del mismo periodo (1778), no usó el método manual de comunicación, pero enseñó oralización y lectura relatada. Estableció la primera escuela pública para sordos, obteniendo el reconocimiento gubernamental.

En América, los indios de las llanuras desarrollaron un sistema bastante extenso de señas, pero esto era más para la comunicación entre tribus que para las personas sordas, y sólo vestigios de él permanecen hoy. Sin embargo, es interesante notar un poco las similitudes que existen entre el idioma de señas indio y el sistema presente.

América tiene una enorme deuda de gratitud a Thomas Hopkins Gallaudet, quien se interesó ayudando a Alice Cogswell, hija sorda de su vecino. En 1815 viajó a Europa a la edad de 27 años para estudiar métodos de comunicación con las personas sordas. Mientras estuvo en Inglaterra se encontró con el abad Abgbe Roche Ambroise Sicard, quien lo invitó a estudiar en su escuela para sordos en París. Después de varios meses,

Gallaudet volvió a Estados Unidos con Laurent Clerc, instructor de lengua de señas de la escuela de París.

En 1817 Gallaudet fundó en Harthford, Connecticut, la primera escuela de la nación para sordos, y Clerc se convirtió en el primer maestro sordo de lengua de señas de Estados Unidos.

Así, los planteles para personas sordas empezaron a aparecer en varios estados. Como la Escuela de Nueva York que abrió sus puertas en 1818. En 1820 otra escuela se abrió en Pennsylvania, y un total de 22 se habían establecido a lo largo de Estados Unidos hacia el año 1863. La Universidad Gallaudet, en Washington, D. C., se fundó en 1864 convirtiéndose en la única universidad para sordos en Estados Unidos y el mundo. El interés por la lengua de señas continuó creciendo y es hoy el cuarto idioma que se usa en dicho país. Cada vez más se ofrecen las clases del idioma de señas en las diversas comunidades, iglesias y universidades, siendo ampliamente usado por personas sordas y oyentes.

La imposición del método oral en todos los centros educativos fue a partir de 1880 a consecuencia del Congreso de Milán.

Marchesi fue el primero en el mundo académico oyente español, que destacó la relevancia de la lengua de señas en la enseñanza de los sordos. Realizó estudios generalizados acerca del desarrollo intelectual de los niños sordos y de la importancia para que tengan acceso al lenguaje en la etapa más temprana posible.

En 1984, Marchesi, por sus publicaciones, se hizo cargo del departamento de enseñanza especial del ministerio nacional de educación y ciencia. Dos años después fue nombrado director general de renovación pedagógica. En 1986 decretó que se facilitara el acceso a las personas discapacitadas en centros de enseñanza especial.

En España se dice que falta mucho por hacer para que el sordo, por muy inteligente que sea, no sea relegado. En Estados Unidos más de 600 sordos profundos han obtenido doctorados y títulos superiores.

En México, Benito Juárez fundó en 1861 la primera escuela para sordos; en 1867 el maestro Eduardo Huet propuso la fundación de una escuela normal para profesores de niños sordos en cada estado. En 1945 se inició formalmente la carrera para maestros especialistas en la educación de niños y adultos con problemas auditivos.

En 1905, en la iglesia de San Hipólito, el sacerdote Camilo Torrente empezó a impartir el catecismo a un pequeño grupo de sordos por medio de señas.

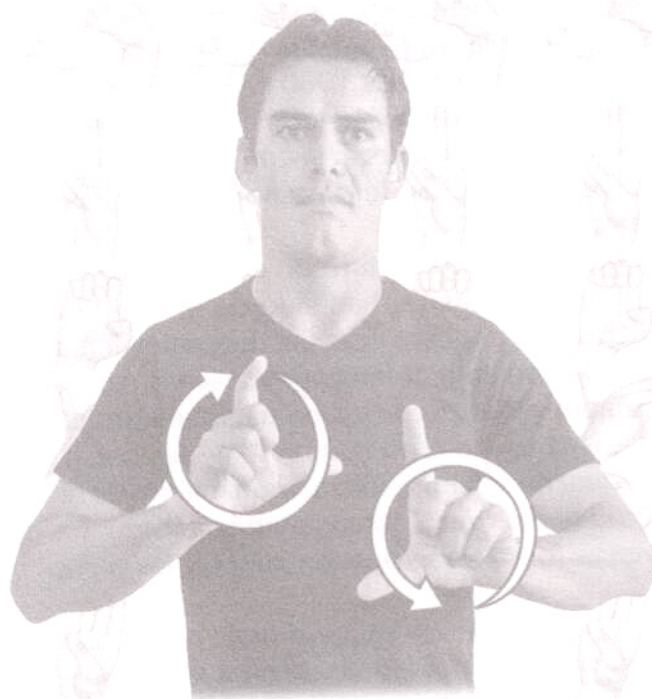
En 1939, el sacerdote Rosendo Olleta formó la Agrupación Social Cristiana de Sordos y posteriormente el 17 de abril de 1949 se inició la construcción del primer colegio católico para sordos. Continuando esta labor en 1955, el padre Manuel Fierro fundó la Academia para Sordomudos "Rosendo Olleta", con 70 alumnos.

En 1967, el sacerdote Ángel Alegre Conde se hizo cargo de la institución, abarcando en la enseñanza los aspectos religiosos, social, cultural y físico. A partir de 1985 los seminaristas Aníbal Carballo, Francisco Díaz y Martín Montoya, continuaron brindando servicio a las personas sordas, con el apoyo de personal especializado. En 1994 se abrió la escuela Rosendo Olleta, la cual funciona hasta la fecha.



# Capítulo 2

## La lengua de señas



La lengua de señas es el medio de comunicación que utilizan las comunidades de sordos del mundo; sin embargo, cada una tiene un sistema diferente.

Los sordos buscan una identidad lingüística y cultural al encontrarse con otros sordos, lo cual les permite tener una convivencia de naturaleza visual.

La cultura del sordo está centrada en la percepción visual, su mundo está basado en la vista y su idioma es la lengua de señas.

En los estudios acerca de las distintas lenguas hay cierta tendencia hacia la aplicación estricta de las leyes que regulan el lenguaje. En los primeros trabajos de William Stokoe (lingüista) de 1960 a 1965, analiza los signos gestuales intentando encontrar una analogía con el sistema fonológico de las lenguas orales, así se habla de *querología* (estudio de los signos gestuales) y *queiremas* (forma o configuración de la mano), que son las unidades distintivas de este sistema.

Es importante señalar que Stokoe estructuró un conjunto de términos para definir los signos gestuales, los cuales han sido de gran ayuda a los lingüistas investigadores para definir y clasificar las diferentes lenguas de cada región. La comunicación mediante el lenguaje de señas es compleja porque se realiza en un espacio variante con combinaciones simultáneas, incluyendo relaciones contextuales, pero no con un lenguaje lineal.

La emisión del signo gestual no se limita sólo al movimiento de una parte del cuerpo sino que, como hemos visto, intervienen la cabeza, los ojos, las cejas, la boca y las diversas formas que pueden adoptar las manos y el cuerpo.

El lenguaje de señas, al igual que el lenguaje oral, posee cadencia, ritmo, énfasis, pausas y duración que inciden de manera importante en la comprensión y expresión del mensaje que se está comunicando. Es por ello que en su aprendizaje deben considerarse tres etapas importantes: movimiento, sentimiento y lenguaje.

**Movimiento.** Implica un estado de relajación y expresión corporal, lo que permite captar en mejor forma el análisis y el concepto que éste encierra, tomando conciencia de la coordinación y flexibilidad de los movimientos que la seña involucra.



**Sentimiento.** Se refiere a centrar la atención en lo que pensamos de las señas, lo que se desea expresar o transmitir por medio del movimiento, tomando conciencia que en su transmisión hay poesía.

**Lenguaje.** En sí, es la última etapa de este aprendizaje y corresponde a lo que se desea expresar y en el cual está involucrado el cuerpo, la posición, la expresión facial, la fuerza y cadencia del movimiento, la dinámica de la expresión, de tal forma que las manos y el cuerpo entregan el contenido del mensaje y el rostro entrega el aspecto afectivo de él.

Cuando un sordo descubre que existe una forma de comunicarse a la medida de sus capacidades, la aprende rápidamente con el afán de convivir y comunicarse con sus amistades y otras personas.

La lengua de señas posee las siguientes características que la lingüística contemporánea considera esenciales:

- a) Constituye el patrimonio histórico de determinada comunidad.
- b) Ha sido la primera lengua para más de una generación de sujetos de una comunidad.

La LS (lengua de señas) es realmente un lenguaje por derecho propio, completamente capaz de expresar tan amplia gama de pensamientos y emociones como cualquier otra lengua. El número de personas que dependen de ésta, como su forma principal de comunicación, es desconocido.

Aunque no hay estadísticas del todo confiables, se ha llegado a estimar que de 700 000 a 1 300 000 personas se comunican con señas, de las cuales, 27 000 a 100 000 son monolingües. A la fecha no existe un sistema educativo que cubra todas sus necesidades. En países del Tercer Mundo se impide que los sordos desarrollen sus capacidades. Por esto, muy pocos logran convertirse en miembros productivos y plenos dentro de la sociedad. Cuentan con limitadas oportunidades de desarrollo personal y profesional, además de escasas oportunidades laborales.

La lengua de señas se usa en todas las comunidades de sordos en muchas partes del mundo. En la mayoría de escuelas se utiliza el método oralista, pero en algunas se usan señas. También en algunos clubes atléticos, escuelas de artesanías, instituciones de rehabilitación, etc., la lengua de señas está considerada como un idioma más.

## **BILINGÜISMO**

Diversas investigaciones realizadas, demuestran que la utilización de la lengua de señas como primera lengua, facilita a los niños sordos desde un inicio, desarrollar un lenguaje normal pudiendo adquirir posteriormente el lenguaje oral y el lectoescrito, dándose de esta manera el bilingüismo.

El bilingüismo se refiere al aprendizaje o manejo al menos de dos lenguas. Sin lugar a la menor duda, los padres oyentes han de aprender el lenguaje de señas para comunicarse con sus hijos. Para las personas sordas, la lengua materna debe ser bilingüe. En este sentido, el aprendizaje del lenguaje de señas para los oyentes o la oralización del sordo que domina el lenguaje de señas, debe inscribirse en los métodos pedagógicos, en

las estrategias para la enseñanza de una segunda lengua y en las características de la competencia lingüística, dependiendo de la edad de adquisición de la segunda lengua.

Para el caso de los sordos es inapropiado pensar que sus posibilidades de desarrollo personal y profesional dependan de su competencia o dominio del lenguaje oral; además habrá que agregar que para un cierto número de sordos, la posibilidad de oralizarse es limitada. De todos modos, debe insistirse en la necesidad del bilingüismo para mejorar la integración social de las personas sordas, tanto en el sentido de que los oyentes aprendan lenguaje de señas, como que los sordos tengan opciones de oralización.

Es bien sabido que el manejo eficiente de una lengua favorece el desarrollo de una segunda o tercera lengua. También es necesario insistir en que una lengua significa poco si está fuera de las relaciones sociales, sean familiares, comunitarias, terapéuticas o educativas. Si se aceptan las ideas generales sobre el bilingüismo respecto de la competencia que se logre, es pertinente enfatizar la necesidad de que no basta la intención de las personas involucradas, se requiere la participación de personal capacitado, de infraestructura y de elementos de apoyo, como el que representa este libro.

El bilingüismo de los sordos se refiere a la competencia lingüística de la lengua de señas como primera lengua y al español escrito como segunda lengua. Sin oponerse esto al desarrollo de habilidades del lenguaje oral.

Se habla de los prejuicios del bilingüismo, pues se piensa que puede haber interferencia de ambas lenguas, tal como puede deducirse de la confrontación de ellas, resultando una probable distorsión de alguna de las dos, si no se utiliza correctamente. Esta situación no siempre se aplica, pues depende de los métodos de enseñanza y la capacidad de cada sordo.

Existen varios tipos de bilingüismo:

**Bilingüismo primario.** Es aquel donde el recién nacido se ve sumergido desde su nacimiento y sus padres hablan habitualmente cada uno su propio idioma. Es el caso del bilingüismo como lengua materna.

**Bilingüismo secundario.** Ocurre cuando el niño oye en su casa su lengua materna y, posteriormente, cuando ingresa en la escuela aprende otro idioma.

**Bilingüismo terciario.** Tiene lugar cuando el segundo idioma se adquiere por vivir en un país extranjero, por simple contacto con sus habitantes.

Se llama bilingüismo pasivo aquel en el cual cada interlocutor habla su propia lengua y entiende la del otro, ya sea oral o manual.

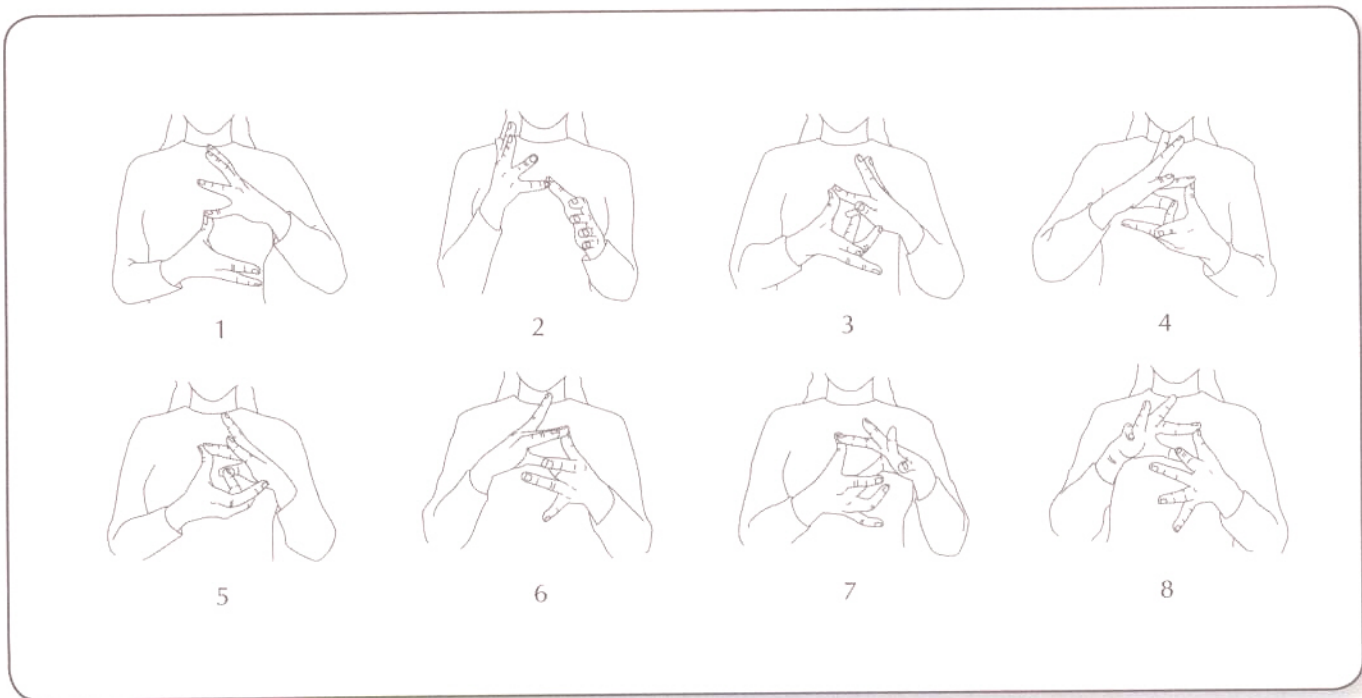
## EJERCICIOS DE CALENTAMIENTO PREVIOS PARA EJERCITAR LAS SEÑAS

Algunas personas que se inician en el conocimiento y manejo de las señas, pueden sentir que tienen cierta torpeza o rigidez motora que les impide ejecutar las señas con fluidez y claridad. Además, la producción fluida del lenguaje de señas, como en cualquier otro, necesita de una coordi-

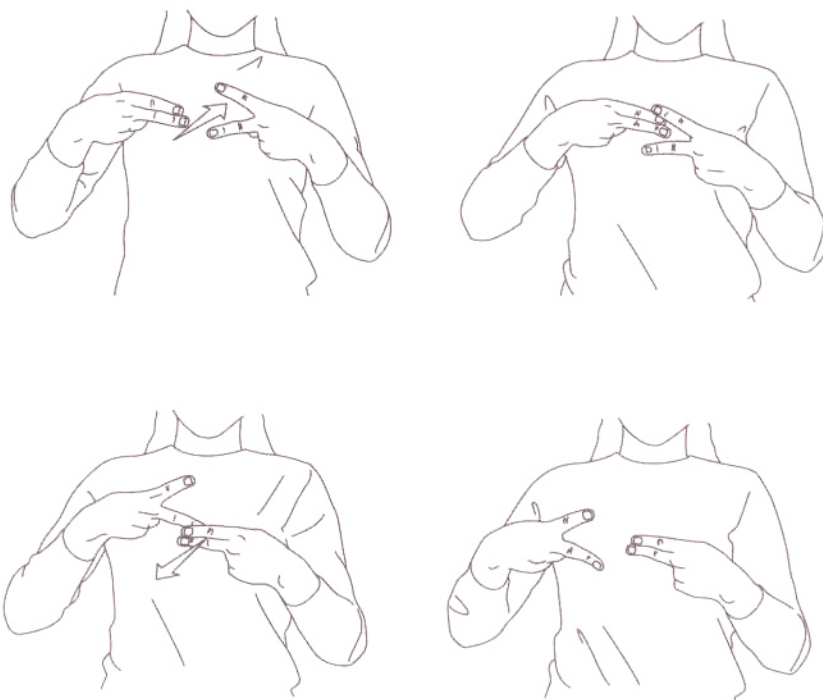


nación motora muy compleja y educada, como otras, requiere de una producción rítmica. Teniendo en cuenta lo anterior, a continuación se presenta una serie de ejercicios y ejemplos útiles y necesarios para el manejo de las señas.

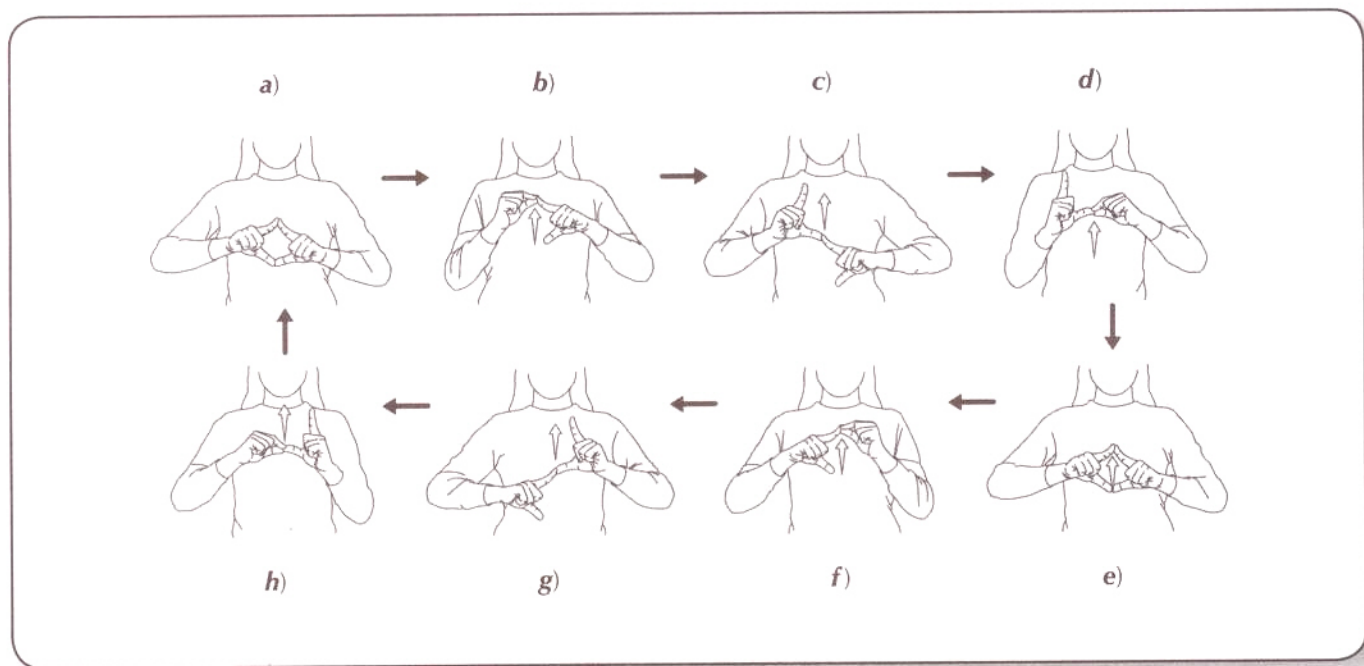
1. Abrir y cerrar alternadamente los dedos de ambas manos.
2. Empuñadas ambas manos, ir levantando dedo por dedo al mismo tiempo iniciando con el meñique y después con el pulgar y, por último, en forma alternada.
3. Con las manos en puño, ir levantando y regresando dedo por dedo de ambas manos al mismo tiempo.
4. Mover las muñecas en forma circular con las manos en puño, rotándolas hacia izquierda y derecha y después en forma alternada.
5. Rotar las manos con giros hacia fuera, teniendo los dedos extendidos y rotándolos al mismo tiempo.
6. En ambas manos tocar el pulgar con cada uno de los dedos restantes de ida y vuelta.
7. Este ejercicio se puede realizar invirtiendo el orden, iniciando con los dedos índice y pulgar:
  - a) Unir las yemas de los dedos meñique izquierdo y pulgar derecho (1), girar para unir el meñique derecho con la yema del pulgar izquierdo (2), sin despegarlas mientras se realiza el movimiento.
  - b) Girar y unir las yemas del pulgar derecho con el anular izquierdo (3).
  - c) Girar y unir anular derecho con pulgar izquierdo (4).
  - d) Girar para unir pulgar derecho con cordial izquierdo (5), girar uniendo el cordial derecho con el pulgar izquierdo (6).



- e) Girar y colocar la yema del pulgar derecho con el índice izquierdo (7).
  - f) En el último giro se coloca el índice derecho en la yema del pulgar izquierdo (8).
8. Sobre una superficie plana, colocar únicamente los dedos índice y cordial de ambas manos y alternar el movimiento rápidamente. Índice-medio; índice-medio, etcétera.
  9. Sobre el filo de una superficie colocar estirados dedo índice y cordial, inmediatamente hacer el cambio a anular y cordial, realizar este movimiento simultáneamente. En la misma posición, pero utilizando el índice y cordial para cambiar a anular y meñique, alternando.
  10. Sobre una superficie plana, colocar los dedos de ambas manos y con las yemas ir tocando uno por uno de ida y vuelta.
  11. Utilizando únicamente los dedos índice y cordial en forma horizontal de ambas manos, se colocan una atrás de la otra:
    - a) Los dedos de la mano izquierda se abren y los de la derecha se cierran; cruzar por en medio, inmediatamente los de la derecha se abren, los de la izquierda se cierran y cruzan por en medio. Realizar este ejercicio siguiendo la secuencia.



12. Utilizando ambas manos realizar el siguiente ejercicio:



Este ejercicio se ejecuta alternadamente.

13. Tomando una lata de refresco, se gira de manera que la parte superior toque una superficie, inmediatamente se vuelve a girar buscando nuevamente que la parte inferior toque la superficie de la mesa. Hacerlo varias veces. Este ejercicio se realiza con cada mano y después con las dos.
14. Una mano sobre la cabeza da golpecitos suaves sucesivamente, mientras la otra hace círculos frente al pecho, después de realizarlo varias veces, se cambia el movimiento, haciendo círculos sobre la cabeza y golpes suaves sobre el pecho. Las manos pueden usarse alternadamente.

## EJERCICIOS DE EXPRESIONES FACIALES EMOCIONALES

La expresión de sentimientos es un elemento importante que acompaña a la comunicación verbal y no verbal de las ideas.

Estas expresiones se realizan en contextos específicos en los que el individuo responde espontáneamente a ciertas situaciones. Pueden ser respuestas negativas o positivas.

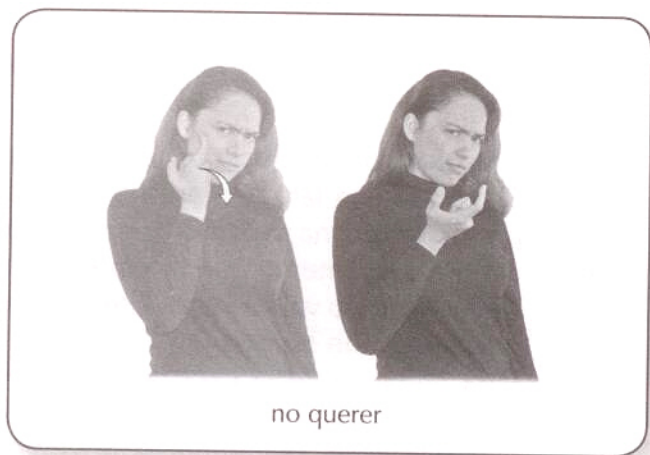
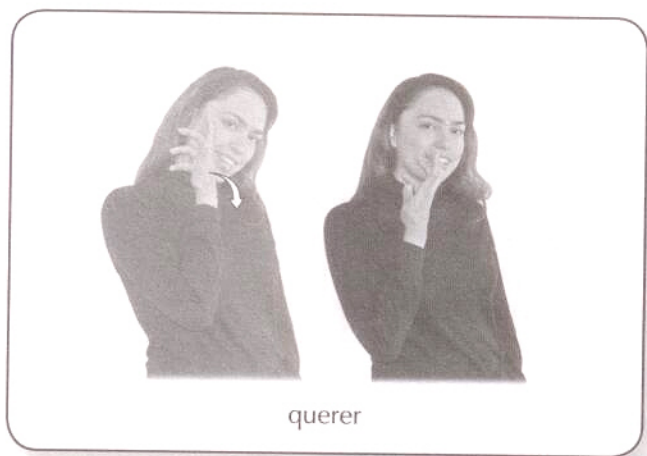
El hombre expresa sus emociones internas por medio de expresiones corporales y faciales que acompañan al mensaje oral, en el caso de los sordos estas expresiones cobran mayor importancia y son decisivas en la interpretación del mensaje. Los oyentes, con el desarrollo de la comunicación verbal, pasan por alto su habilidad y capacidad para expresar o para inter-



prestar la mímica de sus emociones. Para los sordos una situación como: miedo, dolor, insulto, enojo, sorpresa, aburrimiento, esperanza, confianza, seguridad, alegría, se dicen por medio de expresiones corporales y faciales acompañadas o no de lenguaje. La expresión de acciones mediante actitudes y gestos da un cierto carácter de universalidad a las señas.

Las emociones se muestran como respuesta del estímulo externo, dependiendo de la experiencia vital de la persona. Sin embargo, hay un conjunto muy importante de marcadores de gramática, de flexiones, que se expresan por cambios de actitud y gesto del rostro, movimientos sutiles de las cejas, cambios de la mirada, movimientos oculares, de la nariz y especialmente de la boca. Las características de todo organismo son actuar mientras vive.

La importancia de ejercitar las expresiones faciales y corporales en este capítulo ayuda mucho para el uso de los significantes, así como la estructuración del significado, obteniendo una mejor comunicación de las señas, ya que algunas de éstas se diferencian únicamente por la expresión facial y corporal.



Una seña puede variar el sentido de una conversación, dependiendo del estado de ánimo y expresión del rostro que se le imprima, hasta simplemente por una sola mirada.

A continuación se seleccionó un conjunto de figuras de expresiones faciales, éstas resultan muy interesantes para ejemplificar los ejercicios que se sugieren a continuación.

### Ejercicios:

1. Imitar las expresiones faciales que se muestran a continuación, de preferencia frente a un espejo.
2. Realizar al azar alguna de las expresiones faciales para que los demás la adivinen.



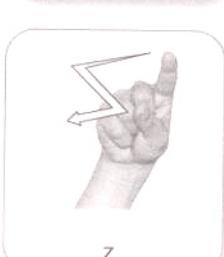
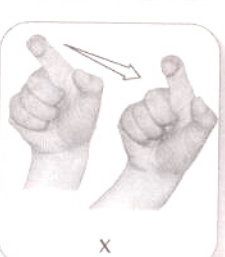
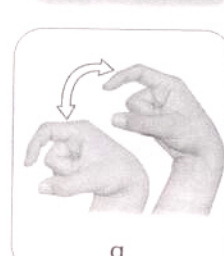
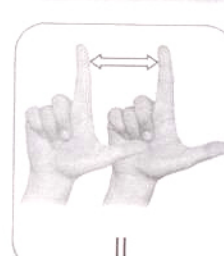
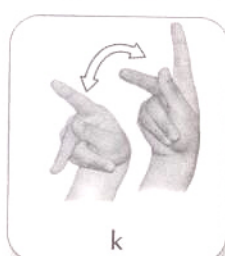
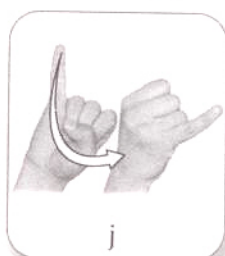
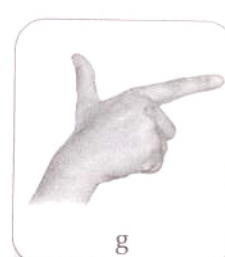
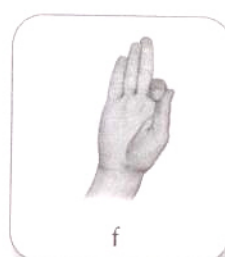
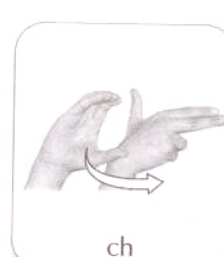


1. Agradecido
2. Feliz/contento
3. In fraganti, estático/maravilloso
4. Sorprendido
5. Asombrado
6. Triste
7. Miserable
8. Afligido

9. Dudoso, desagradable
10. Enfadado, enojado
11. Furioso
12. Molesto
13. Hastiado, disgustado
14. Avergonzado/desconcertado
15. Deprimido, avergonzado
16. Nervioso

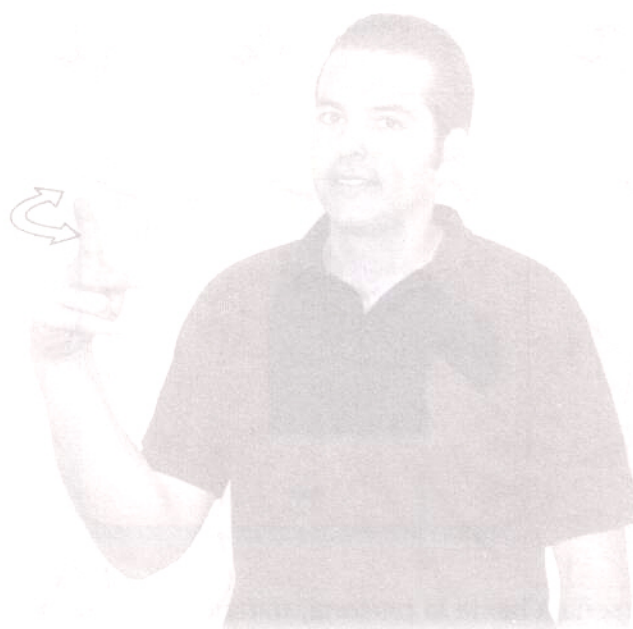
17. Preocupado
18. Asustado/temeroso
19. Determinado, decidido
20. Orgullosa
21. Presumido
22. Tímido
23. Aburrido
24. Confundido

# EL ALFABETO MANUAL



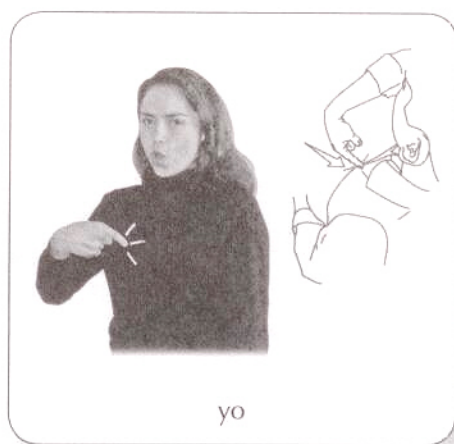
# Capítulo 3

## Pronombres personales



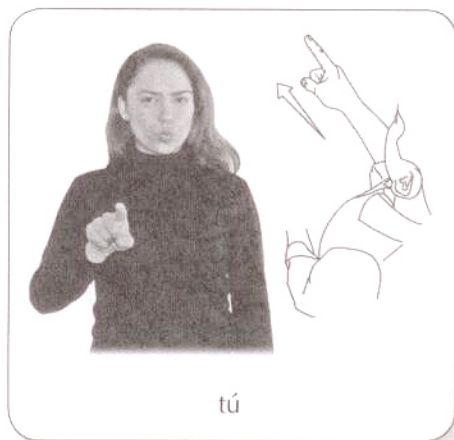
Para usar los pronombres personales se utiliza el dedo índice.

Yo, me (la mano señala con el dedo índice, a sí mismo).



yo

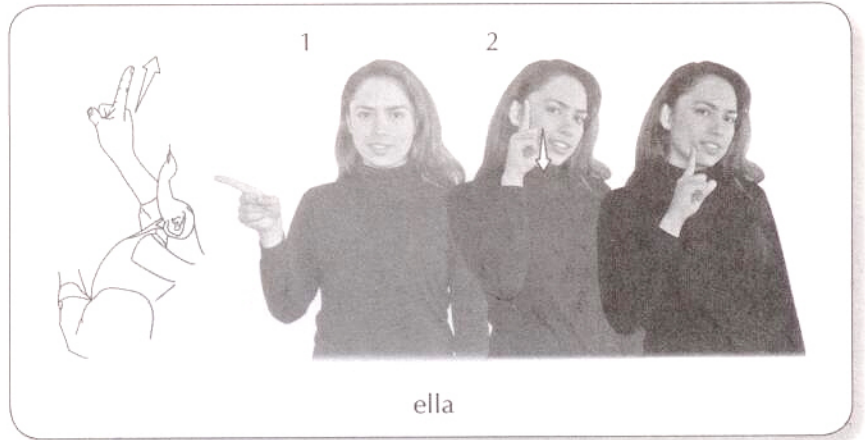
Tú, te (el dedo índice señala hacia la persona, mirándola directamente).



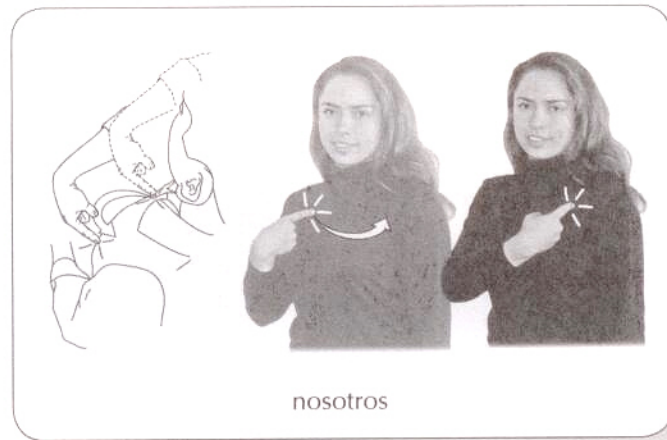
tú



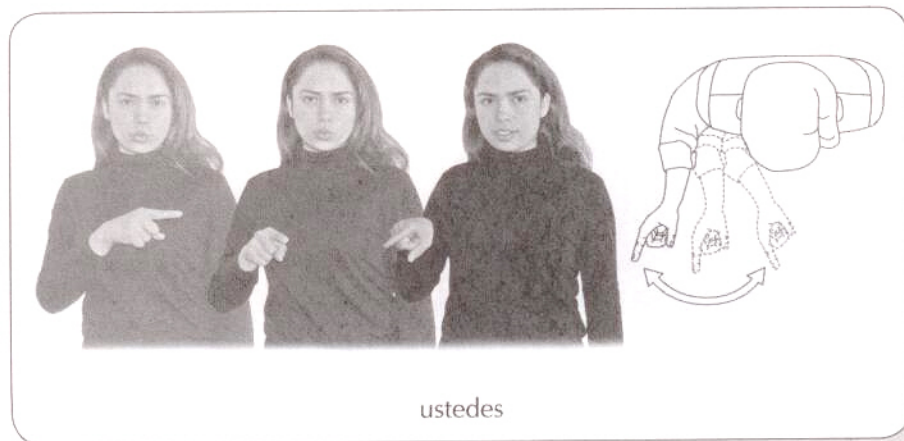
Él, ella (el dedo índice señala a la tercera persona hacia la derecha o izquierda).



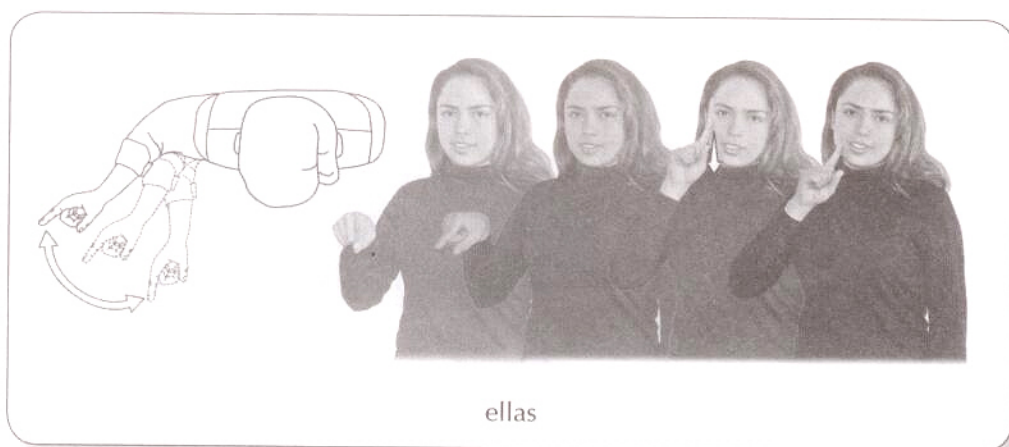
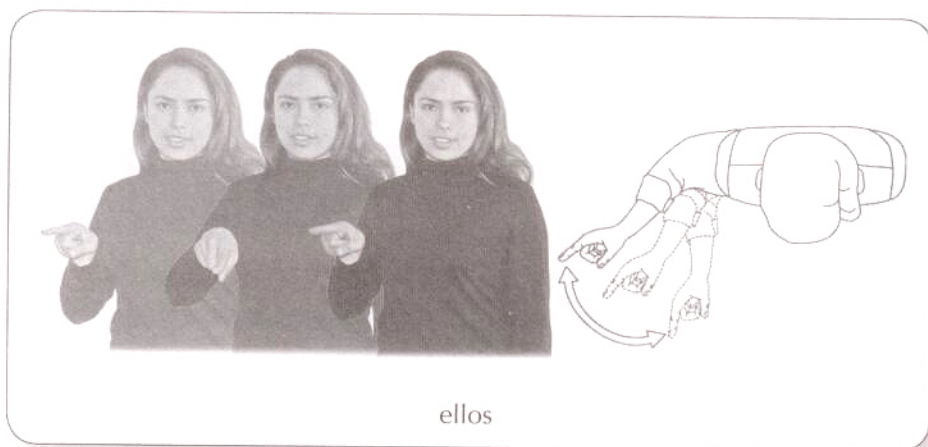
Nosotros (el dedo índice toca el hombro derecho y después el hombro izquierdo).



Ustedes (con el dedo índice se señala a la segunda persona del plural con movimientos cortos). El que hace la seña mira directamente a la otra persona.



Ellos, ellas (con el dedo índice se señala a la tercera persona del plural hacia la derecha o izquierda, haciendo movimientos cortos con el dedo). Si la persona o el objeto se encuentran visibles o cerca, el que hace la seña apunta en la dirección de esa persona u objeto. Si no están presentes se señala a un lado u otro.



## EJEMPLOS DE ORACIONES CON PRONOMBRES

Es importante señalar que el sujeto se dice al principio y al final de la oración para que quede claro de quién se habla. Aunque también se puede omitir. Puede ser opcional.

Estoy feliz



Yo feliz yo (1)

Estoy feliz



Yo feliz (2)

### Ejercicios:

1. *Ella es inteligente.*  
Ella inteligente (señalar a ella).
2. *Ellos están preocupados.*  
Ellos preocupados ellos.
3. *Tú eres amable.*  
Tú amable tú.
4. *Él es presumido.*  
Él presumido él.
5. *Ustedes están tristes.*  
Ustedes tristes ustedes.
6. *Estoy cansado.*  
Yo cansado yo.
7. *Somos sordos.*  
Nosotros sordo nosotros.





# Capítulo 4

## Pronombres posesivos





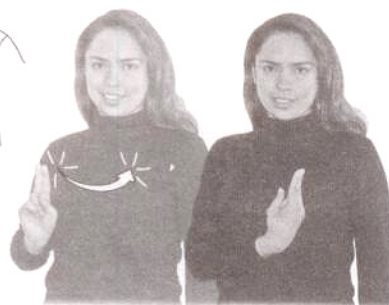
mi, mío



tu, tuyo

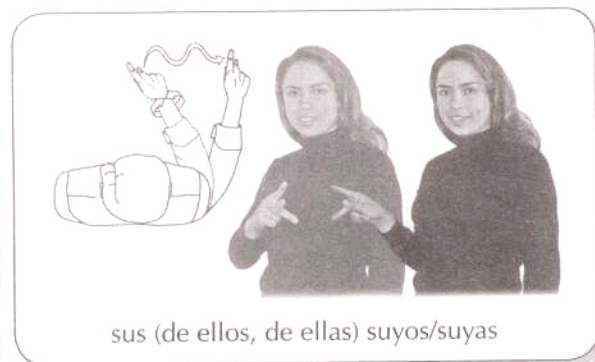
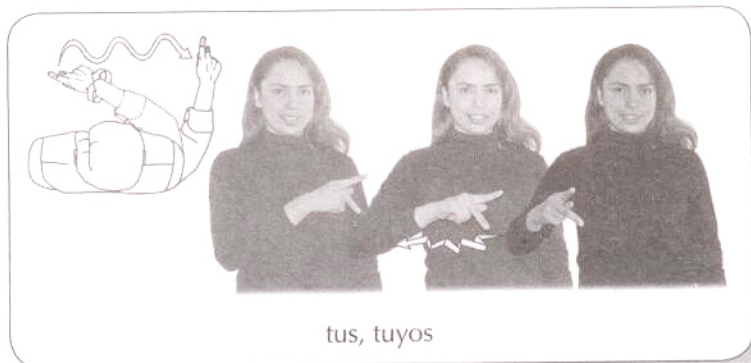


su (de él, de ella) suyo o suya

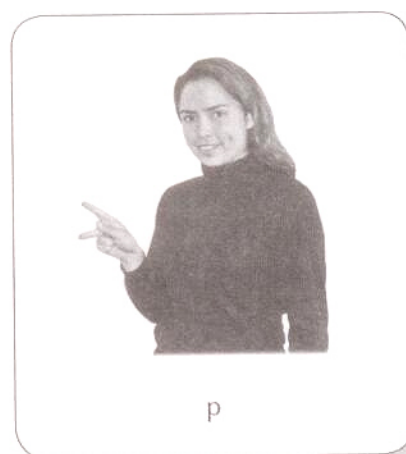


nuestro

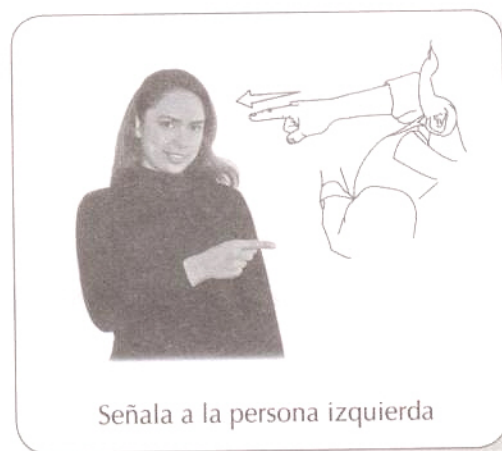




Se usa la seña de la *p* en las mismas posiciones de los pronombres personales, con excepción de nuestros, nuestras, en donde se usa la seña de la *u*, de hombro derecho hacia hombro izquierdo.



Cuando en una oración se habla de dos personas diferentes, se señala hacia los dos lugares correspondientes para referirse a las dos personas que no están presentes. El que señala puede referir a una persona al lado de sí mismo y la otra persona hacia el otro lado.



**Ejemplo:**

Él es mi hermano.  
Él mi hermano él.



En el uso del pronombre *su* hay que señalar a la persona a quien pertenece el objeto o a la persona de la que se está hablando.

**Ejemplo:**

Su (señalar al que pertenece el auto) auto (señalar el auto) verde.  
Su auto es verde.



**Ejercicios:**

1. *Él es su (de ella) abuelo.*  
Él (señalar abuelo) su (señalar al que pertenece al abuelo) abuelo (señalar al abuelo).
2. *Su (de él) papá es alto.*  
Su (señalar al que pertenece al papá) papá (señalar al papá) alto (señalar al papá).

3. *Su (de ustedes) maestro es inteligente.*

Su (señalar a ustedes) maestro (señalar al maestro) inteligente (señalar al maestro).

4. *Nuestro amigo está enfermo.*

Nuestro amigo él enfermo él.

5. *Su (de ellos) tío es amable.*

Su (señalar al que pertenece al tío) tío amable (señalar al tío).

6. *Ella es su mamá.*

Ella (señalar a la mamá) su (señalar al que pertenece a la mamá) mamá (señalar a la mamá).

7. *Su (de él) tía está enferma.*

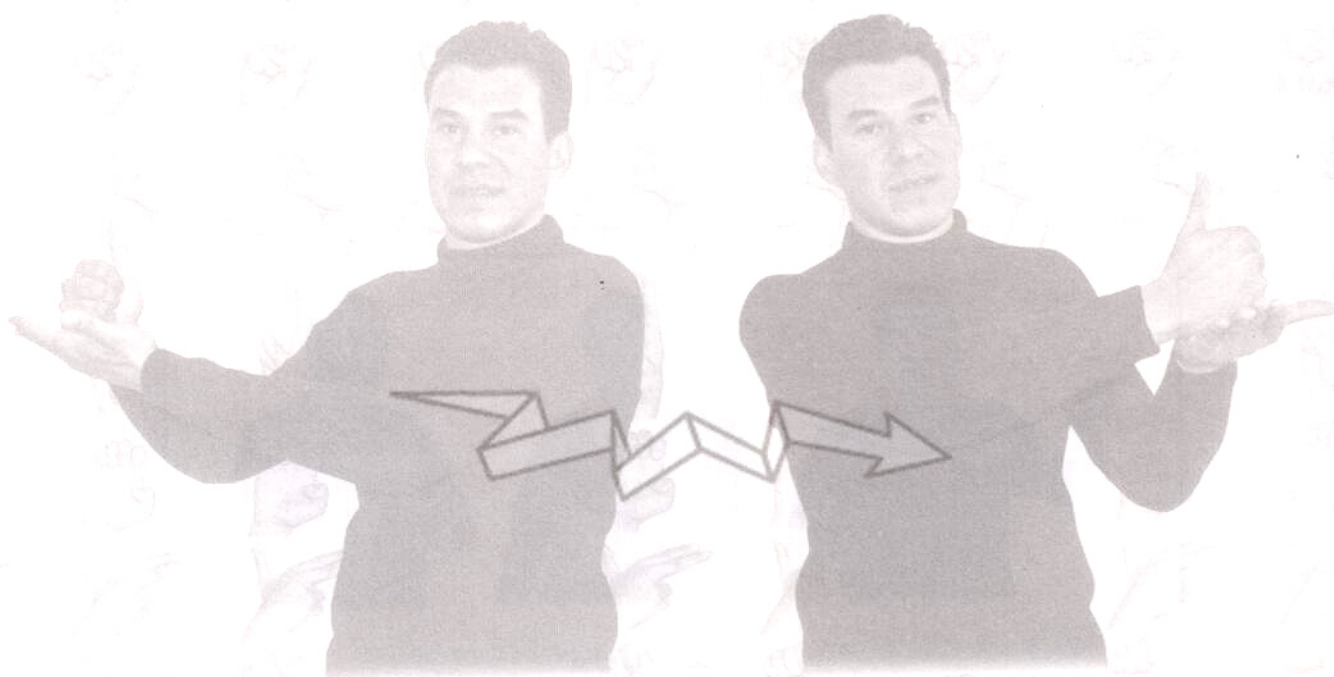
Su (señalar al que pertenece a la tía) tía (señalar a la tía) enferma (señalar a la tía).





# Capítulo 5

## Verbos y manejo de tiempos

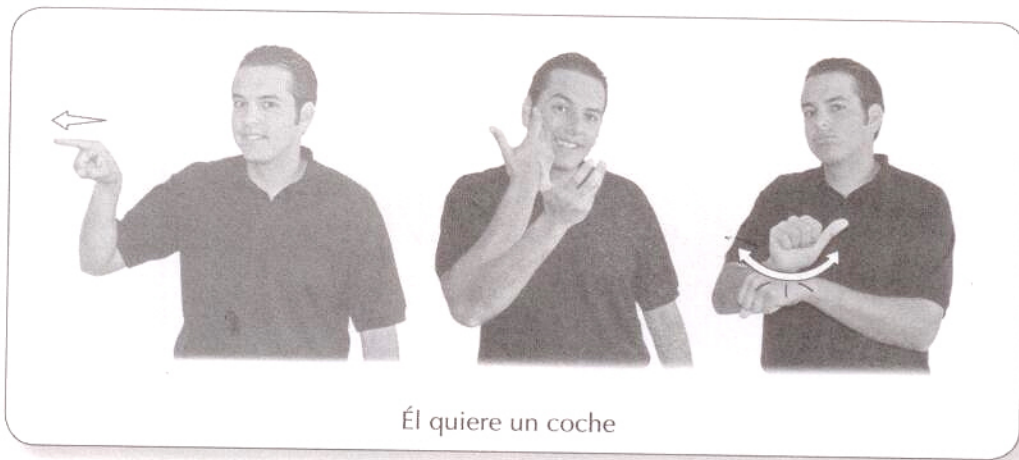


La estructura base de las oraciones es:

**SUJETO + VERBO + OBJETO + SUJETO**

**Ejemplo:**

Él querer coche él.  
Él quiere un coche.



**Ejercicios:**

1. *Nosotros olvidamos el perro.*  
Nosotros olvidar perro nosotros.
2. *Ellos recuerdan la fotografía.*  
Ellos recordar fotografía ellos.
3. *A ellos les gusta la casa.*  
Ellos gustar casa ellos.
4. *Él necesita el dinero.*  
Él necesitar dinero él.



5. *Ella pierde los papeles.*  
Ella perder papeles (señalar a ella).
6. *Ustedes disfrutan el viaje.*  
Ustedes disfrutar viaje ustedes.

## VERBOS SUSTANTIVADOS

Existen muchos verbos y sustantivos que se unifican en una seña pues su significado resulta el mismo.

### Ejemplo:

Sustantivo	Verbo
Teléfono	telefonar
Peine	peinar
Comida	comer
Bebida	beber
Martillo	martillar
Bicicleta	pedalear
etcétera...	etcétera...

## VERBOS DIRECCIONALES

Se aprovecha la seña correspondiente al verbo junto con la seña de los pronombres para referir la acción. La misma seña representa: a-mí, a-ti, a-él, a-ella, a-nosotros, a-ellos, a-ellas, a-ustedes.

### Ejemplo:

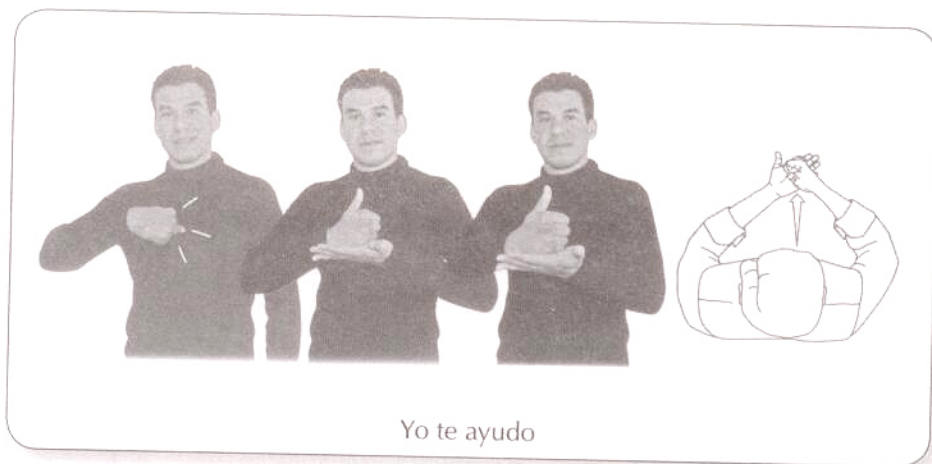
Yo ayudar ellos.  
Yo les ayudo.

### Ejercicios:

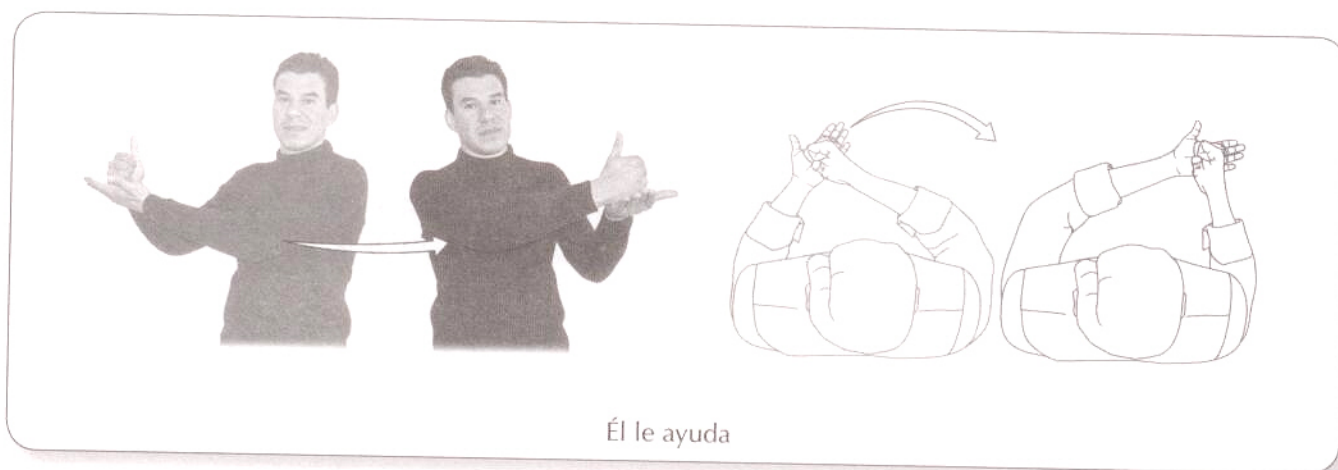
Él me ayuda.



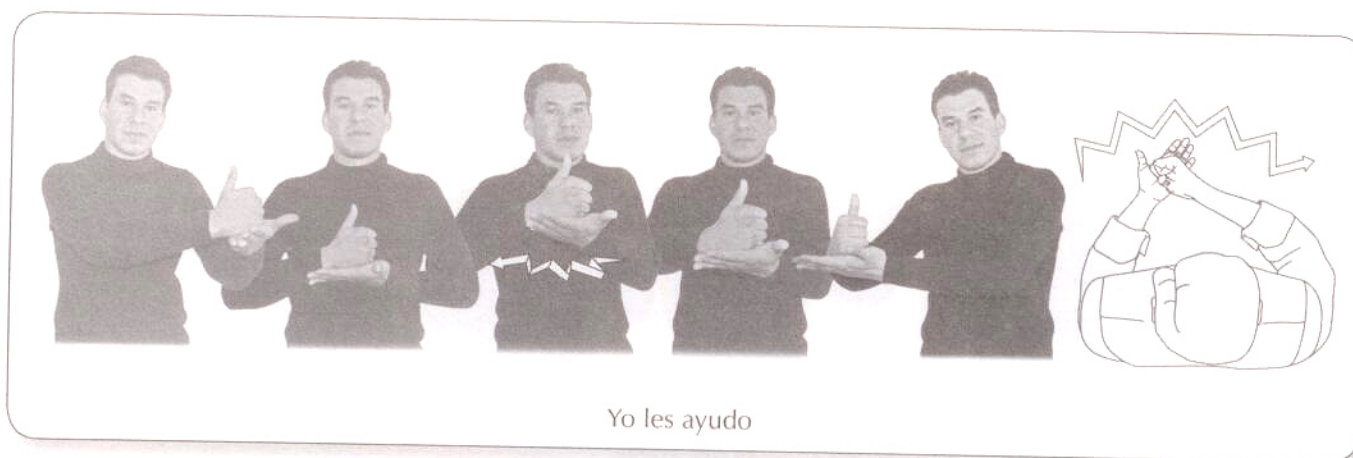
Yo te ayudo.



Él le ayuda.



Yo les ayudo.



## Ejercicios:



Él me telefonea/Él me llamó por teléfono



Él me llama por teléfono/Él me telefonea

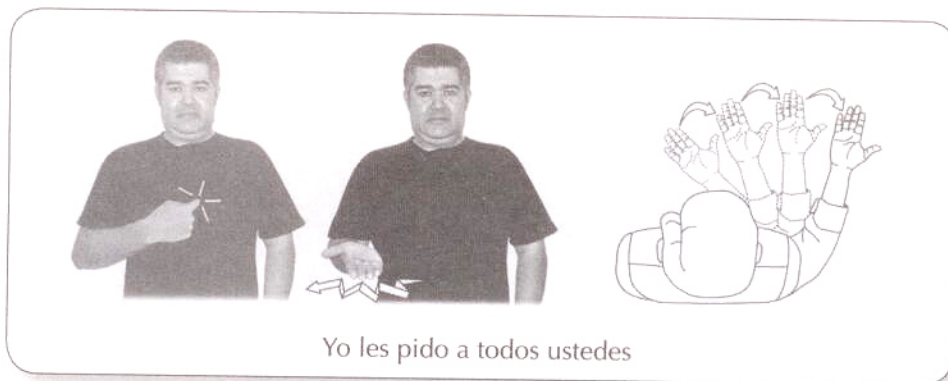
1. *Yo te digo.*  
Yo (decir-a-ti).
2. *Yo te presto un libro.*  
Yo (prestar-a-ti) libro.
3. *Él me llama por teléfono.*  
Él (telefonear-a-mí).
4. *Ellos te regalan.*  
Ellos (regalar-a-ti).
5. *Nosotros le preguntamos.*  
Nosotros (preguntar-a-él).
6. *Yo les pido a cada uno de ustedes.*  
Yo (pedir-a-ustedes).

Los verbos direccionales también se usan dirigiendo el movimiento hacia cada sujeto o hacia todos los que se mencionan.

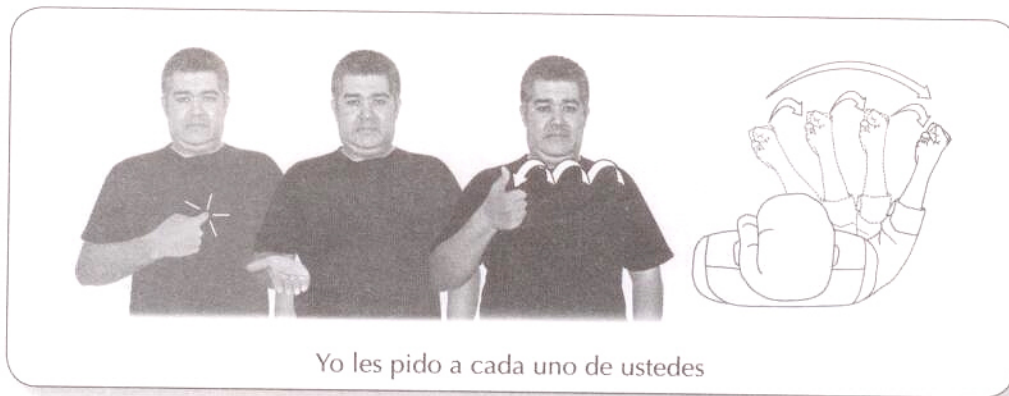


### Ejemplo:

1. Yo (pedir-a-ustedes).  
*Yo les pido a todos ustedes.*



2. Yo pedir cada uno (a-ustedes).  
*Yo les pido a cada uno de ustedes.*

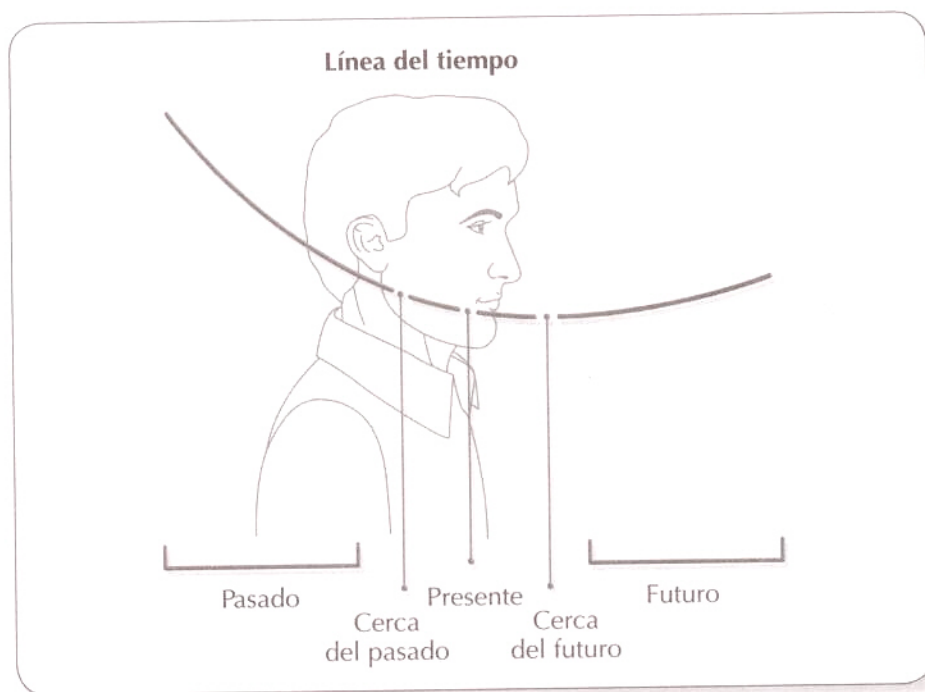


## AFIRMATIVO

### Ejercicios:

1. *A él le gusta la película.*  
Él gustar película él.
2. *Ella entiende las señas.*  
Ella entender señas (señalar a ella).
3. *Tú sabes inglés.*  
Tú saber inglés tú.
4. *La pluma sirve.*  
Pluma (señalar) servir (señalar a la pluma).
5. *Ella quiere comer.*  
Ella querer comer (señalar a ella).
6. *Nosotros podemos trabajar de noche.*  
Nosotros poder trabajar noche nosotros.
7. *Hay queso.*  
Queso (señalar al queso) haber (señalar al queso).

## MANEJO DE TIEMPOS



### Presente

Para indicar el tiempo presente, se sobreentiende que se está hablando en presente, si no se indica pasado o futuro en el enunciado.

#### Ejemplo:

Yo trabajar mucho yo.  
*Trabajo mucho.*



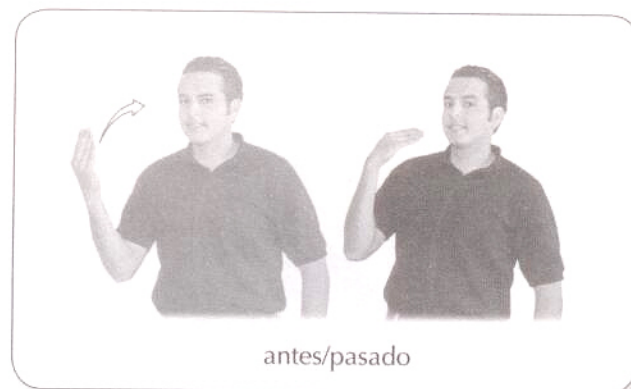
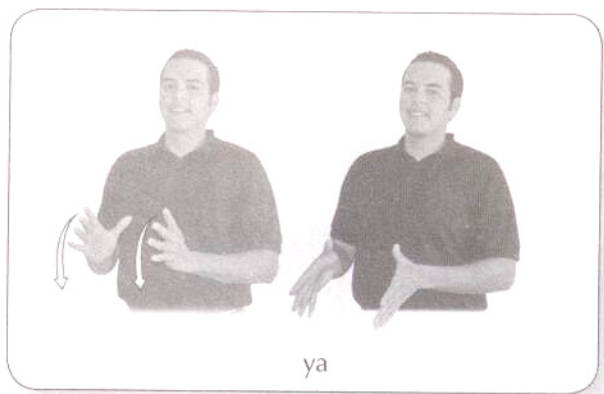
#### Ejercicios:

1. *Nos gusta comer carne.*  
Nosotros gustar comer carne nosotros.

2. *Mi esposa pinta un cuadro.*  
Mi esposa (señalar a la esposa) pintar cuadro (señalar a ella).
3. *Tienes una cita con el doctor.*  
Tú tener cita con doctor tú.
4. *Hoy vamos al mercado.*  
Hoy nosotros ir mercado nosotros.
5. *Mi hijo está en la escuela.*  
Mi hijo (señalar al hijo) escuela (señalar al hijo).
6. *El pastel está rico.*  
Pastel (señalar al pastel) rico (señalar al pastel).
7. *La televisión está prendida.*  
Televisión (señalar la t.v.) prendida (señalar la t.v.).
8. *Ella trabaja en la computadora.*  
Ella trabajar computadora (señalar a ella).
9. *La maestra escribe en el pizarrón.*  
Maestra (señalar a la maestra) escribir pizarrón (señalar a la maestra).
10. *El día está nublado.*  
Día (señalar al día) nublado.

## Pasado

Para indicar un enunciado en pasado, se hace un ligero movimiento del cuerpo hacia atrás según sea el contexto. También se utiliza la seña "ya" (véase fotografía izq.), o se levanta la mano con la palma hacia atrás a la altura de la cabeza (der.) indicando la acción en pasado.



### Ejemplo:

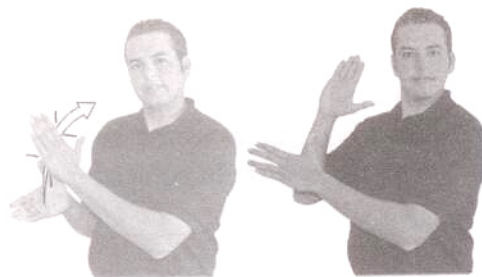
Yo "ya" trabajar mucho yo.  
*Trabajé mucho.*

Es muy común usar el verbo ir (pasado) como una seña establecida (véase ir (pasado)). Así como la palabra (seña) pasado ("pasado"; ejemplo de uso del pasado).





ir (presente)



ir (pasado)



Trabajé mucho

### Ejercicios:

1. *La semana pasada fui al club.*  
Semana pasada yo ir club yo.
2. *Estuve con mis amigos en la playa.*  
Yo ya estar playa juntos amigos yo.
3. *El año pasado fue caluroso.*  
Año pasado caluroso.
4. *Comimos un sándwich de pollo.*  
Nosotros ya comer sándwich pollo nosotros.
5. *Ellos llegaron tarde a la fiesta.*  
Ellos ya llegar tarde fiesta ellos.
6. *Anteayer vi a mi prima María.*  
Anteayer yo ver mi prima María.
7. *Ayer fuimos al teatro.*  
Ayer nosotros ir teatro nosotros.
8. *El mes pasado me mordió un perro.*  
Mes pasado perro (señalar al perro) (morder-a-mí).
9. *Mis vacaciones pasadas fui a España.*  
Vacaciones pasadas yo ir España yo.
10. *Hace diez años me gradué de maestro.*  
(Diez años) (antes) yo graduar maestro (yo).

## Futuro

Para indicar un enunciado en futuro, se hace un movimiento del cuerpo ligeramente hacia adelante indicando que éste es el centro o el inicio del tiempo. Asimismo, puede emplearse un ligero movimiento de izquierda a derecha acompañado de la seña en cuestión.



Para expresar un enunciado en futuro se usa la seña voy, ejemplo del uso del futuro sin mencionar la fecha; se sobreentiende que es futuro por la expresión ir (futuro). Cuando se dice el día y el mes o mañana, pasado mañana, próximo día, mes, año, semana, etc., ya se está hablando de futuro y no es necesario la seña ir (futuro).

En un mismo enunciado no se utilizan dos expresiones que signifiquen futuro.

### Ejemplos:

Yo trabajar mucho próximo viernes.  
*Voy a trabajar mucho el próximo viernes.*  
Viernes próximo yo trabajar mucho yo.  
Yo trabajar mucho viernes próximo yo.  
Yo mucho trabajar viernes próximo yo.



### Ejercicios:

1. *Siempre cocinaré.*  
Siempre yo cocinar yo.
2. *La próxima semana vamos de vacaciones.*  
Próxima semana nosotros vacaciones nosotros.
3. *Todos los lunes aprendo lengua de señas.*  
(Todos-los-lunes) yo aprender señas yo.
4. *Dentro de dos viernes festejamos tu cumpleaños.*  
(Dos-viernes) nosotros tener tu cumpleaños.
5. *Te voy a regañar.*  
Yo voy (regañar-a-ti), o yo (regañar-a-ti).
6. *Saldremos tarde del trabajo.*  
Nosotros vamos salir tarde trabajo nosotros.
7. *Servirán camarones en la cena.*  
Ellos van servir cena camarones ellos.
8. *El mes próximo habrá elecciones.*  
Próximo mes hay elecciones.
9. *La semana próxima llega mi tía.*  
Próxima semana mi tía (señalar a ella) llegar (señalar a ella).
10. *El curso se termina el próximo viernes.*  
(Próximo-viernes) terminar curso (próximo-viernes).

## USO DE NUMERAL PARA INDICAR TIEMPO

Al hablar de horas, minutos, días, semanas, meses y años se incorpora la seña de número correspondiente.

### Ejemplo:

Nosotros casar 4 años antes  
*Nosotros estamos casados hace 4 años.*

### Ejercicios:

1. *Te veo en 5 minutos.*  
Yo (ver-a-ti) 5 minutos.
2. *En 2 horas vamos al cine.*  
Nosotros vamos cine 2 horas.
3. *Ella va a Canadá 5 meses.*  
Ella va Canadá 5 meses ella.
4. *En 3 días traen la televisión nueva.*  
Traer televisión nueva 3 días.
5. *Faltan 8 días para el cumpleaños de ella.*  
Ella (su) cumpleaños falta 8 días.





# Capítulo 6

## Adjetivos



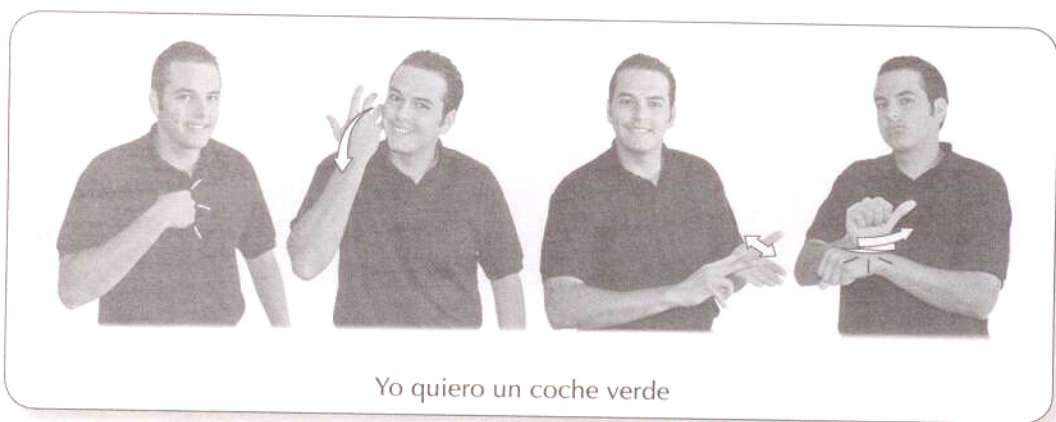
## ADJETIVOS CALIFICATIVOS

Los adjetivos calificativos se colocan, preferentemente, antes del sustantivo.

### Ejemplo:

Yo querer verde coche yo.

*Yo quiero un coche verde.*



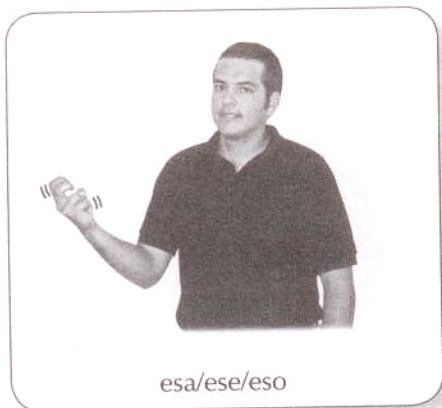
### Ejercicios:

1. *Yo necesito una camisa nueva.*  
Yo necesitar nueva camisa yo.
2. *Yo quiero un chocolate caliente.*  
Yo querer caliente chocolate yo.
3. *El libro es interesante.*  
Libro (señalar al libro) interesante (señalar al libro).
4. *La silla es de madera.*  
Silla (señalar a la silla) madera (señalar la silla).

5. *Yo tengo un amigo sordo.*  
Yo tener sordo amigo yo.
6. *El maestro es chaparro.*  
Maestro él chaparro él.
7. *La ventana está abierta.*  
Ventana (señalar a la ventana) abierta (señalar a la ventana).
8. *Él perdió su cartera negra.*  
Él ya perder negra cartera él.
9. *Yo tengo un cuaderno nuevo.*  
Yo tener nuevo cuaderno yo.
10. *Nosotros aprendemos lenguaje de señas.*  
Lengua de señas aprender (nosotros).

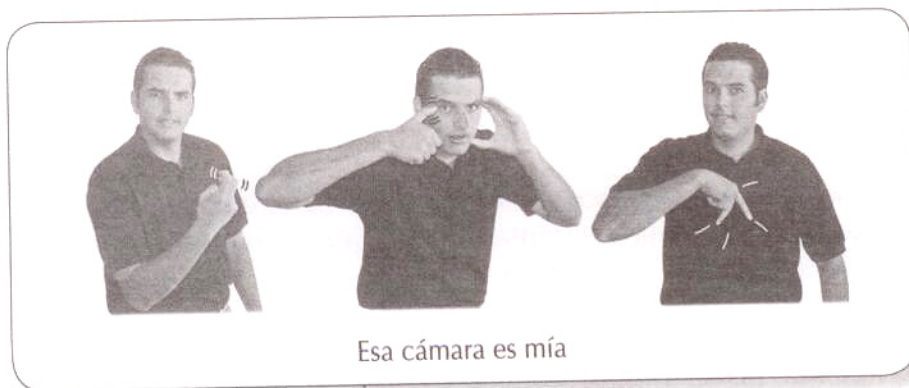
## ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

La seña de localización de **este** y **aquel** sirve para señalar al objeto. Las señas: *esta, este, esa, ese, aquella, aquel, éstos, éstas, ésos, ésas, aquéllos, aquéllas*, se usan como demostrativos para identificar al sustantivo, y pueden tener una función adjetiva o pronominal.



### Ejemplo:

Esa cámara mía.  
Esa cámara es mía.

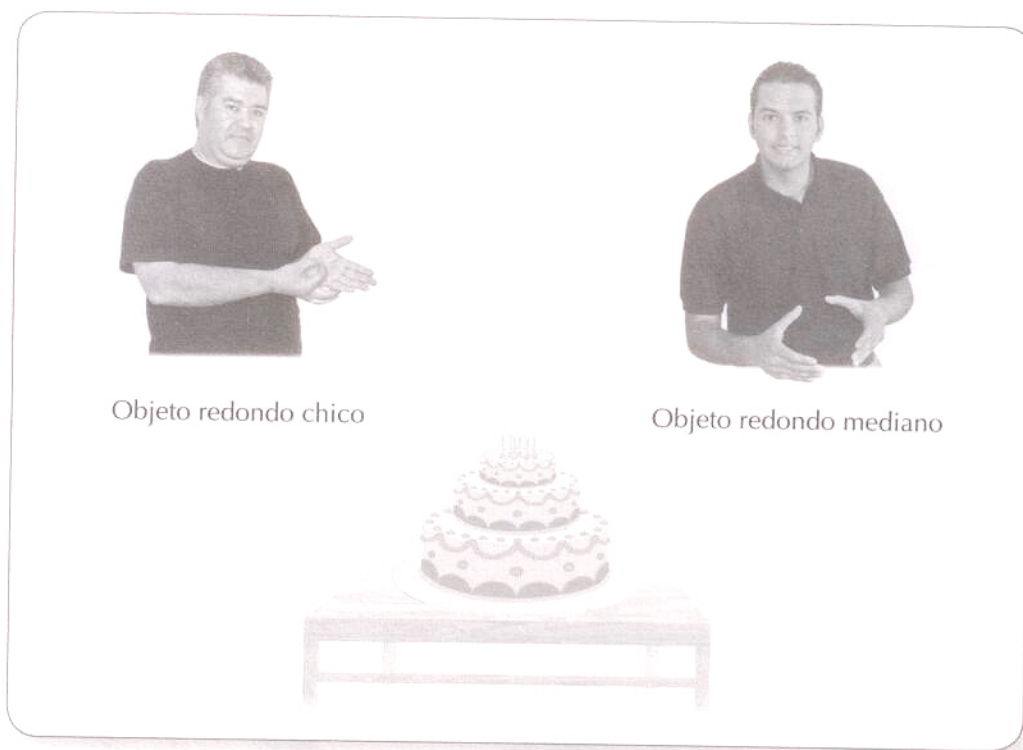


## Ejercicios:

1. *Ese señor es el presidente de Perú.*  
Ese señor presidente Perú (señalar a él).
2. *Aquella casa es rentada.*  
Aquella casa rentar (señalar a la casa).
3. *Esa casa es propia.*  
Esa casa propia.
4. *Aquel pantalón verde es de mi primo.*  
Aquel verde pantalón mi primo (señalar a él).
5. *Este día está muy nublado.*  
Este día (señalar) (expresión facial) muy nublado (señalar).

## LOS CLASIFICADORES

En la lengua de señas, hay algunas que se llaman *clasificadores* y se usan para describir las características inherentes y sobresalientes de un objeto como es el material, forma, consistencia, tamaño, ubicación, ordenamiento y número.

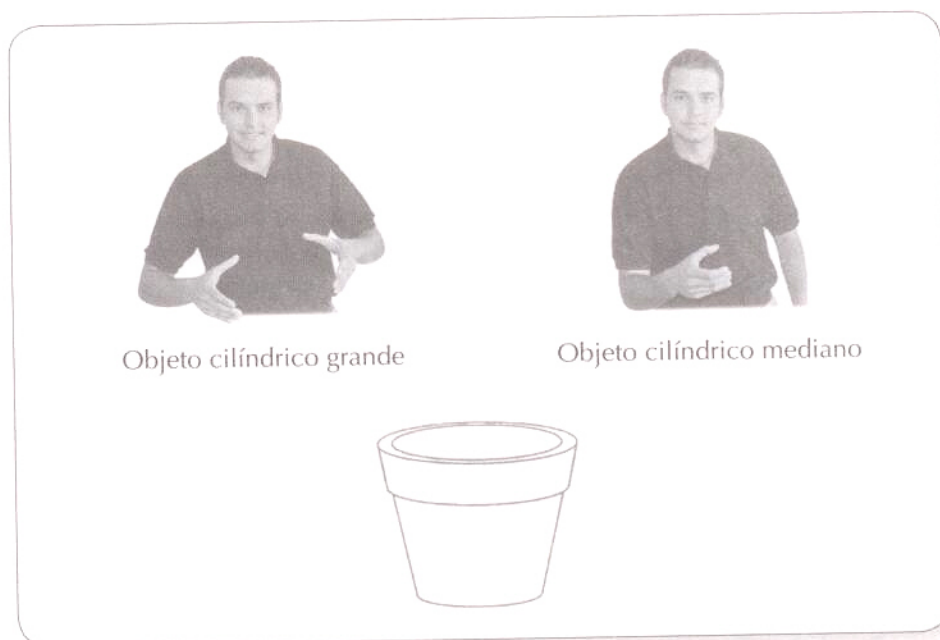


Los objetos pueden ser redondos, planos, en forma de círculo, etc. Se utiliza la mímica para describir la forma y el tamaño del objeto, y dependiendo del tamaño, la seña se agranda o se achica.

Usando la letra c se describe: lata de cerveza, vaso, taza, florero, botella. Con las dos manos y la letra c podemos describir tazón, lata grande, cable grueso, cubeta, maceta, tazón grande, caja de sombreros, etcétera.



**Ejemplo:**

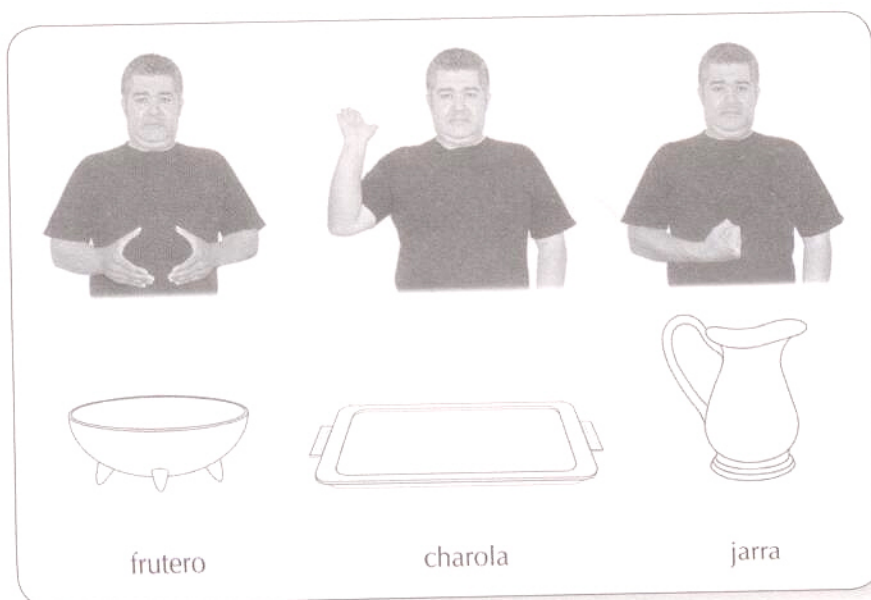


La letra *b* se usa para describir algo que sea plano o largo, tela, alfombra, entrepaños, un pedazo de tierra.

Un clasificador puede identificar uno o varios rasgos más característicos de un objeto de manera precisa, como por ejemplo; si es animado, humano, si tiene movilidad, si es monodimensional, bidimensional, tridimensional, si los objetos son planos, redondos, cóncavos, etcétera.

**Ejemplo:**

Trata de describir con mímica las ilustraciones siguientes:



## Ejercicios previos para la práctica de clasificadores

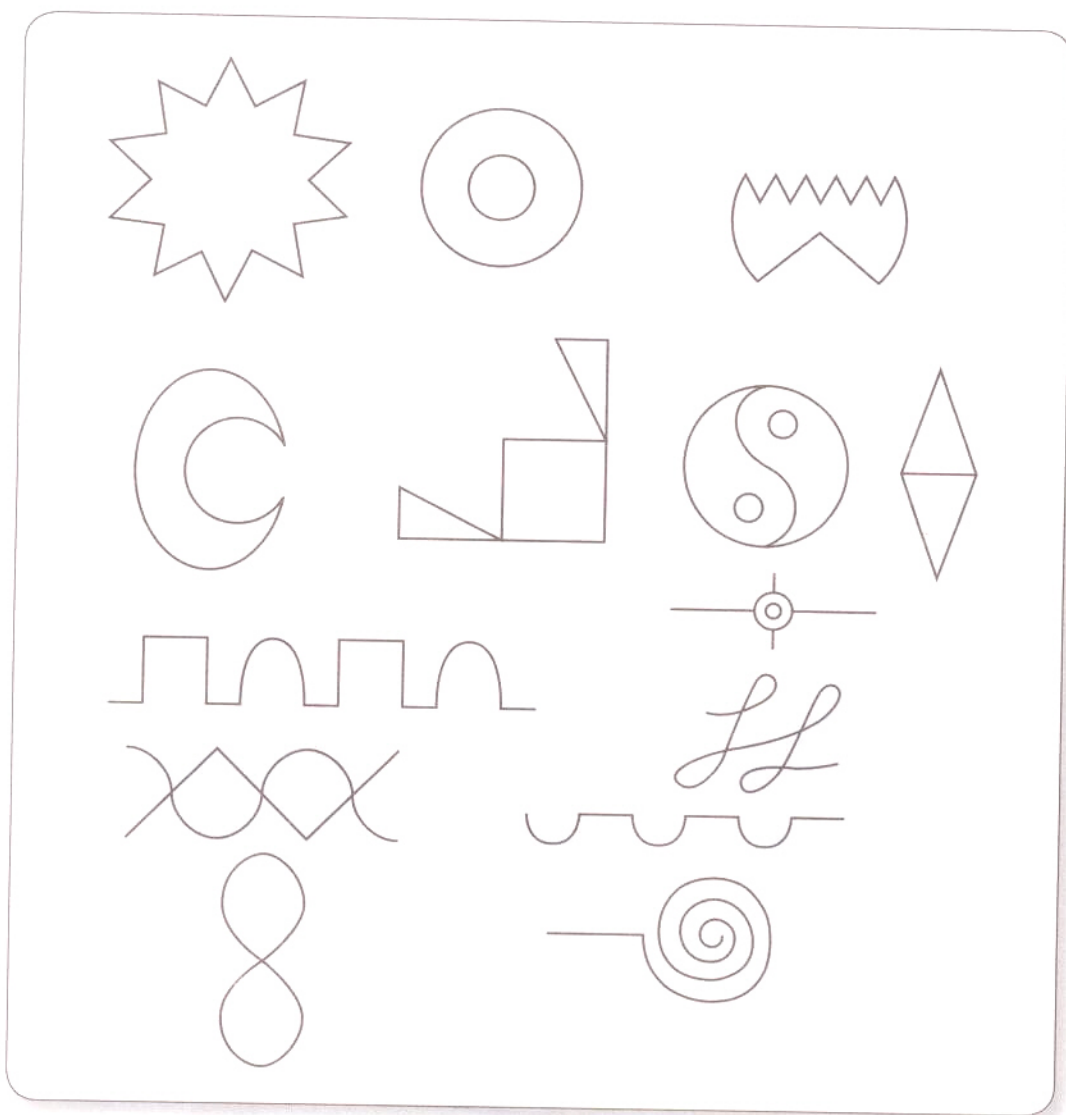
Los clasificadores forman parte de la cultura del sordo en su vida cotidiana. Son estrategias que usan para tener una mejor comprensión del entorno que le rodea.

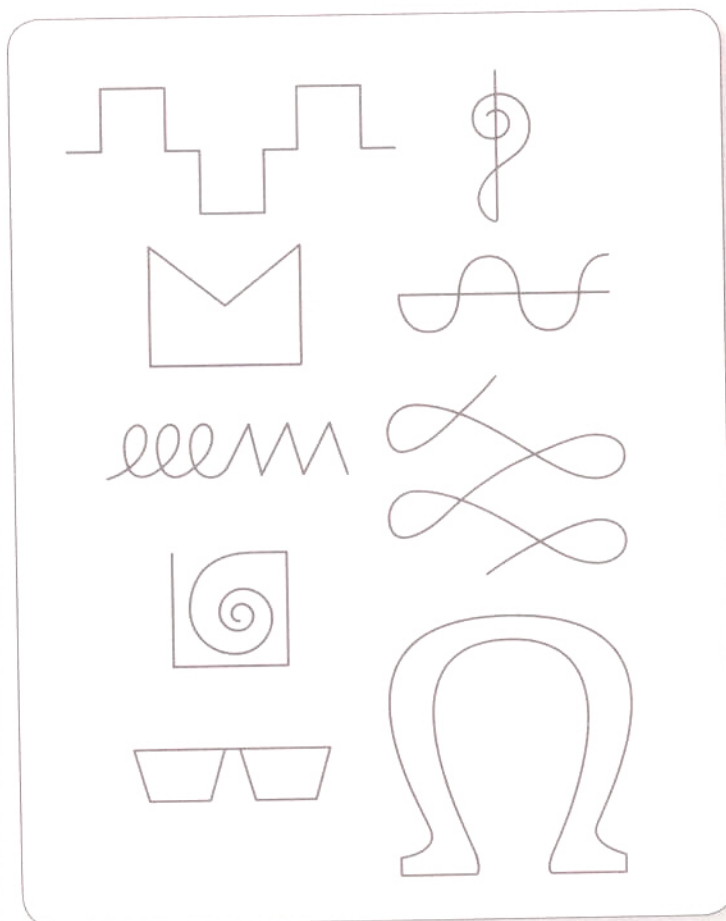
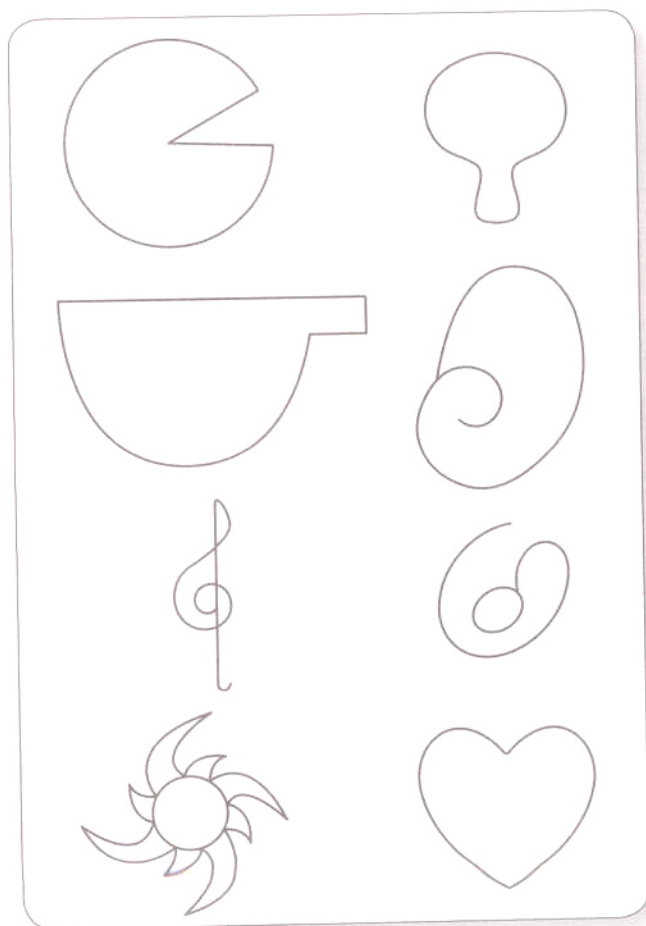
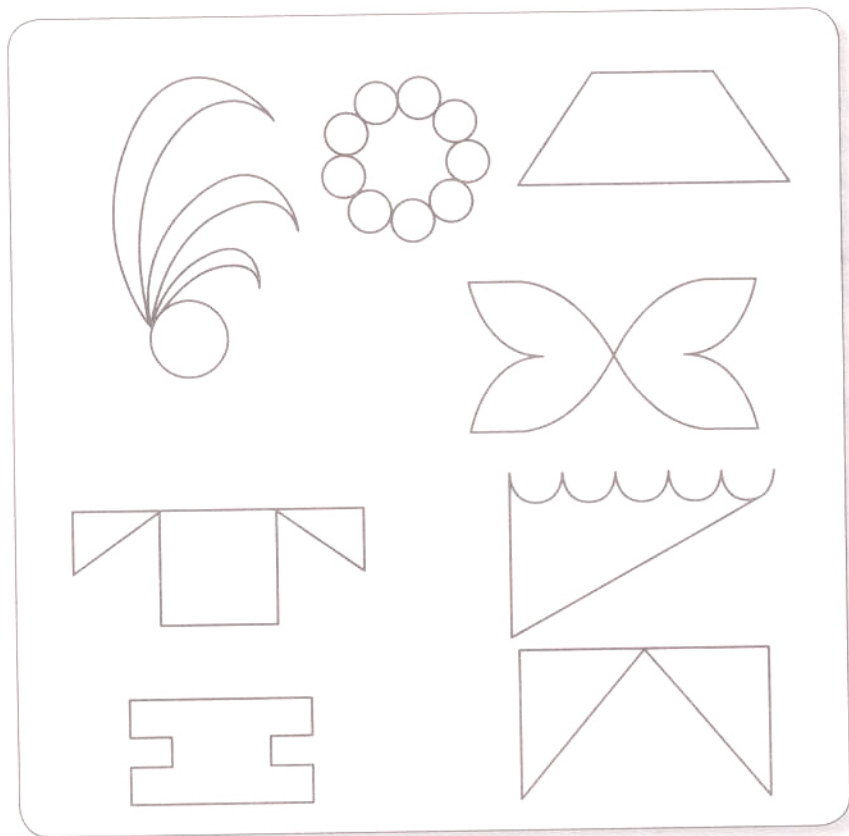
No se usan signos determinados para dar a entender un contexto sino que se configuran los objetos, lugares y las personas de quien se habla.

Al describir objetos en la lengua de señas configuramos y delineamos la forma de los mismos que se están describiendo, con el fin de ampliar la comprensión del mensaje.

### Ejercicios:

Delinear en el aire con los dedos de una o ambas manos, las siguientes formas y figuras, tomando en cuenta el tamaño y la forma:





## Ejercicios frente al espejo

Imitar expresiones faciales y movimientos corporales de otra persona. Ejercitar movimientos de la cara exagerando la expresión en cejas, boca, mejillas, barba, nariz, etcétera.

Sesión de calistenia (gimnasia cuyo objetivo es el desarrollo de la fuerza y de la gracia de los movimientos) para cabeza y cara, levantar las cejas, inflar mejillas, estiramiento y contracciones del cuello.

## Ejercicios para describir y pintar

Dibujar en el pizarrón u hoja de papel lo que el maestro describe en el aire, primero formas sencillas, después más complicadas, poniendo especial atención en el tamaño de la forma, la relación espacial, la simetría o asimetría.

Describir una situación para que el alumno la dibuje y después pueda compararla con sus compañeros.

*Ejemplo:*





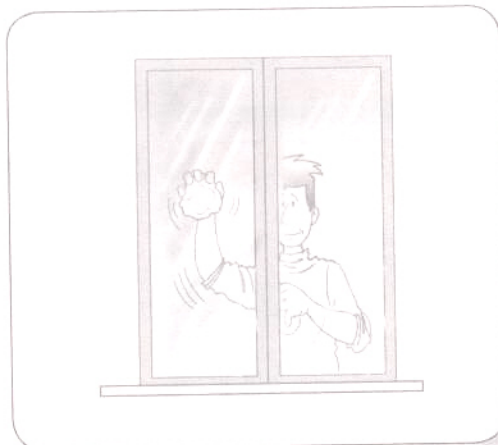
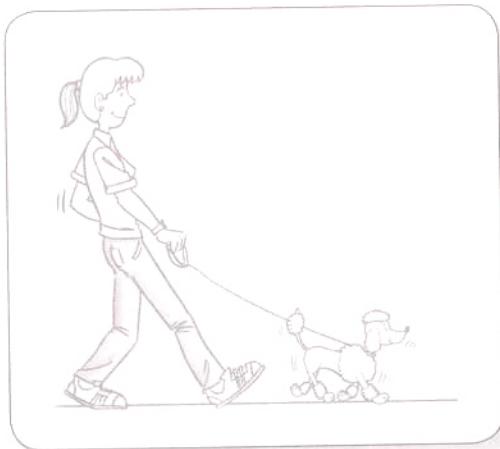
### Ejercicio:

Dibujar la descripción que se hizo con mímica, de la figura anterior.

### Trabajo con tarjetas

Proporcionar tarjetas con diferentes objetos y acciones para describirlas usando clasificadores y mímica.

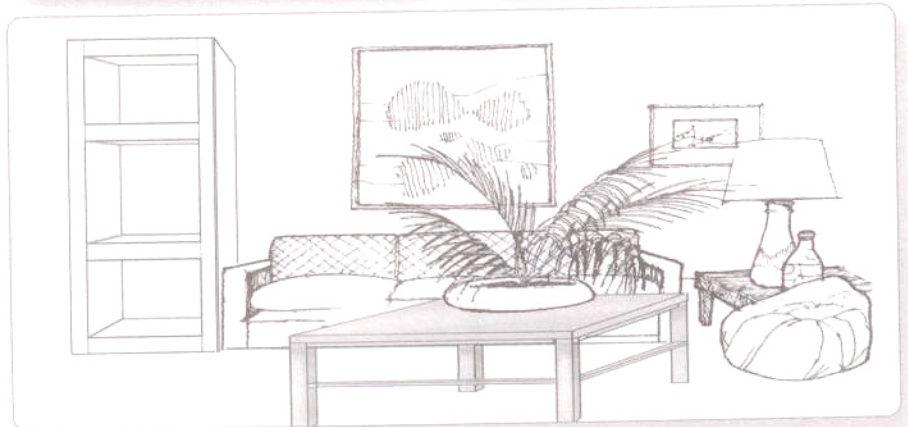
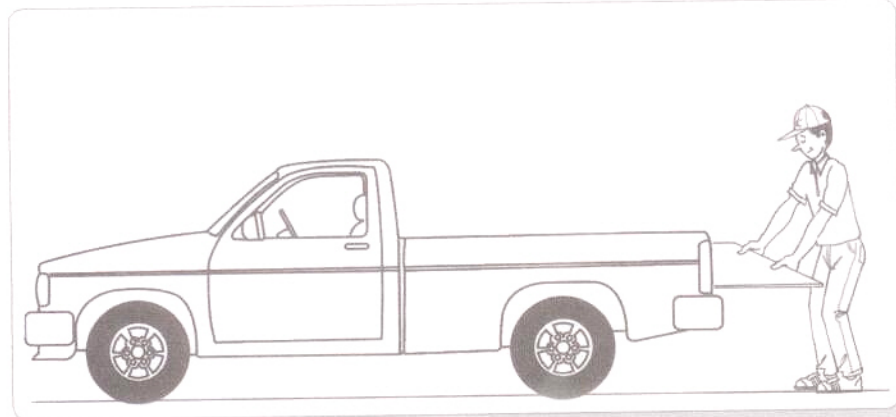
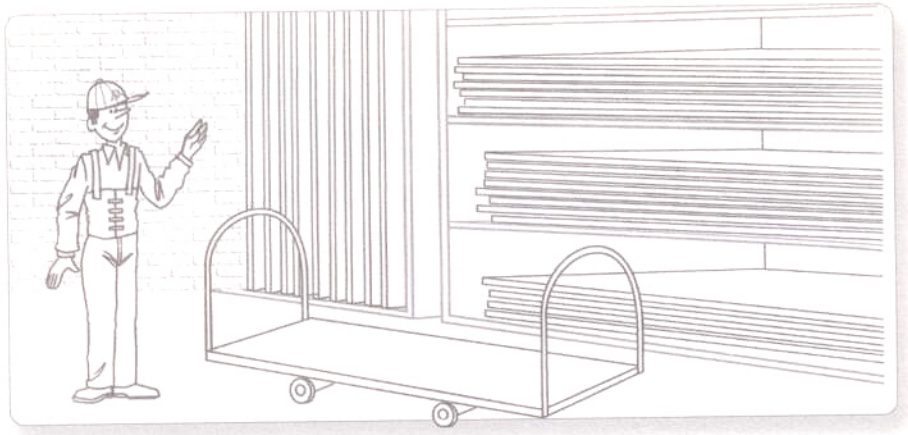
Observe los ejemplos siguientes:



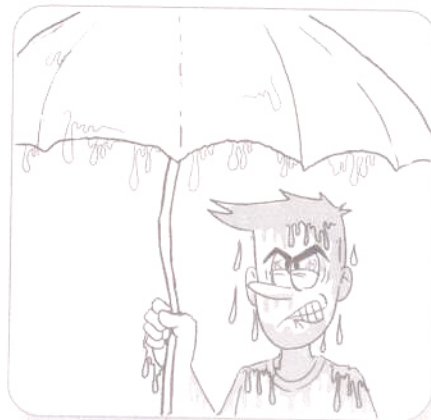
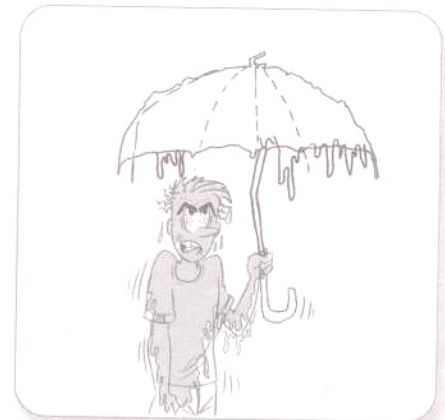
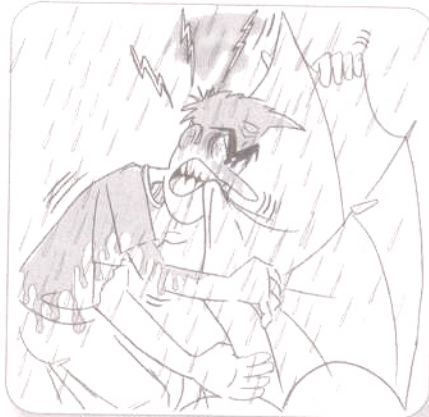
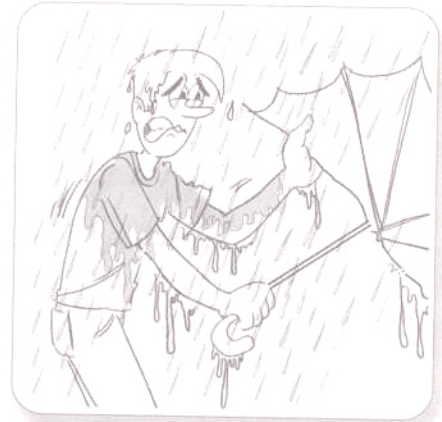
## Secuencias

Ver secuencias de diferentes situaciones para que el alumno las describa usando clasificadores y mímica.

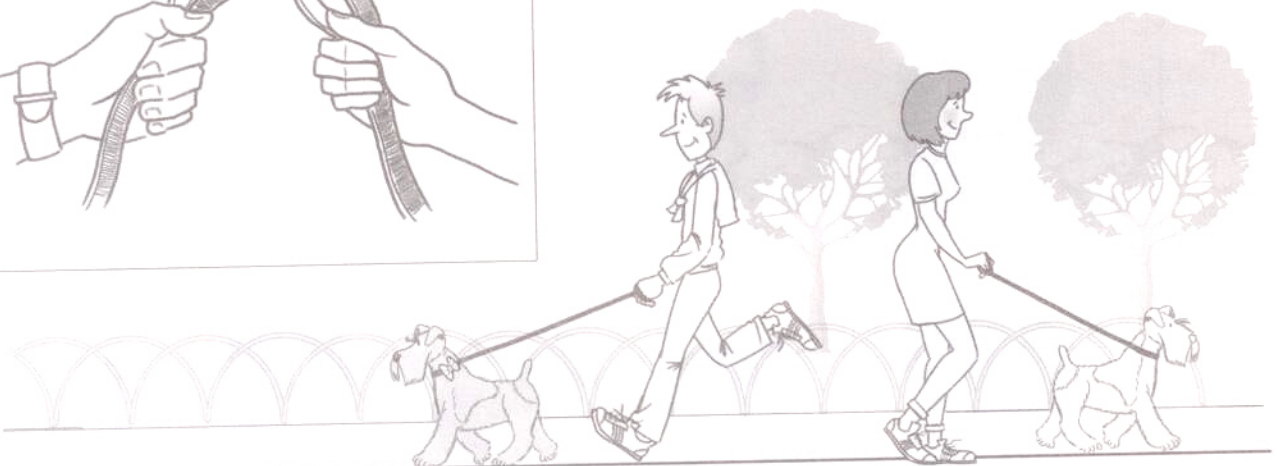
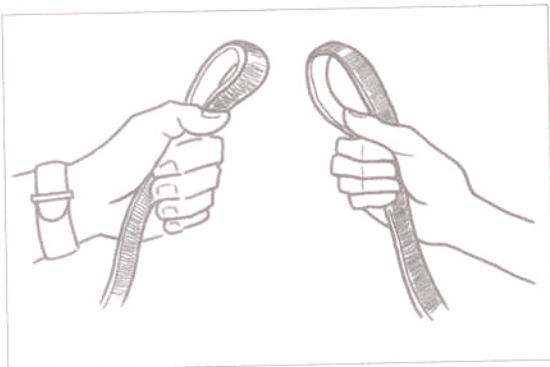
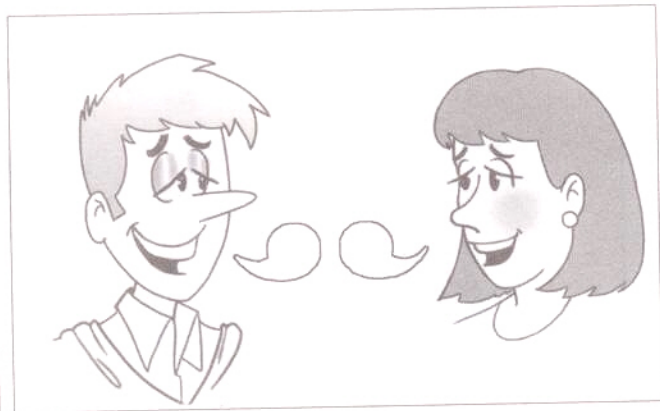
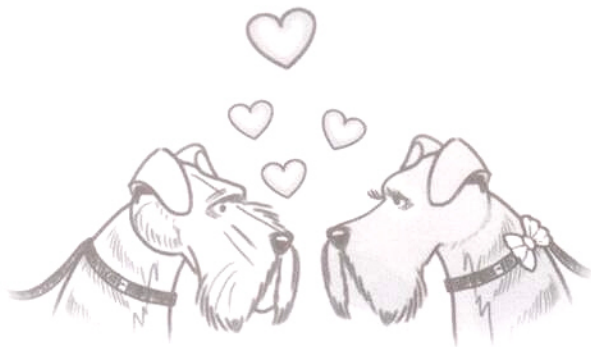
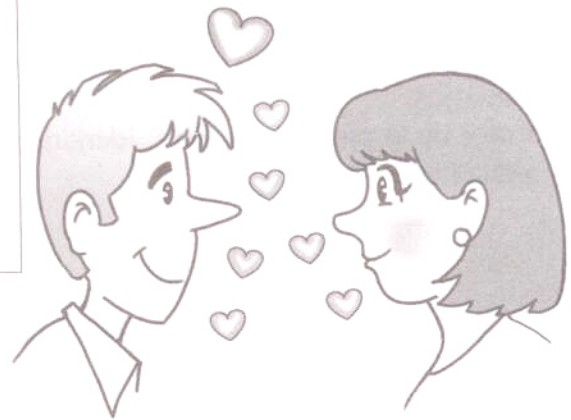








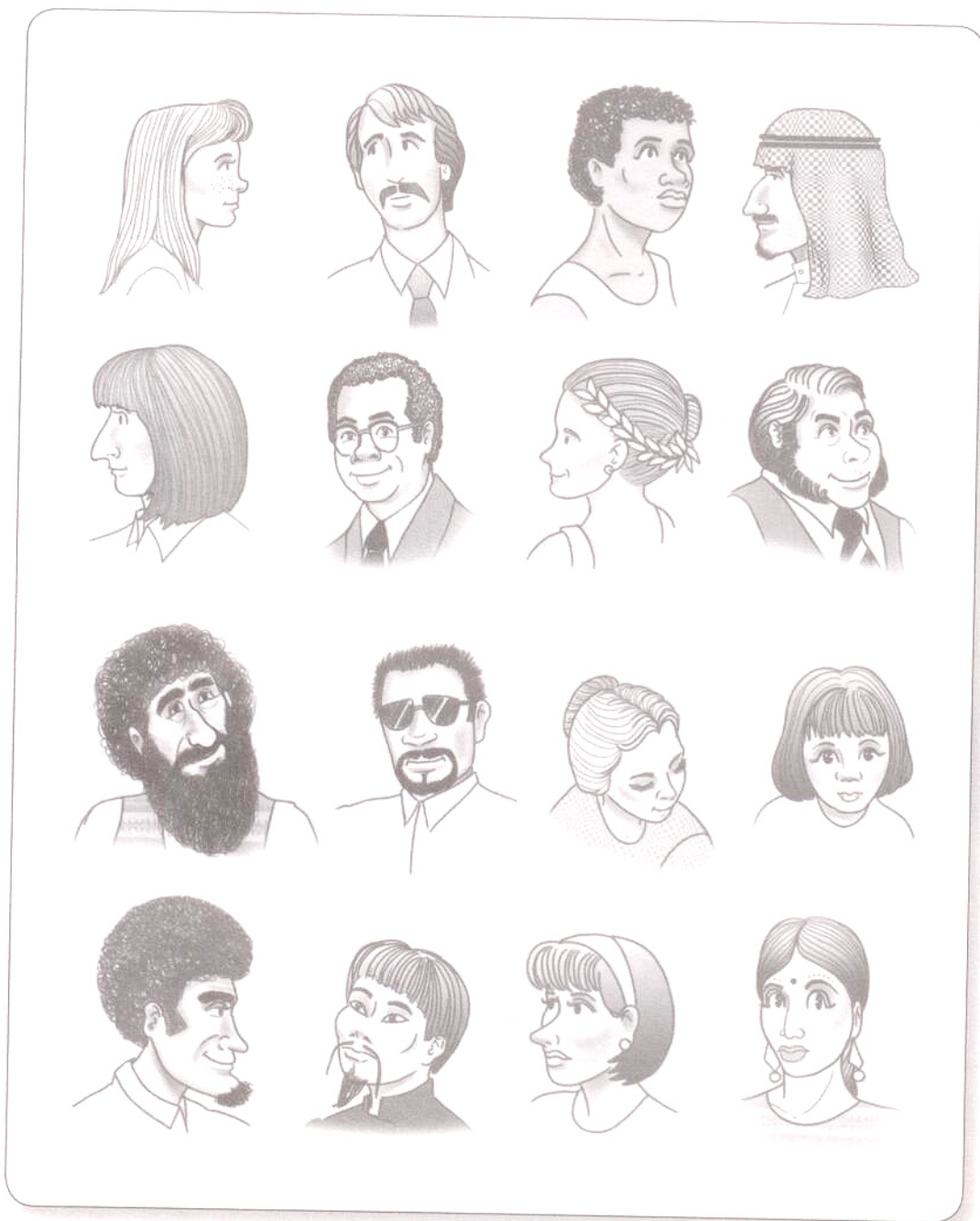




## Descripción de rostros

Proporcionar imágenes de diferentes personas para que sean descritas tomando en cuenta:

- Corte y estilo de cabello.
- Vello facial (bigote, barba, etc.).
- Forma de la cara (alargada, redonda, etc.).
- Rasgos personales (nariz aguileña, ojos grandes).
- Anteojos.
- Color de la piel (pecas, raza, identidad étnica). Observar los rostros siguientes:





## Símbolos para los clasificadores

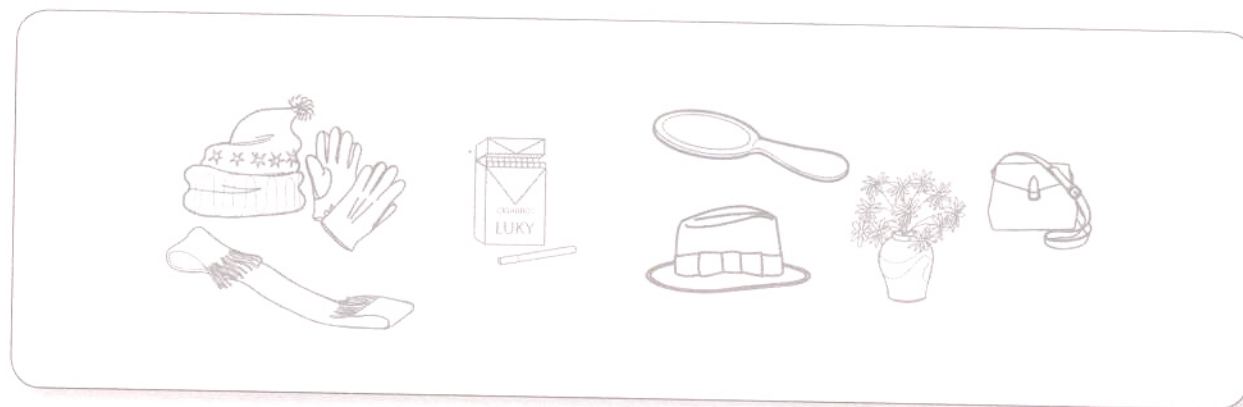
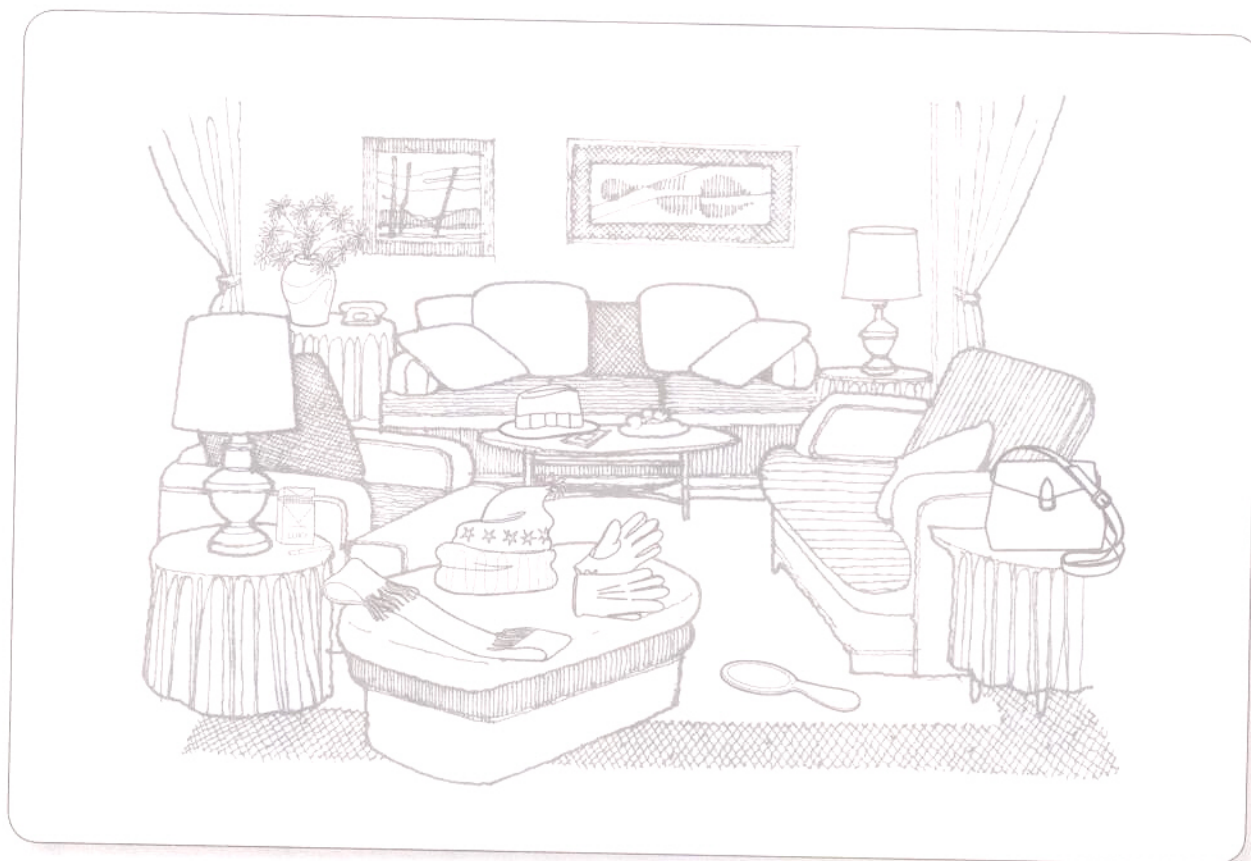
Podemos encontrar los clasificadores siguientes:

**Descriptivos.** Se utilizan para explicar un objeto o una persona. Algunas veces también se refieren al tamaño y forma específicos (véase ejemplo anterior).

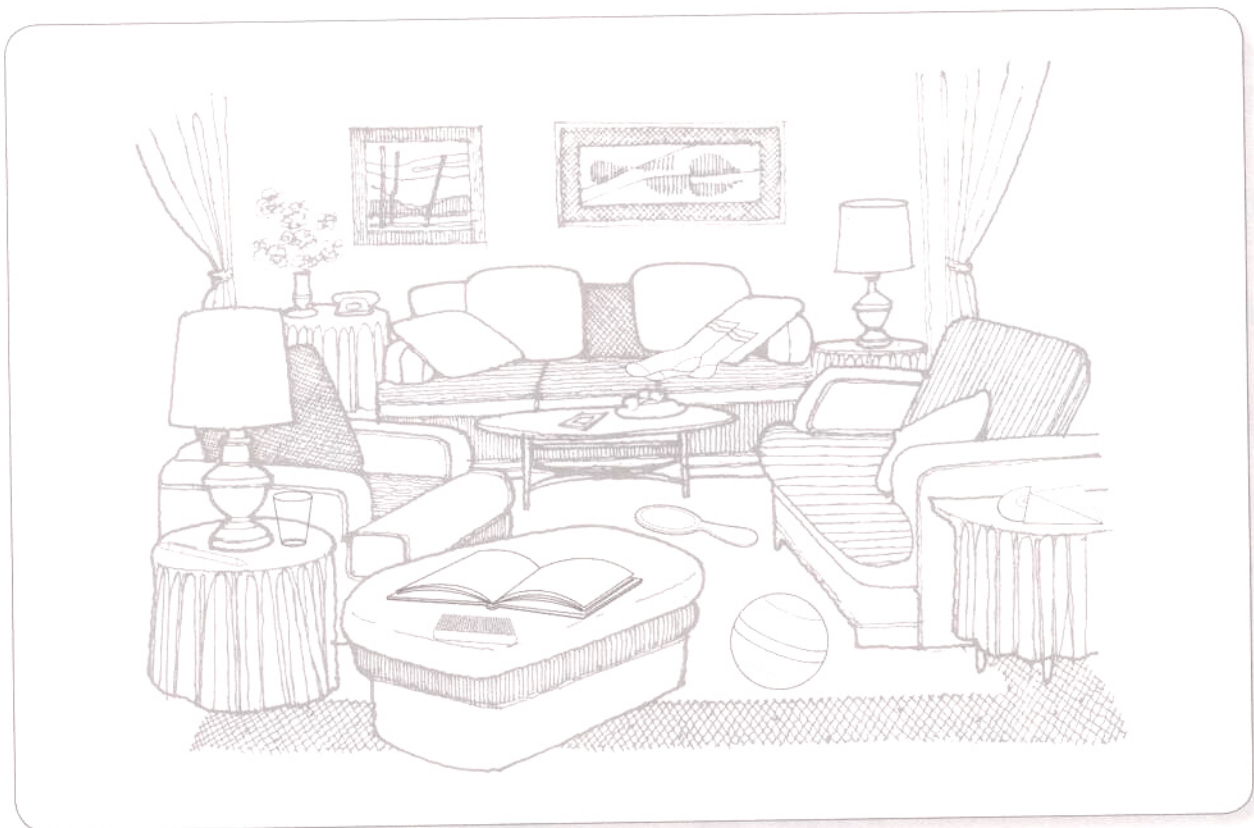
**De localización.** Representan un objeto en un lugar específico y, algunas veces, indicando movimiento: con el movimiento de la mano se da in-



formación espacial o de lugar. Ejemplos: Indicar dónde se localizan los objetos en las dos imágenes siguientes:







**Semánticos.** Representan sustantivos, por ejemplo, un vehículo o persona. La forma de la mano junto con la expresión corporal, nos va a dar información específica acerca del movimiento; por ejemplo, personas caminando ya sea apresurada o tranquilamente, etcétera.

**Del cuerpo.** En los cuales el cuerpo actúa como el verbo de la oración. Ejemplo: pon tus brazos alrededor de tu amigo.

**De instrumentos u objetos.** En estas representaciones, usualmente las manos, manipulan el objeto. Ejemplo: manejar, jugar dominó, jugar dados, etcétera.

**De partes del cuerpo.** Representan una parte específica del cuerpo haciendo la acción; la forma de la mano a menudo indica una forma específica. Ejemplo: piernas cruzadas, manos en los bolsillos, palmaditas, etcétera.

**Plurales.** Pueden indicar un número determinado o no. Ejemplo: gente caminando o una larga fila de personas.

Son importantes o indispensables las expresiones faciales como la rotación de la cabeza, los movimientos de los hombros y, finalmente, de los brazos y manos.

Lo ideal de los clasificadores es trabajarlos en parejas y jugarlos frente al espejo.

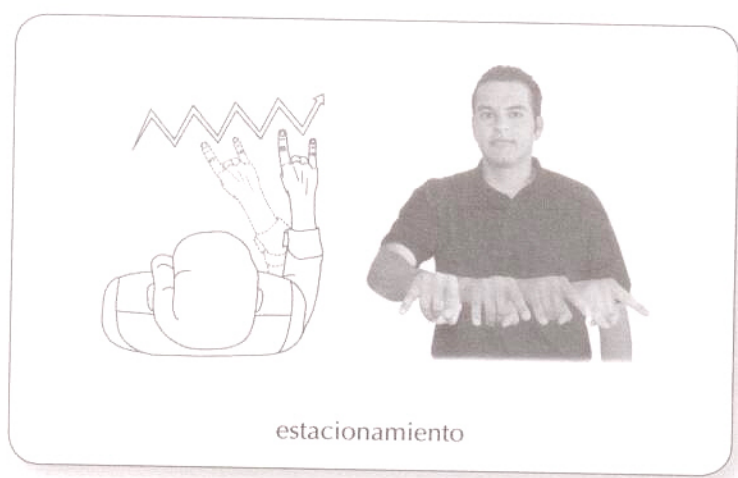
## Pluralización de los clasificadores

Se usa para sustituir la cantidad, haciendo con las manos la seña de un objeto determinado, repitiendo el movimiento varias veces.

### Ejemplo:

Coches estacionarse batería.

*Los coches están estacionados en batería.*



Esta repetición del movimiento se emplea para representar objetos fijos como casa, lámpara, estatua, mesa, silla, computadora, oficina, etc. También para especificar los tamaños de personas, animales o cosas.

Para expresar muchos objetos como lápices, árboles, edificios, se pueden representar por medio de una pila de objetos como platos, cajas, libros o juguetes. Así como para describir un flujo de personas, animales u objetos moviéndose en una dirección específica.

Para delinear y mostrar el detalle y la forma de uno o varios objetos usar el dedo índice.

## Plurales

Para formar plurales se agrega el número antes o después del sustantivo.

**Ejemplo:**

Mi prima (señalar a ella) tener muñecas tres (señalar a ella).  
*Mi prima tiene tres muñecas.*



Mi prima tiene tres muñecas

También agregando un adverbio de cantidad como *muchos*, *algunos* o *varios* antes o después del sustantivo.

**Ejemplo:**

Yo tener (muchos-amigos).  
*Yo tengo muchos amigos.*



Yo tengo muchos amigos

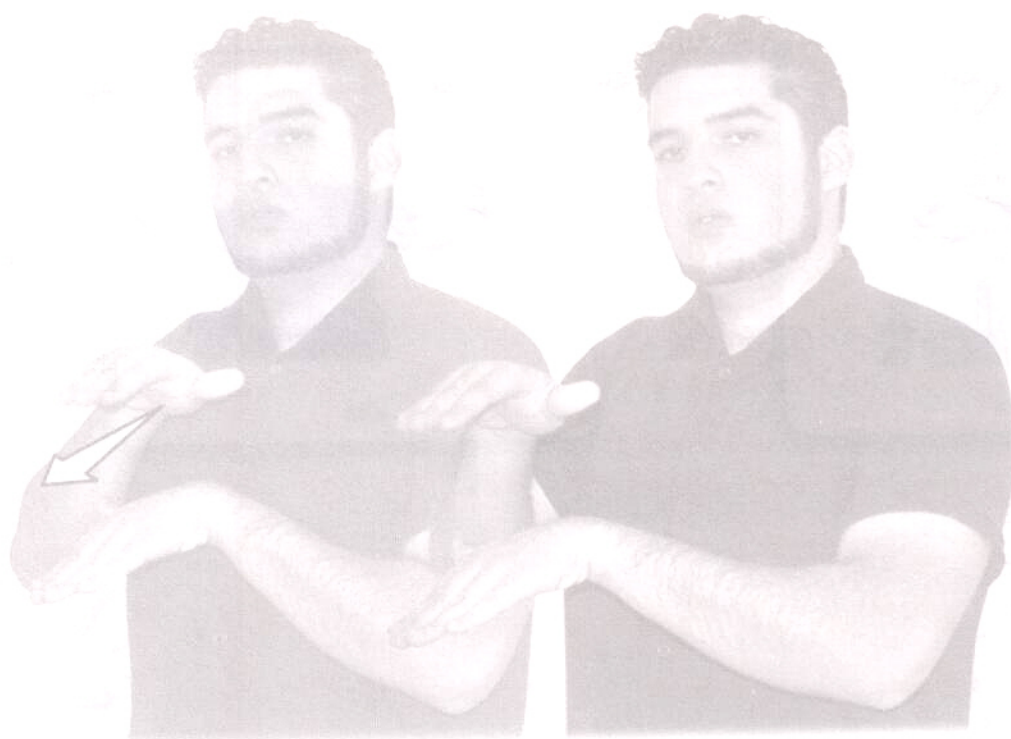






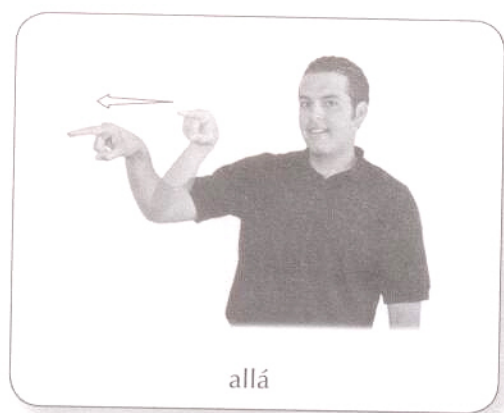
# Capítulo 7

## Adverbios



## ADVERBIOS DE LUGAR: AQUÍ, ALLÁ

Para usar los adverbios de lugar se señala *aquí* y *allá*.



### Ejemplo:

Mi cuaderno aquí.  
*Mi cuaderno está aquí.*

Mi cuaderno allá.  
*Mi cuaderno está allá.*

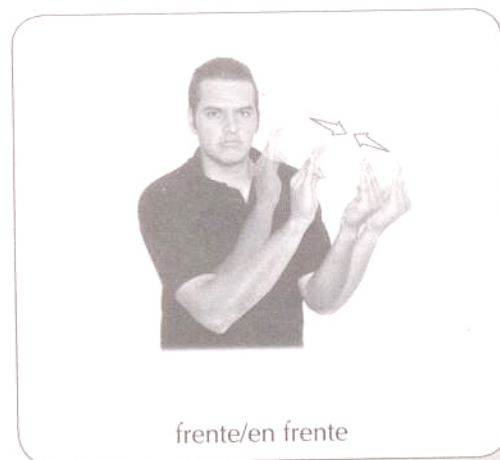
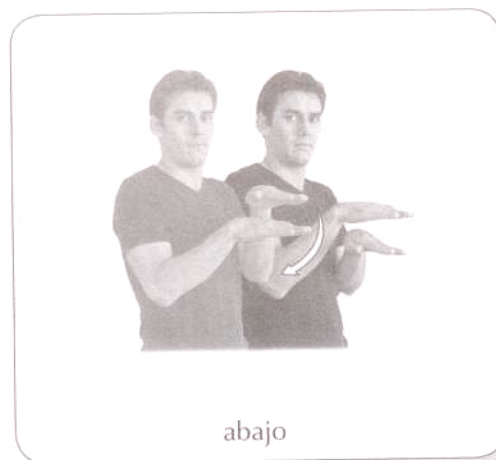
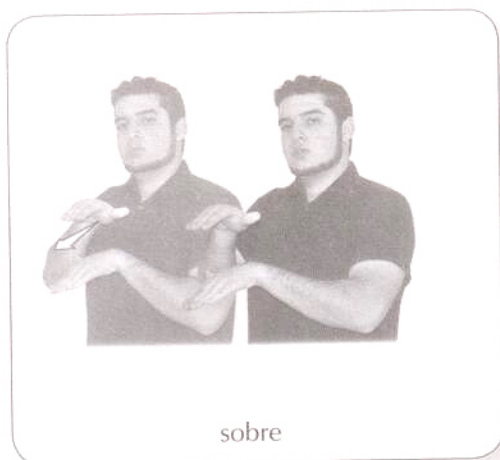


## Ejercicios:

1. *Mi silla está aquí.*  
Aquí mi silla.
2. *Allá está el café.*  
Allá café.
3. *Allá está mi amigo.*  
Mi amigo allá.  
Allá mi amigo.
4. *Aquí tengo mi refresco.*  
Mi refresco aquí.  
Aquí mi refresco.
5. *Allá está mi abrigo.*  
Allá mi abrigo.

Otros adverbios que se usan son: sobre, debajo, atrás, junto de, sobre de, enfrente de, frente a frente, encima de, etcétera.

## Ejemplo:



## ADVERBIOS DE CANTIDAD

Los adverbios de cantidad se usan antes del sustantivo o al final del enunciado. Utilizando las señas de *algo*, *un poco*, *suficiente* o *mucho* y las señas de los números.

### Ejemplo:

Hoy calor (expresión facial mucho).  
*Hoy hace mucho calor.*



### Ejercicios:

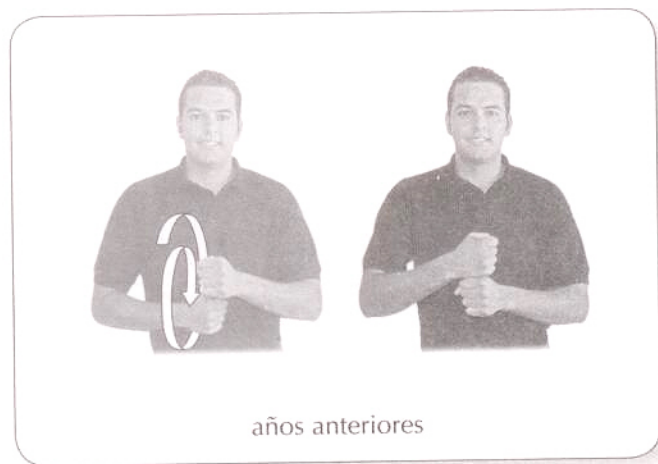
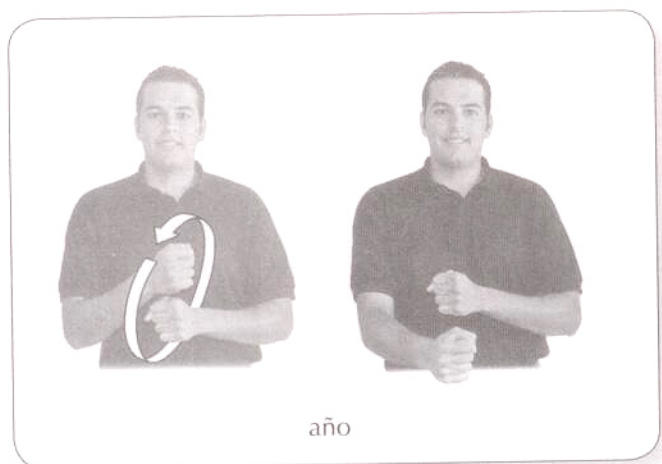
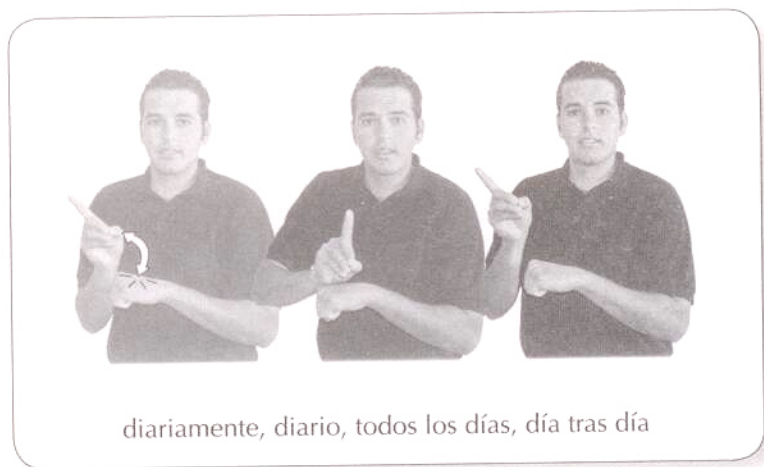
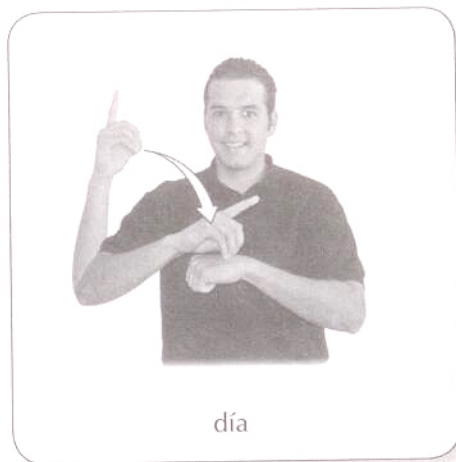
1. *Tengo muchos libros de cuentos.*  
Yo tener (libro) (clasificador) cuento yo.
2. *Tienen muchos dulces para regalar.*  
Ellos tener muchos dulces para regalar ellos.
3. *Dame algo de crema para las manos.*  
Tú (dar a-mí) poca crema manos.
4. *Sobró poca ensalada.*  
Sobrar ensalada poco.
5. *Préstame más colores.*  
Tú (prestar-a-mí) más colores.

## ADVERBIOS DE TIEMPO

*Siempre, frecuentemente, jamás, nunca, a veces, diario (cada día).* Se puede agregar movimiento al adverbio para indicar temporalidad; así, el movimiento se vuelve largo, corto o repetitivo.



### Ejemplo:



### Ejercicios:

1. *Yo como carne a diario.*  
Yo comer carne diario yo.
2. *Mi mamá siempre hace ejercicio.*  
Mi mamá (señalar) hacer ejercicio siempre.
3. *Nunca nos vemos los lunes.*  
Nunca (todos-los-lunes) (vernos).
4. *Viajo frecuentemente en autobús.*  
Yo viajar seguido autobús yo.
5. *Jamás bebo refresco.*  
Yo jamás beber refresco yo.



# Capítulo 8

## Forma negativa



Para decir un enunciado en forma negativa, se mueve la cabeza de un lado al otro indicando negación y se fruncen las cejas. O también se usa la seña de mano no antes del verbo o al final de la oración; o bien, se combinan las dos formas: movimiento de cabeza, fruncir cejas y seña de mano no. Gramaticalmente se representa la negación como sigue:

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_ = mover la cabeza negando y frunciendo las cejas.



**Ejemplo:**

*No tengo hambre.*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Yo hambre yo.





### Ejercicios:

1. *No tomas agua.*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Tú tomar agua tú.

2. *No vendes tu coche.*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Tú vender coche tú.

3. *No trabajamos el sábado.*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Nosotros trabajar sábado.

4. *No como carne.*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Yo comer carne yo.

5. *Ella no va al cine.*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Ella va cine (señalar a ella).

6. *No hablas inglés*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Tú hablar inglés tú.

7. *El abuelo no está enfermo.*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Abuelo (señalar al abuelo) enfermo (señalar al abuelo).

8. *La niña no corre rápido.*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Niña (señalar a ella) rápido correr (señalar a ella).

9. *El tigre no es negro.*

\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Tigre (señalar al tigre) negro (señalar al tigre).

10. Tú no vas a la oficina.

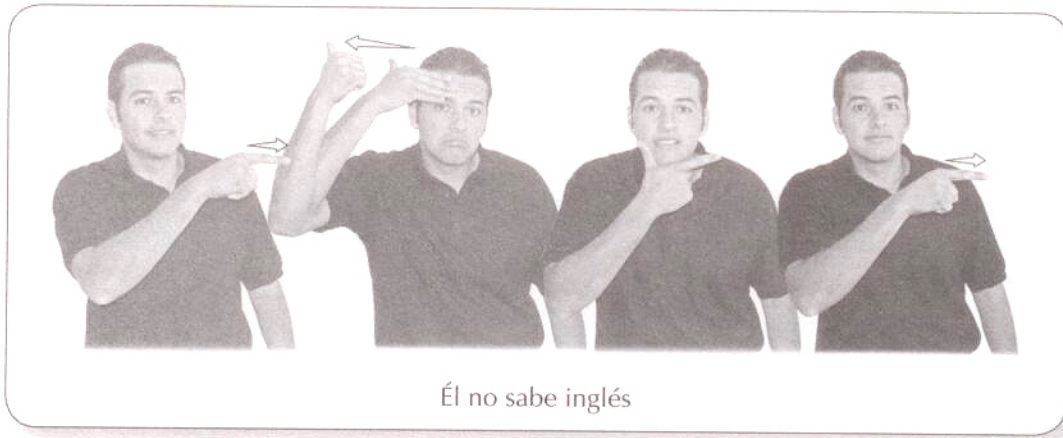
\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_  
Tú ir oficina tú.

## VERBOS NARRATIVOS

Hay ciertos verbos que para la negación, cambian la dirección de la seña y son únicos. Por su forma de expresarse llevan implícito el no.

### Ejemplo:

Él (no-saber) inglés él.  
Él no sabe inglés.



### Ejercicios:

1. Entender.  
*No entender.*
2. Poder.  
*No poder.*
3. Servir (de utilidad).  
*No servir.*
4. Querer (de pedir).  
*No querer.*
5. Gustar.  
*No gustar.*
6. Haber.  
*No haber.*
7. Saber.  
*No saber.*
8. Conocer.  
*No conocer.*

## NEGATIVO

### Ejercicios:

1. *A él no le gusta la película.*  
Él (no-gustar) película él.
2. *Ella no entiende las señas.*  
Ella (no-entender) señas (señalar a ella).
3. *Tú no sabes inglés.*  
Tú (no-saber) inglés tú.
4. *La pluma no sirve.*  
Pluma (señalar a la pluma) (no-servir) (señalar a la pluma).
5. *Ella no quiere comer.*  
Ella (no-querer) comer (señalar a ella).
6. *Nosotros no podemos trabajar de noche.*  
Nosotros (no-poder) trabajar noche nosotros.
7. *No hay queso.*  
Queso (señalar al queso) (no-haber) (señalar al queso).

Otra forma de negar es con el movimiento de cabeza mientras se dice el verbo. Ejms.:

*El bebé no corre.*

*La niña no escribe bien.*

*Mi primo no dibuja un mapa.*





# Capítulo 9

## Preguntas y respuestas



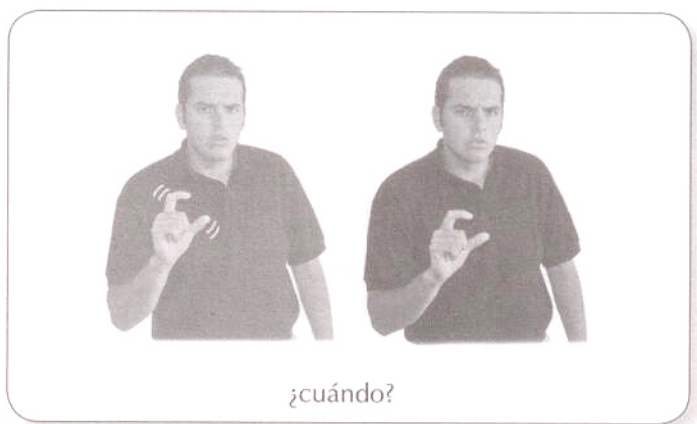
## PREGUNTAS

Las palabras que se usan para preguntar son: ¿qué?, ¿cuándo?, ¿por qué?, ¿para qué?, ¿cuál?, ¿cuántos?, ¿cuánto? ¿quién?

Cómo se pregunta:

1. Frunciendo el entrecejo.
2. Moviendo la cabeza ligeramente hacia el frente.
3. Mirando hacia la persona a quien se está preguntando.

**Ejemplo:**



**Ejercicios:**

Formar preguntas con los enunciados siguientes:

1. *La abuela fue al doctor.*  
Abuela (señalar a la abuela) fue doctor.  
¿Quién?  
¿Cuándo?  
¿Por qué?  
¿Para qué?

2. *El museo se inauguró.*  
Inaugurar museo ya.

¿Cuándo?  
¿Dónde?  
¿Cuál?

3. *Se estrena película.*  
Poner nueva película.

¿Cuál?  
¿Cuándo?  
¿Con quién?  
¿Dónde?

4. *Se vendió el auto.*  
Vender ya auto.

¿Cuál?  
¿Cuánto?  
¿Cuándo?  
¿Dónde?  
¿Quién?  
¿Por qué?

5. *El perro se perdió.*  
Perro (señalar) ya.

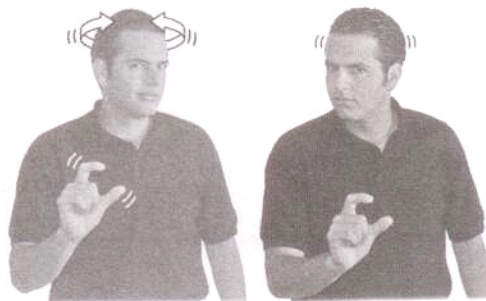
¿Cuál?  
¿Cuándo?  
¿Dónde?  
¿Por qué?  
¿Cómo?

## Preguntas negativas

Para preguntar negando, los movimientos corporales son: Echar los hombros hacia el frente, la cabeza ligeramente hacia adelante, mover la cabeza negando y fruncir el entrecejo.



¿cuándo? (afirmativo)



¿cuándo? (negativo)

## Preguntar afirmando o negando

Y para contestar, afirmando o negando se hace un movimiento de cabeza, según sea la respuesta (afirmando o negando), se puede omitir la seña de mano sí-no, puesto que la respuesta ya está implícita.



Gramaticalmente puede representarse la negación como sigue:

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_ (pregunta negativa) = fruncir ceño negando.

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_ (respuesta negativa) = fruncir ceño negando.

### Ejemplo:

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
1. ¿Tienes hambre?





## Ejercicios:

### 1. Pregunta:

¿Tu mamá está en la casa?

¿Tu mamá (señalar a ella) estar casa  
(señalar a la mamá)?

¿Tu mamá no está en la casa?

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
¿Tu mamá (señalar a ella) estar casa  
(señalar a la mamá)?

### Respuestas:

Sí, mi mamá está en la casa.

Sí, mi mamá (señalar) estar casa (señalar).

No, mi mamá no está en la casa.

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
No, mi mamá (señalar a ella) estar casa  
(señalar).

### 2. Pregunta:

¿Estás casado?

¿Tú casado tú?

¿No estás casado?

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
¿Tú casado tú?

### Respuestas:

Sí, yo estoy casado.

Sí, yo casado yo.

No, yo no estoy casado.

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
No, yo casado yo.

### 3. Pregunta:

¿Tienes hijos?

¿Tú tener hijos tú?

¿No tienes hijos?

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
¿Tú tener hijos tú?

### Respuestas:

Sí, yo tengo dos hijos.

Sí, yo dos hijos dos.

No, yo no tengo hijos.

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
No, yo hijos yo

### 4. Pregunta:

¿Vives con tus papás?

¿Tú vivir juntos papás tú?

¿No vives con tus papás?

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
¿Tú vivir juntos papás tú?

**Respuestas:**

*Sí, vivo con mis papás.*

*Sí, yo vivir juntos papás yo.*

*No, no vivo con mis papás.*

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
*No, yo vivir juntos papás yo.*

**5. Pregunta:**

*¿Tienes hermanos?*

*¿Tú tener hermanos tú?*

*¿No tienes hermanos?*

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
*¿Tú tener hermanos tú?*

**Respuestas:**

*Sí, sí tengo hermanos.*

*Sí, yo tener hermanos yo.*

*No, no tengo hermanos.*

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
*No, yo tener hermanos yo.*

**6. Pregunta:**

*¿Tienes novio?*

*¿Tú tener novio tú?*

*¿No tienes novio?*

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
*¿Tú tener novio tú?*

**Respuestas:**

*Sí, sí tengo novio.*

*Sí, tener novio yo.*

*No, no tengo novio.*

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
*No, tener novio yo.*

**7. Pregunta:**

*¿Ustedes traen la tarea?*

*¿Ustedes traer tarea ustedes?*

*¿No traen la tarea ustedes?*

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
*¿Ustedes traer tarea ustedes?*

**Respuestas:**

*Sí, nosotros traemos la tarea*

*Sí, nosotros traer tarea nosotros.*

*No, nosotros no traemos la tarea*

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
*No, nosotros traer tarea nosotros.*

**8. Pregunta:**

*¿Ellos toman café?*

*¿Ellos tomar café ellos?*

*¿No toman café ellos?*

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
*¿No ellos tomar café ellos?*

**Respuestas:**

*Sí, ellos toman café.*

*No, ellos no toman café.*

*Sí, ellos tomar café ellos.*

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
*No, ellos tomar café ellos.*

**9. Pregunta:**

*¿Ella va a la escuela?*

*¿Ella no va a la escuela?*

*¿Ella ir escuela (señalar a ella)?*

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
*¿Ella ir escuela (señalar a ella)?*

**Respuestas:**

*Sí, ella va a la escuela.*

*No, ella no va a la escuela.*

*Sí, ella ir escuela (señalar a ella)*

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
*No, ella ir escuela (señalar a ella)*

**10. Pregunta:**

*¿Él trabaja con ustedes?*

*¿Él no trabaja con ustedes?*

*¿Él trabajar juntos ustedes él?*

\_\_\_\_\_ p n \_\_\_\_\_  
*¿No, él trabajar juntos ustedes él?*

**Respuestas:**

*Sí, él trabaja con ustedes.*

*No, él no trabaja con ustedes.*

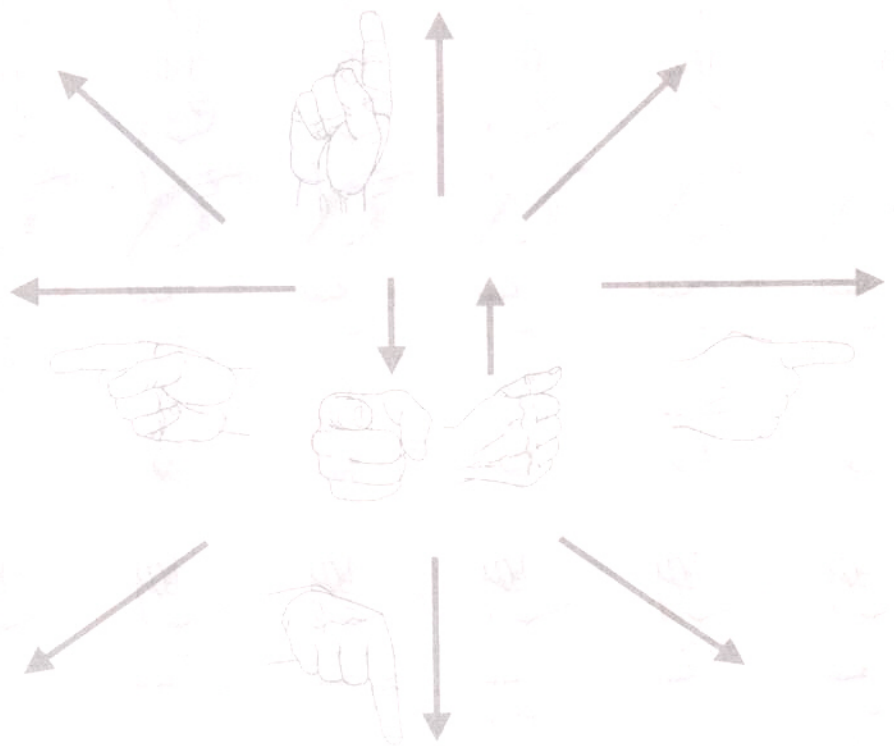
*Sí, él trabajar juntos ustedes él.*

\_\_\_\_\_ r n \_\_\_\_\_  
*No, él trabajar juntos ustedes él.*

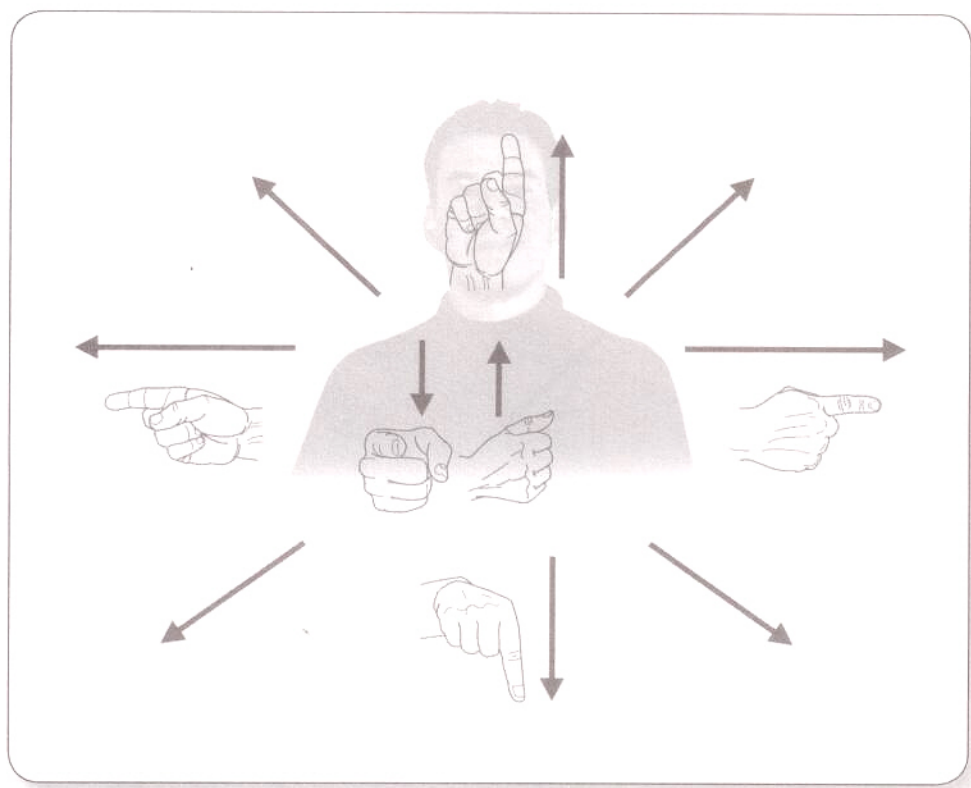




# Vocabulario de la lengua de señas mexicana (LSM)



Para mantener la comunicación con señas, es necesario tomar en cuenta el espacio que se utiliza en casi todas las señas, que es el comprendido desde la cabeza hasta la cintura. De esta manera se facilita la percepción visual del movimiento y la comprensión de la seña. Aunque hay algunas señas que utilizan un espacio más abajo de la cintura.



Aprender lengua de señas es lo mismo que aprender otra lengua, con la diferencia de que para su emisión y recepción se utilizarán otros medios diferentes de la audición y el habla.

La falta de audición ha permitido al sordo desarrollar sus otros sentidos, por ser la lengua de señas una lengua visocorporal, su aprendizaje implica conocer:

- Que la atención, percepción y memoria auditiva, que son elementos básicos para la adquisición de las lenguas orales, se apoyan en la atención, percepción y memoria visual.
- Los matices de pronunciación, entonación y acentuación de la lengua oral serán ahora aspectos de expresión facial, corporal, agilidad manual, rapidez y manejo espacial.
- Que hay señas semejantes, pero que se diferencian en aspectos como: variación de la expresión del rostro, configuración de la mano, orientación espacial de la seña en relación con el cuerpo, desplazamiento de la seña en el espacio, uso de la seña en determinado contexto, etc. Estas diferencias provocan un cambio en el significado.

1. Una configuración determinada en la forma de la mano (garra, puño, etc.) (**queirema**).



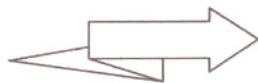




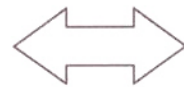
## 2. Un movimiento inicial y final de la seña (**kinema**).



Movimiento único



Movimiento repetido



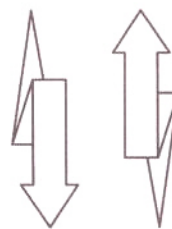
Especificar inicio o final



Convergente repetido



Divergente repetido



Alternado repetido



Convergente simple



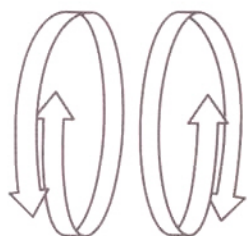
Divergente simple



Circular simple



Circular repetido



Circular repetido  
alternado



Ondulado



Ondulado rotatorio



Con salto adelante



Simetría



Temblor

3. Una orientación de la palma de la mano en relación con el cuerpo y espacio (hombro, boca, barbilla, palma, dorso, etc.) (**toponema**).



Barba



Boca



Brazo



Cabeza



Cara



Cintura



Corazón



Cuello



Dorso



Frente



Hombro



Mejilla



Muñeca



Nariz



Nariz (debajo de la nariz)



Ojo



Oreja



Palma



Parte lateral de la mano



Pecho

Ya que las señas están reconocidas mundialmente como la lengua natural de los sordos, se han hecho estudios lingüísticos referentes a la configuración de la mano.

No profundizaremos en analizar cada uno de los puntos antes mencionados, porque eso implica un estudio más relacionado con los especialistas de la lingüística.

También es necesario tener en cuenta que el aprendizaje del vocabulario aislado se va enriqueciendo del contacto con usuarios y la práctica; lo más importante es enfocar la atención en los aspectos gramaticales y desarrollo de los aspectos básicos, ya que de estas habilidades dependerá su aprendizaje.

Lo fundamental es ir practicando con otros usuarios lo aprendido, especialmente con adultos sordos.

En la mayoría de las fotografías del vocabulario se muestra el tiempo de duración del movimiento de la seña, poniendo de manera fantasma el primer movimiento, y de forma más clara el último.

Señalamos también que se trató de poner las flechas, de acuerdo con la distancia real del movimiento.

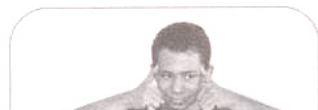
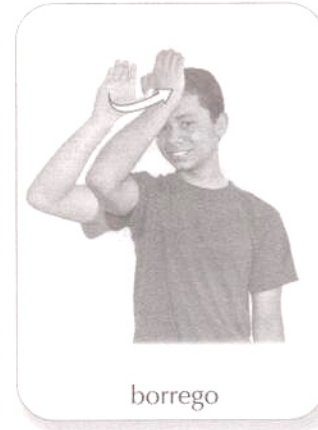
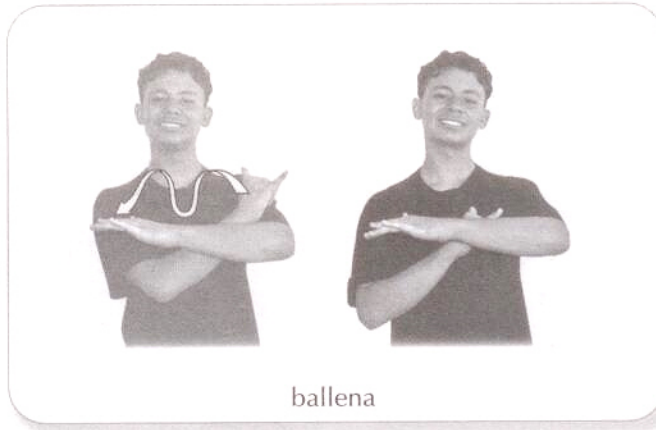
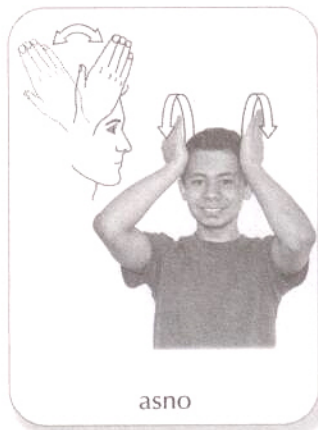
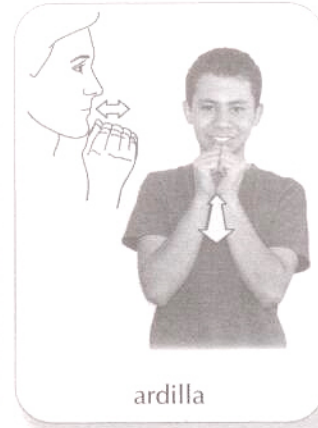
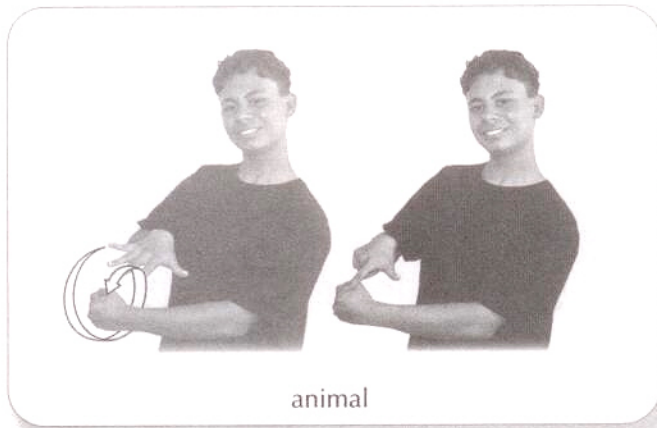
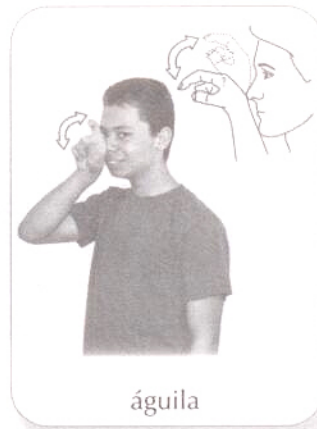
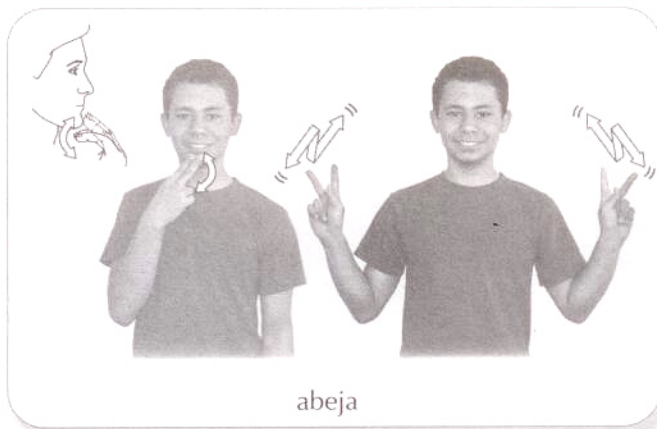


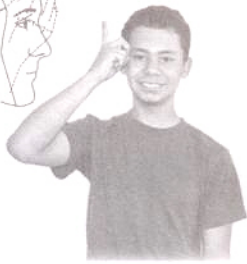


# Animales









caballo



cabra



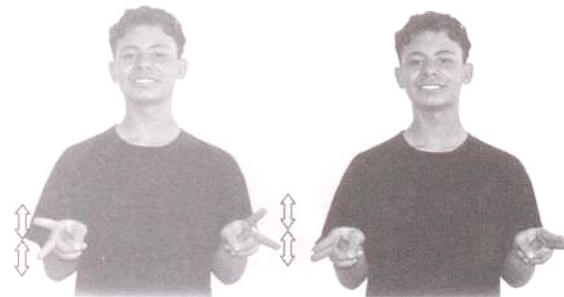
calamar



camarón



camello



cangrejo



canguro



caracol



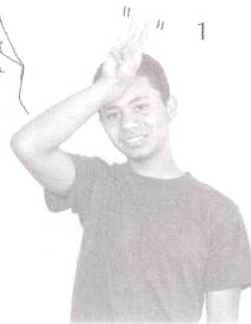
cebra



cerdo



chango



1

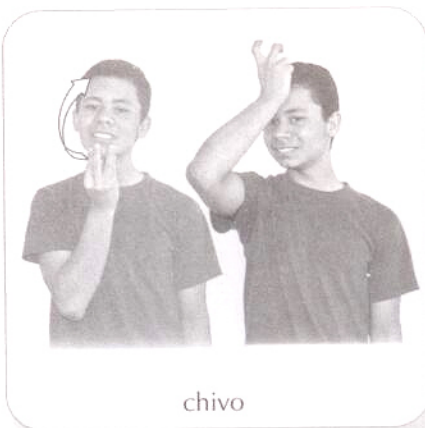


2

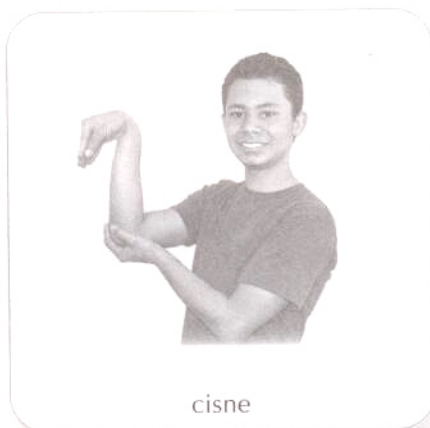


chapulín





chivo



cisne



cochino



cocodrilo



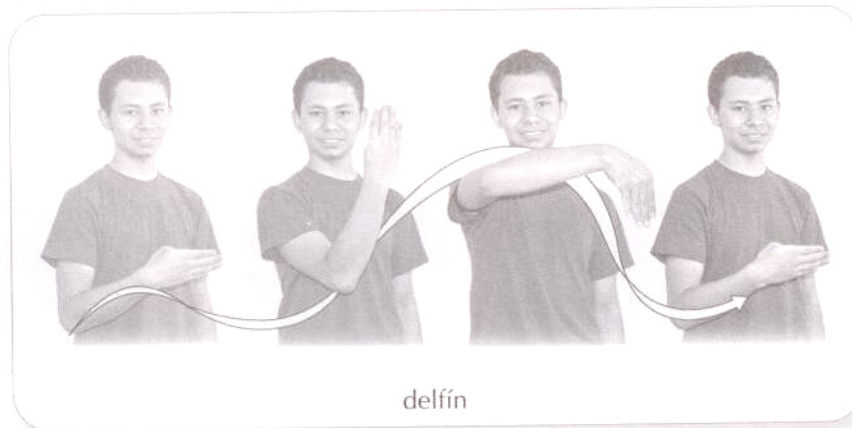
conejo



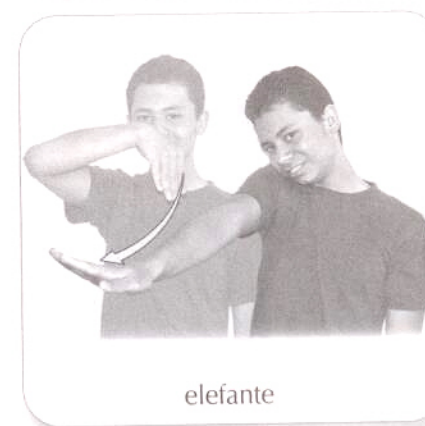
cucaracha (1)



cucaracha (2)



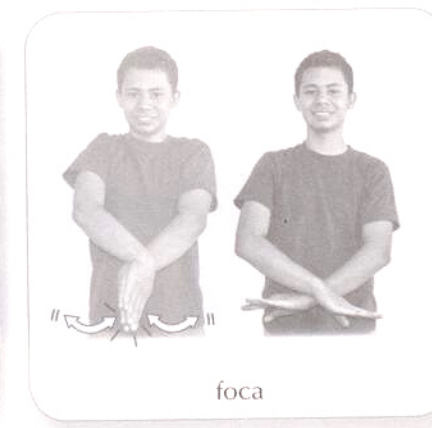
delfín



elefante



escorpión



foca



gallina



gallo



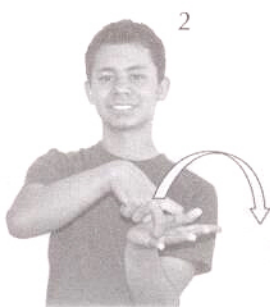
ganso



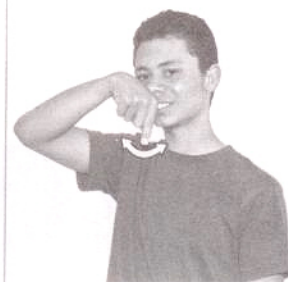
gato



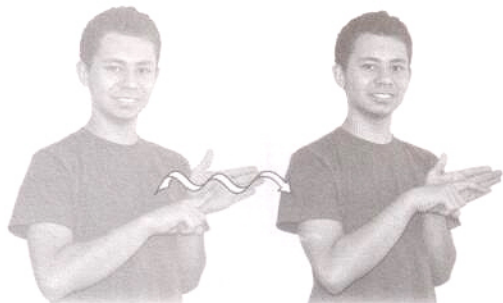
gorila



grillo



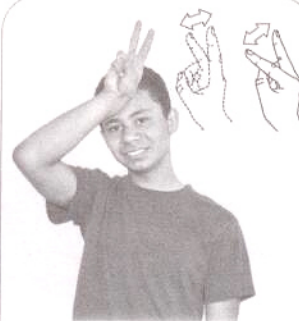
guajolote



gusano



hipopótamo



hormiga

1



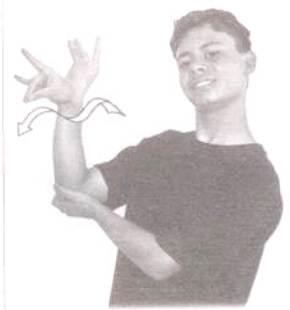
2



iguana



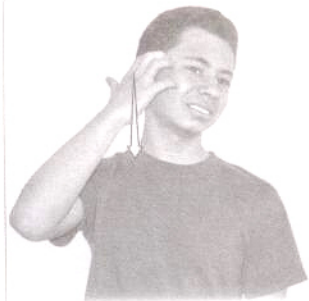
jabalí



jirafa



langosta



león



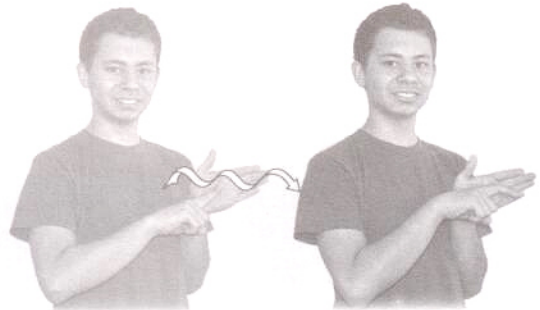
libélula



llama



lobo



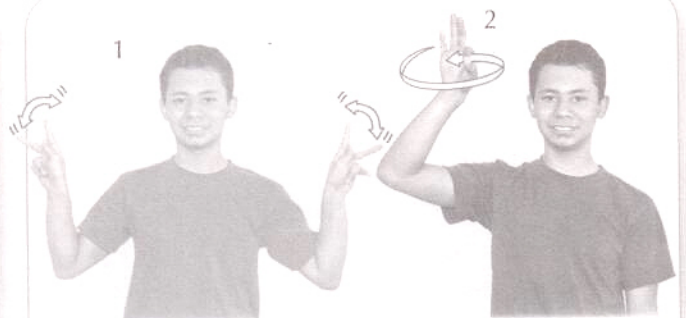
lombriz



mariposa



mono

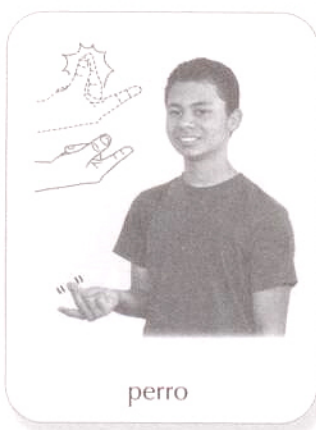
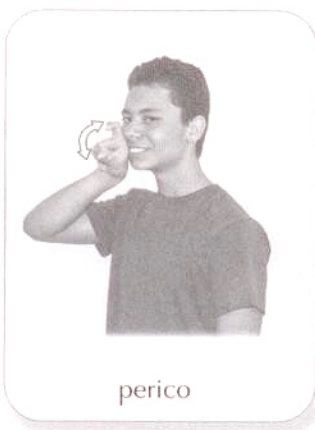
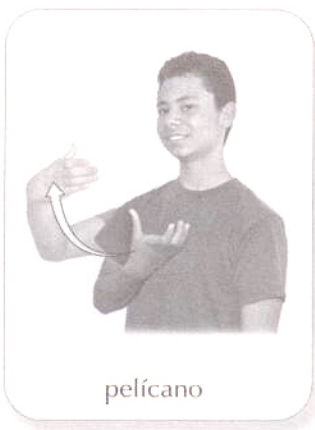
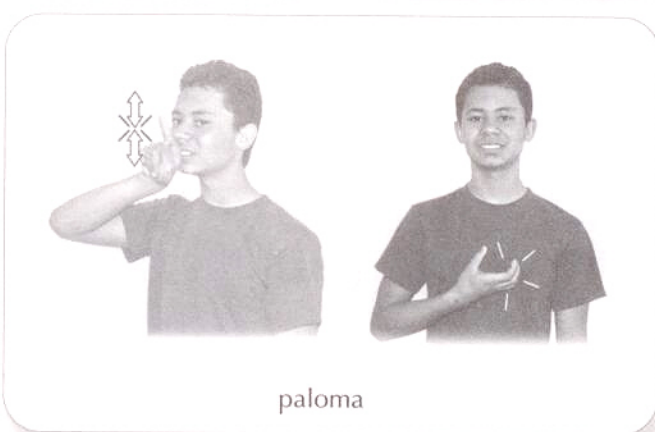
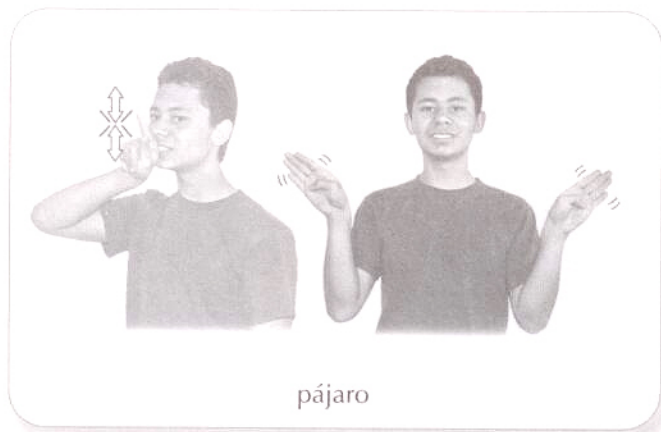
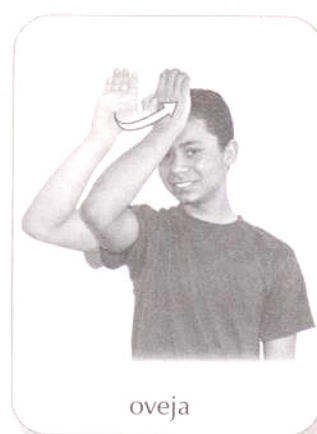
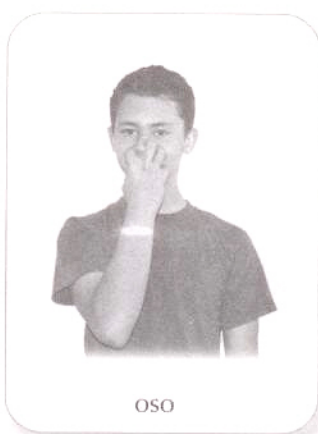
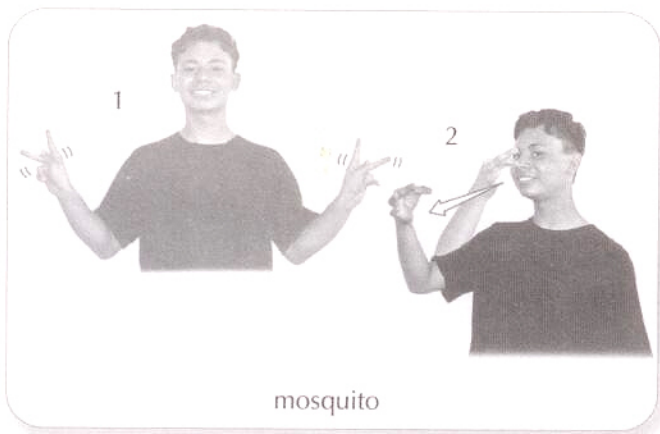


1

2

mosca









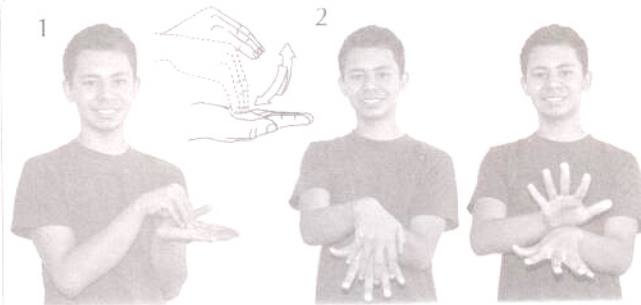
pingüino



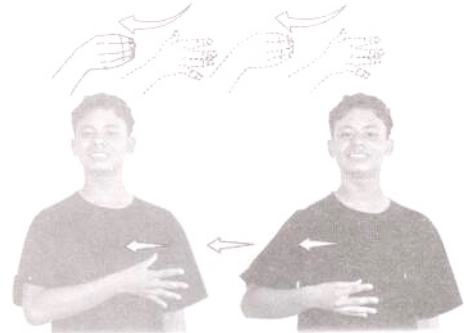
pollo



puerco



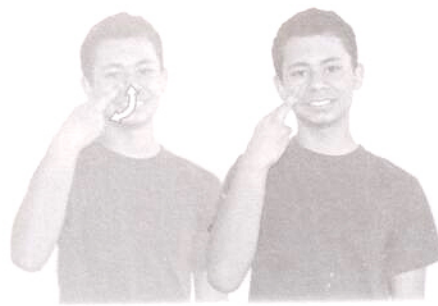
puerco espín



pulpo



rana/sapo



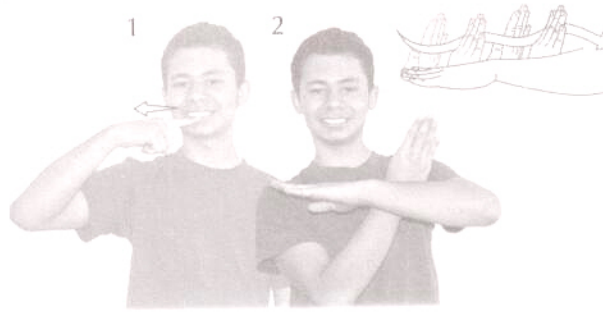
ratón/rata



reptil



rinoceronte



tiburón



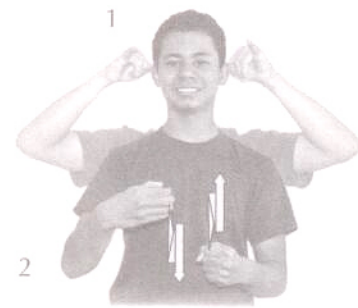
tigre



toro



tortuga



vaca

2



venado



víbora



zorrillo



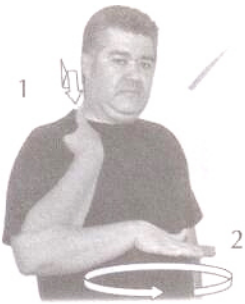
zorro

# Casa y muebles









alfombra



almohada



aspiradora



azotea



baño



basura



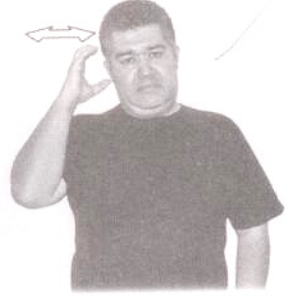
batidora



caja



cajón



cama



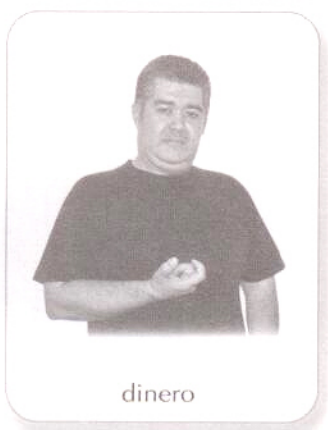
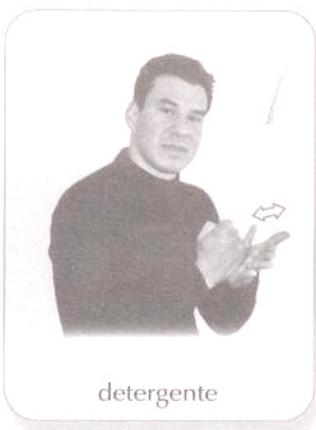
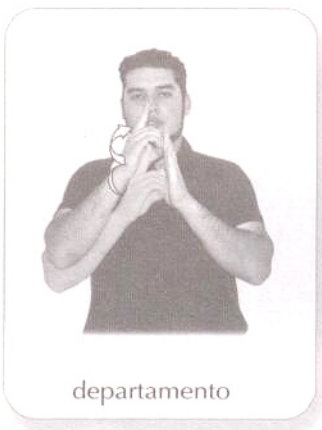
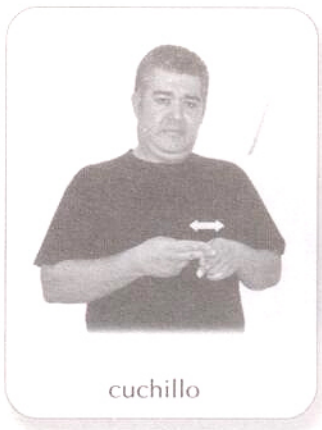
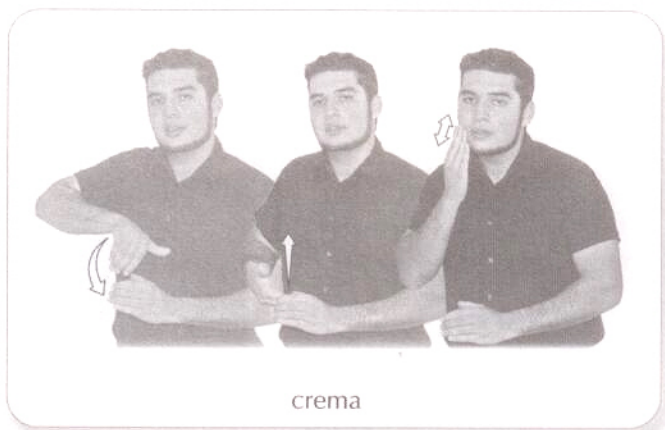
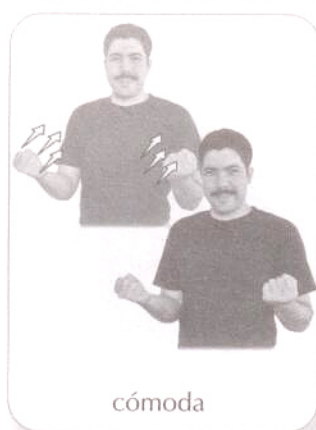
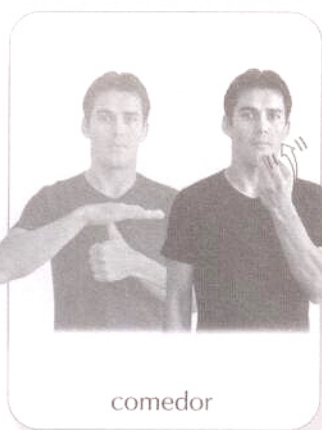
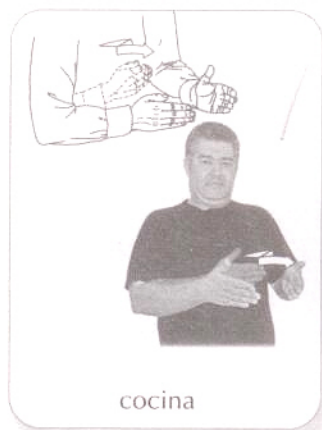
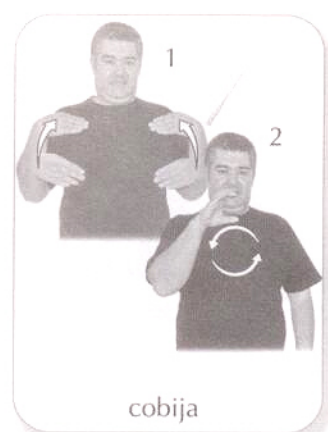
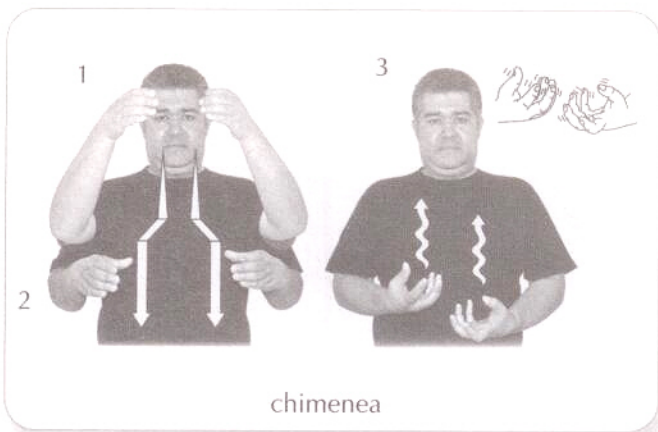
carta

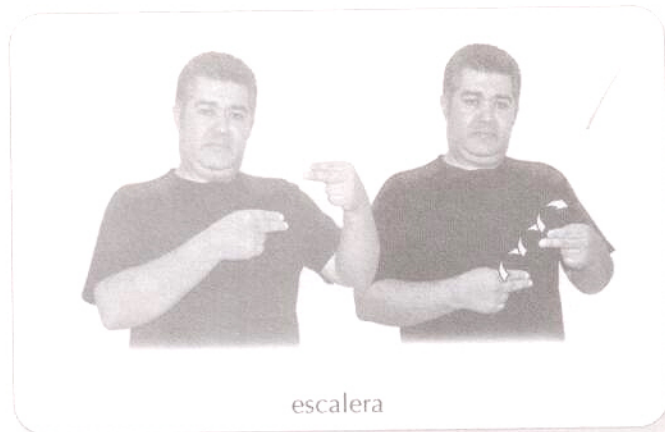


cepillo de dientes



cerillo

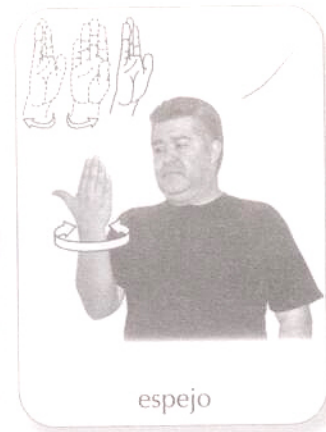




escalera



escoba



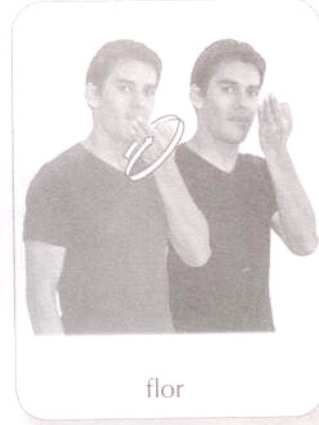
espejo



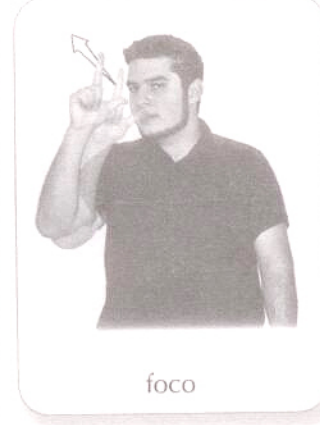
esponja



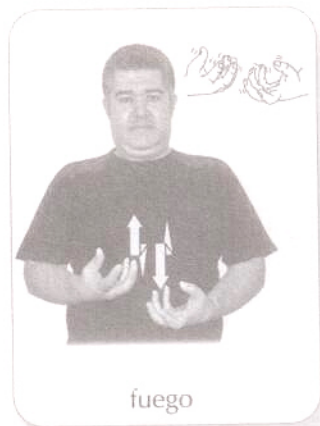
estufa



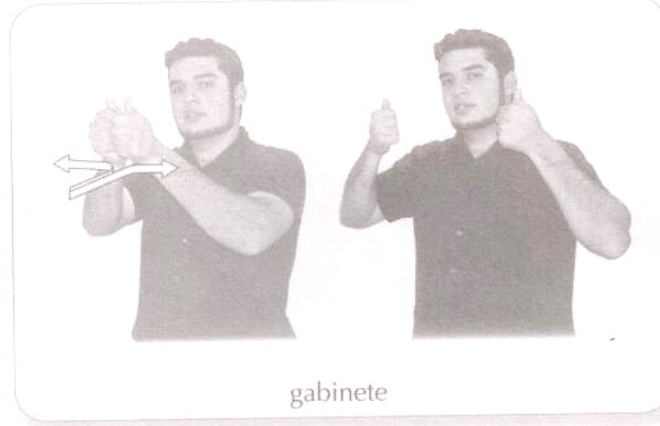
flor



foco



fuego



gabinete



gasolina



gel para el cabello



goma de borrar





horno



horno de microondas



internet



jabón de tocador



lámpara



lápiz



lavadora



libro



licuadora



llave



luz





mantel



mapa



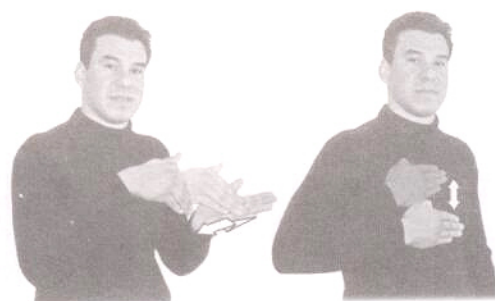
mesa (1)



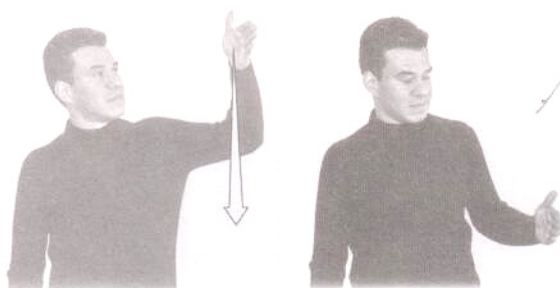
mesa (2)



mueble



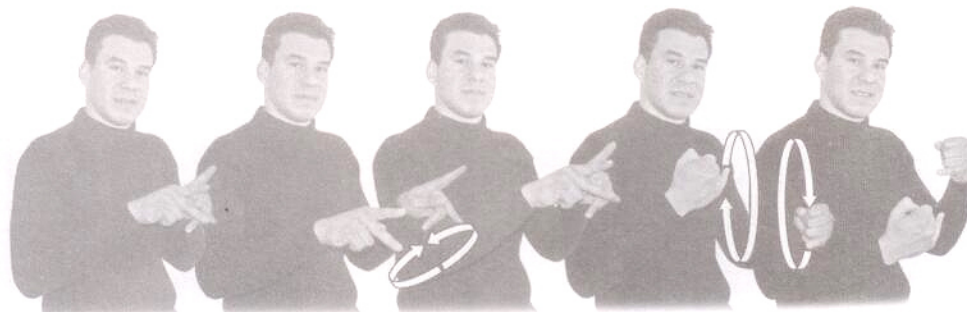
papel de baño



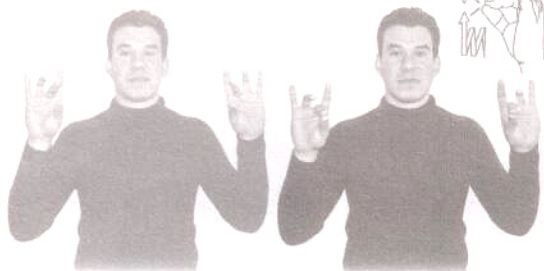
pared



pasta de dientes



patio



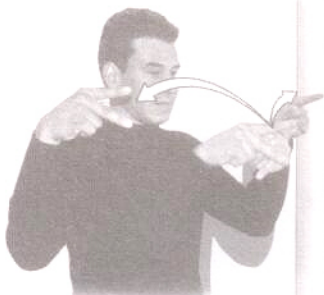
pegamento



peine



película



periódico



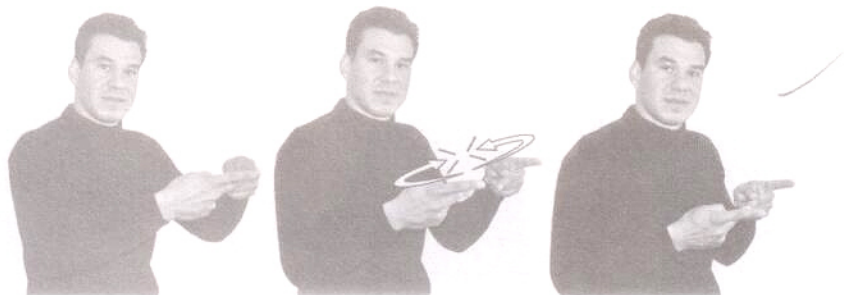
piso



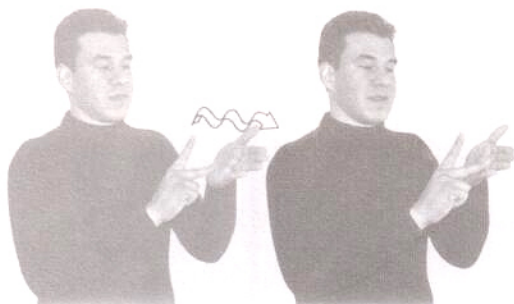
plancha



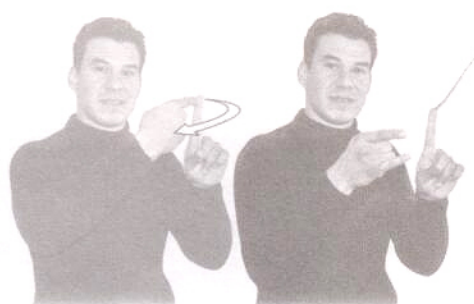
planta



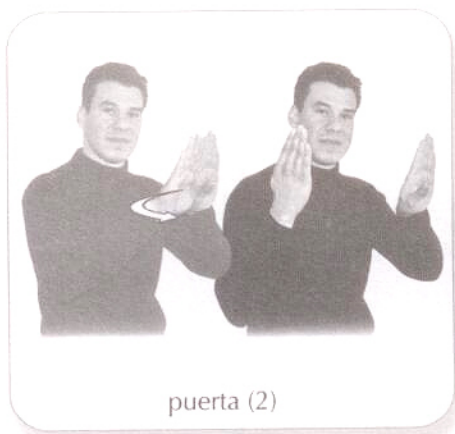
plato



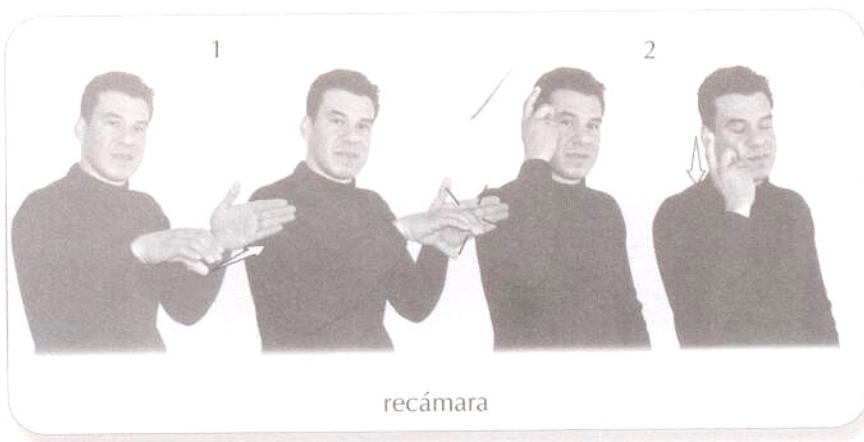
pluma



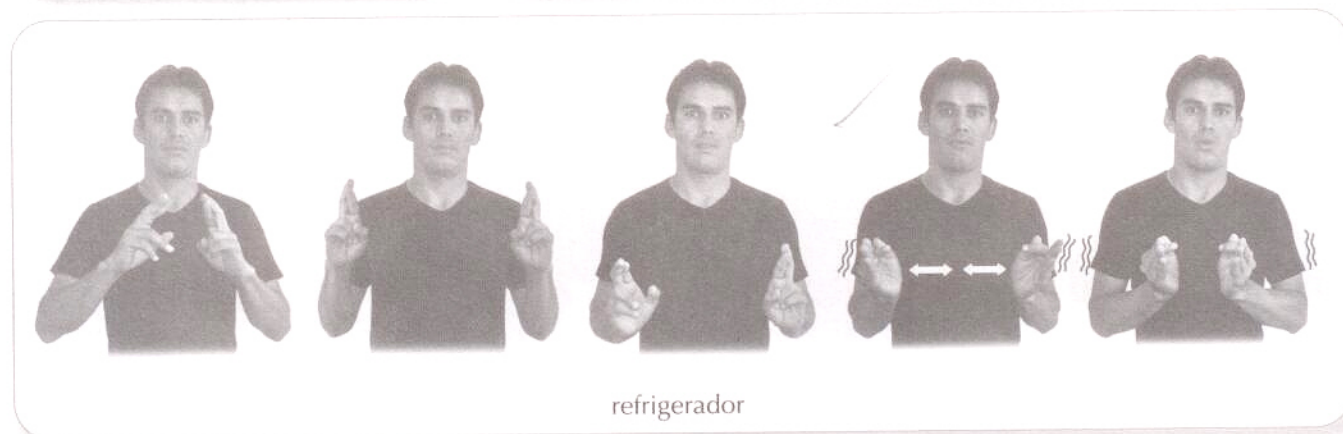
puerta (1)



puerta (2)



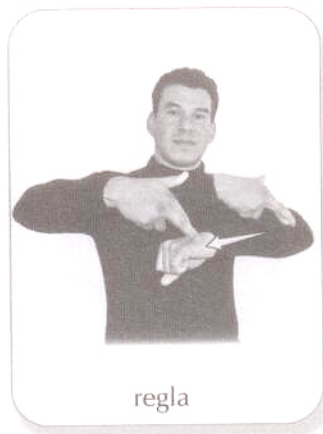
recámara



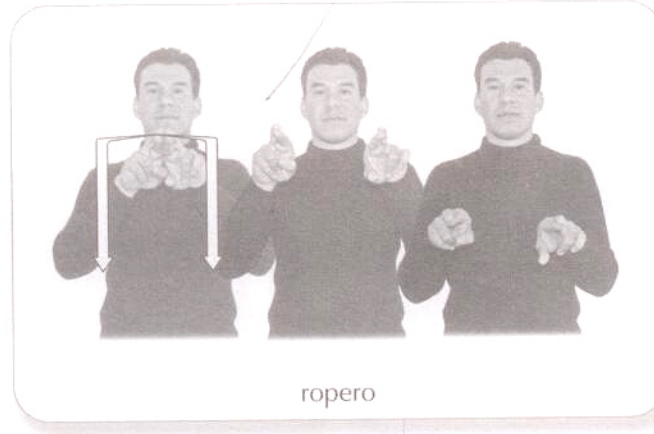
refrigerador



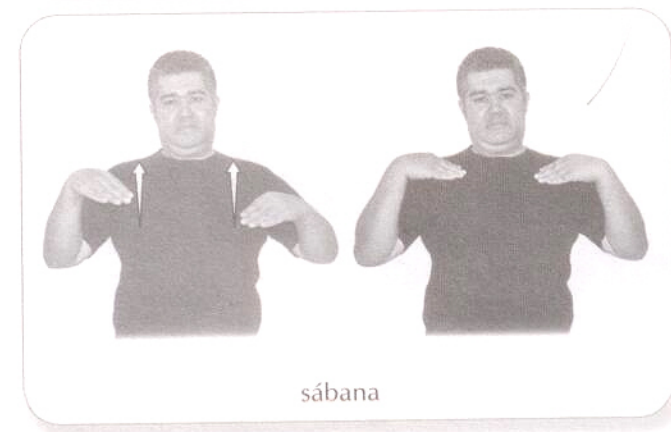
regadera



regla



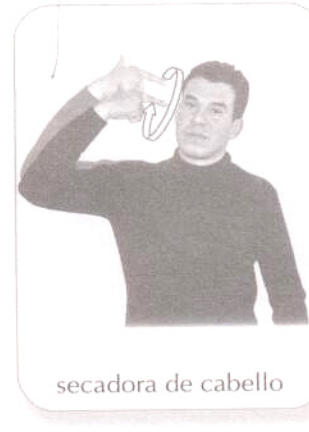
ropero



sábana

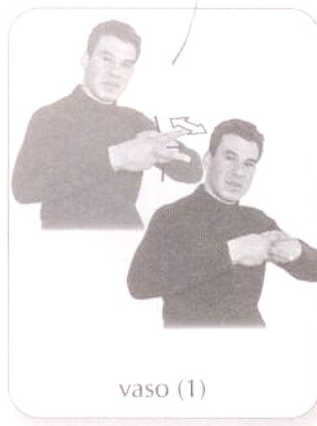
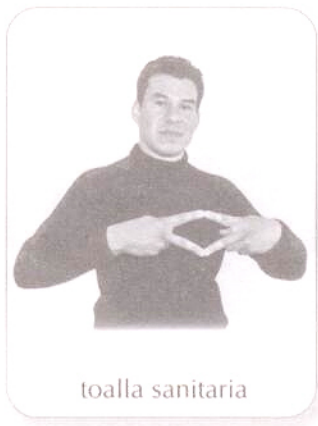
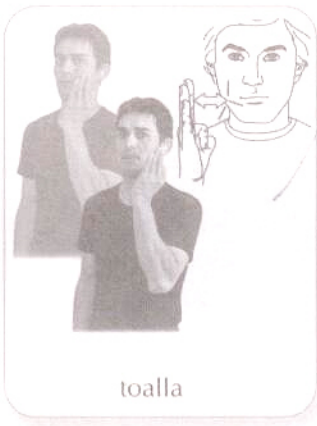
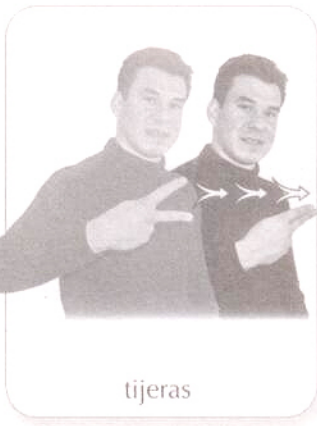
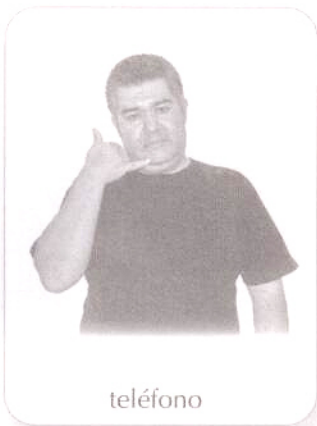
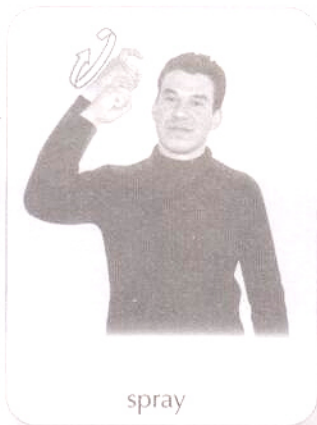
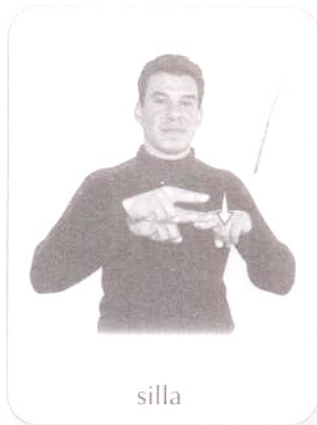


salón



secadora de cabello









vaso (2)



ventana



vidrio



videocasetera



ventilador



# Colores









amarillo



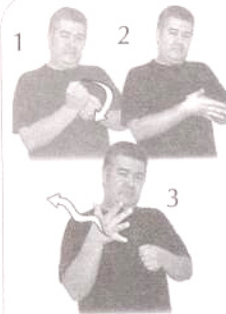
anaranjado



azul



blanco



brillante



bronce



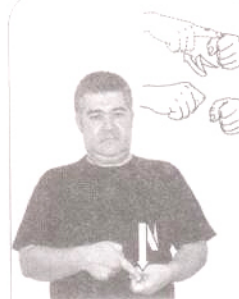
café



claro



cobre



colores



gris



metálico



morado



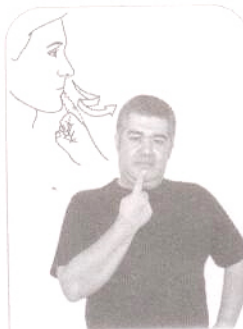
negro



oscuro



plateado



rojo



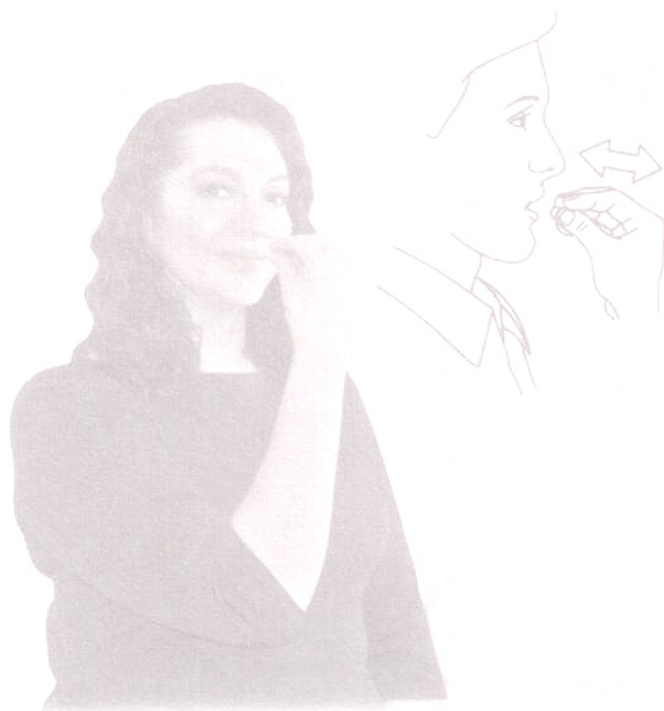
rosa



verde

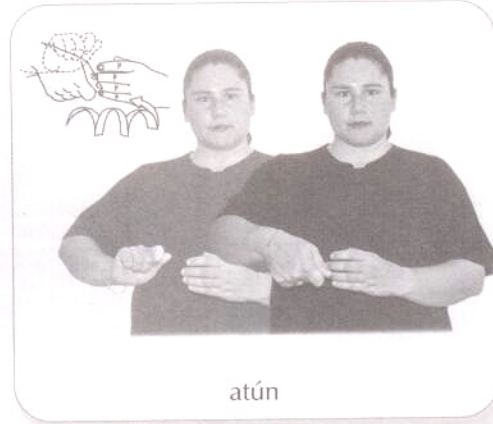
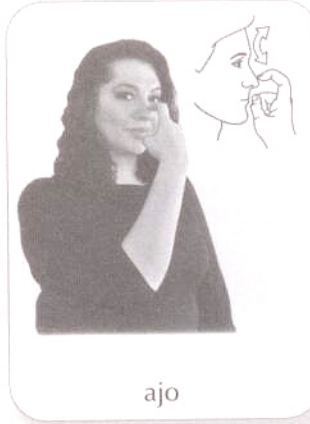
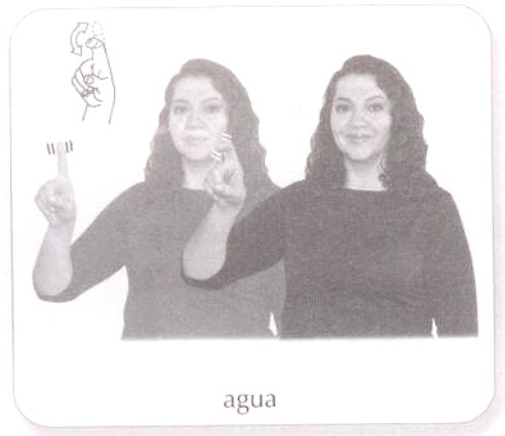


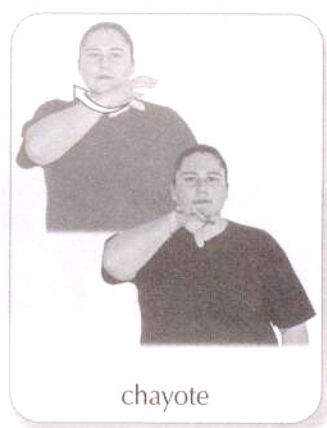
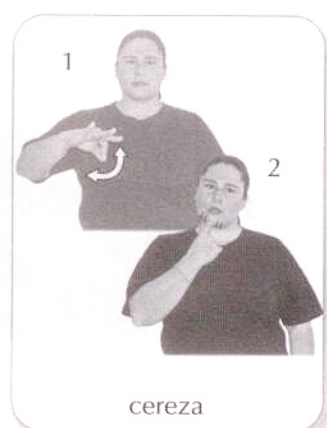
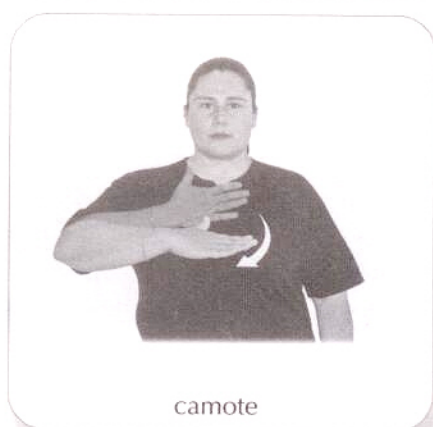
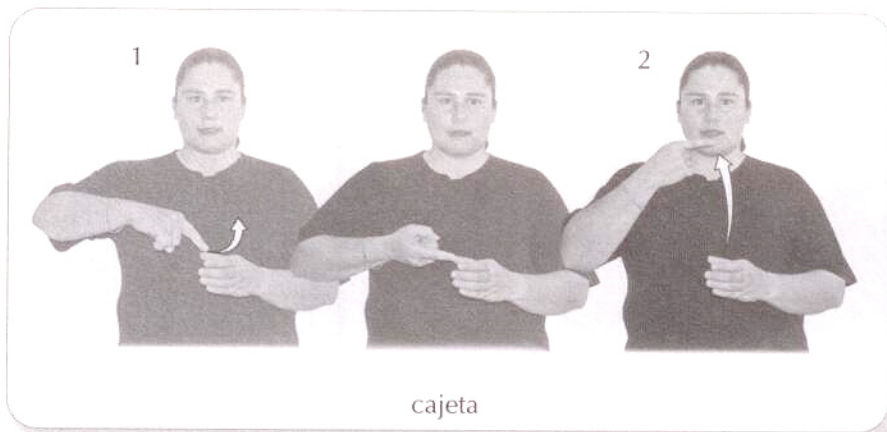
# Comida















chícharo



chicharrón



chile



chocolate



coco



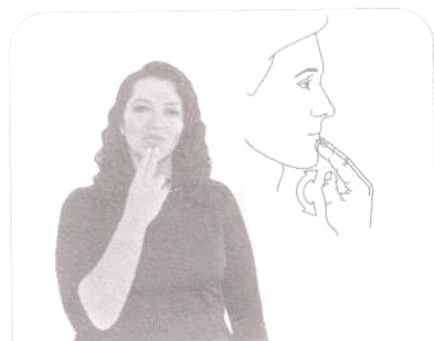
comida/alimentos



consomé



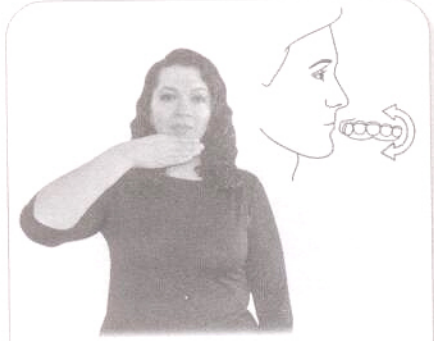
crema



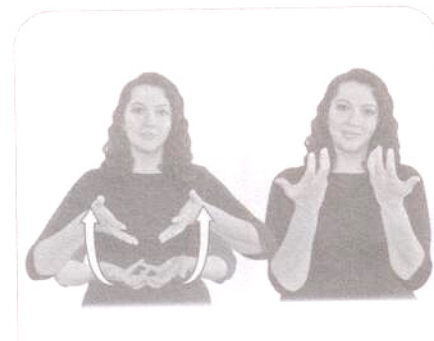
dulce



durazno



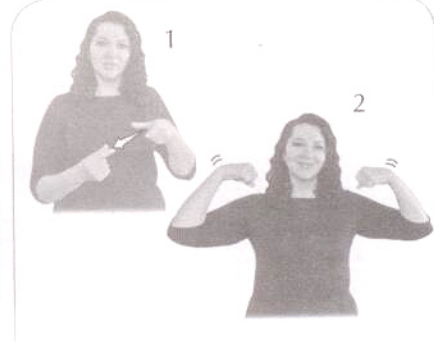
elote



ensalada



espagueti



espinaca



fresa



frijol



fruta



galleta



granada



grasa



guayaba



haba



hamburguesa



helado



hielo



higo

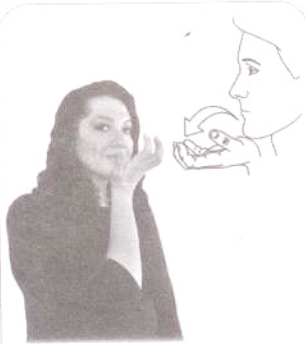


hongo



huevo





jícama



jamaica



jamón



jitomate



leche



lechuga



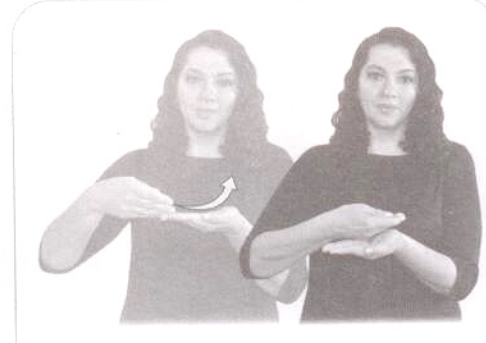
lima



limón



maíz



mamey



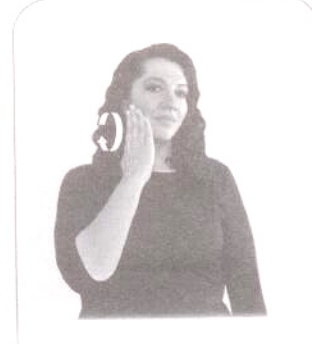
mandarina



mango



mantequilla



manzana



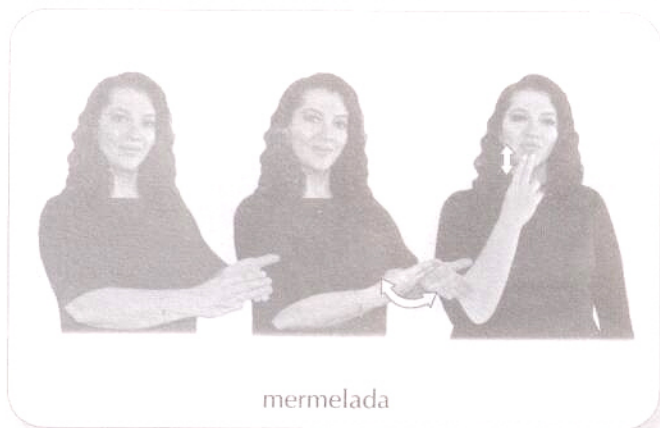
mayonesa



melón



menudo



mermelada



mostaza



naranja



nopal (1)



nopal (2)



nuez



pan



papa



papaya



pastel



pepino



pera



pescado



piña



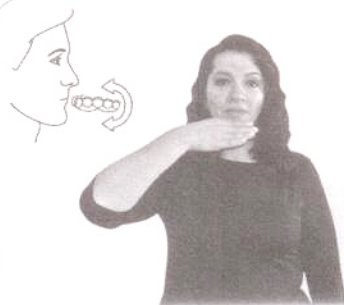
plátano



pollo



postre



pozole



queso



refresco





sandía



sopa



té



tejocote



tomate



toronja



torta



tuna



uva



verdura



vino



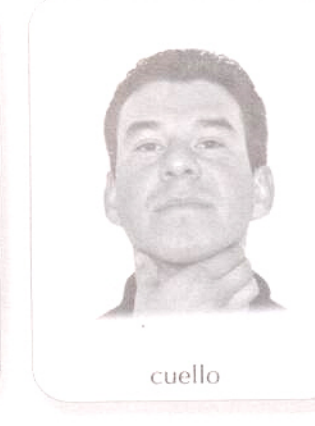
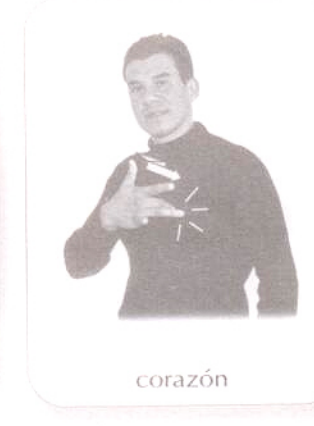
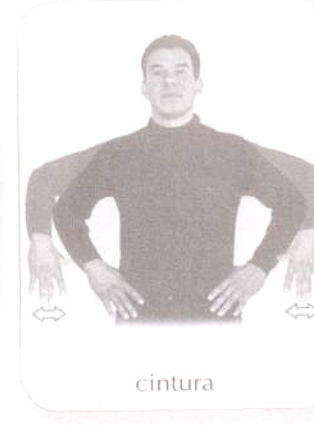
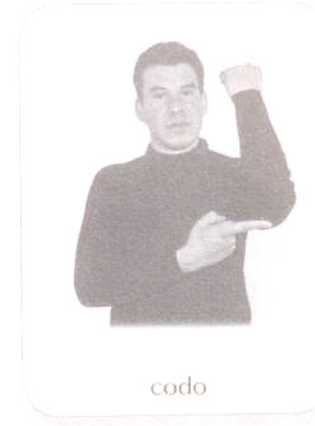
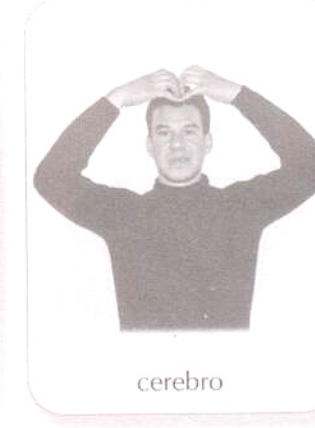
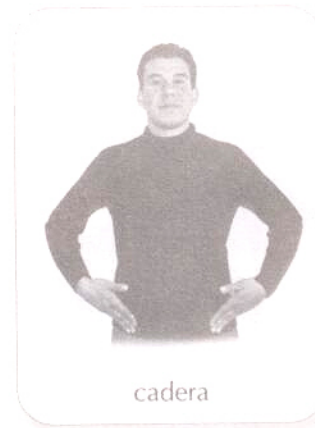
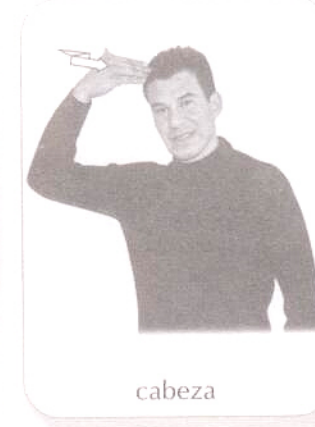
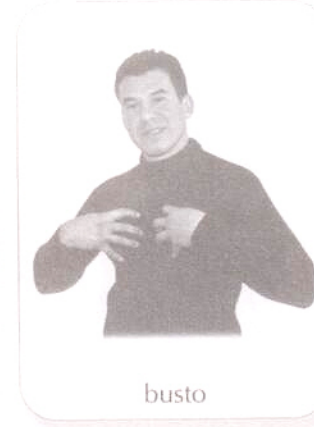
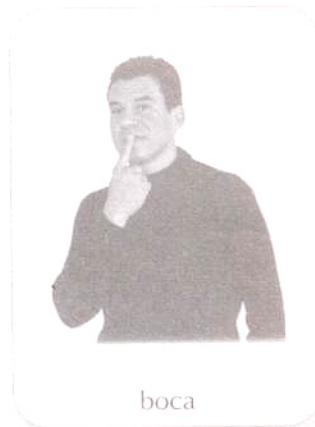
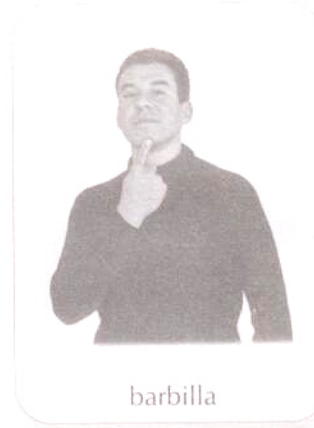
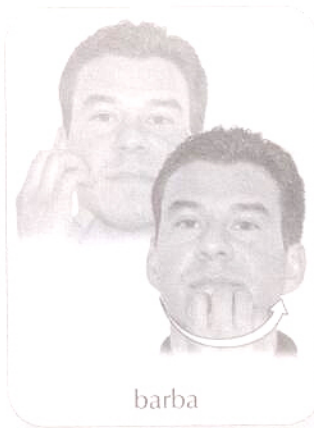
zanahoria



# Cuerpo humano









cuerpo



dedo



desnudo (1)



desnudo (2)



dientes



espalda



estómago



frente



garganta



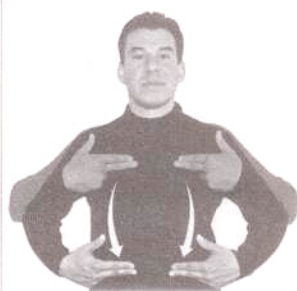
hígado



hombro



hueso



humano



labios

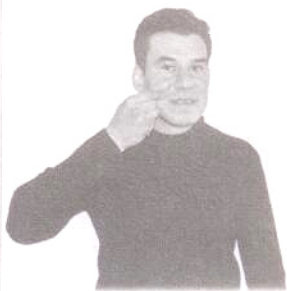


lengua



mano





mejilla



muñeca



músculo



nalga/trasero



nariz



nuca



ojos



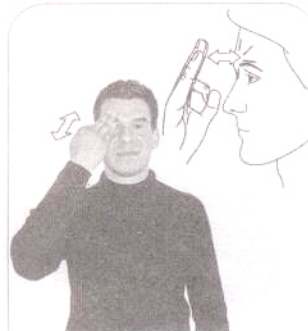
oreja



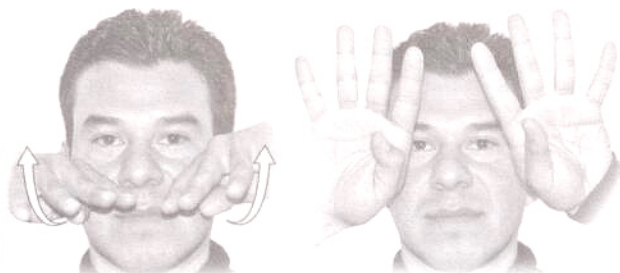
pecho



pelo/cabello



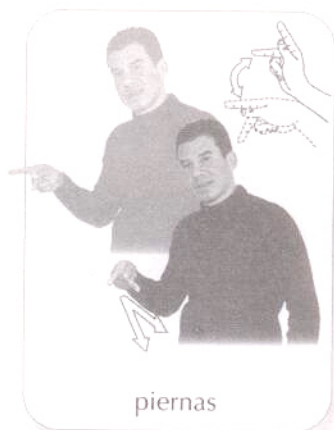
pene



pestañas



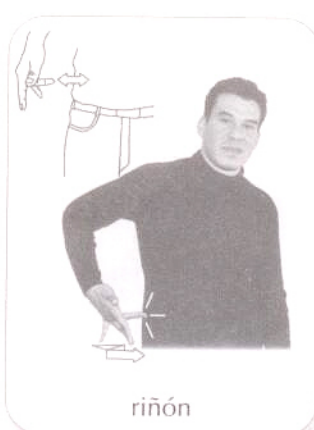
piel



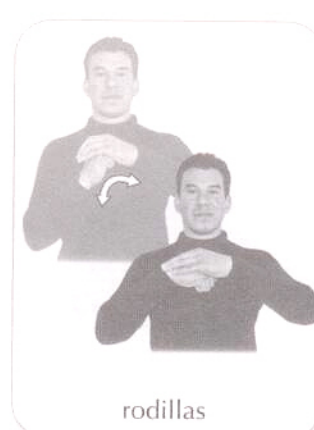
piernas



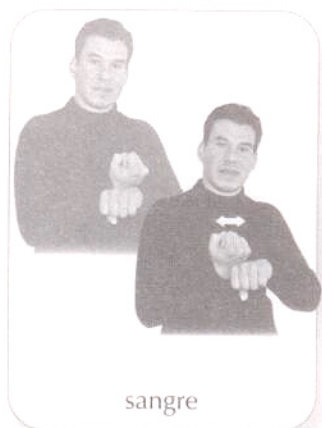
pies



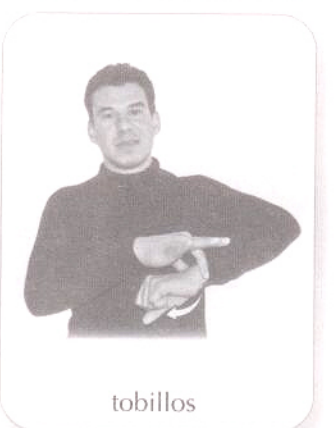
riñón



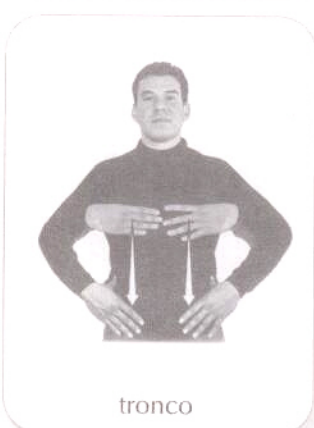
rodillas



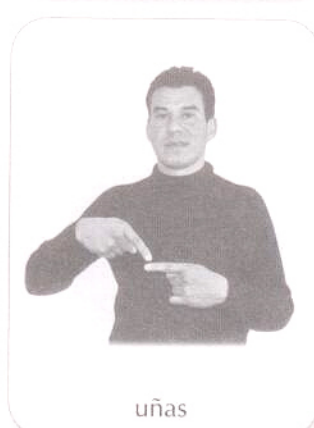
sangre



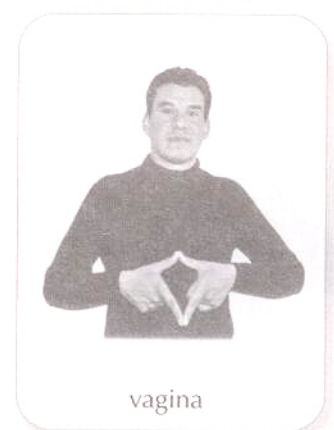
tobillos



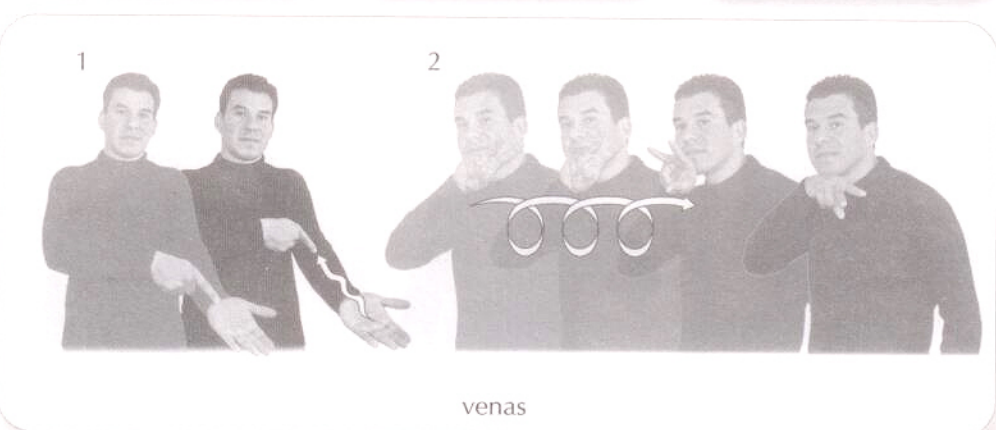
tronco



uñas



vagina



venas

# Cuestionamientos

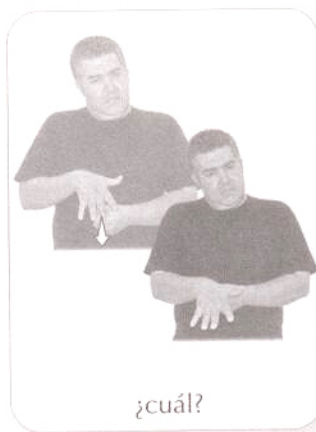




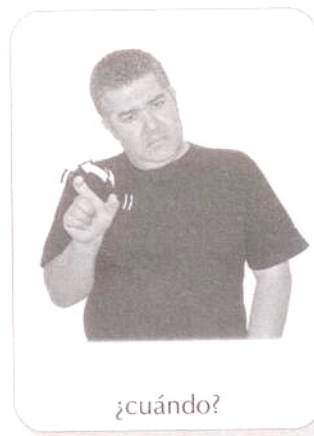




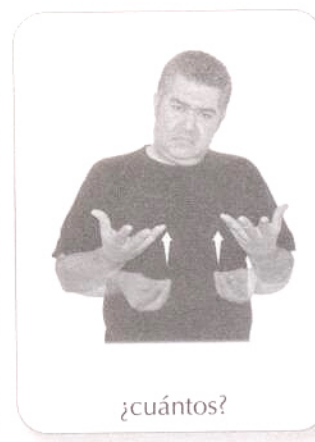
¿cómo?



¿cuál?



¿cuándo?



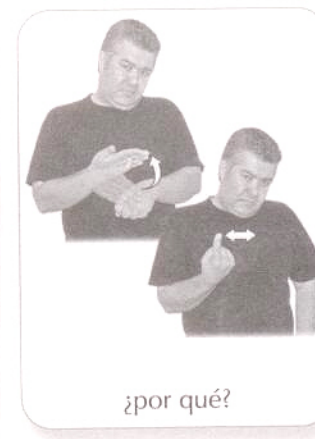
¿cuántos?



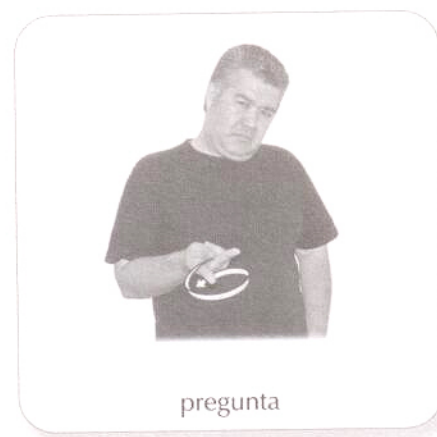
¿dónde?



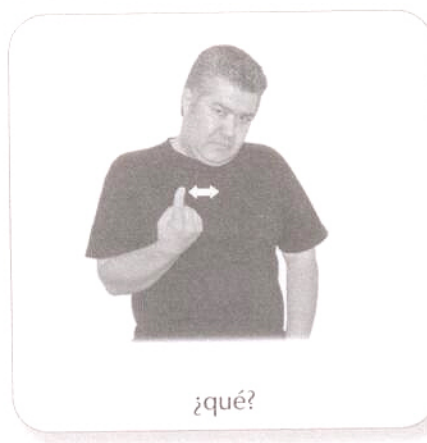
¿para qué?



¿por qué?



pregunta



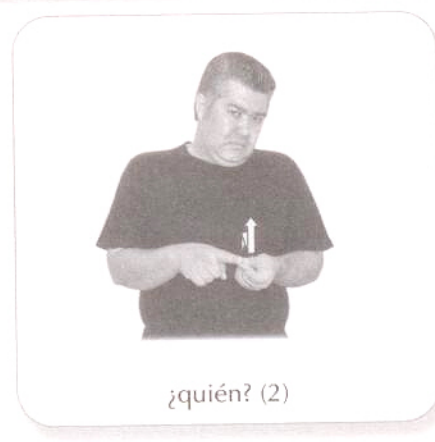
¿qué?



¿qué me importa?



¿quién? (1)



¿quién? (2)

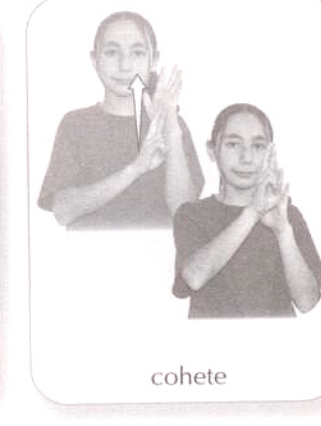
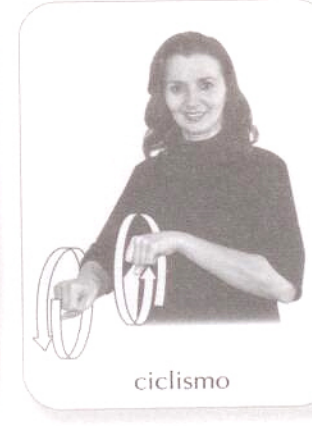
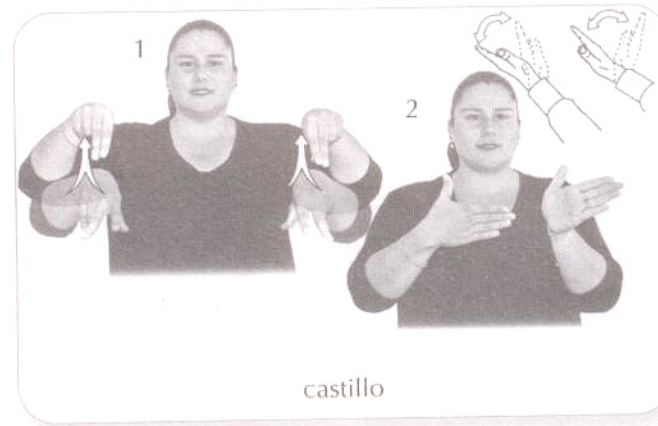
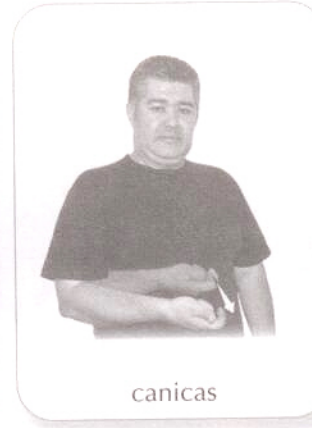
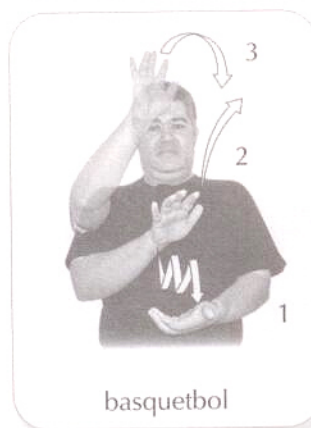
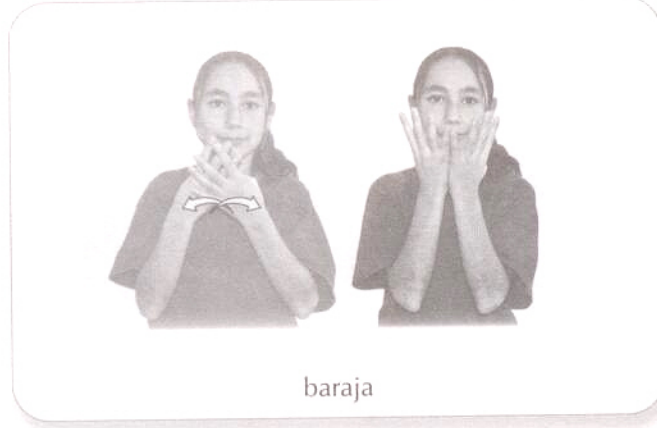
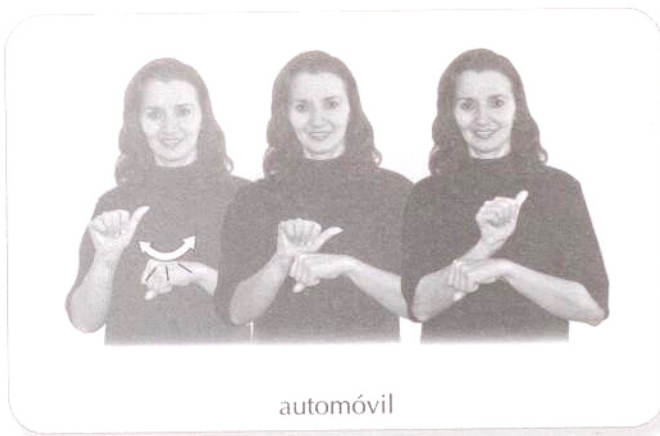
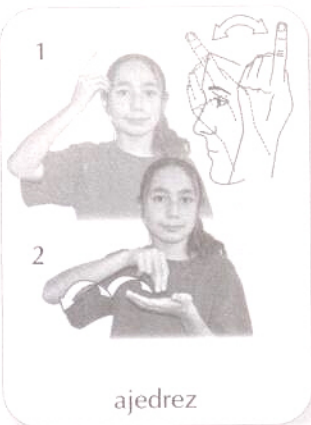


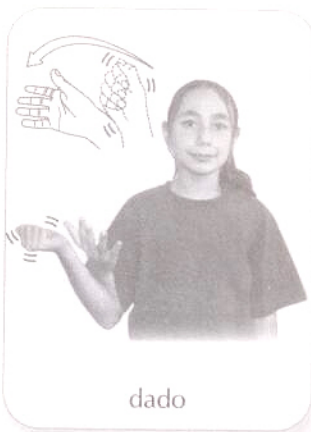
# Deportes y juguetes



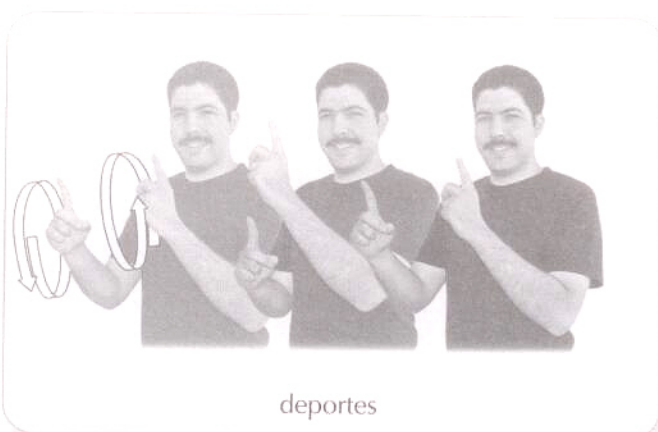




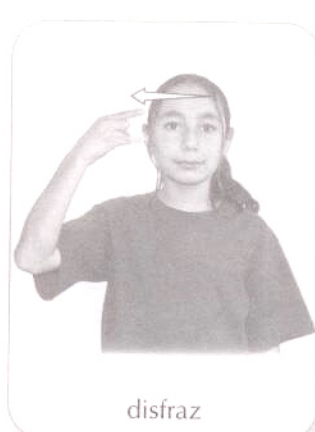




dado



deportes



disfraz



dominó



ejercicio



equipo



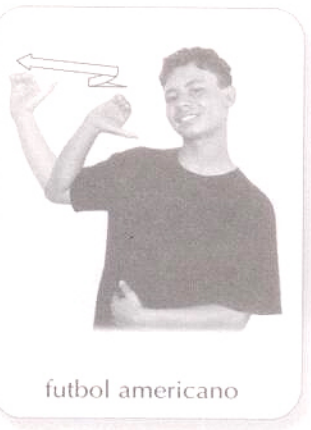
escopeta



flecha



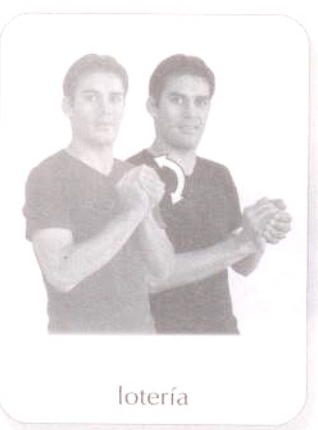
futbol



futbol americano



juguete



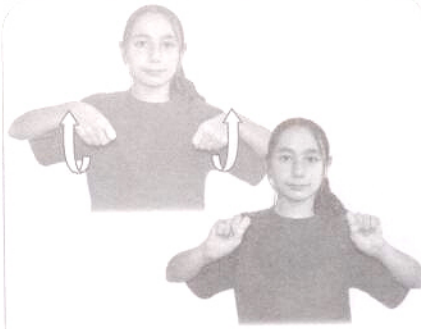
lotería



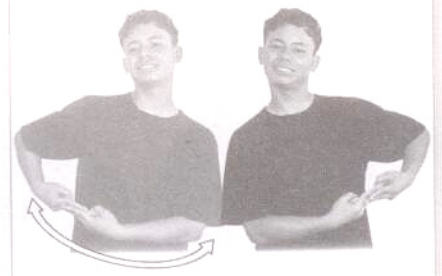
marioneta



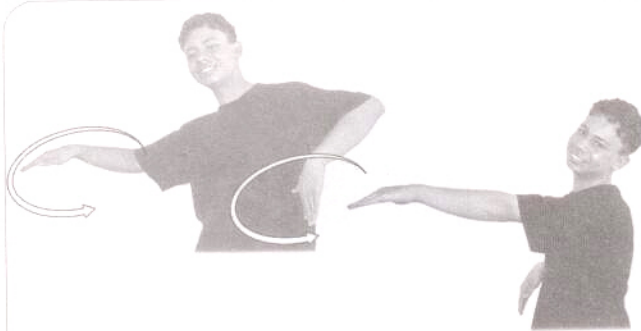
máscara



motocicleta



muñeca



natación



papalote



paracaídas



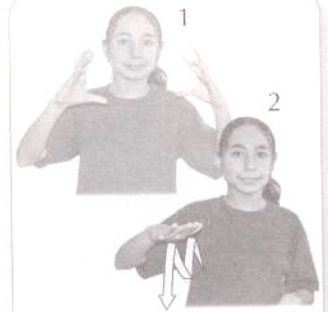
patines de ruedas



patines sobre hielo



patineta



pelota



resbaladilla



rifle

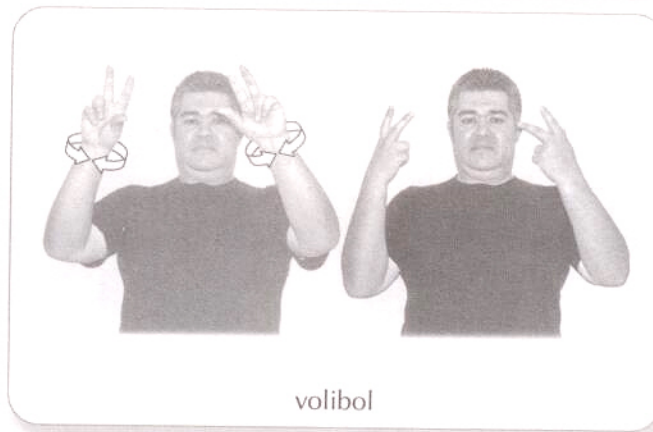
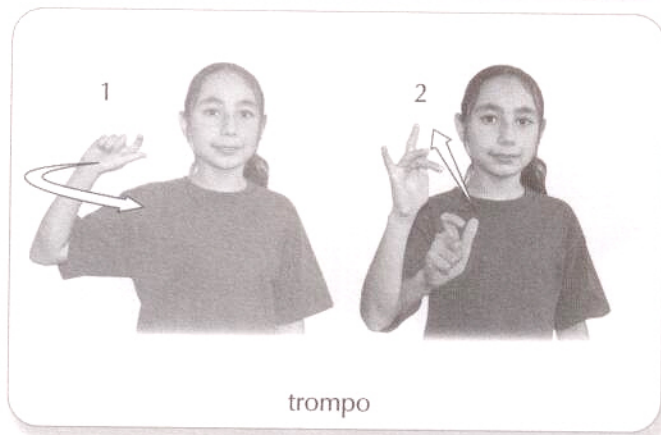
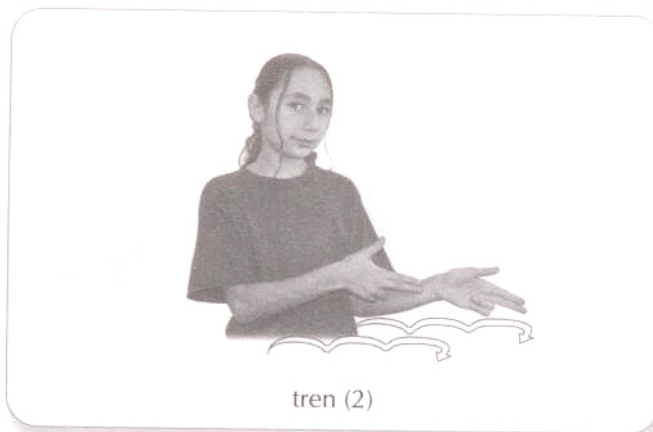
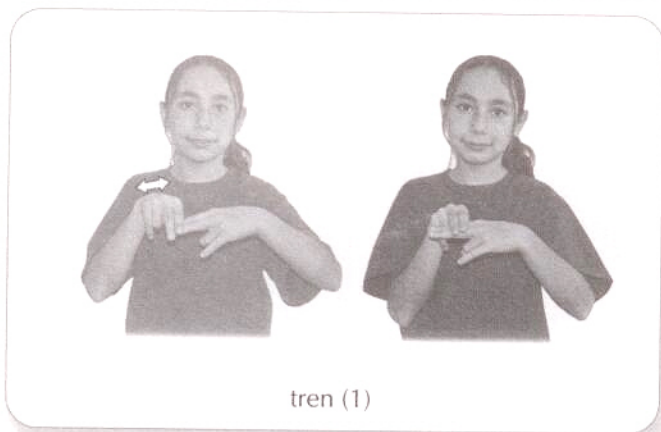
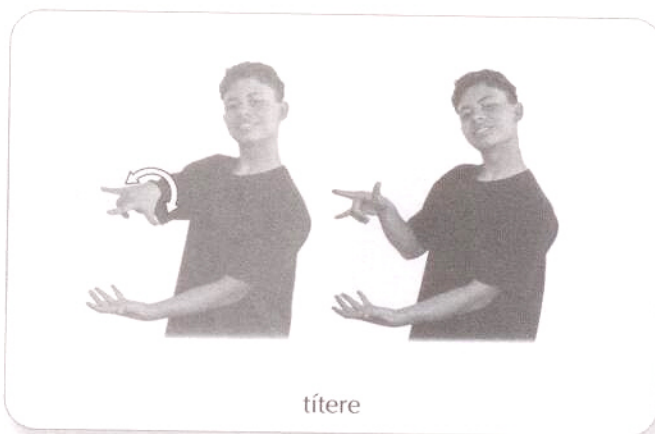
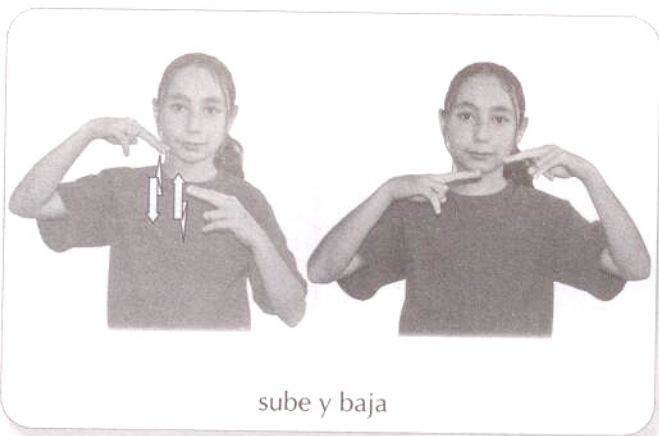


silbato



soldadito





✓ Basketbol

✓ Voleibol

✓ Fútbol

✓ Fútbol Americana

Beisbol

Tenis

Equitación

✓ Atletismo

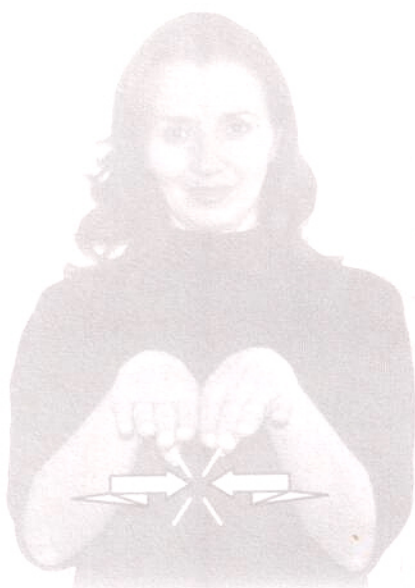
Hockey

Natación

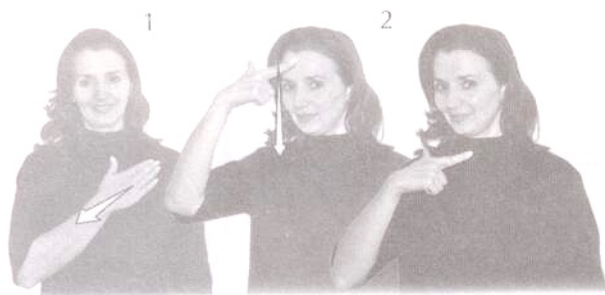
paracaidismo



# Enunciados o modismos



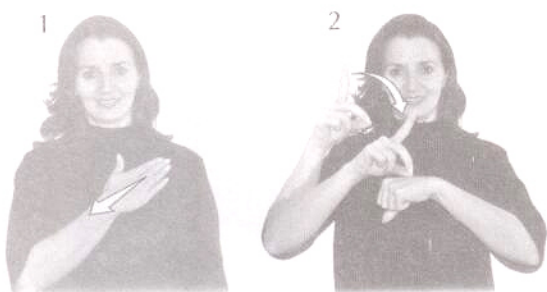




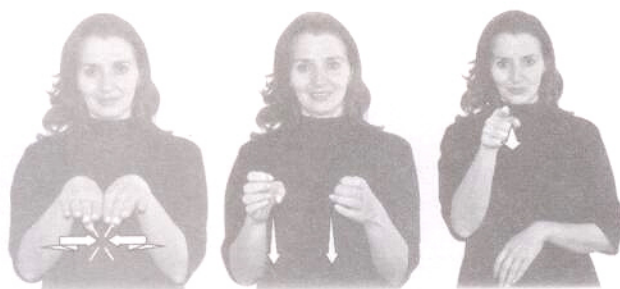
Buenas noches



Buenas tardes



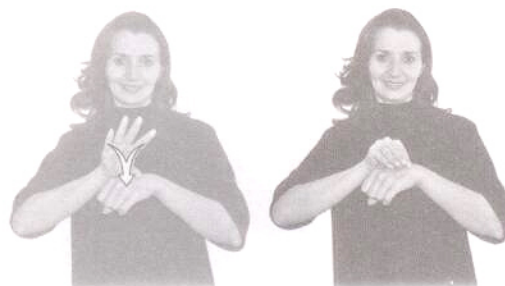
Buenos días



¿Cómo estás?



¿Cómo te llamas?



Con permiso



De nada



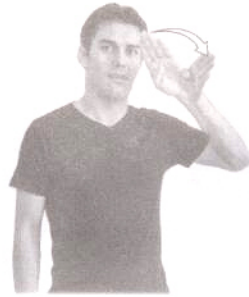
De todas maneras



De todos modos



¡Gracias!



¡Hola



Mucho gusto



No le hace



¡No me importa!



Por favor



¿Qué quiere decir?  
¿Qué significa?



¿Qué te importa?



# Estados y capitales







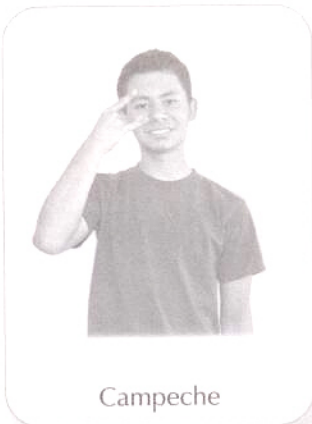
Aguascalientes



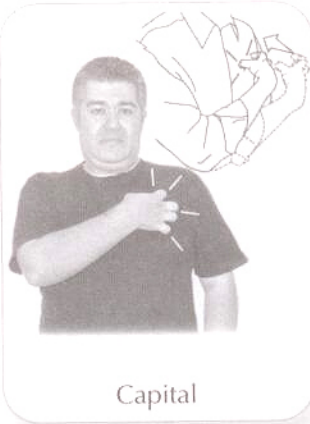
Baja California



Baja California Sur



Campeche



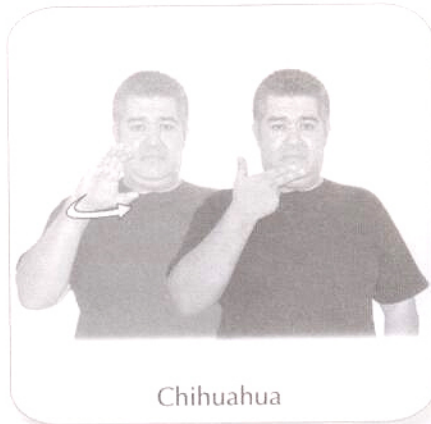
Capital



Chetumal



Chiapas



Chihuahua



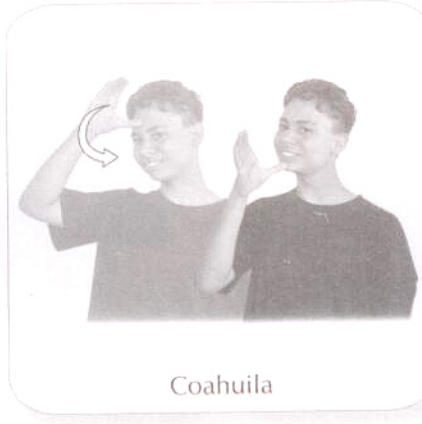
Chilpancingo



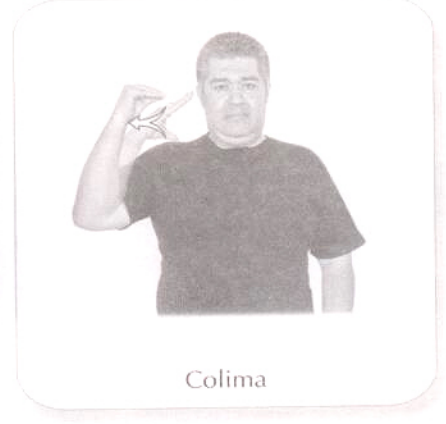
Ciudad



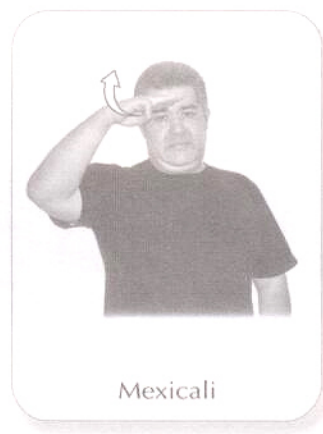
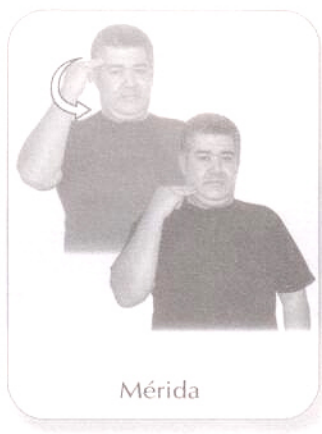
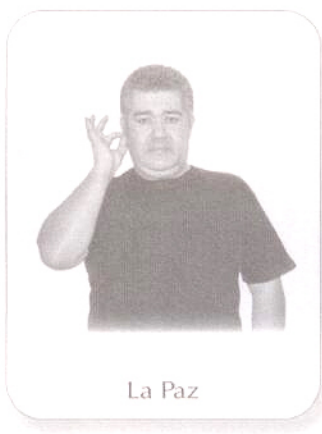
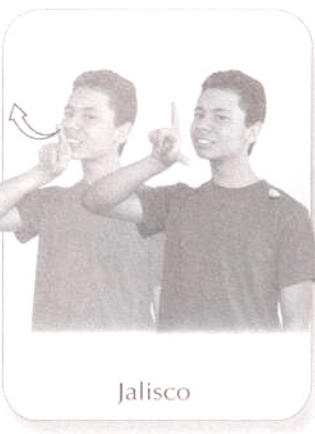
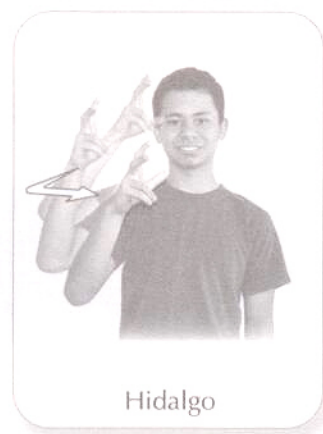
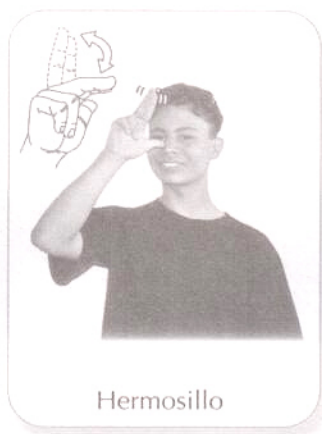
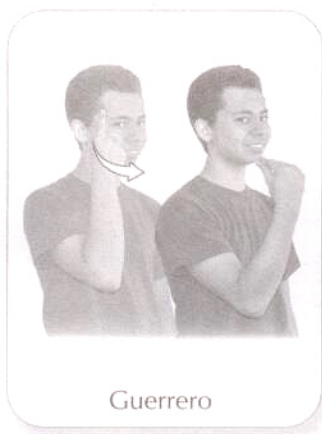
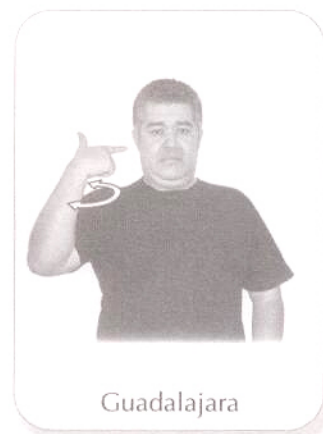
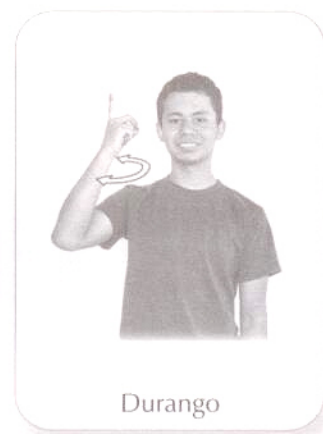
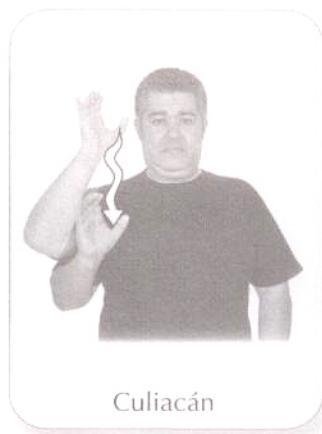
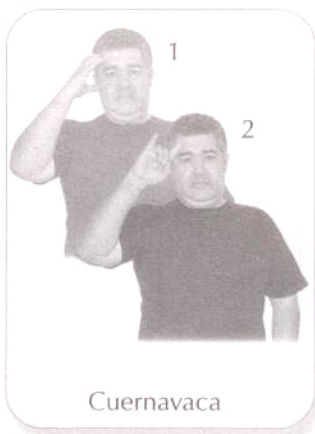
Ciudad Victoria



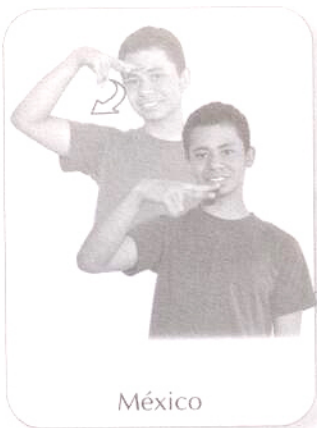
Coahuila



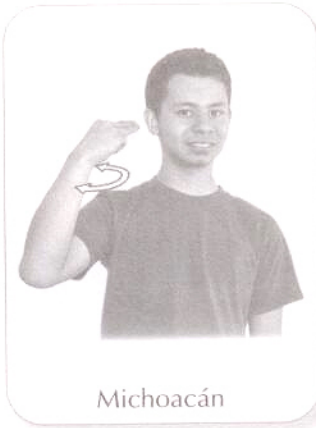
Colima



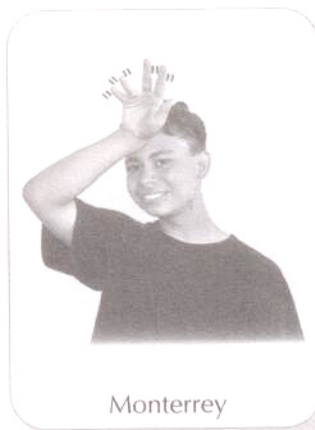




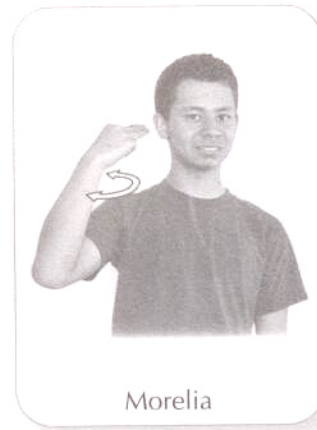
México



Michoacán



Monterrey



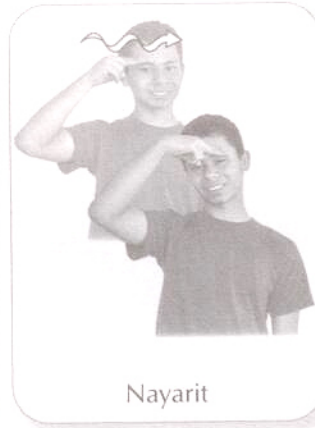
Morelia



Morelos



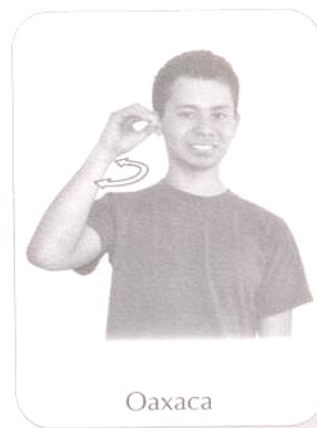
Nacionalidad



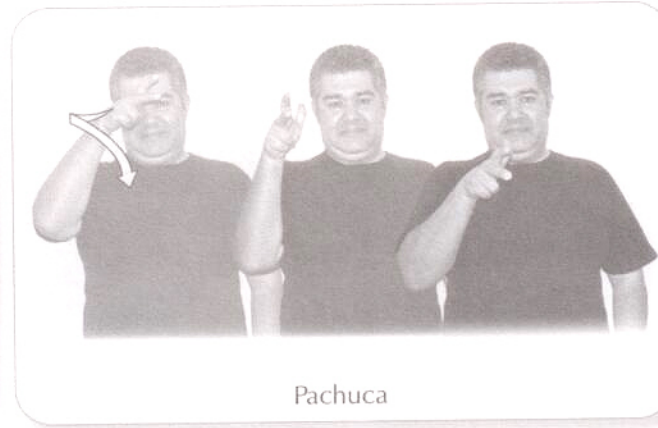
Nayarit



Nuevo León



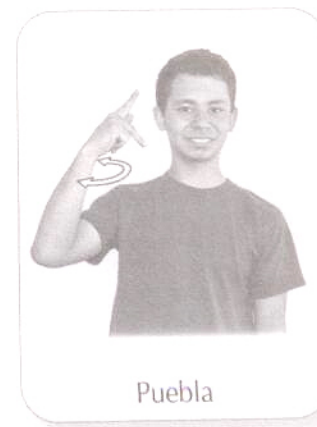
Oaxaca



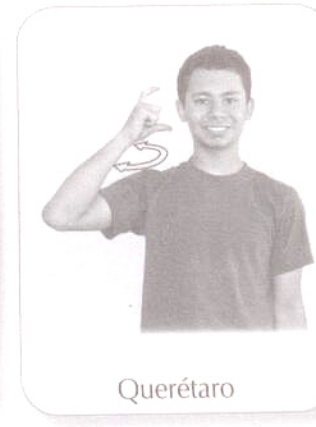
Pachuca



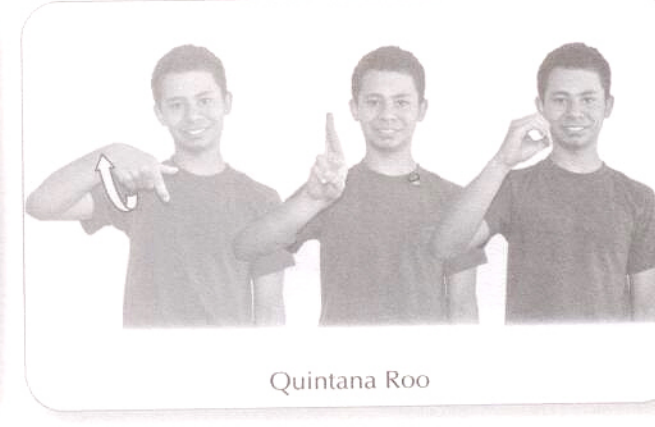
País/Patria



Puebla



Querétaro



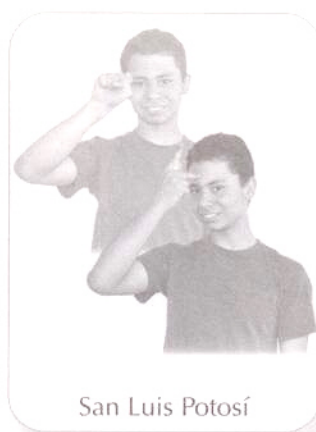
Quintana Roo



República



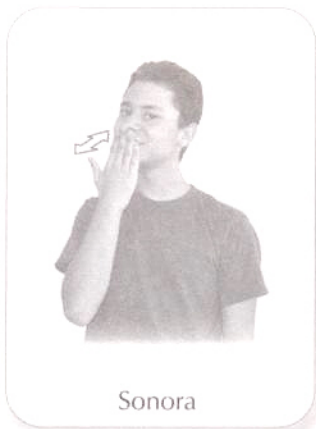
Saltillo



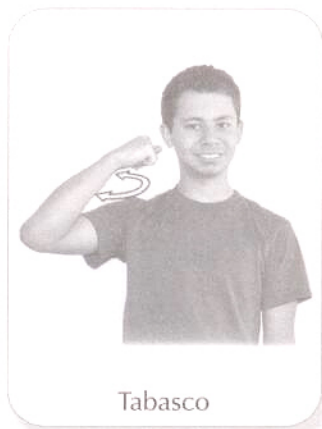
San Luis Potosí



Sinaloa



Sonora



Tabasco



Tamaulipas



Tepic



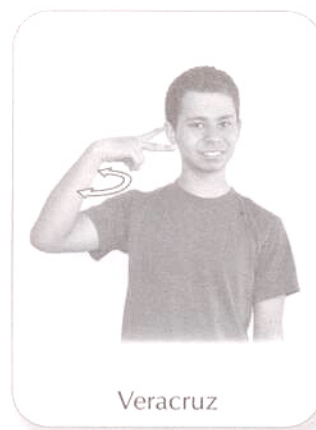
Tlaxcala



Toluca



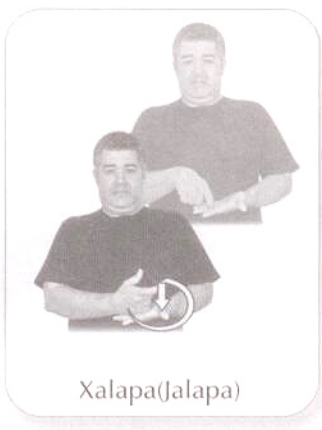
Tuxtla Gutiérrez



Veracruz



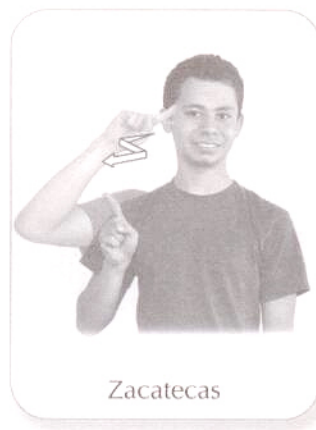
Villahermosa



Xalapa(Jalapa)

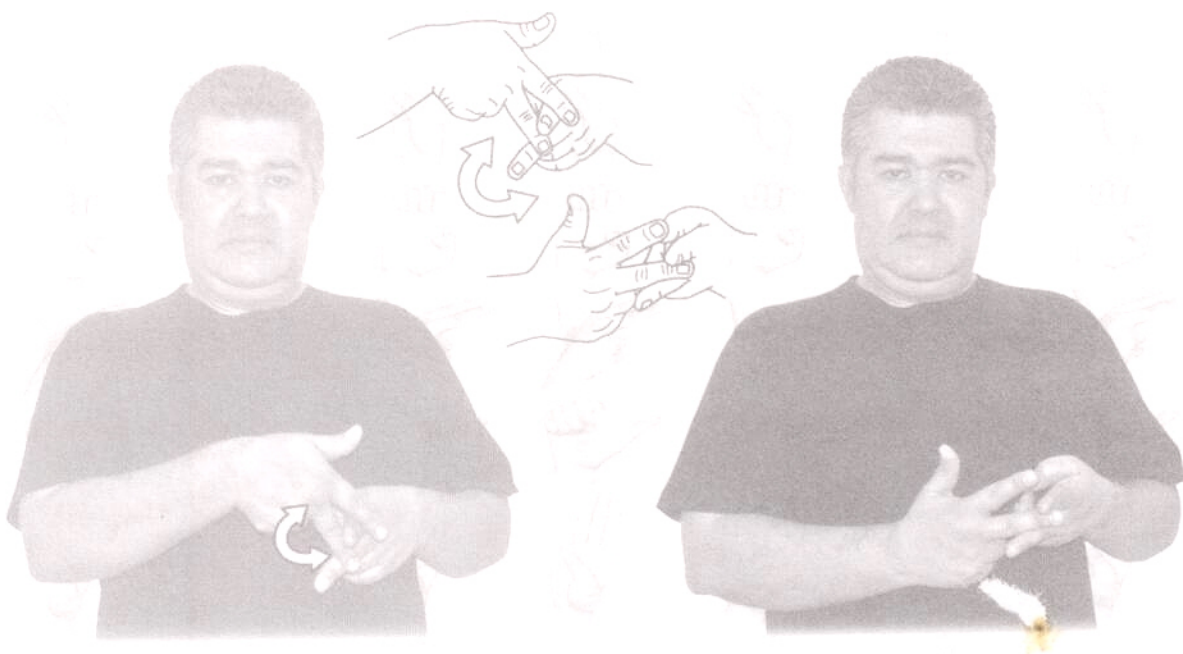


Yucatán



Zacatecas

# Instrumentos de trabajo





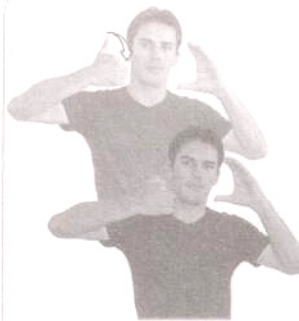




báscula



batería



cámara fotográfica



herramienta



madera



manguera



máquina (motor)



mecánico



navaja



pila



tabla



taladro

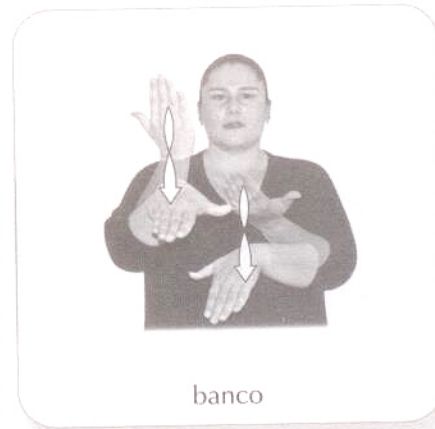
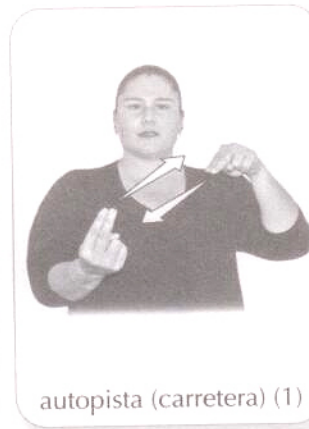
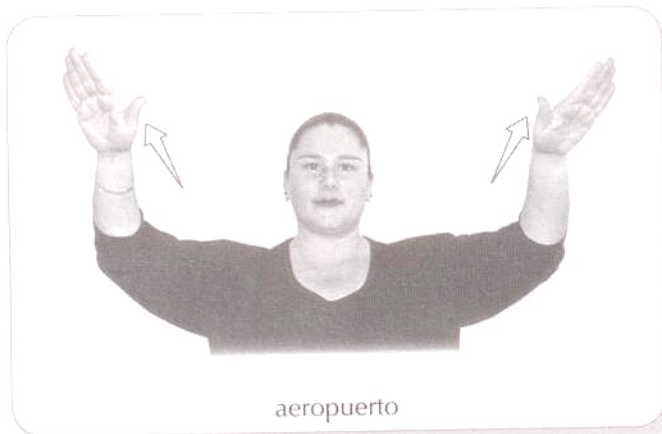


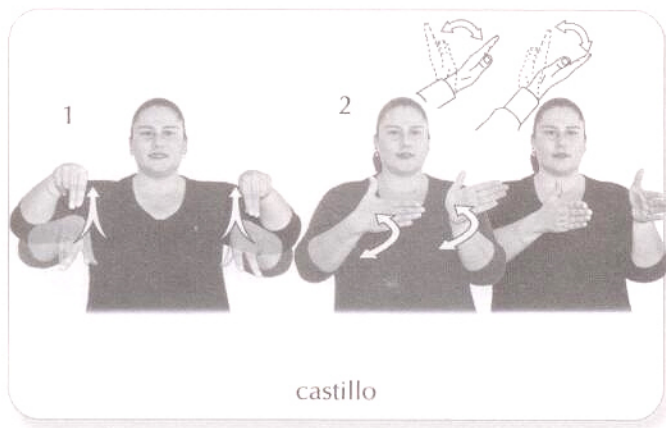
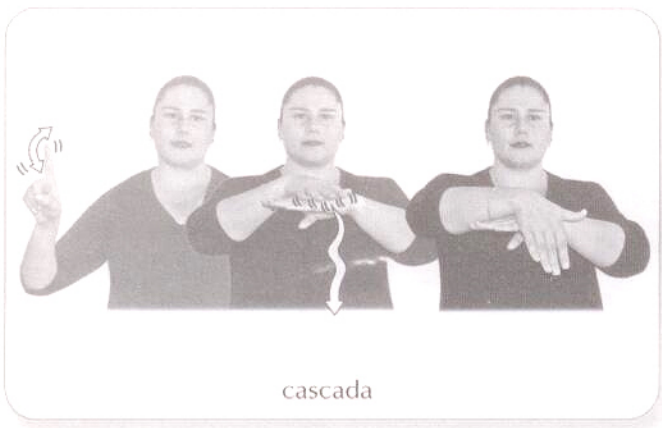
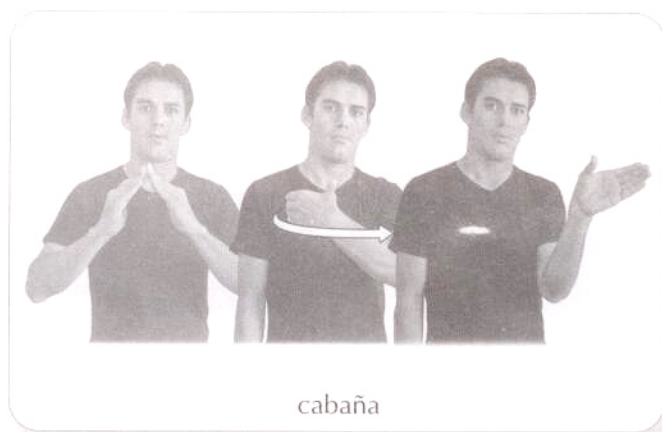
# Lugares













centro



Chapultepec D.F.



cine



circo



ciudad



colegio



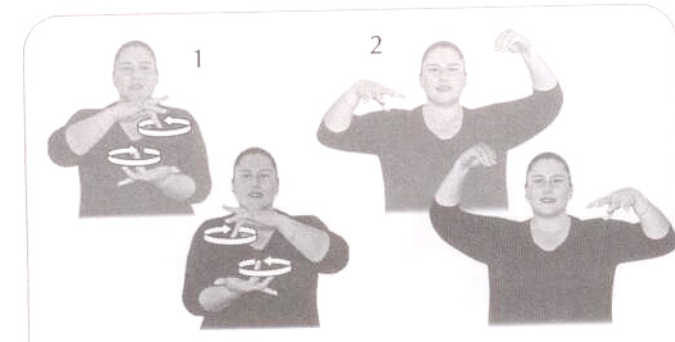
colonia



delegación



día de campo



discoteca (antro)

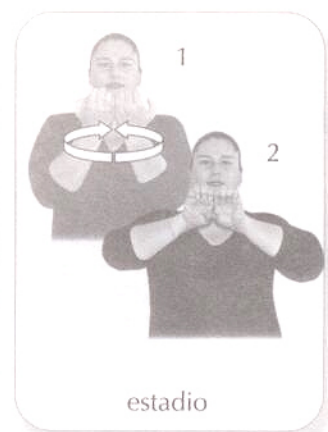
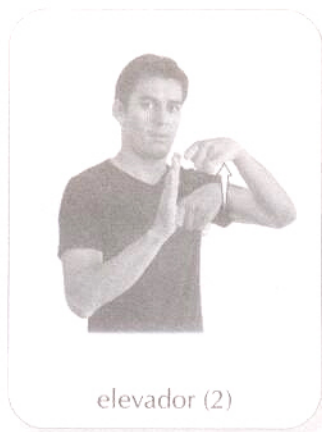
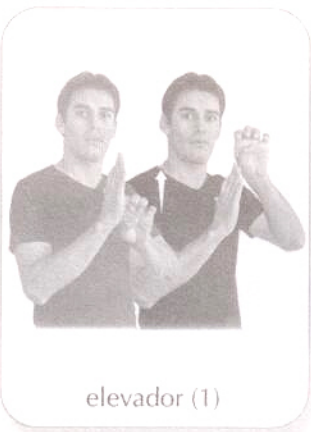


edificio (1)



edificio (2)









iglesia



imprensa



instituto



isla



jardín



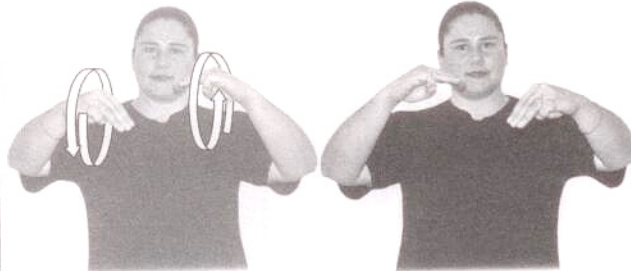
lugar



mar



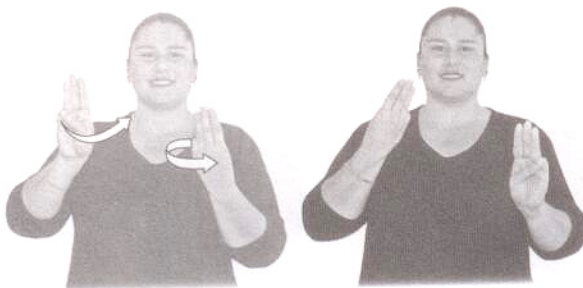
mercado



montaña



mueblería



mundo (1)



mundo (2)



museo



Norte



oficina



panteón (1)



panteón (2)



parque (1)



parque (2)



picnic



pirámide





plaza



IPN



preparatoria



primaria



pueblo



puente



restaurante



río



secretaría



secundaria



semáforo



supermercado



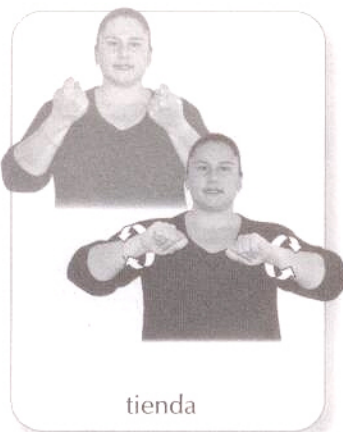
Sur



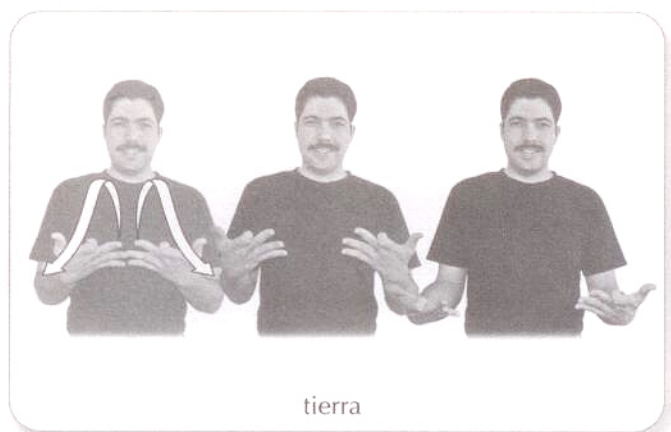
taller



teatro



tienda



tierra



Universidad



Zócalo D. F.



# Minerales







bronce



cobre



diamante



fierro



piedra



plata



roca

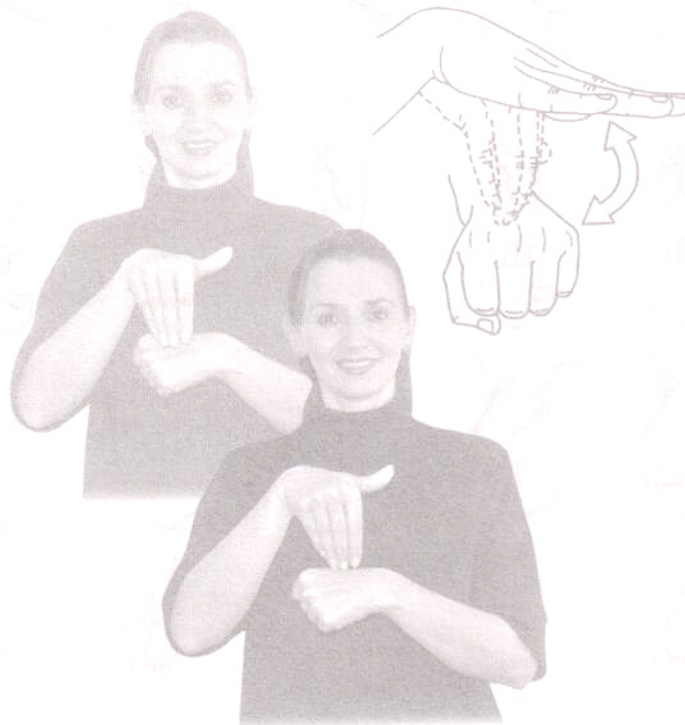


tierra





# Números







completo



cuarto



división



entero



igual



lugar



más



matemáticas



media/mitad (1)



media/mitad (2)



media/mitad (3)



menos



número



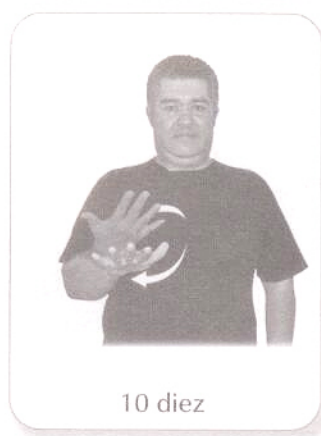
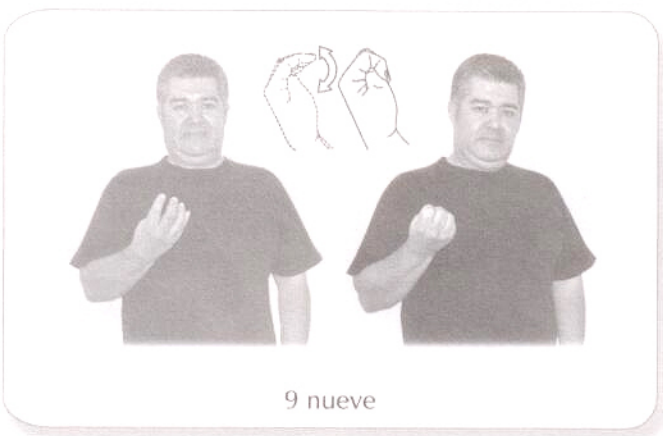
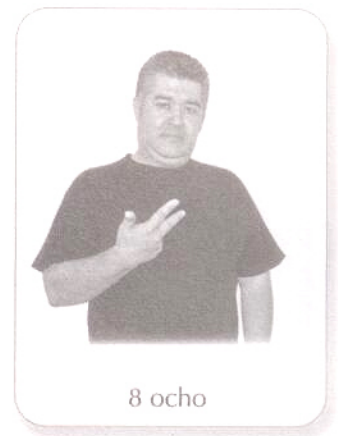
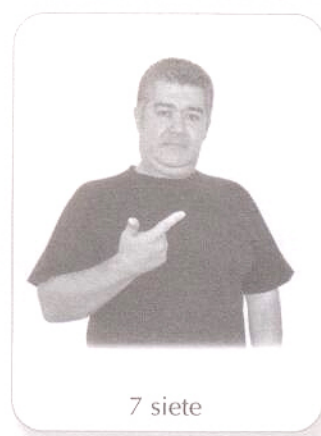
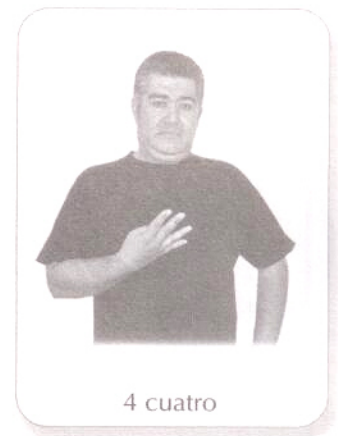
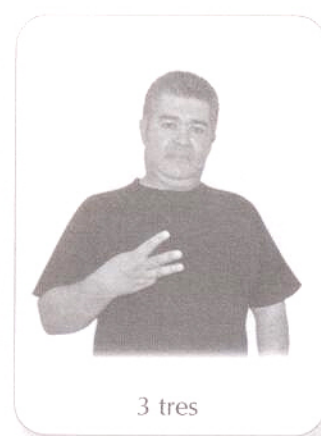
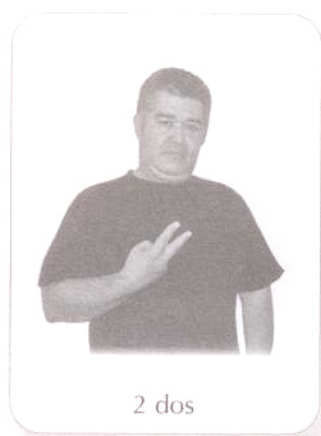
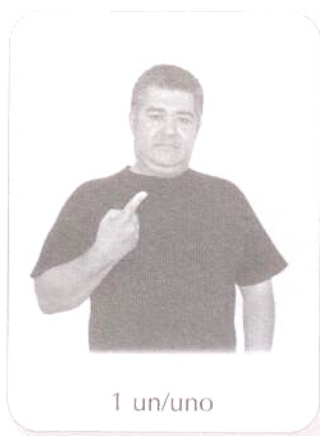
suma



pesos



resta







14 catorce



15 quince



16 dieciséis



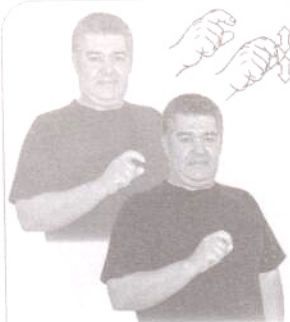
17 diecisiete



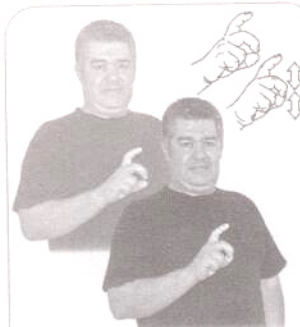
18 dieciocho



19 diecinueve



20 veinte



30 treinta



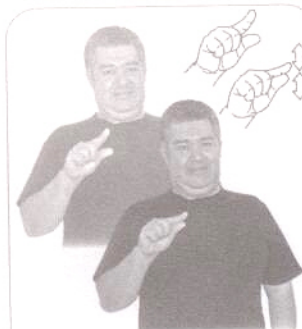
40 cuarenta



50 cincuenta



60 sesenta



70 setenta



80 ochenta



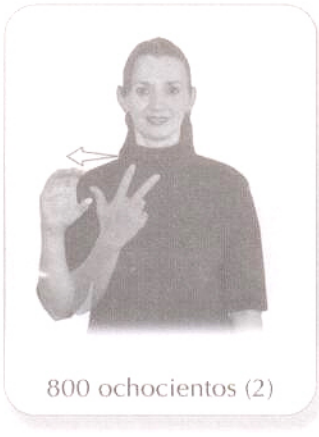
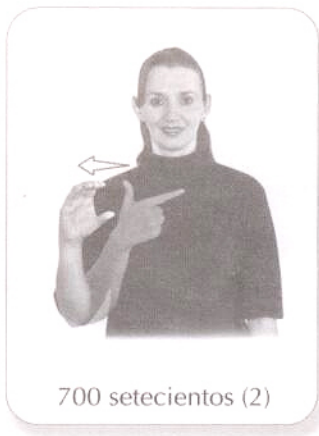
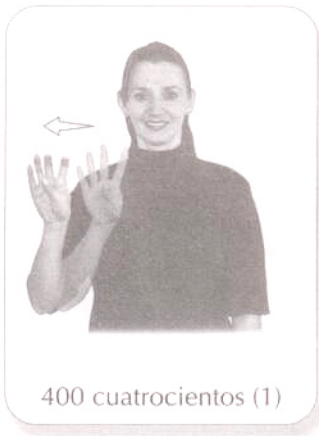
90 noventa



100 cien (1)



100 cien (2)







1000 mil



millón



1o. primer/primerero



2o. segundo



3o. tercero



4o. cuarto



5o. quinto



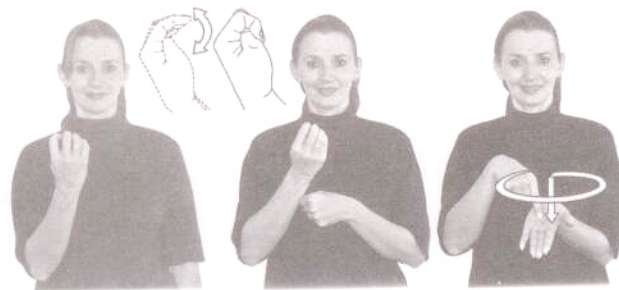
6o. sexto



7o. séptimo



8o. octavo



9o. noveno



\$1.00 un peso



\$2.00 dos pesos



\$3.00 tres pesos



\$4.00 cuatro pesos



\$ 5.00 cinco pesos



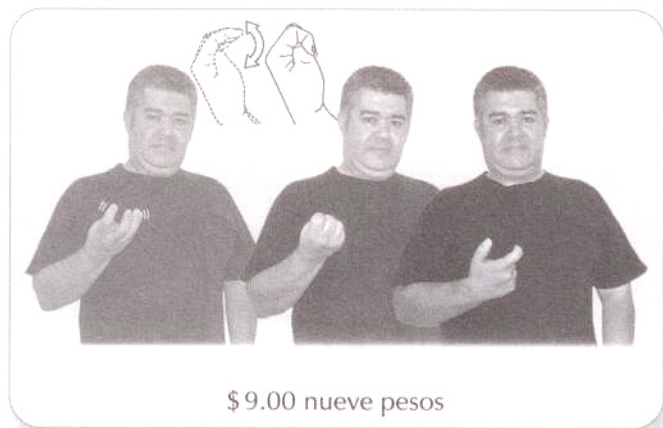
\$ 6.00 seis pesos



\$ 7.00 siete pesos



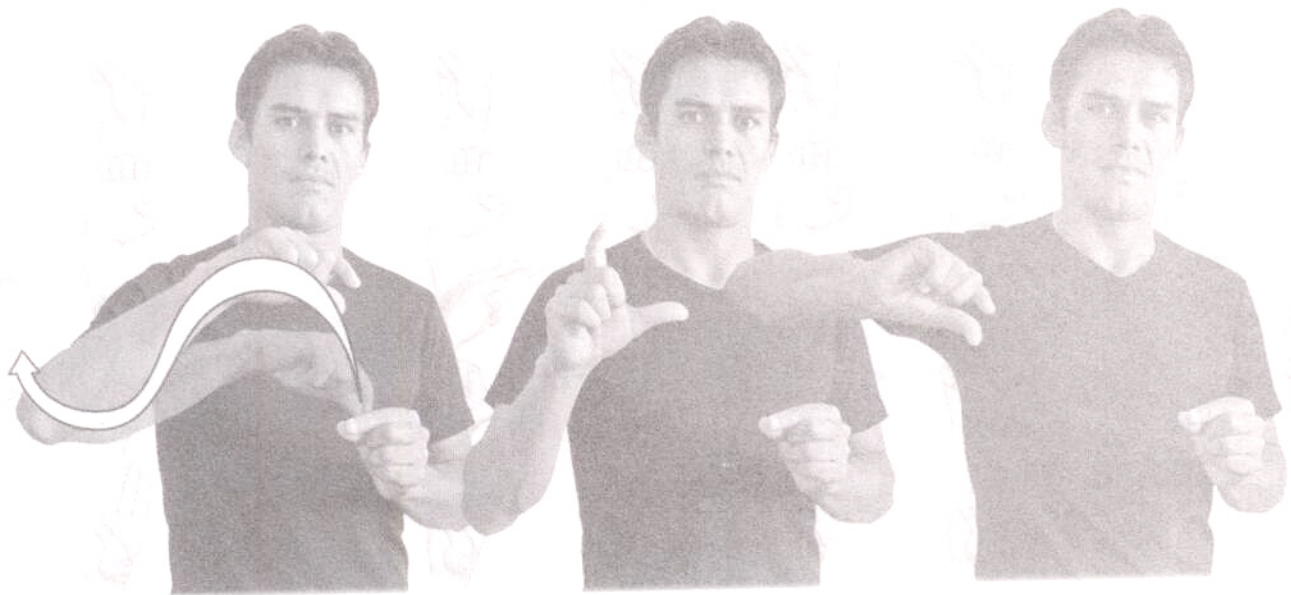
\$ 8.00 ocho pesos



\$ 9.00 nueve pesos



# Países y ciudades







África



Alaska



Alemania



América



Argentina



Australia



Barcelona



Bélgica



Belize



Bolivia



Brasil



Bulgaria



Canadá



Capital



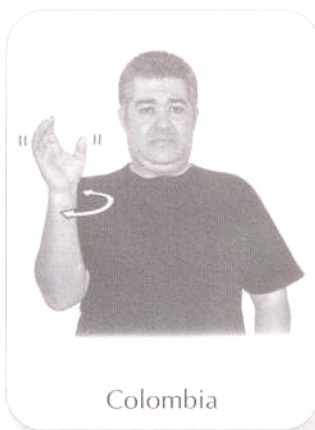
Chile



China



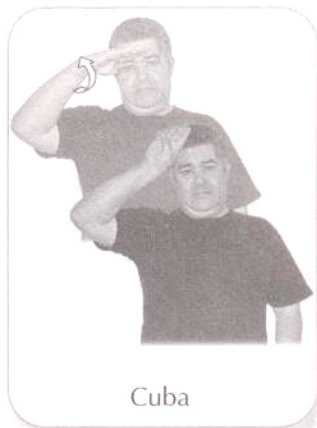
Ciudad



Colombia



Costa Rica



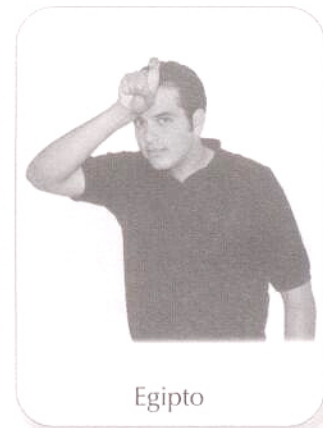
Cuba



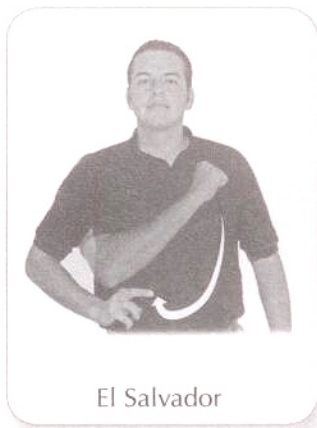
Dinamarca



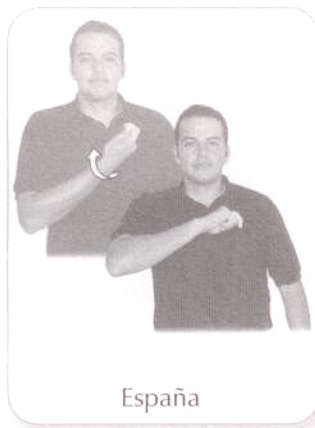
Ecuador



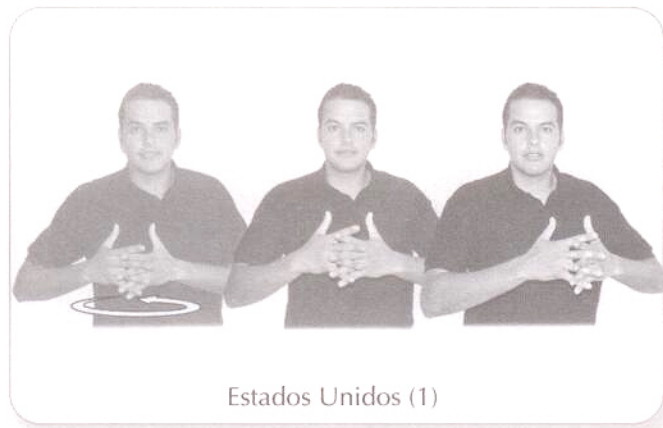
Egipto



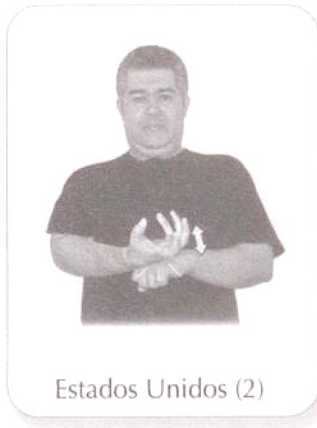
El Salvador



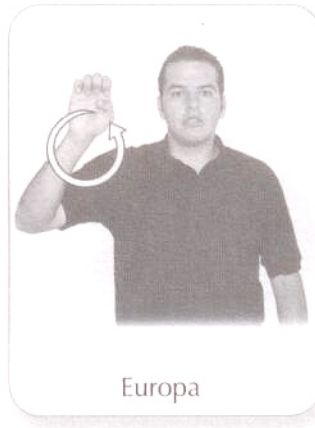
España



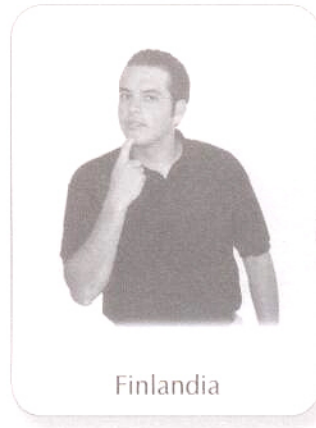
Estados Unidos (1)



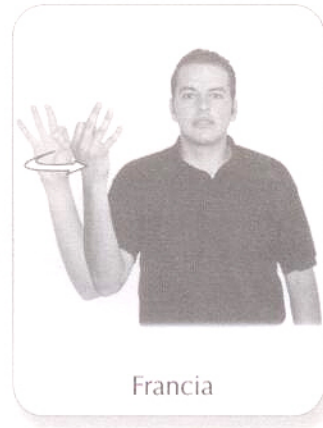
Estados Unidos (2)



Europa



Finlandia



Francia

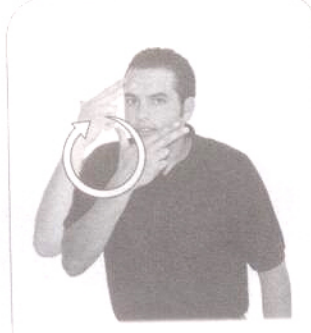




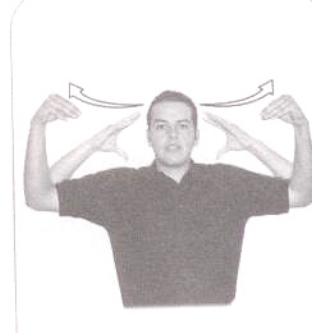
Grecia



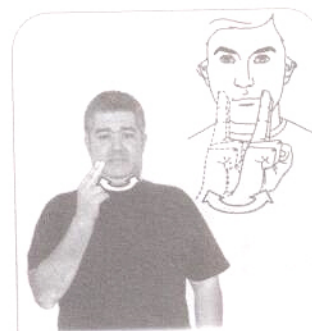
Guatemala



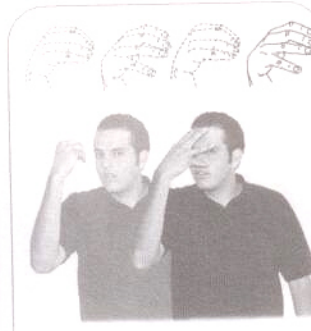
Haití



Holanda



Honduras



Hong Kong



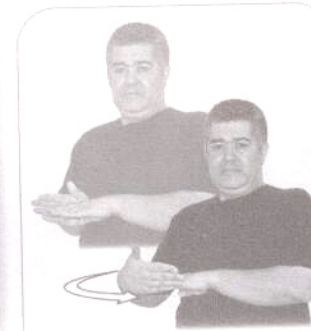
India



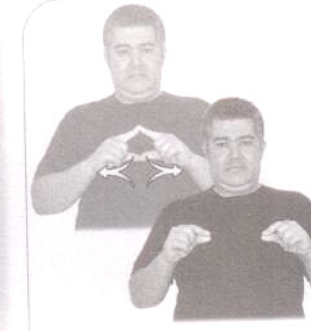
Inglaterra



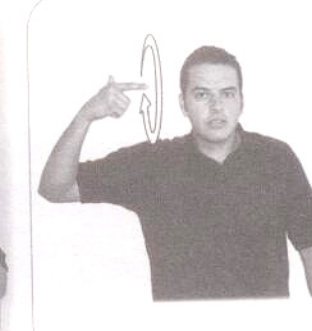
Italia



Jamaica



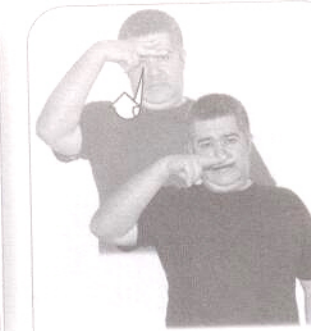
Japón



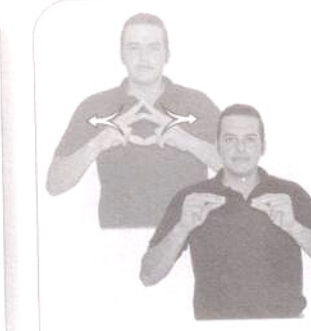
Londres



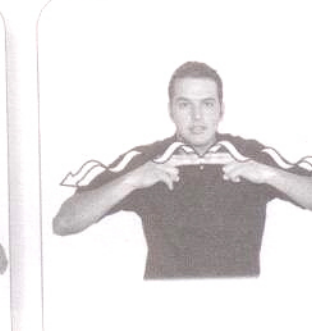
Madrid



México



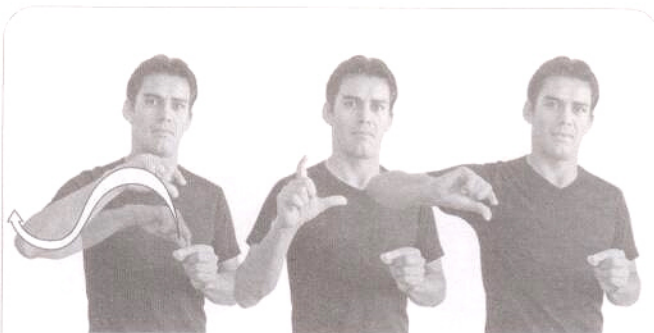
Nicaragua



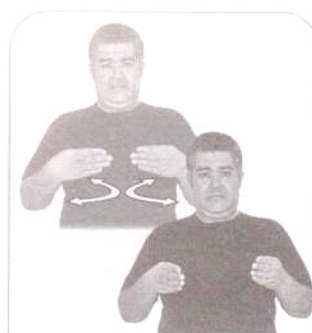
Noruega



País (1)



País (2)



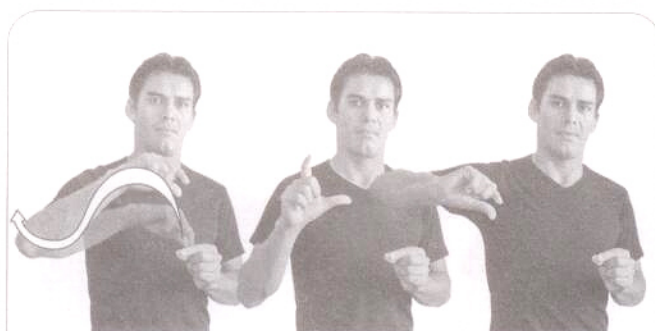
Panamá



Paraguay



París



Patria



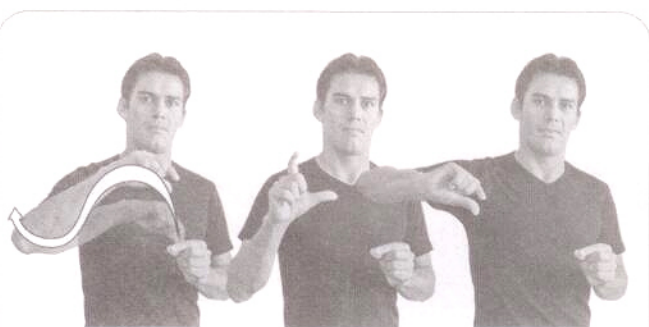
Polonia



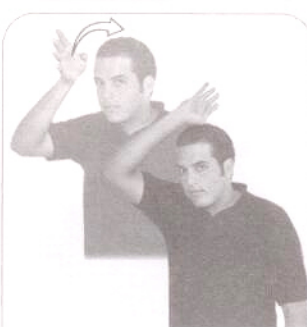
Portugal



Puerto Rico



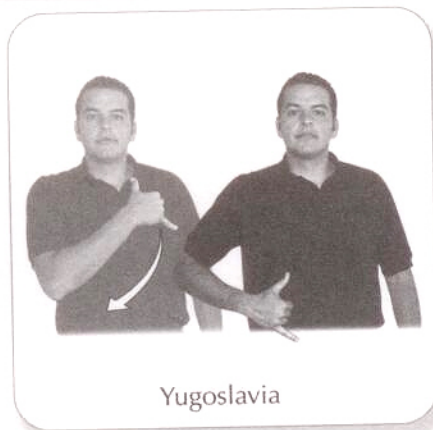
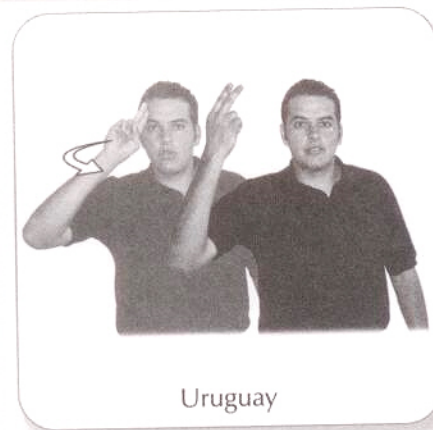
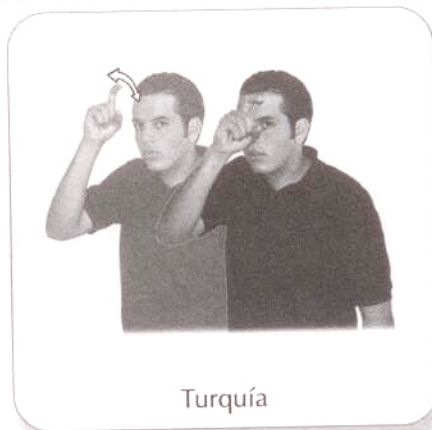
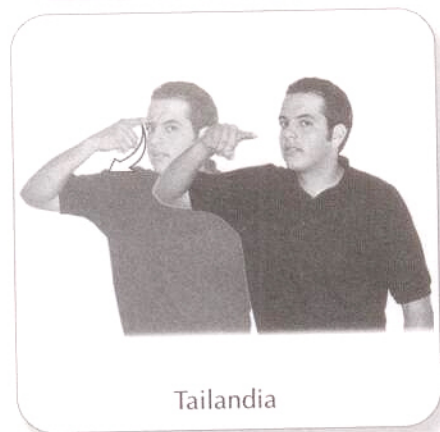
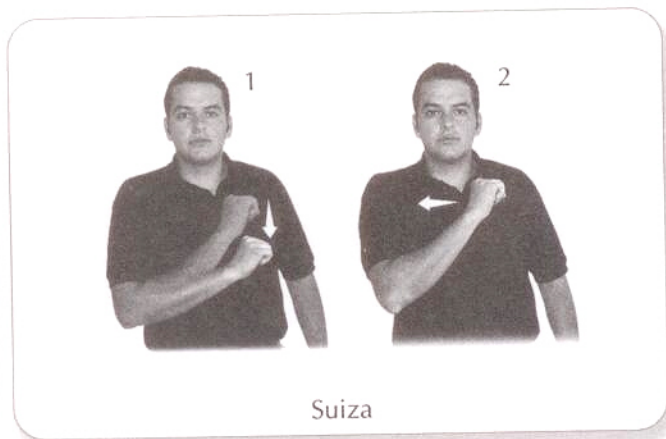
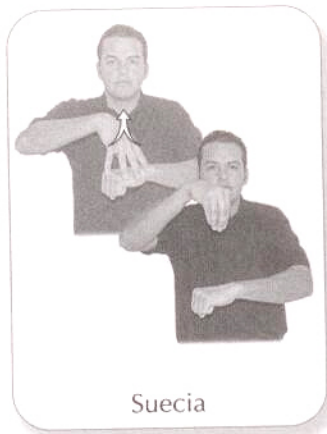
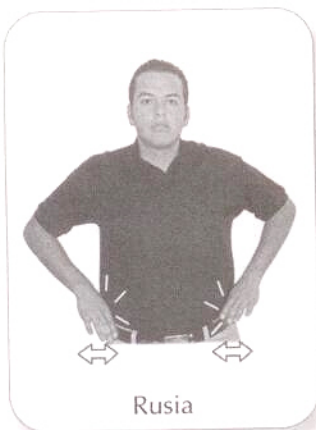
República Mexicana



Roma



Rumania







# Personas







abuelo



adolescente



adulto



ahijado



amante



amigo



anciano



bebé



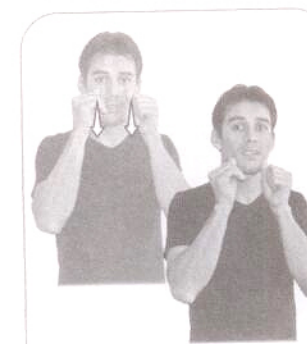
bis



blanco (raza)



casado



ciego



comadre



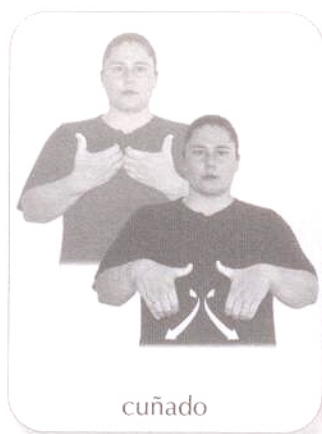
compadre



compañero



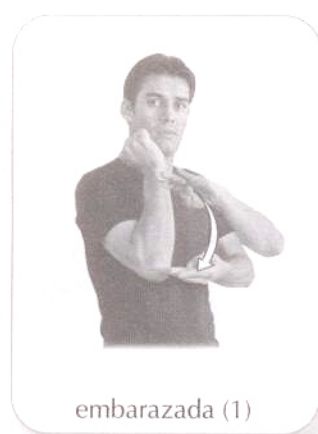
concuño



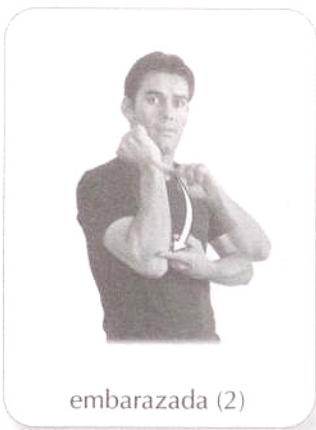
cuñado



divorciado



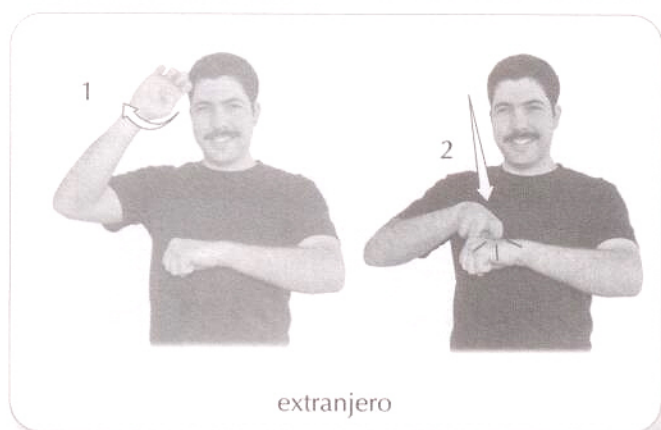
embarazada (1)



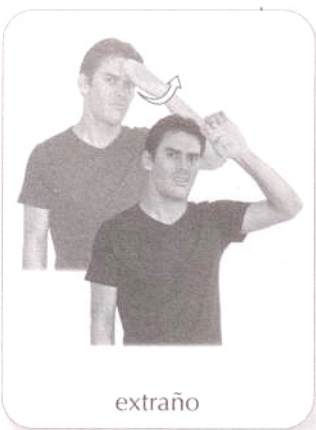
embarazada (2)



esposo



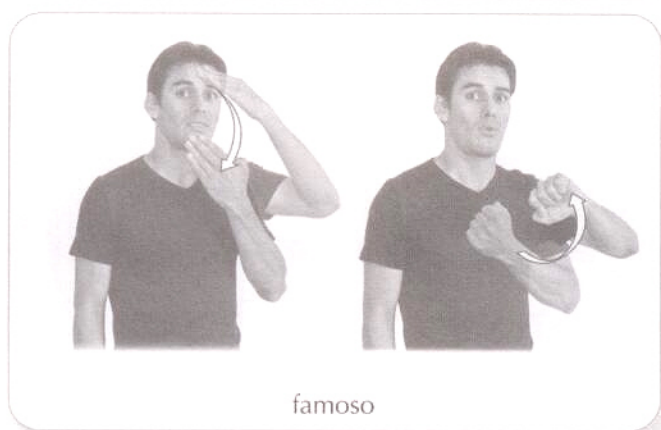
extranjero



extraño



familia



famoso



femenina



gay



gente





güero



hermano



hijastro



hijo



hombre



homosexual



joven



lesbiana



madrastra (1)



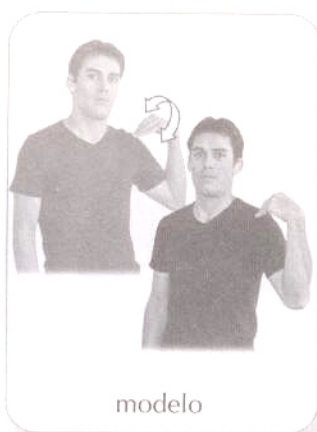
madrastra (2)



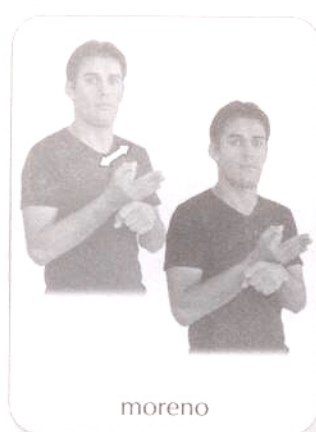
madrina



mamá



modelo



moreno



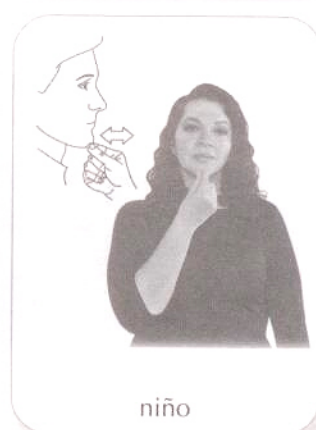
mujer



negro (raza)



nieto



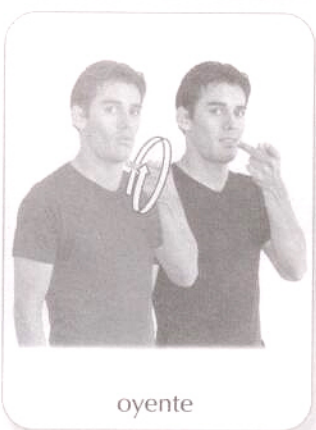
niño



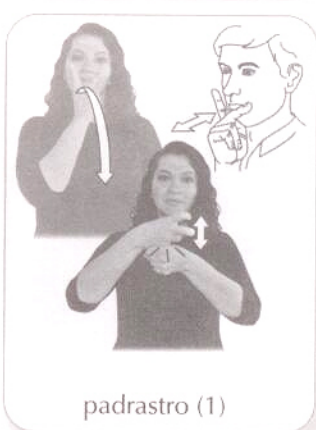
novio



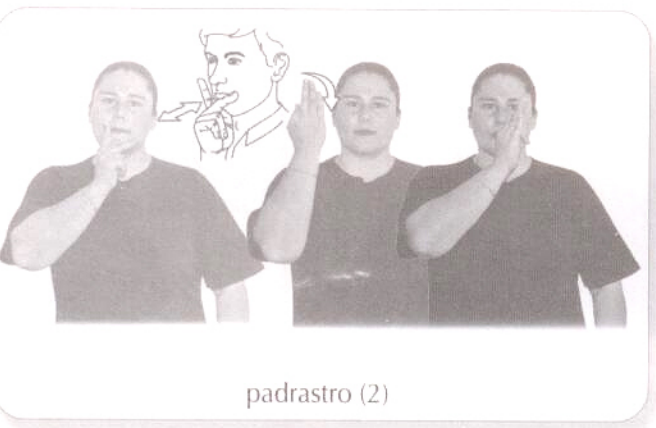
nuera



oyente



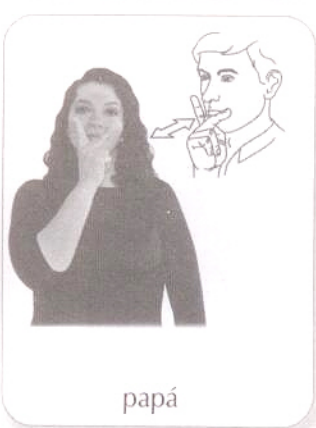
padrastro (1)



padrastro (2)

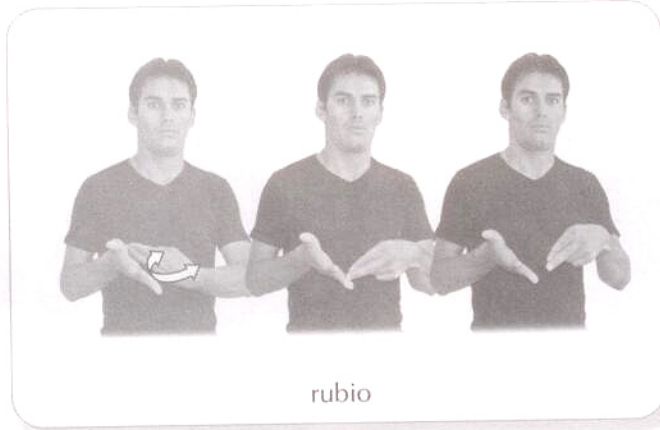
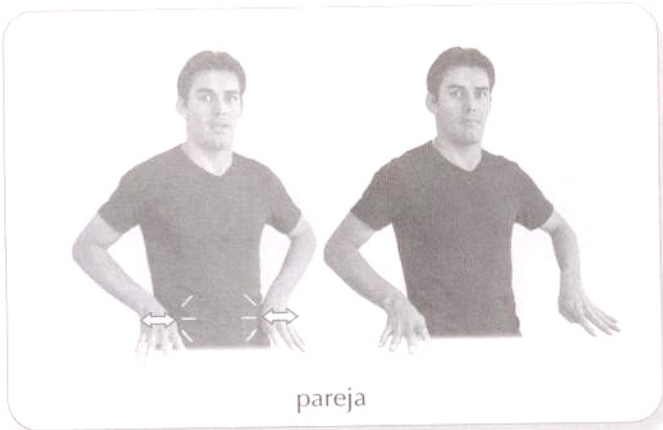


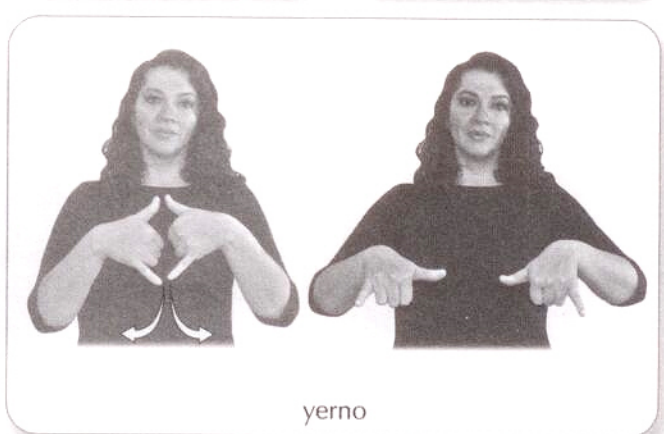
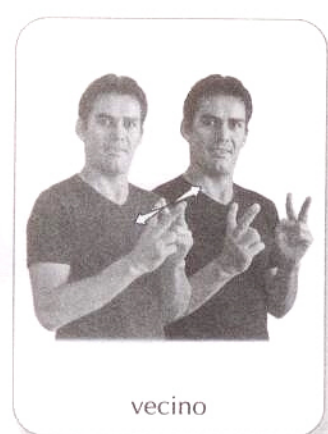
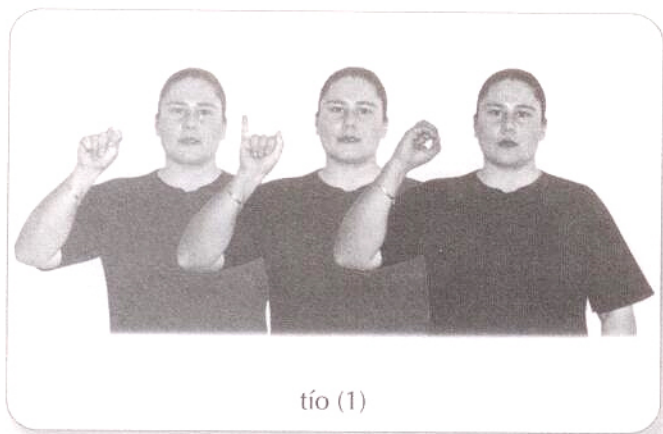
padrino



papá









# Preposiciones, adjetivos, sustantivos y adverbios







a fuerzas



a la moda



abajo



absurdo



aburrido



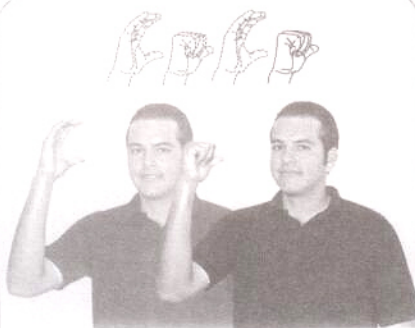
accidente



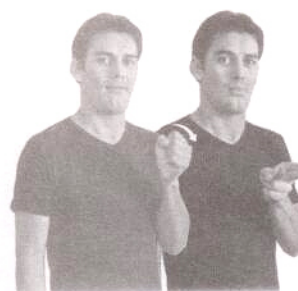
ácido



adentro/dentro



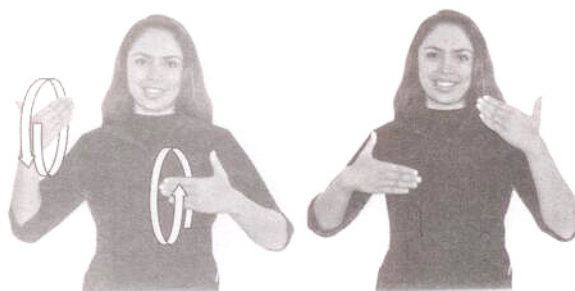
adiós



afortunado



afuera



alegre/divertido



algunos



alrededor



alto/estatura



alto/stop



amable



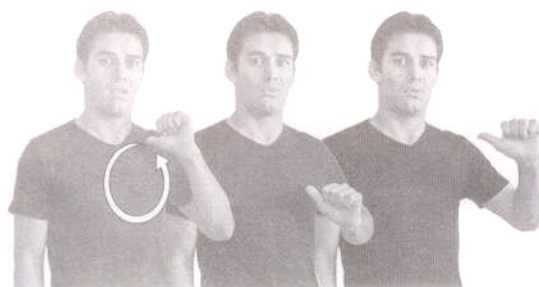
amargado



antes (1)



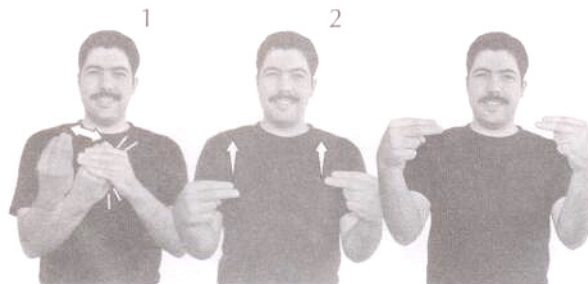
antes (2)



antiguo



arriba

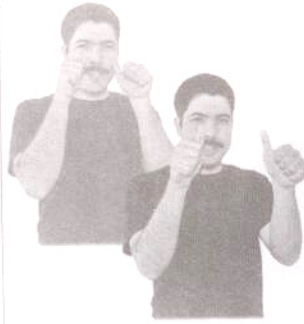


asunto

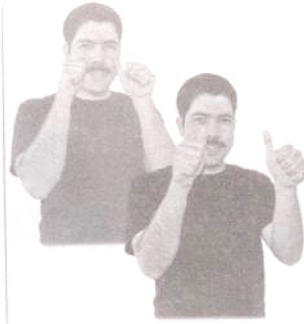




asustado



atención



atento



aún



aunque



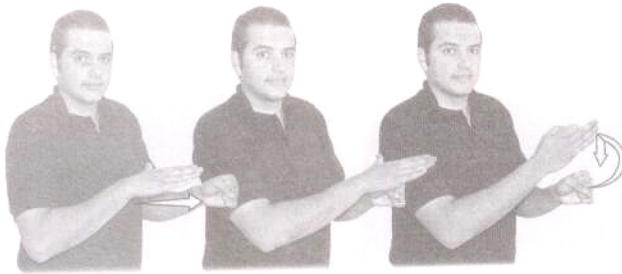
avaro



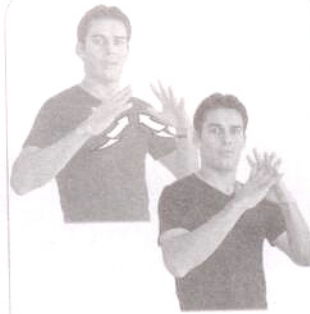
baboso



basta



bastante



batalla



bien



boda



bonito



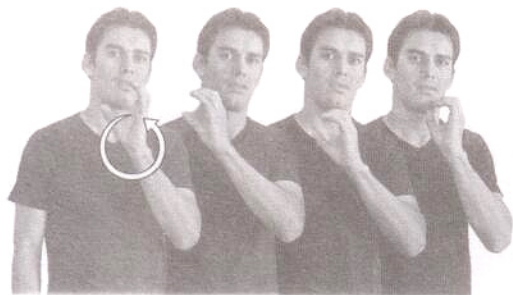
broma



bueno



cada



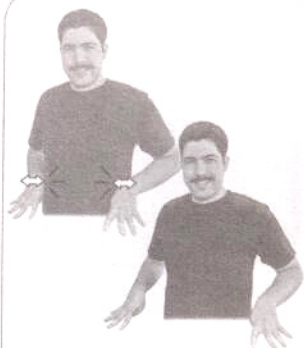
caliente



cambio



cansado



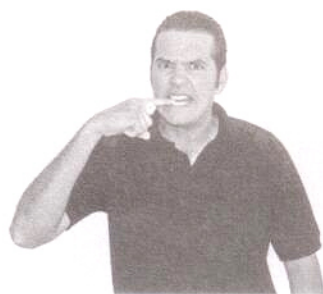
carácter



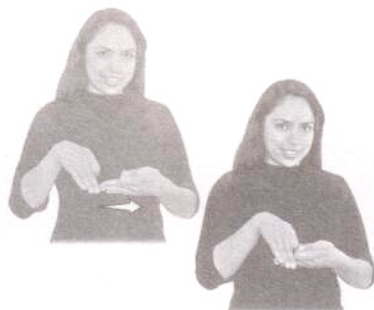
caricaturas



cariño



celoso



cerca



chaparro





chistoso



ciego



cierto



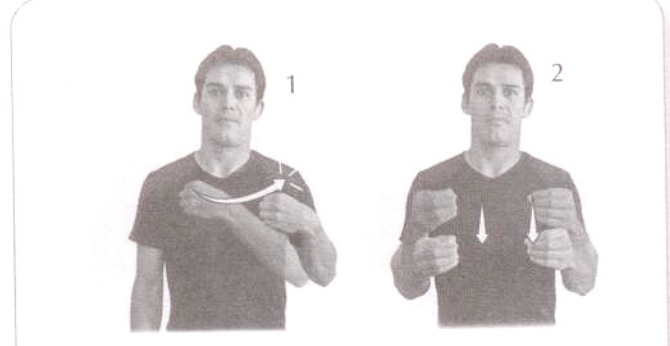
cita



cobarde



completo



compromiso



con



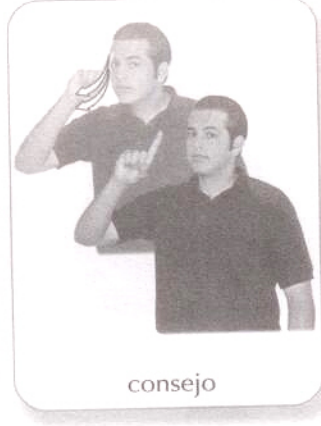
con permiso



concepto



conferencia/congreso



consejo



contento



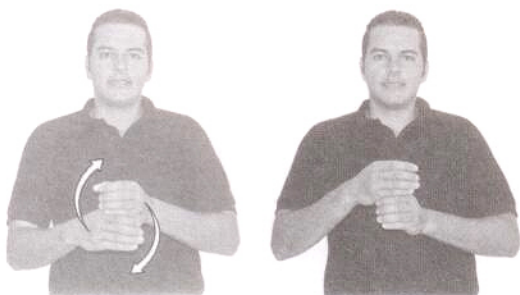
contra/en contra



coraje/furioso



corriente



cosa



cualquier



culpa



curioso



de nada



débil



decente



delgado (1)



delgado (2)

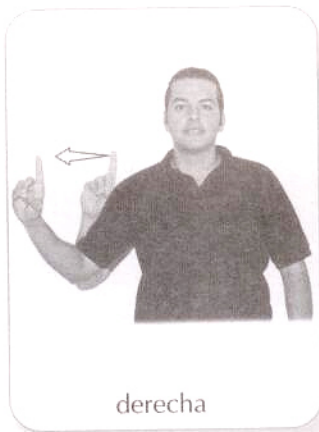


delgado (3)





dentro



derecha



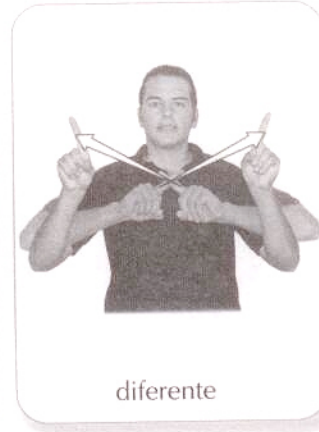
derecho



desde



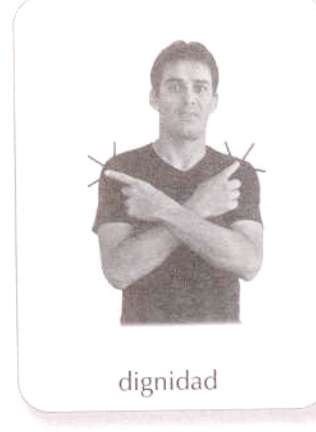
despacio/lento



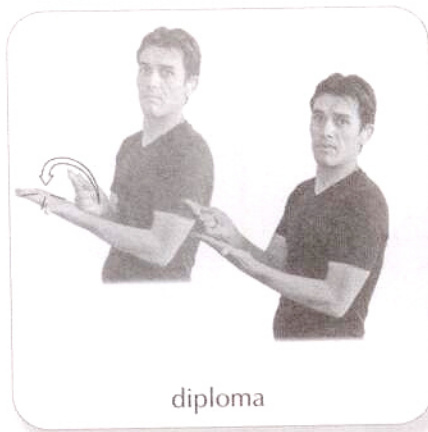
diferente



difícil



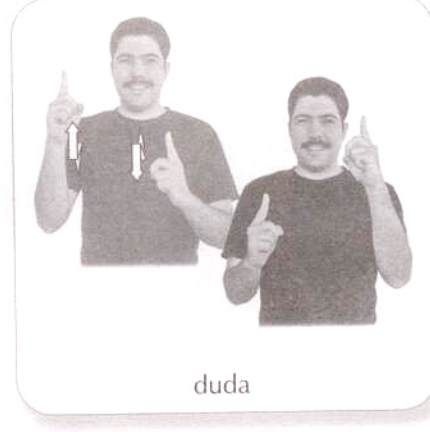
dignidad



diploma



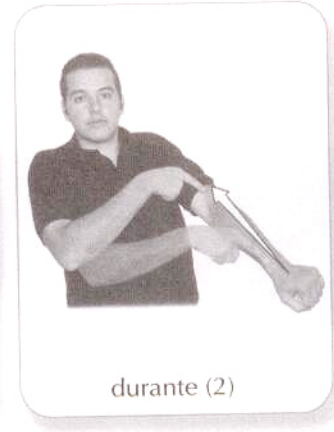
dolor



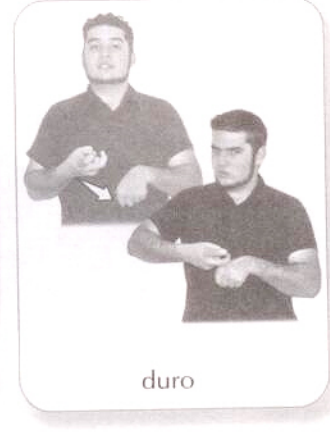
duda



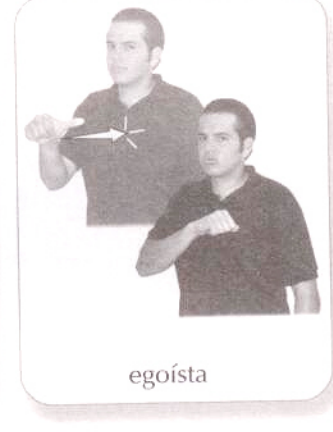
durante (1)



durante (2)



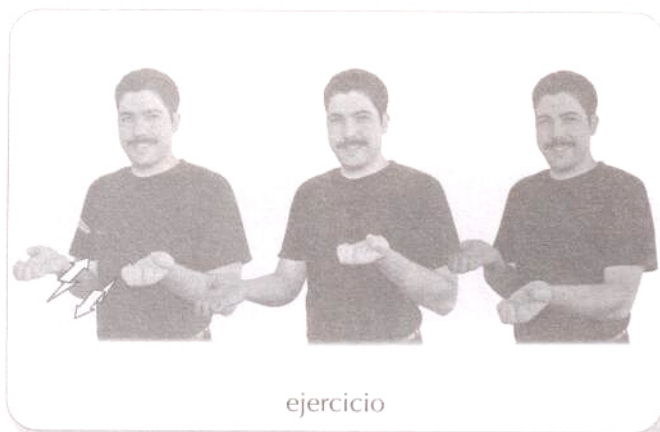
duro



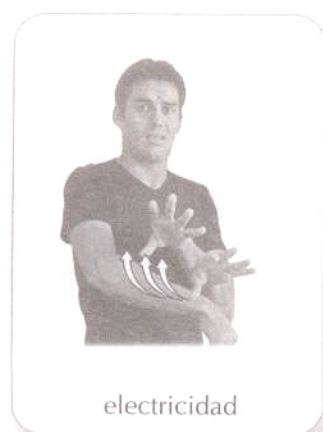
egoísta



ejemplo



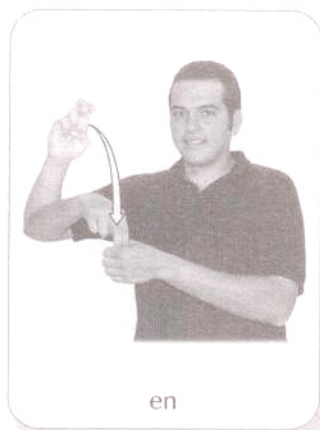
ejercicio



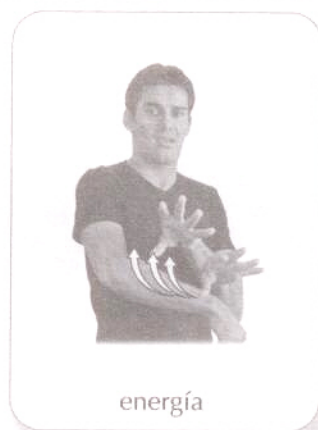
electricidad



elegante



en



energía



enojado



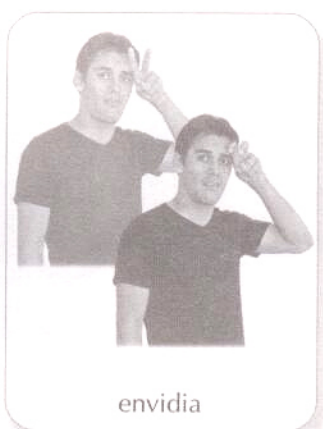
entonces



entrada



entre



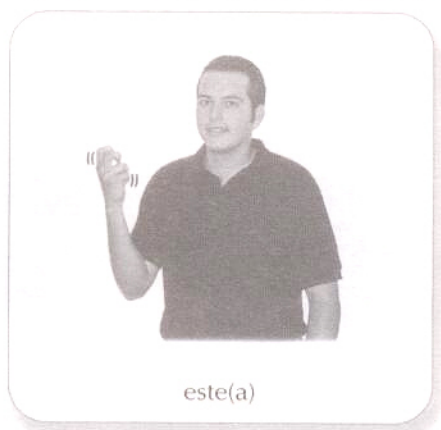
envidia



esa/ese/eso

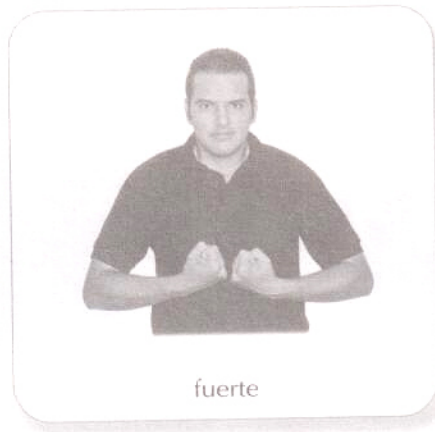
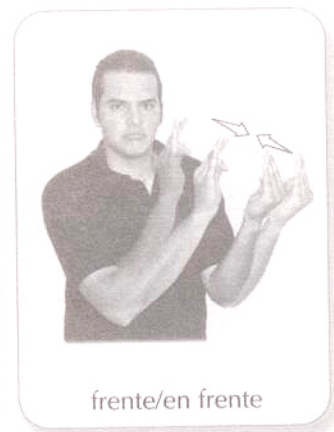
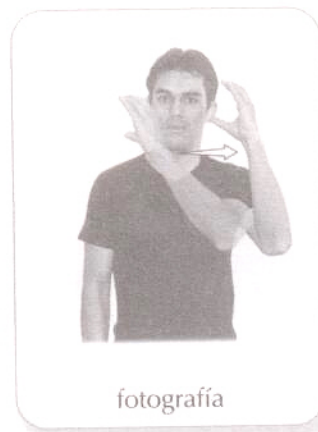
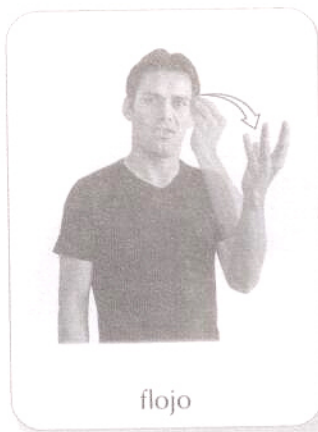
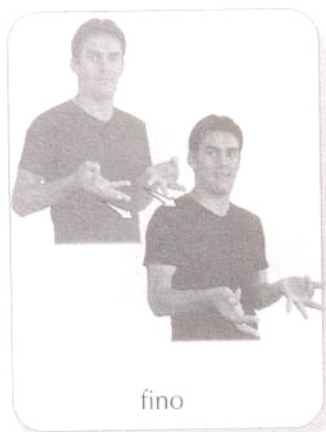
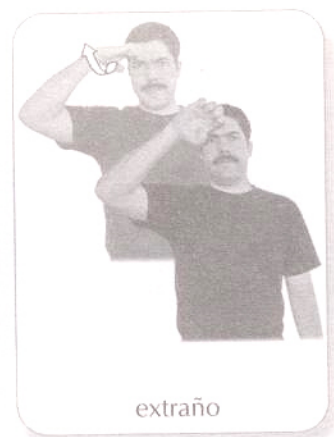
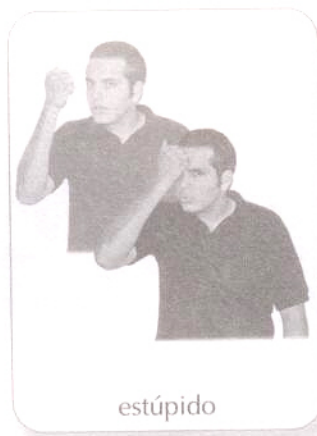
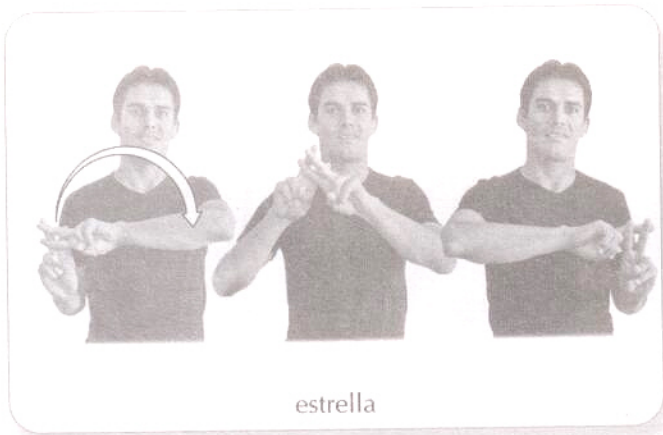


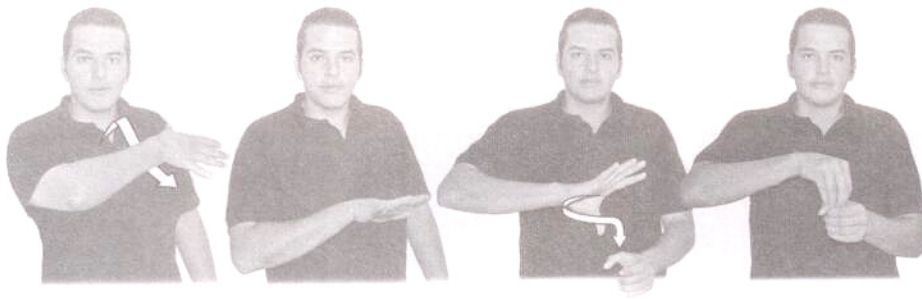
especial



este(a)







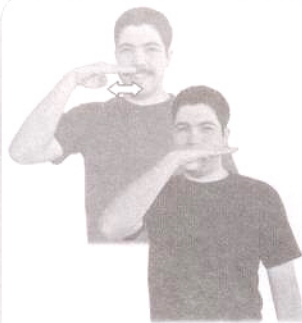
general



gordo



gracias



gratis



grave



groserías



grosero



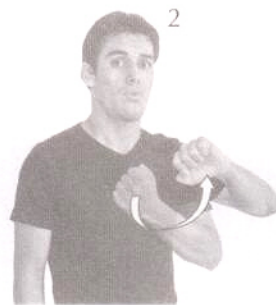
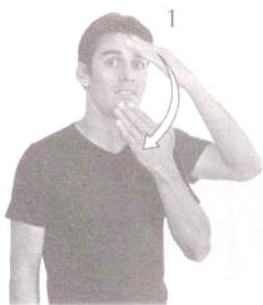
grosso



grupo



guapo



hábil



hacia



hambre





hasta



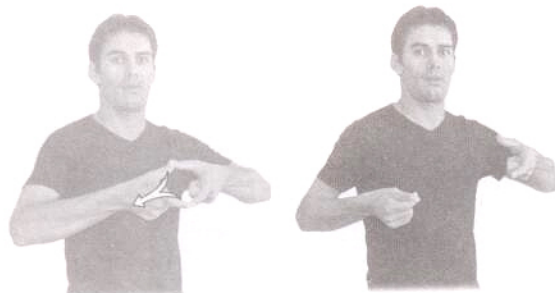
hermoso



hipócrita



historia



hoja



honor



horrible, ridículo



humilde



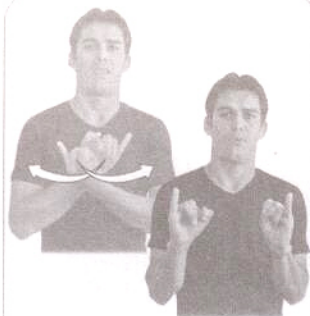
importante



imposible



increíble



independiente



individual



inteligente



interesante



inyección



izquierdo



jamás



junta



junto



justo



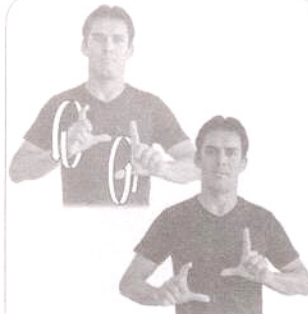
largo



lástima

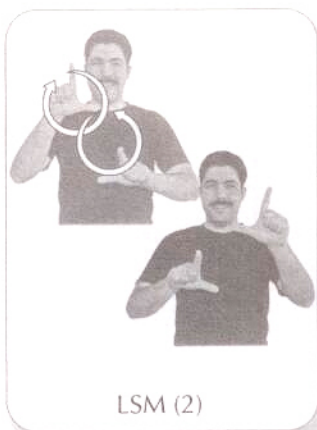


lejos



LSM (1)

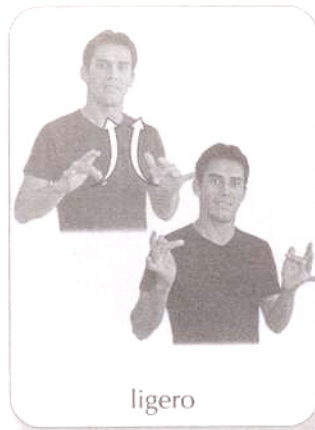




LSM (2)



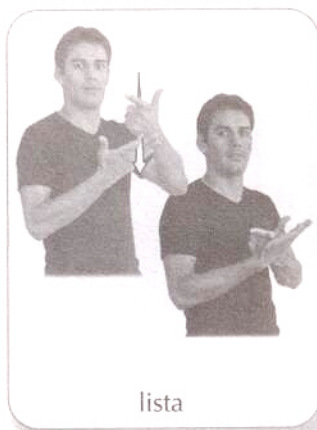
libre



ligero



limpio



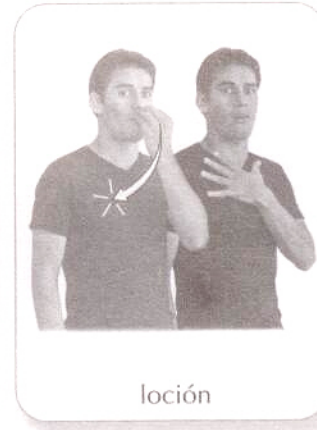
lista



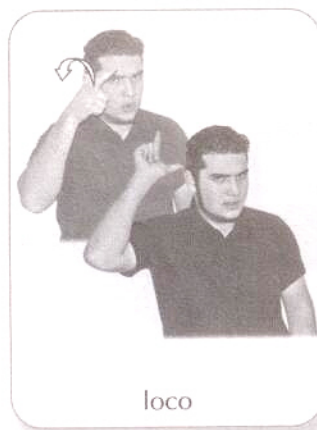
listo (astuto)



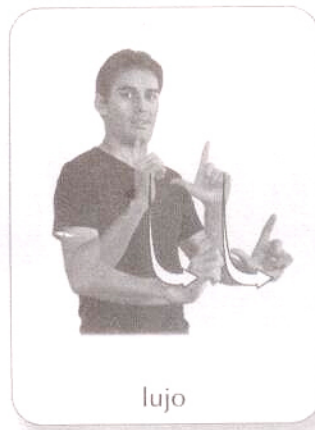
lleno



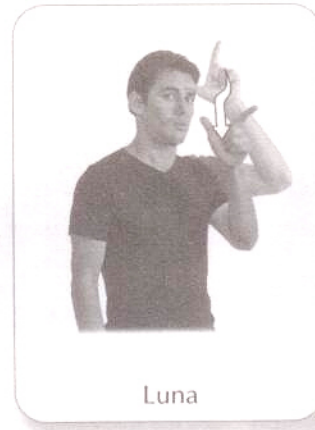
loción



loco



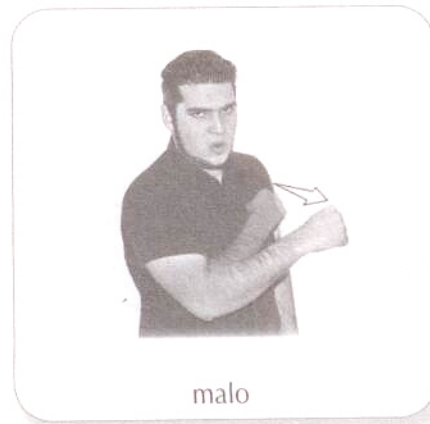
lujo



Luna



mal



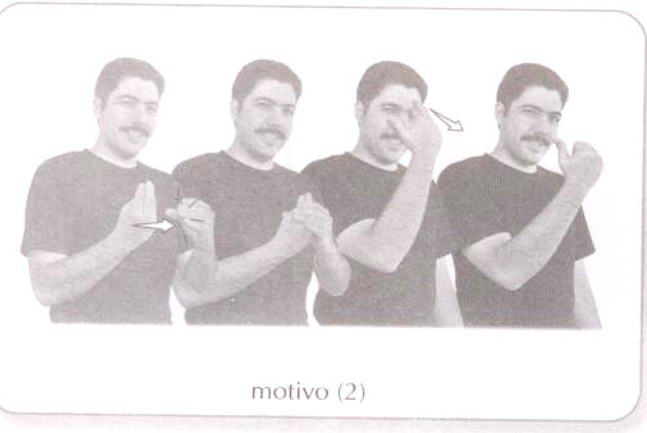
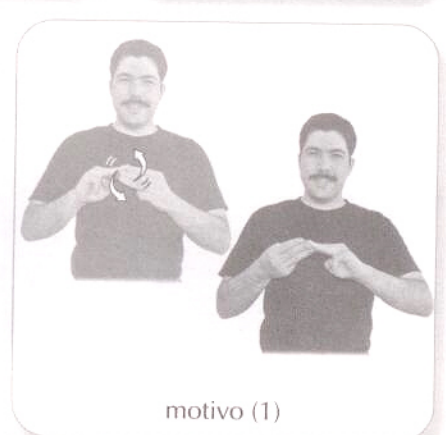
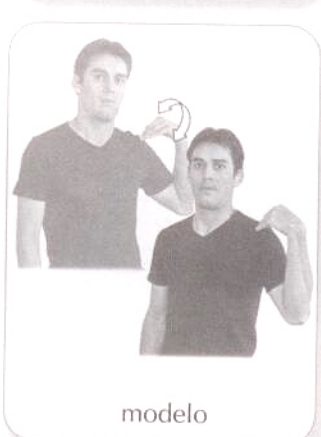
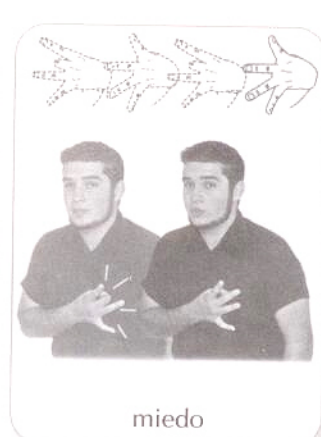
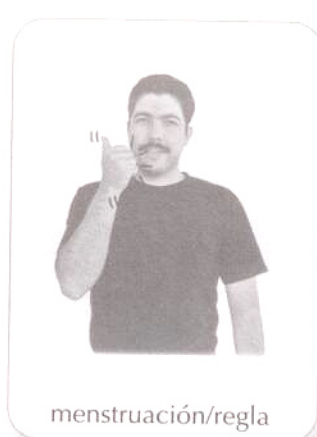
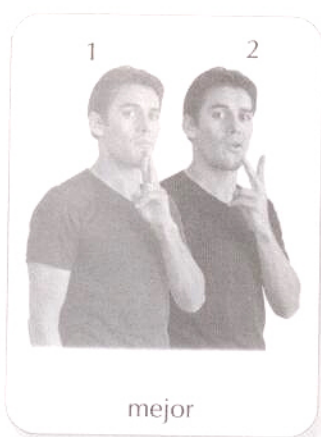
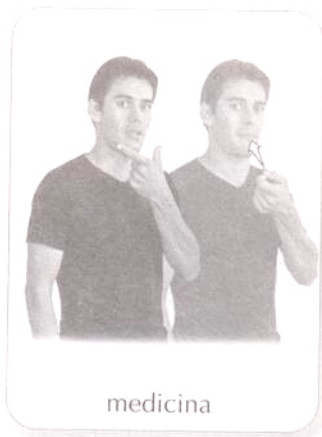
malo



más



material







muleta



muy



nadie



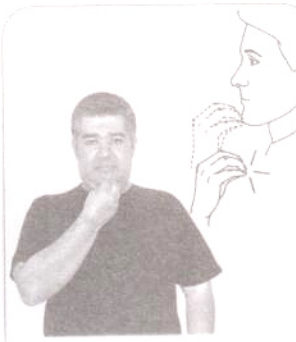
natural



necio



ni



ni modo



nivel



no



nombre



normal



noticias



nuevo



nunca



ojalá



ola



orgullosa



otro



paciencia



palabra



para



paraguas



particular



pastillas



paz



pelado



pena



peor



perdón



perfume



permiso



pero



pesado



peso



pobre



poco (1)



poco (2)



por (1)



por (2)



premio



presumido





problema



profundo



propio



próximo



prudente



puntual



quizá (si)



radio



rápido, pronto



raro



rebelde



récord

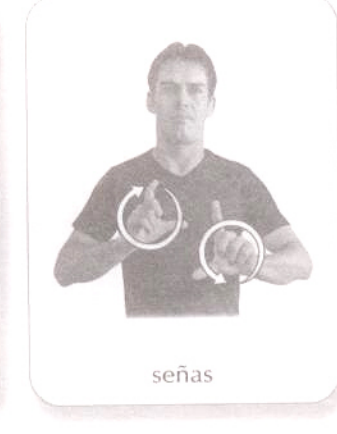
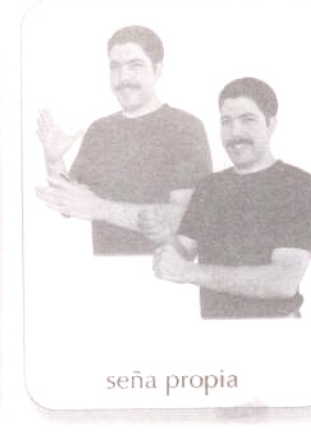
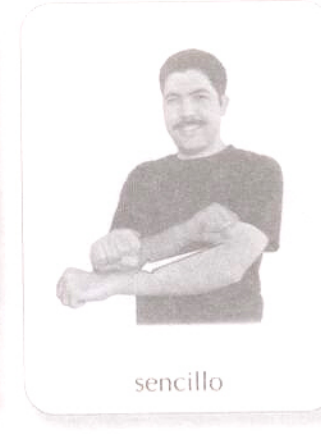
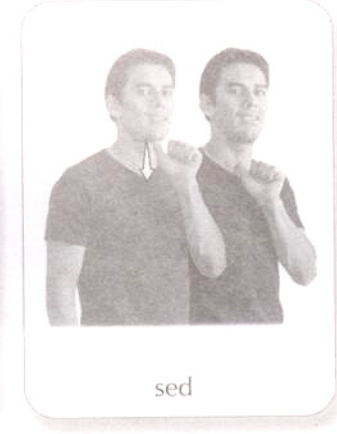
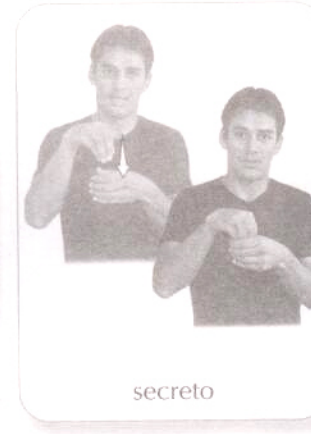
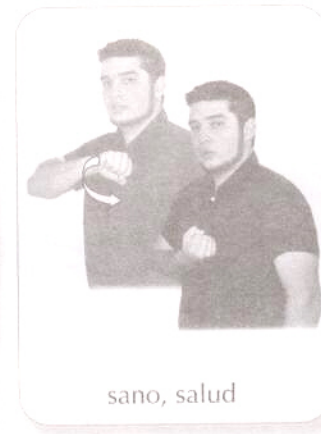


recuerdo



responsable







sí



silla de ruedas



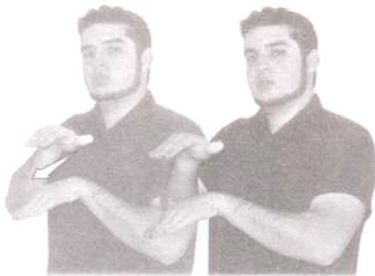
sin



simpático



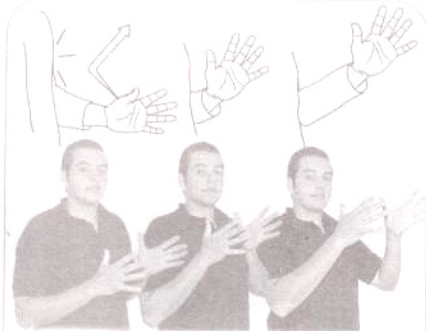
simple



sobre



Sol



sorprendido



sospechoso



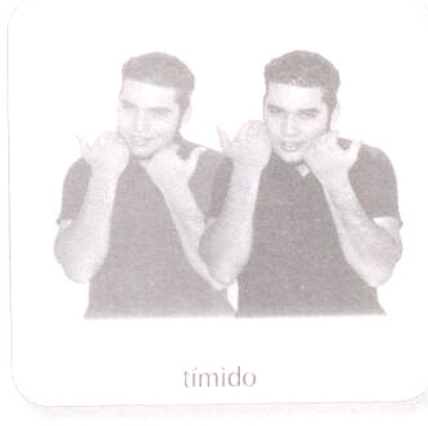
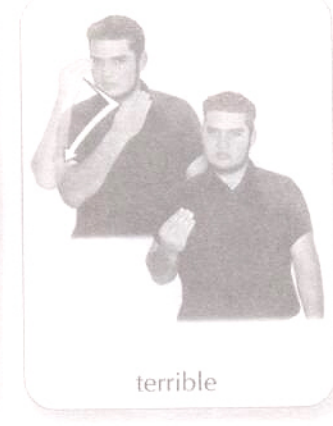
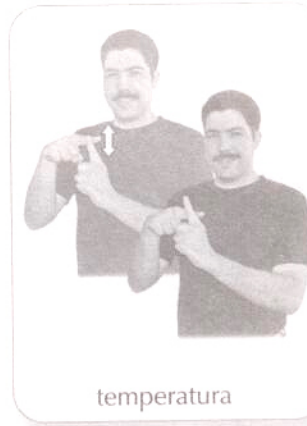
suave



sucio



sueño (dormir)







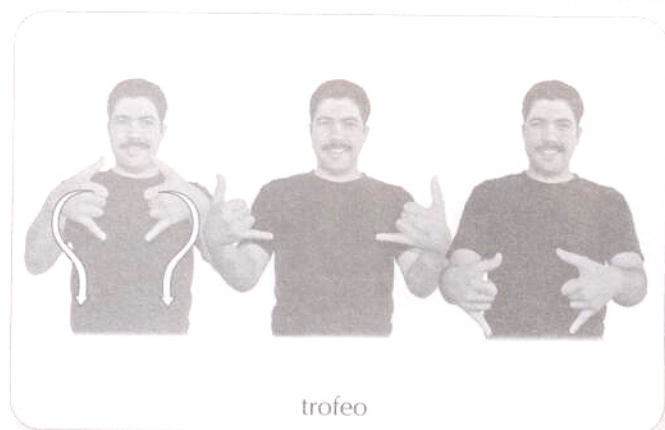
tonto



travieso



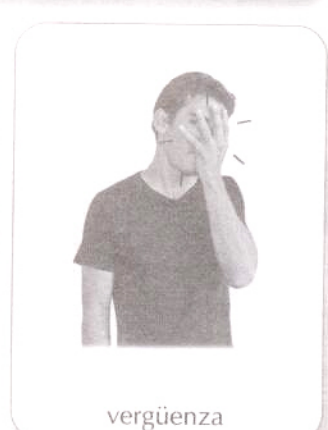
triste



trofeo



verdad



vergüenza



velocidad



veloz



vicioso



vidrio



viejo



vulgar



¡ya!



# Profesiones y oficios







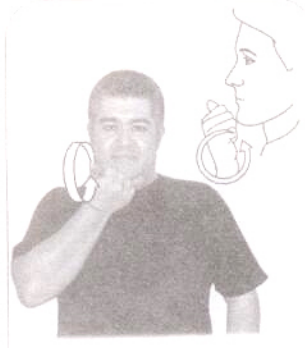
abogado



actor



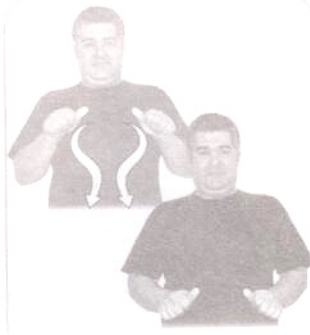
agente



alumno



arquitecto



artesano



bombero



capitán



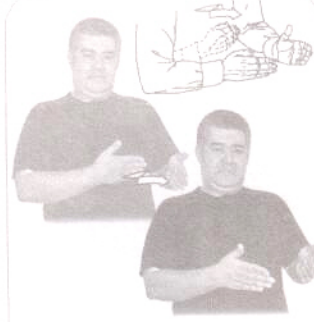
carpintero



cartero



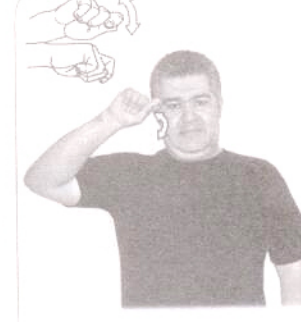
chofer



cocinero



contabilidad/contador



criado



dentista



derecho



deportista



despido



detective



diputado



director



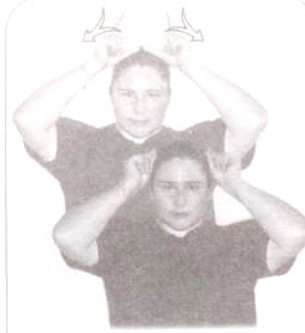
doctor



dueño



encargado



enfermera



entrenador



fama

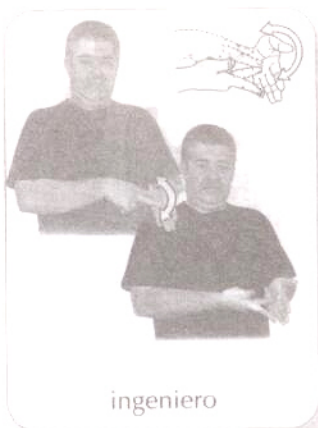


gerente

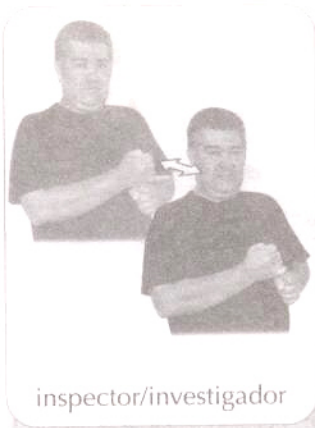


gobernador





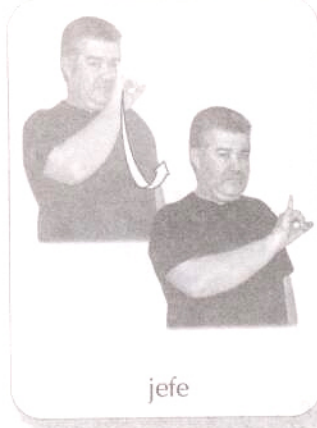
ingeniero



inspector/investigador



intérprete



jefe



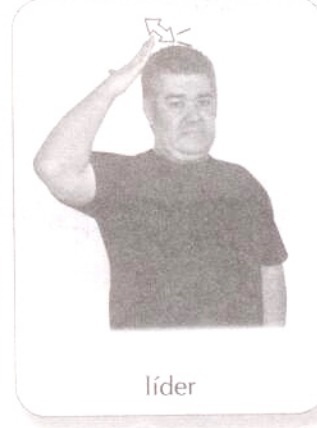
juez



ladrón



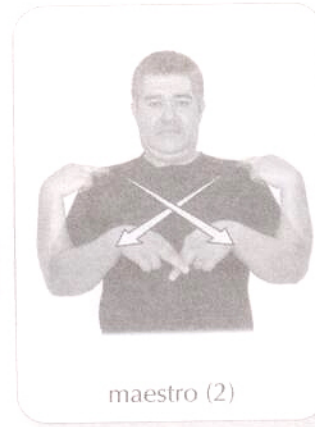
licenciado



líder



maestro (1)



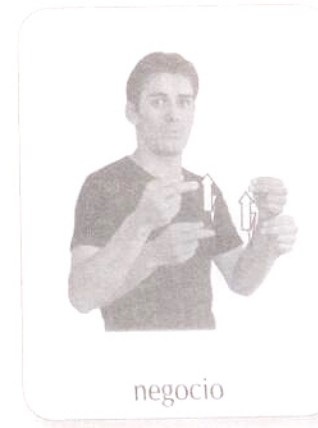
maestro (2)



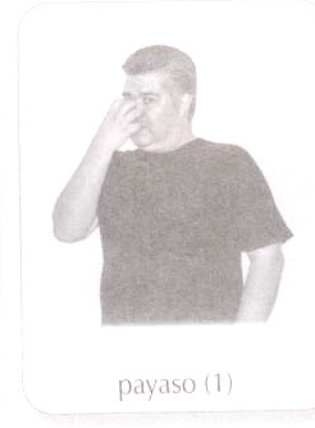
mecánico



mesero



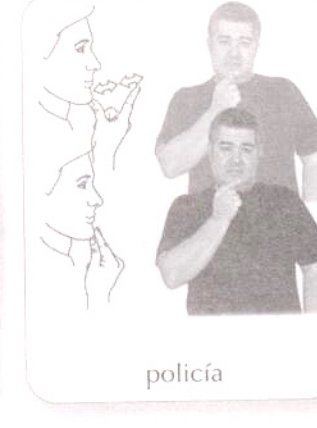
negocio



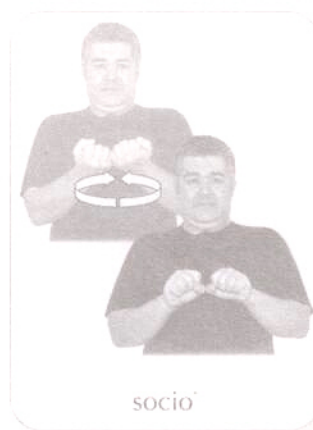
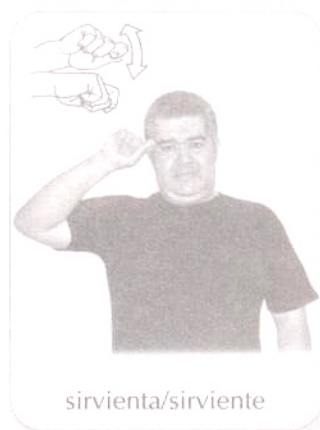
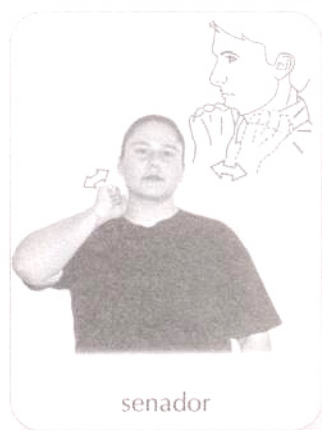
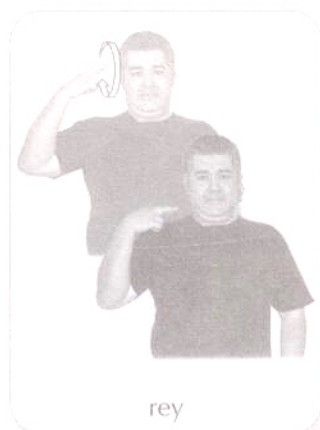
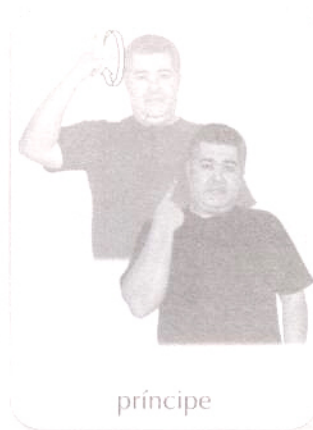
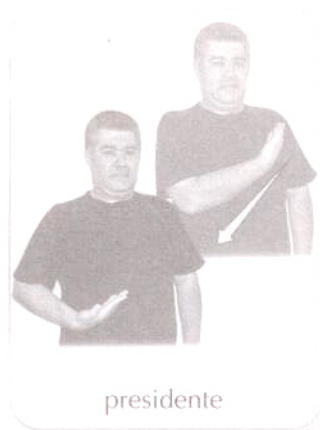
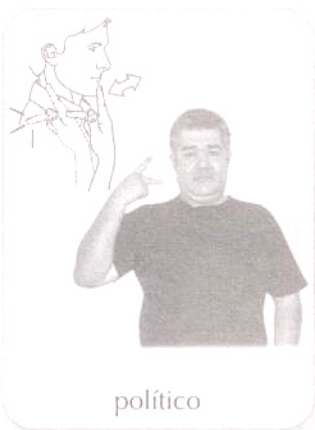
payaso (1)



payaso (2)



policía



# Pronombres





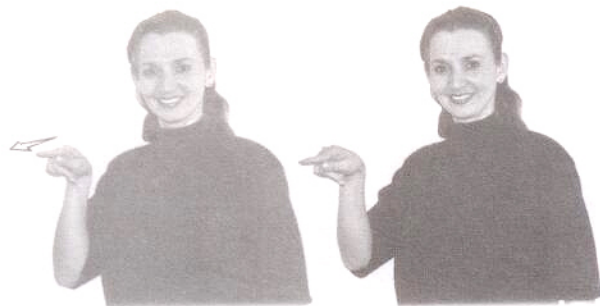




yo



tú



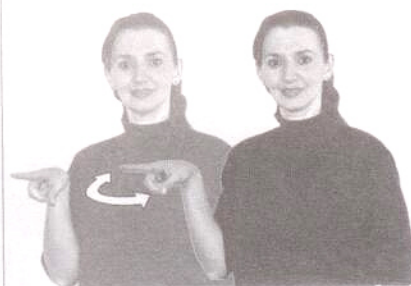
él



ella



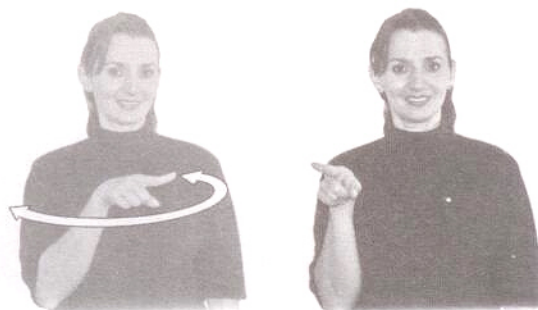
nosotros



ellos



ellas



ustedes



mi/mío



tu/tuyo



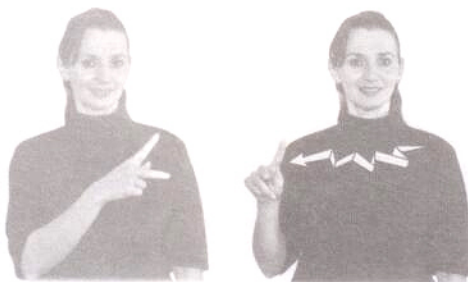
su/él y ella/suyo(a)



nuestro



sus/suyos/suyas



tus/tuyos

# Religión









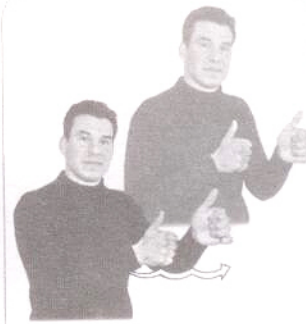
adventista



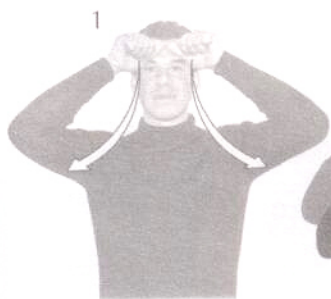
alma



ángel



apóstol



bendecir



Biblia



Buda



católico



cielo



conciencia



creer



cristiano



Cristo



cruz



diablo



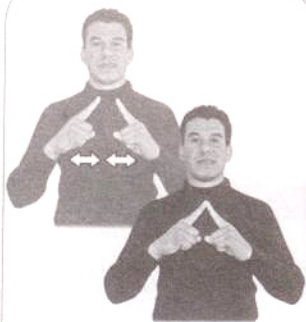
Dios



espíritu



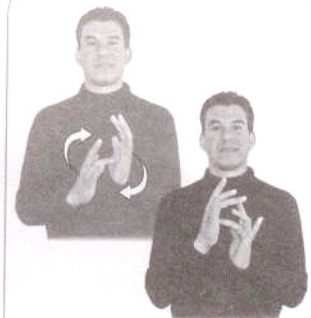
fe



iglesia



infierno



Jesús



judío



maldecir





matrimonio



milagro



mormón



obispo



(el) papa



pastor



paz



pecado



protestante



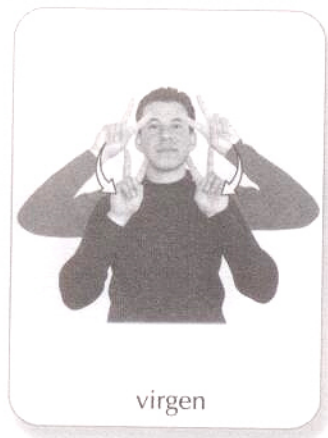
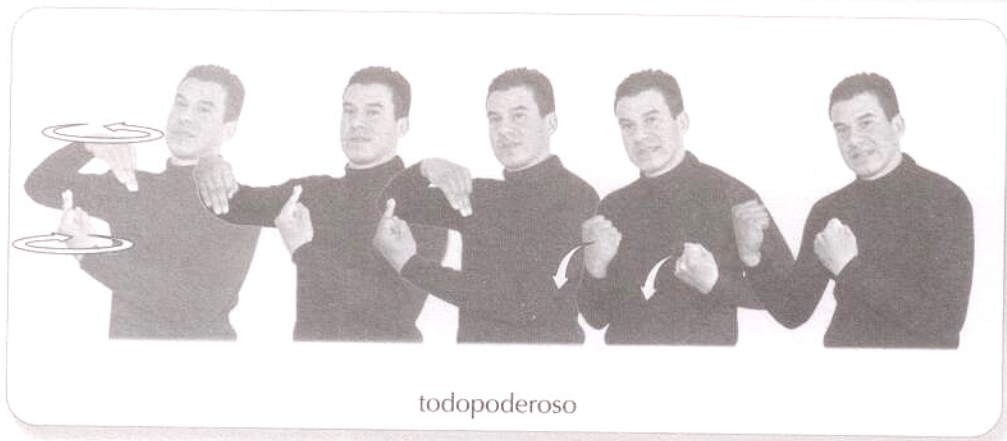
religión



santo



señor

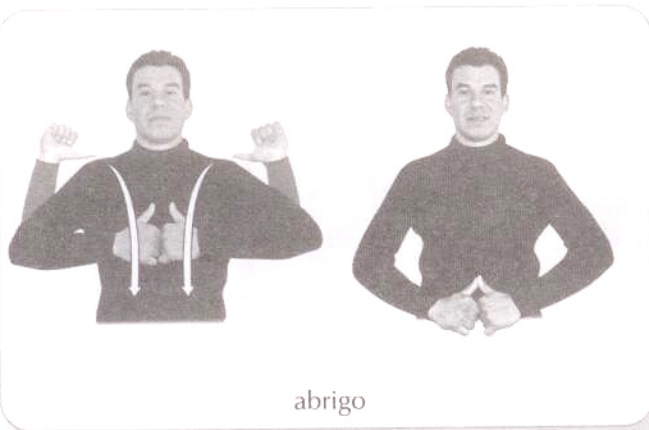




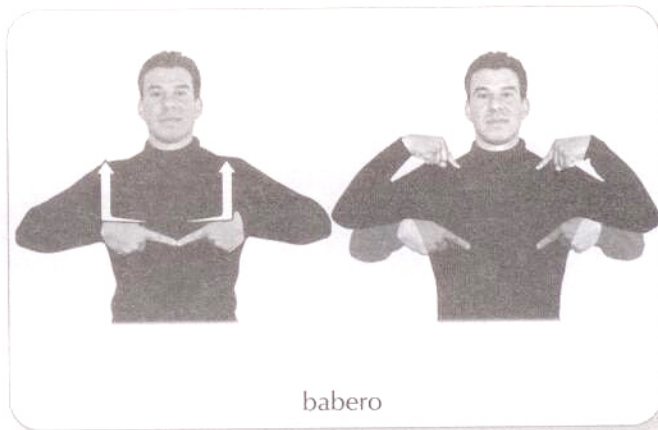
# Ropa



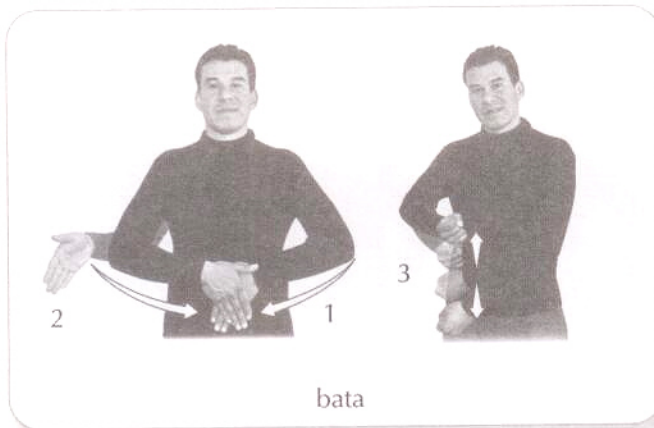




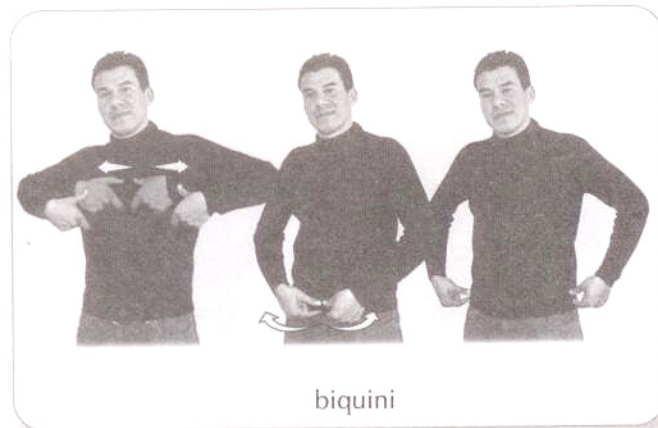
abrigo



babero



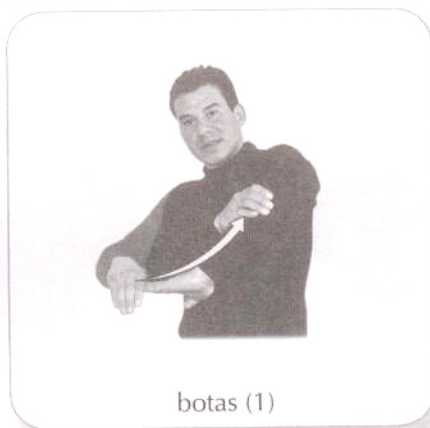
bata



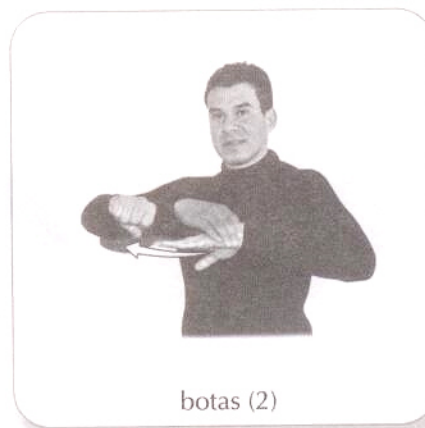
biquini



blusa



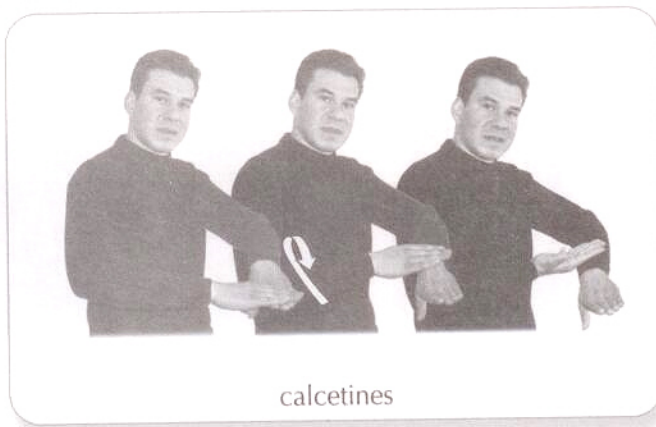
botas (1)



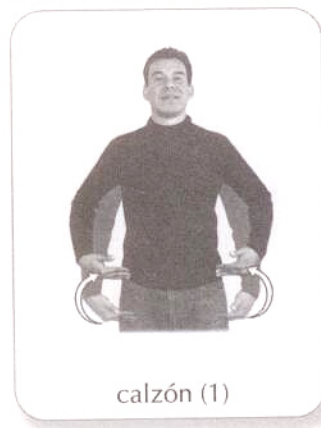
botas (2)



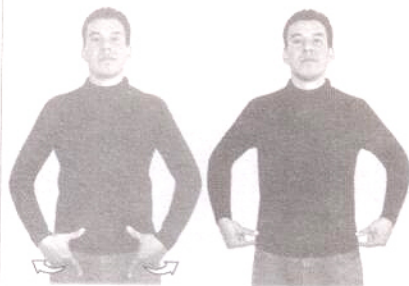
brasier



calcetines



calzón (1)



calzón (2)

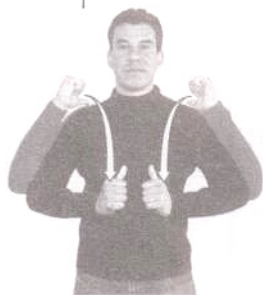


camisa



camiseta(playera)

1



2



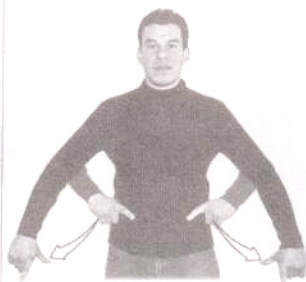
chamarra



cinturón



corbata



falda



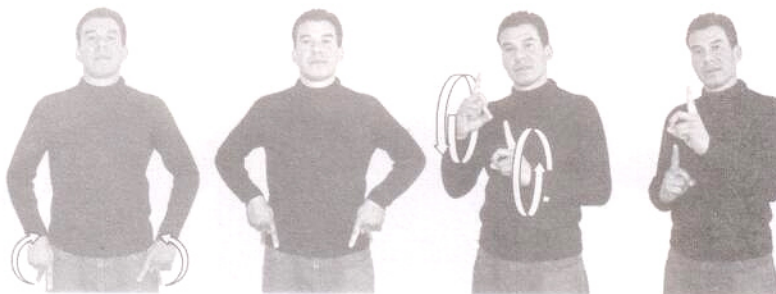
fondo



medias

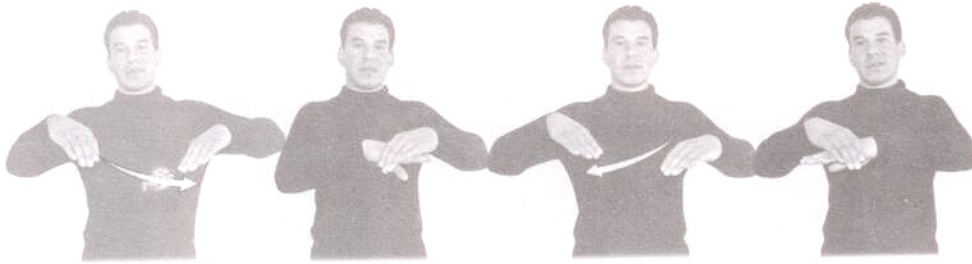


pantalones



pants

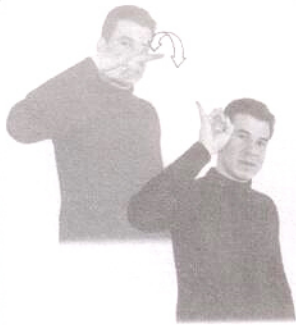




pantuflas



pañal



pijama



ropa



saco



shorts



sudadera



suéter



tacón



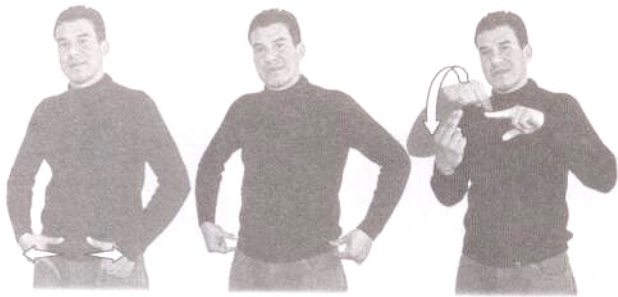
tacones



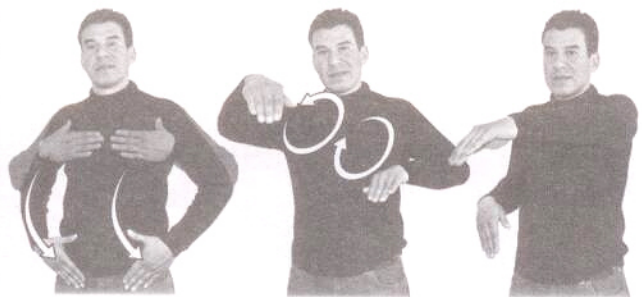
tenis



traje



traje de baño (hombre)



traje de baño (mujer)



vestido



vestirse



zapatos

# Tiempo





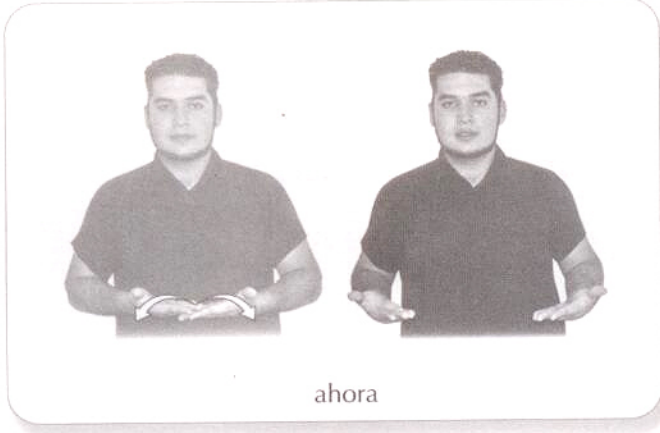




abril



agosto



ahora



ahorita



aire



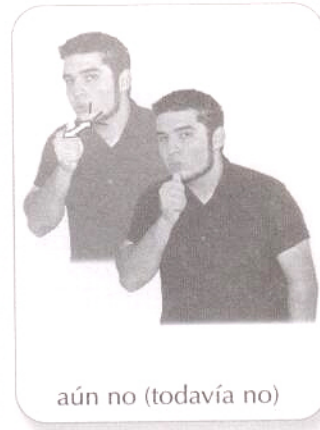
anteayer (antier)



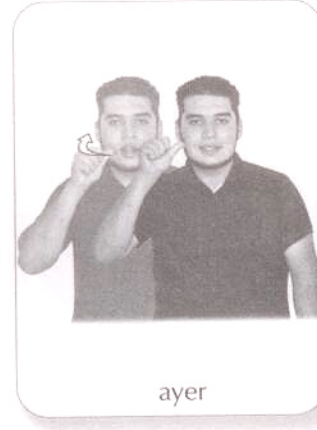
año



aún (todavía)



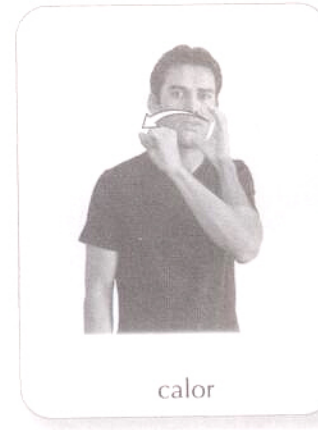
aún no (todavía no)



ayer



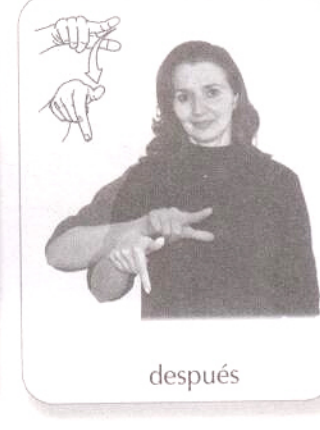
calendario



calor



cumpleaños



después



día



diario (diariamente) (1)



diario (diariamente) (2)



diciembre



domingo



edad



enero



febrero



fecha



futuro



hasta



hora



hoy



invierno





jueves



julio



junio



luego



lunes



mañana  
(día siguiente)



mañana (de día)



martes



marzo



mayo



mediodía



mes



miércoles



minuto



Navidad



noche



noviembre



octubre



otoño



otro



pasado (pasar)



presente



primavera



puntual



sábado



semana



septiembre



siempre



sol (soleado)



temprano





tiempo



verano



viento



viernes

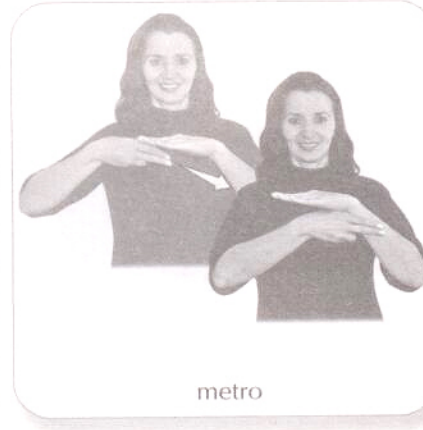
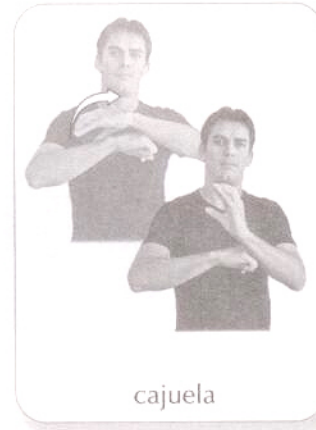
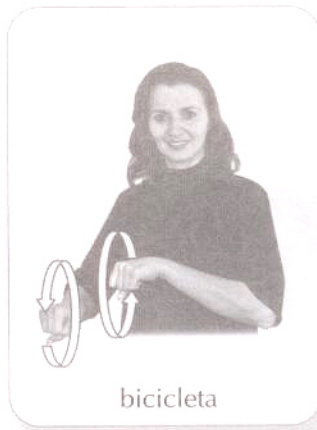


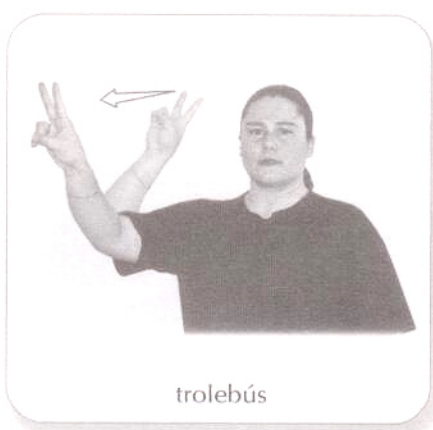
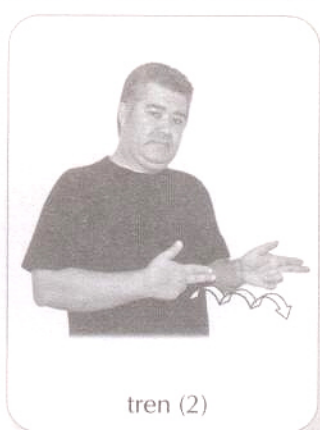
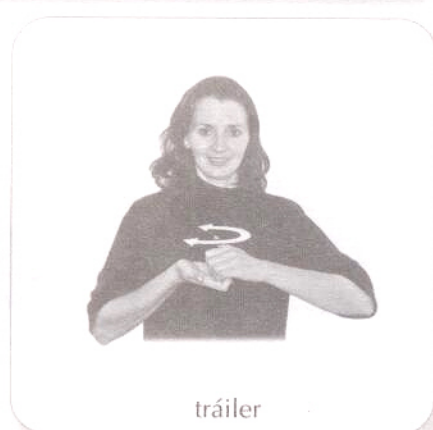
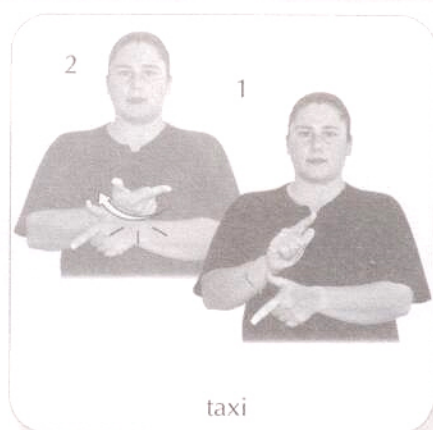
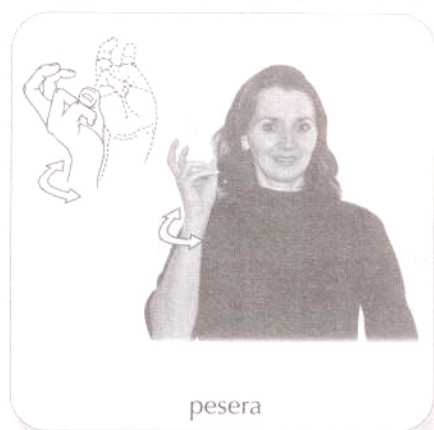
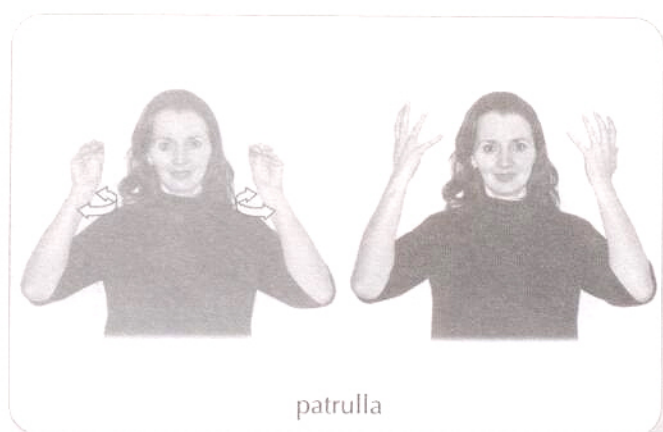
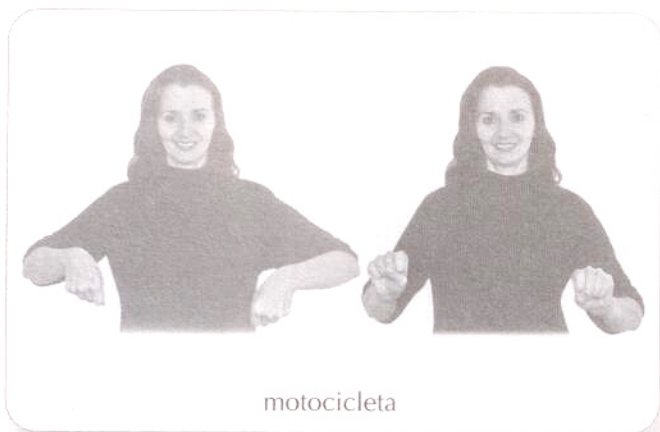
# Transporte











# Verbos









abandonar



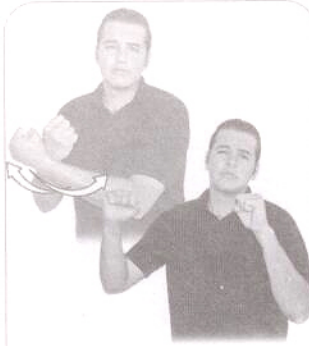
abofetear



abogar



abrir



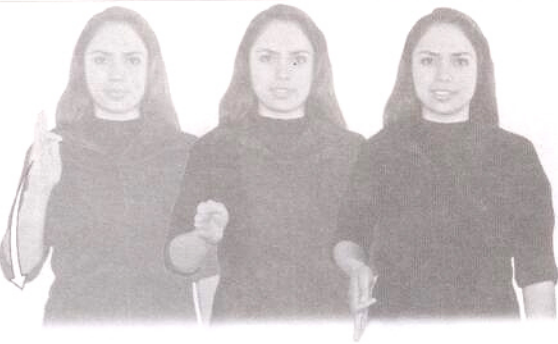
aburrir



abusar



acabar



aceptar



acercarse



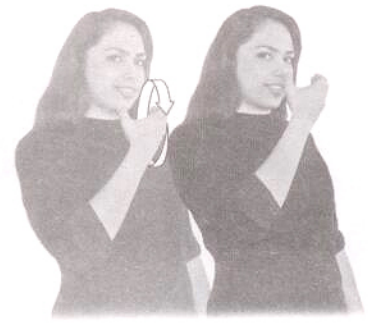
acompañar



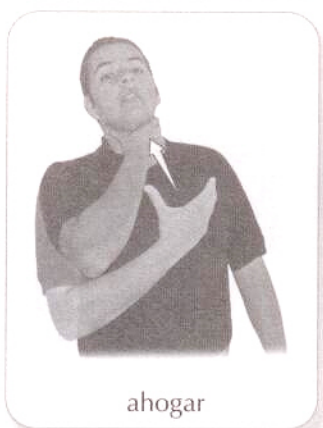
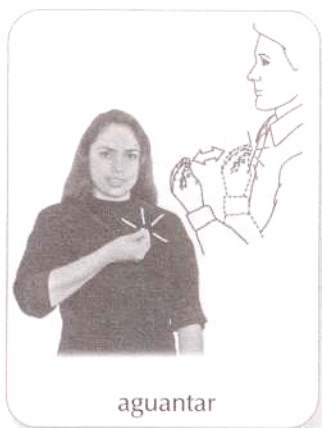
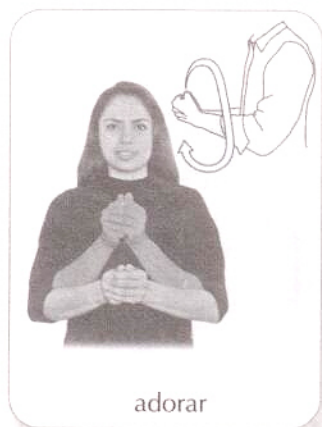
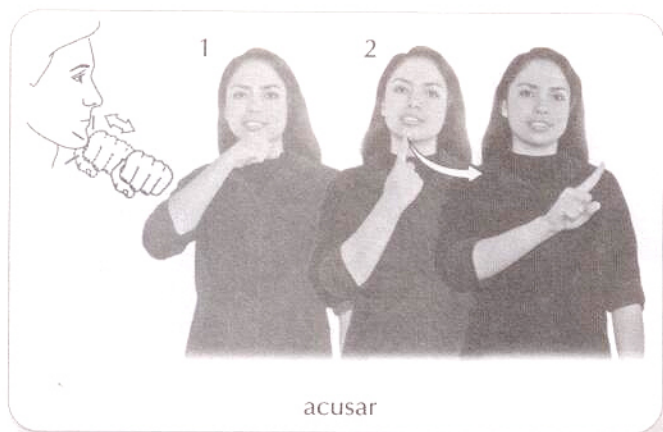
aconsejar



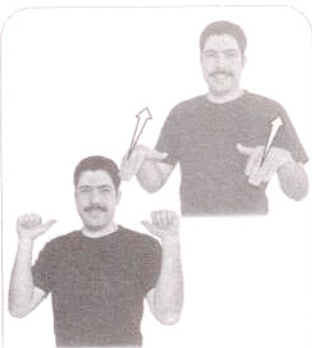
acostar



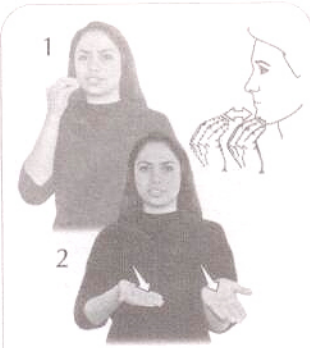
acostumbrar







alejarse



alimentar



amar



amarrar



andar-en



anunciar



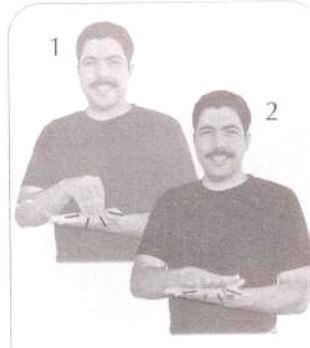
apagar



aparecer



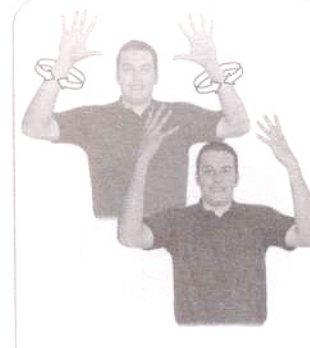
apartar (1)



apartar (2)



aplastar



aplaudir (1)



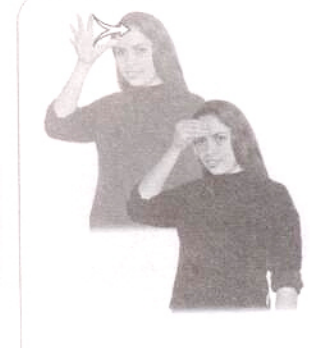
aplaudir (2)



apoyar (1)



apoyar (2)



aprender



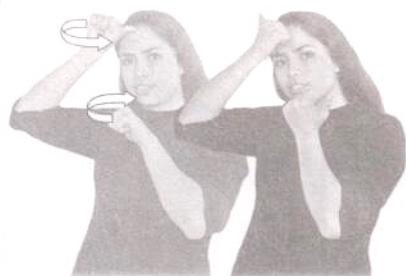
aprovechar



apurar



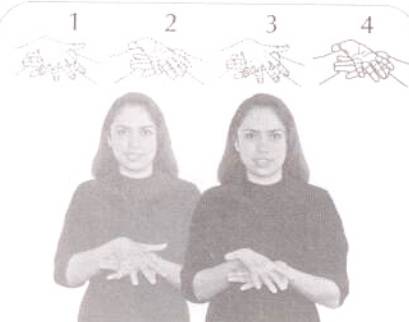
arreglar



arrepentir



arrojar



asar



asegurar



asesinar



asociar



asustar



atender



aterrizar



atrapar (1)



atrapar (2)





aumentar



autorizar (1)



autorizar (2)



avanzar



avisar (1)



avisar (2)



ayudar



ayunar



bailar



bajar (1)



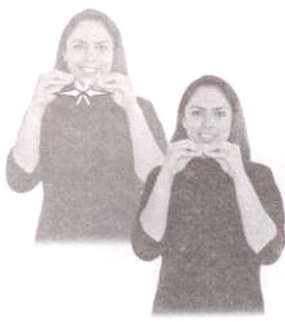
bajar (2)



bañarse



beber



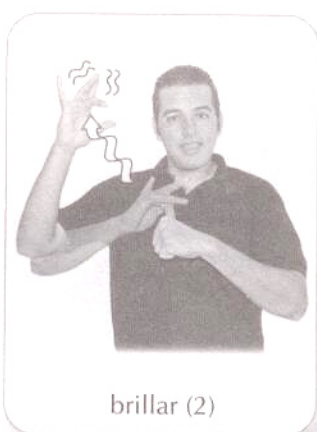
besar (1)



besar (2)



brillar (1)



brillar (2)



burlar



burlarse



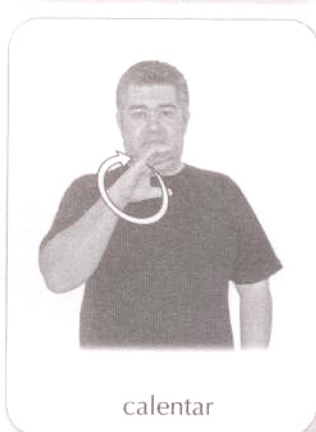
buscar



cabalgar



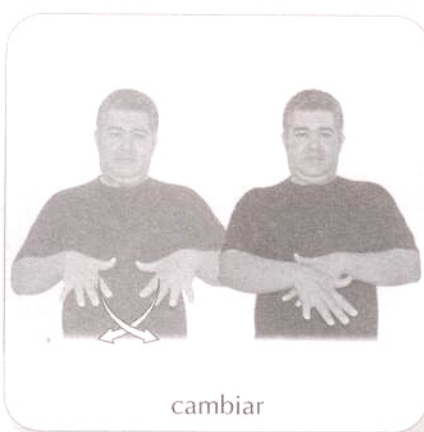
caer



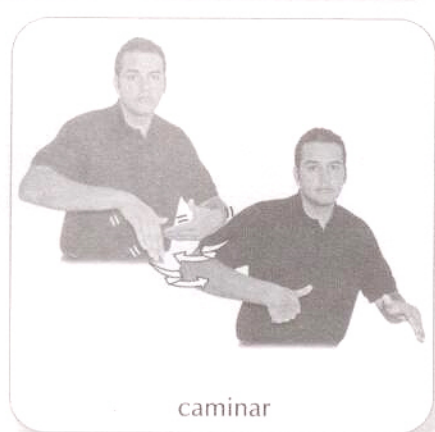
calentar



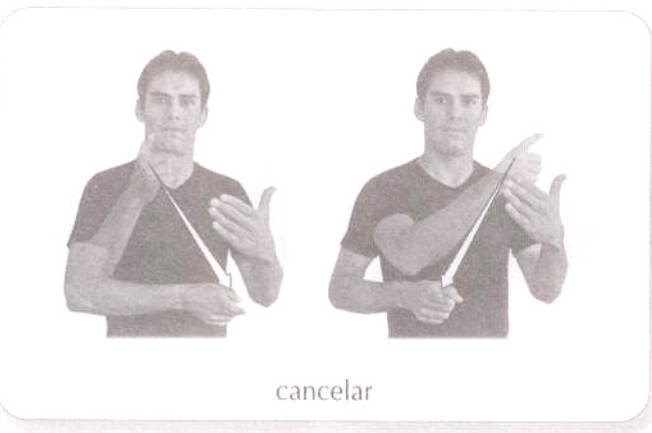
calmar



cambiar



caminar



cancelar



cantar

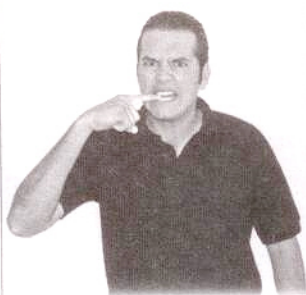


casar

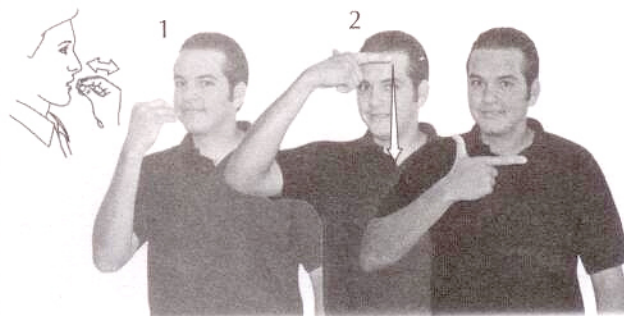




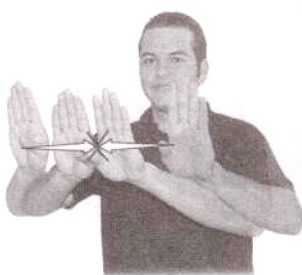
castigar



celar



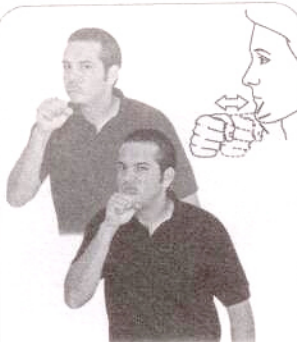
cenar



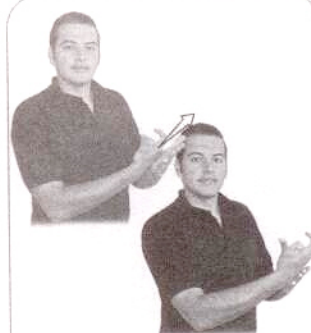
cerrar



chismear (1)



chismear (2)



cobrar (1)



cobrar (2)



cocinar



coger



comenzar



comer



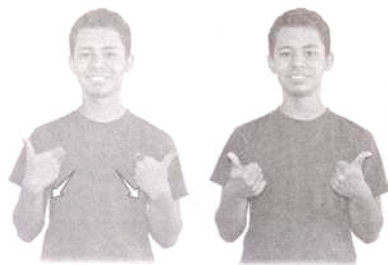
competir



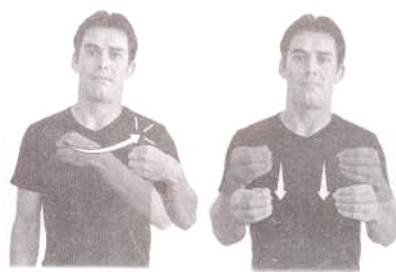
componer



comprar



comprender



comprometer



comunicar



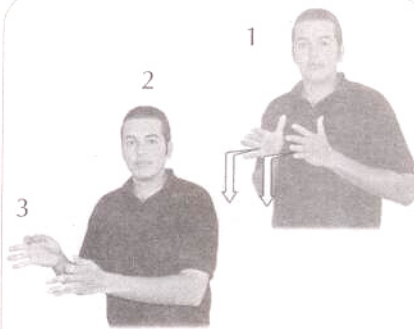
confesar (1)



confesar (2)



confiar



confirmar



confundir



conocer



conquistar

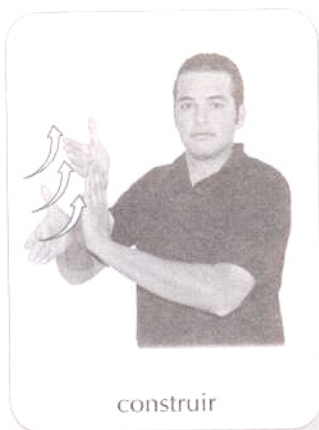


conseguir



consentir/consolar





construir



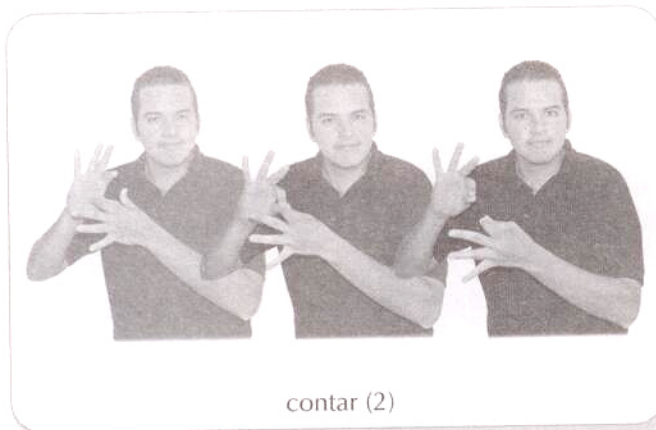
contagiar (1)



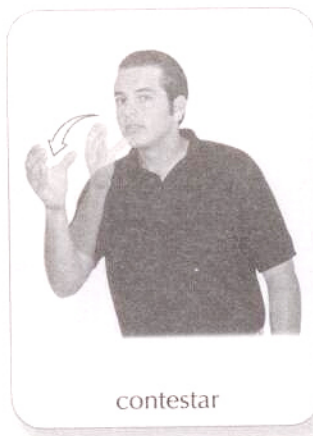
contagiar (2)



contar (1)



contar (2)



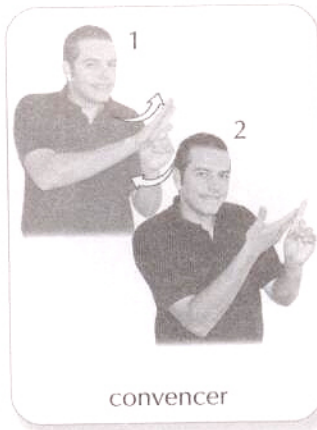
contestar



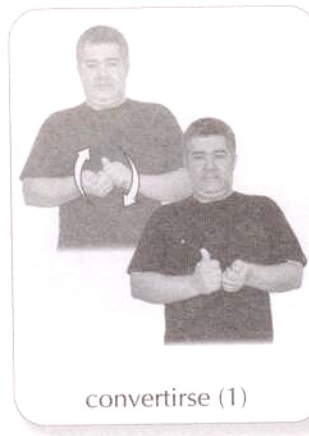
continuar



controlar



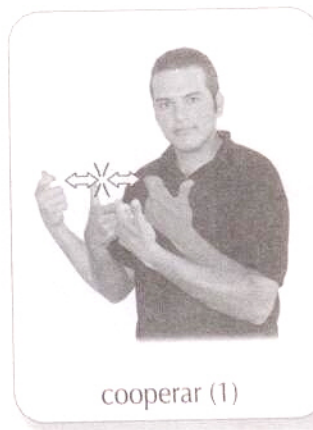
convencer



convertirse (1)



convertirse (2)



cooperar (1)



cooperar (2)



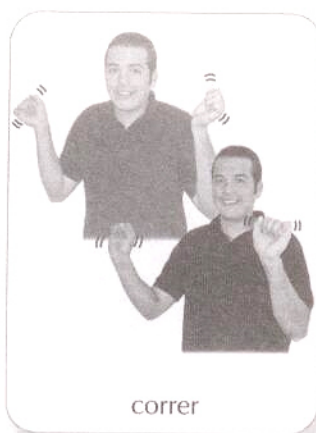
copiar



coquetear



corregir



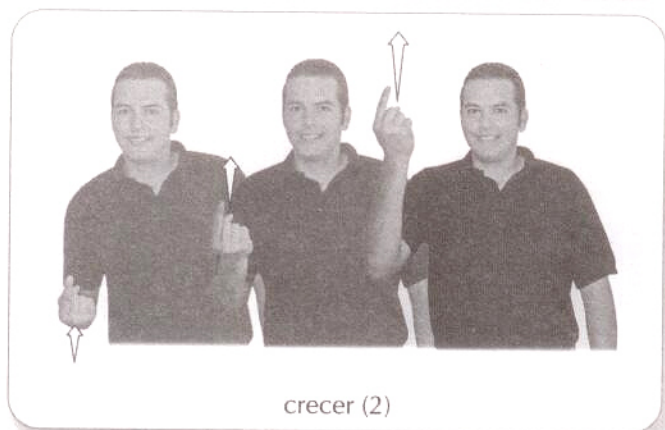
correr



coser



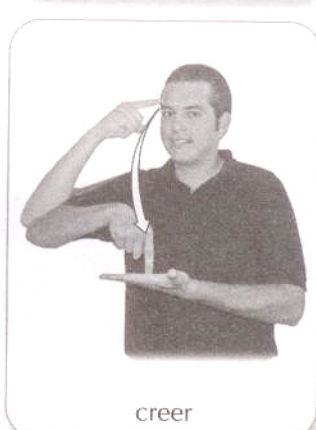
crecer (1)



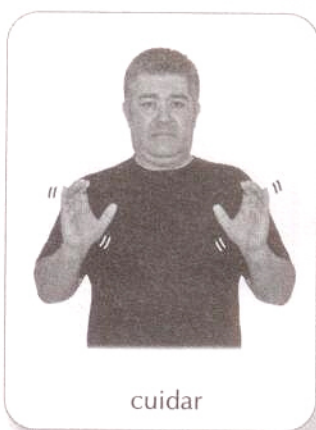
crecer (2)



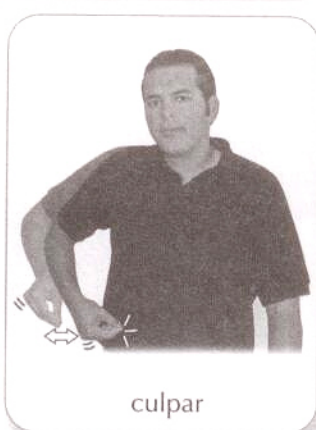
crecer (3)



creer



cuidar



culpar



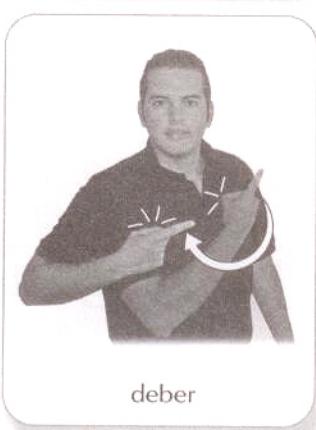
cumplir



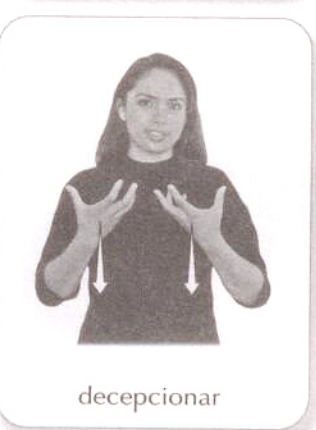
dañar



dar



deber



decepcionar

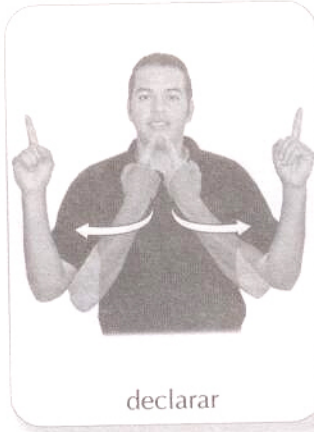


decidir

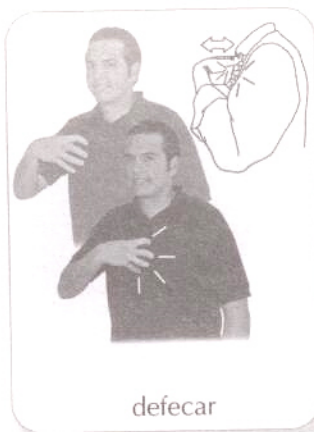




decir



declarar



defecar



defender



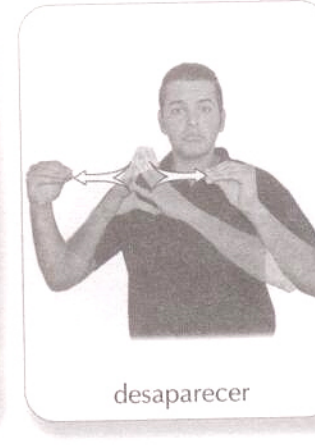
dejar



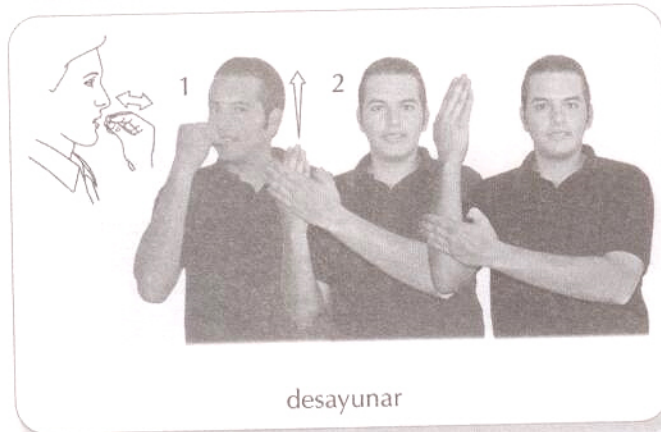
deletrear



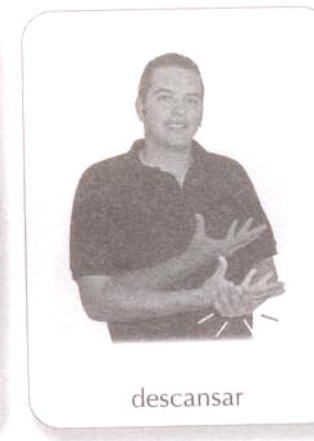
demandar



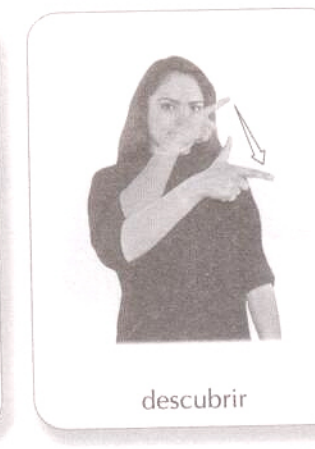
desaparecer



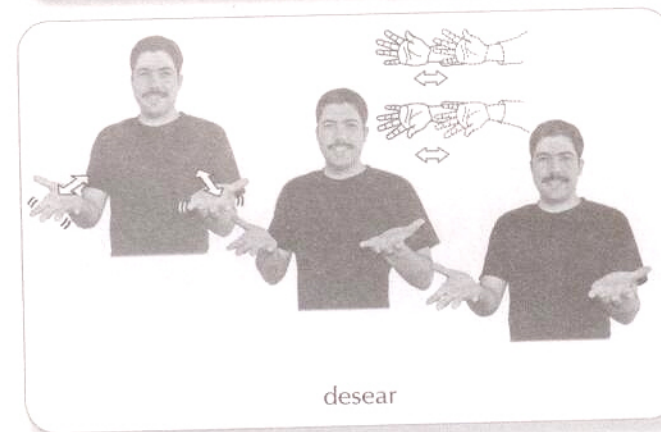
desayunar



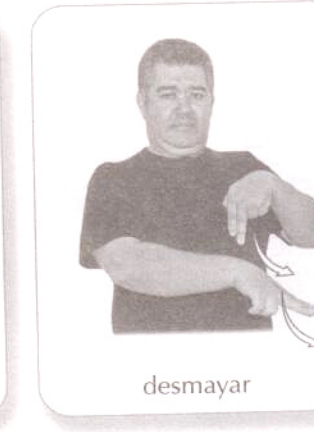
descansar



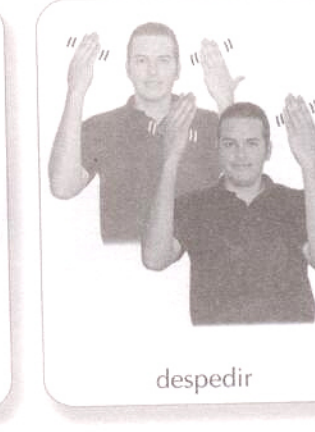
descubrir



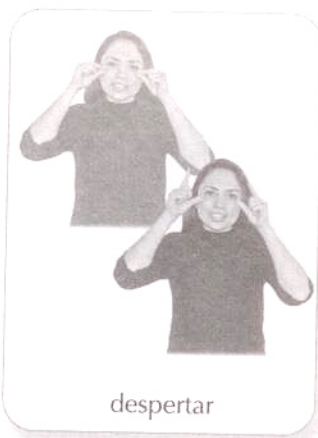
desear



desmayar



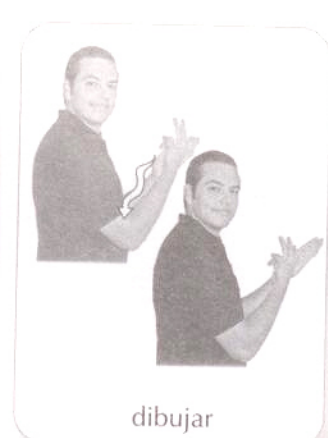
despedir



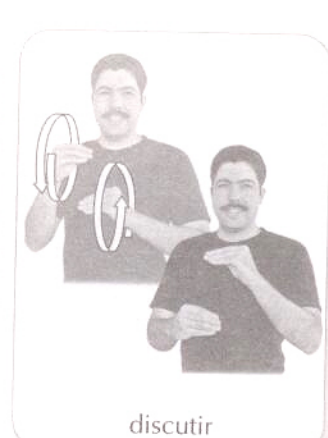
despertar



detener



dibujar



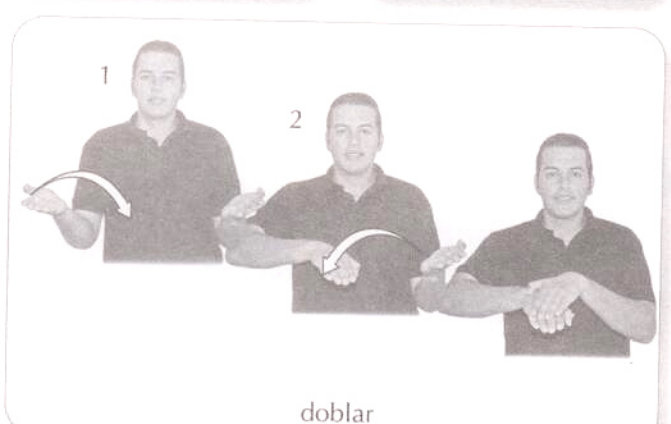
discutir



distraer



divertirse



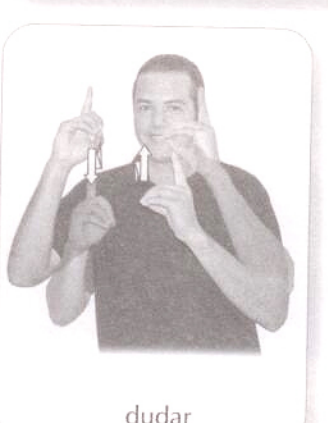
doblar



doler



dormir



dudar



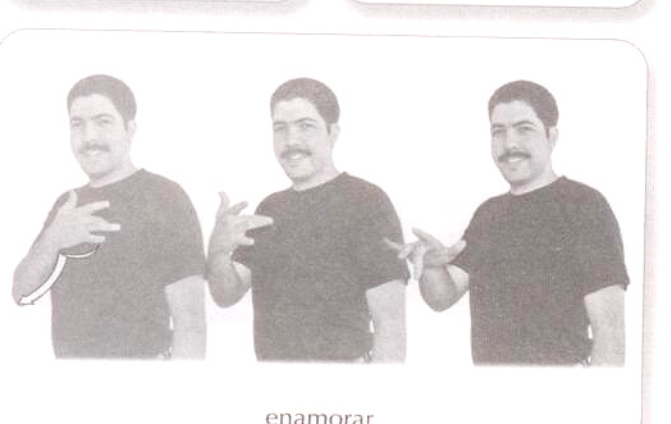
educar



ejercer



elegir



enamorar





encariñarse



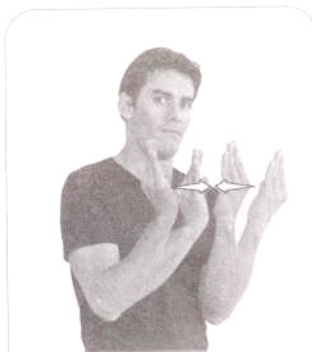
encontrar



encontrarse



enfermar



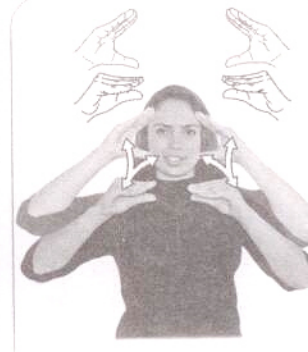
enfrentarse



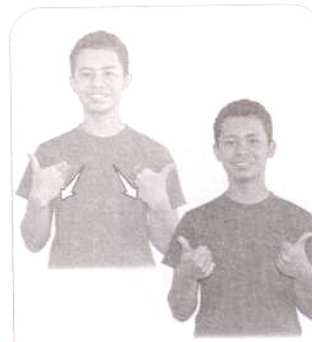
engañar



ensayar



enseñar



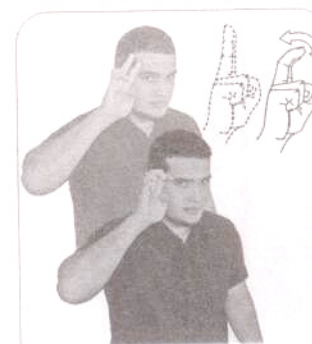
entender



enterrar



enviar



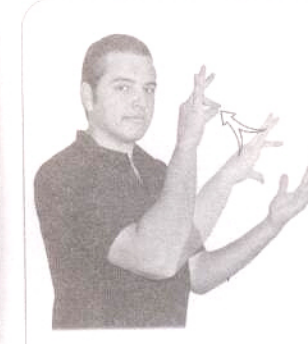
envidiar



equivocar



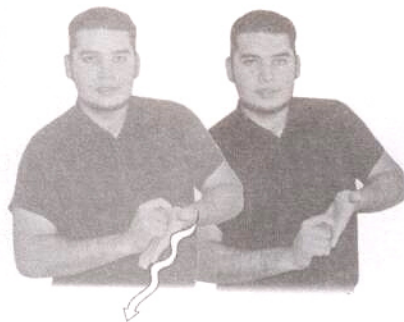
escapar



escoger



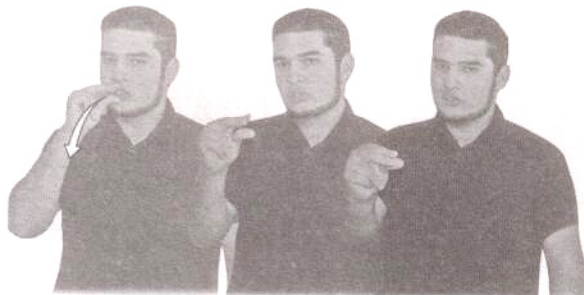
esconder



escribir



escuchar



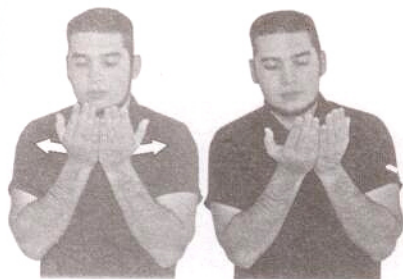
escupir



esperar



estar



estudiar (1)



estudiar (2)



evadir



evitar



exagerar



examinar





explicar



extrañar



eyacular



faltar



felicitar



firmar



flirtear



fracasar



funcionar



ganar



gastar (1)



gastar (2)



gobernar



gritar



guardar



guiar



gustar



haber



hablar



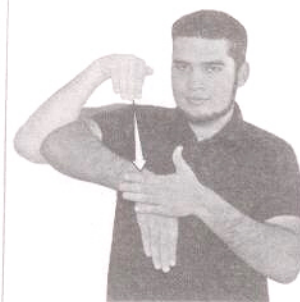
hacer



heredar



herir



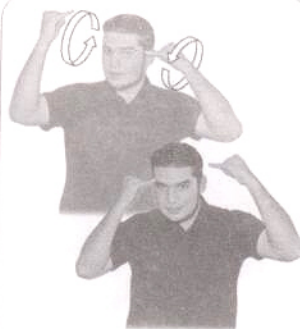
hundir



idear



igualar



imaginar



imitar



importar



inaugurar



iniciar





insultar



intentar



interpretar



inventar



investigar



invitar



ir (pasado)



ir (presente)



ir (futuro)



jugar



leer (1)



leer (2)



levantar



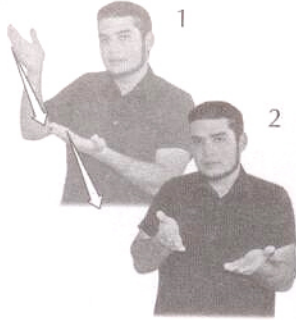
liberar



limpiar



llamar



llegar



llenar



llevar



llorar



llover



luchar (intentar)



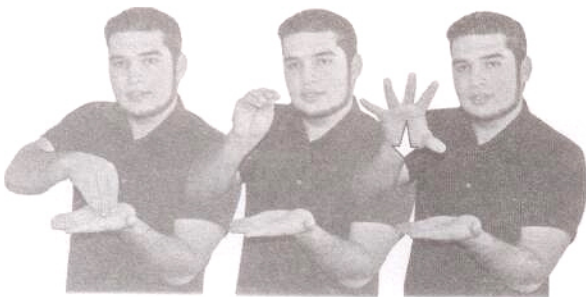
luchar (pelear)



maltratar



mandar (dar órdenes)



mandar (enviar)



matar



mejorar





memorizar



mentir



mirar



mojar



molestar



montar



morder



morir



mostrar



mover



multar



nacer



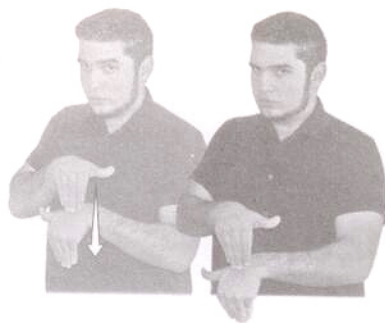
nadar



necesitar



nombrar



obedecer



obligar



ocultar



ocupar



odiar



oler



olvidar



operar



orar



ordeñar



organizar





orinar



pagar



parar



participar (1)



participar (2)



pasar



pasar



pedir



pegar (dar nalgadas)



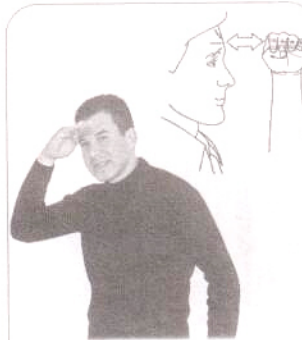
pegar (pegamento)



pelear



peligrar



pensar



perder



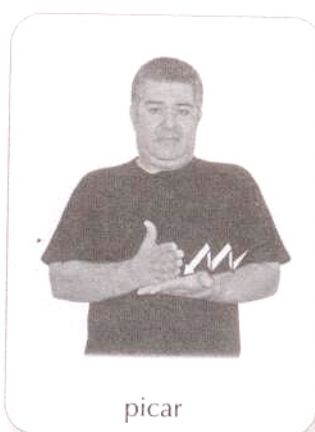
perdonar



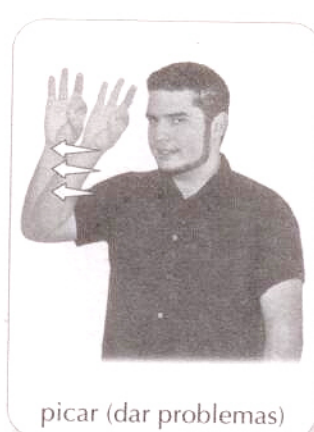
permitir



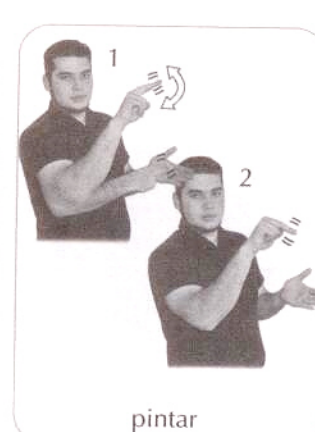
pesar



picar



picar (dar problemas)



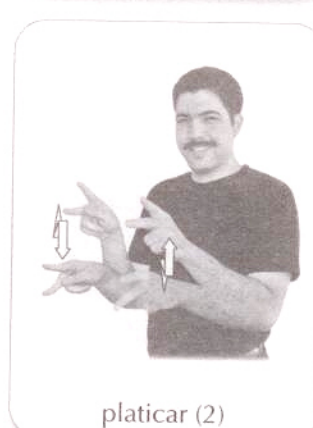
pintar



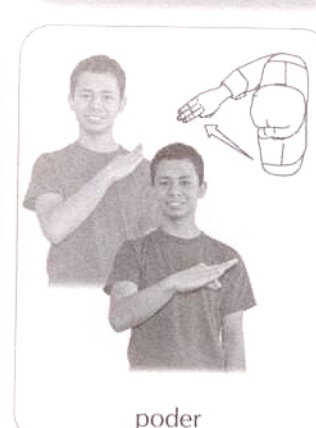
pisar



platicar (1)



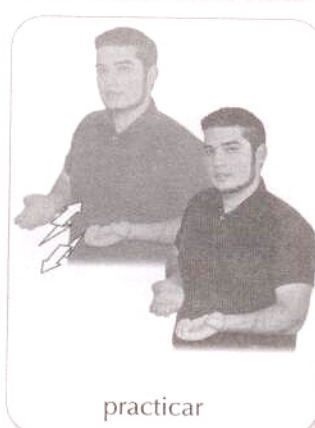
platicar (2)



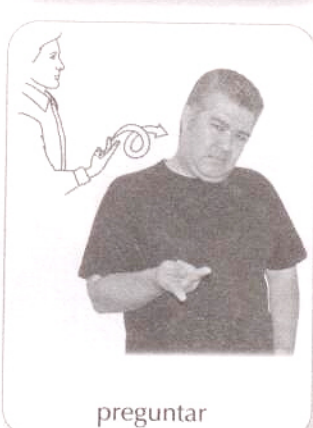
poder



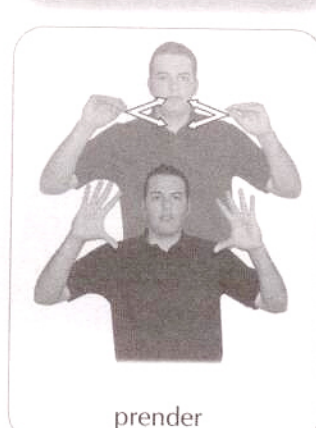
poner



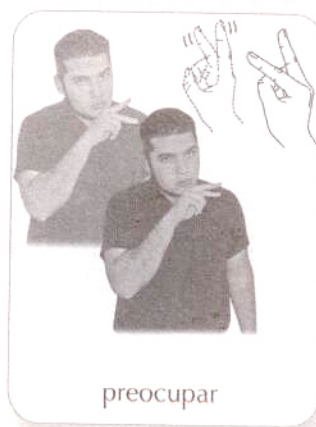
practicar



preguntar



prender



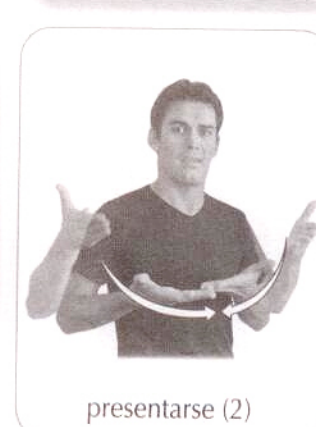
preocupar



preparar



presentarse (1)

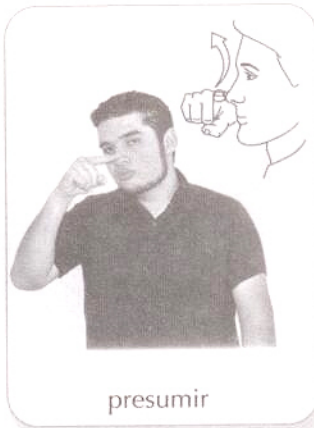


presentarse (2)





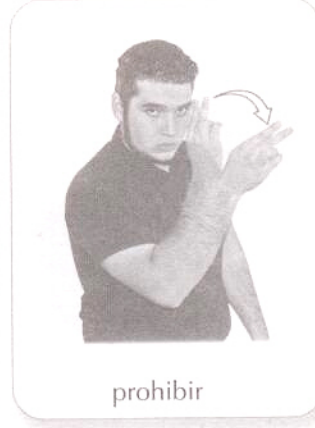
prestar



presumir



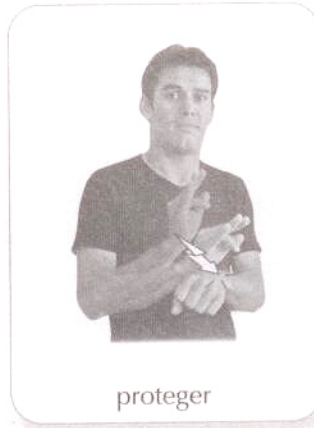
probar



prohibir



prometer



proteger



quedar



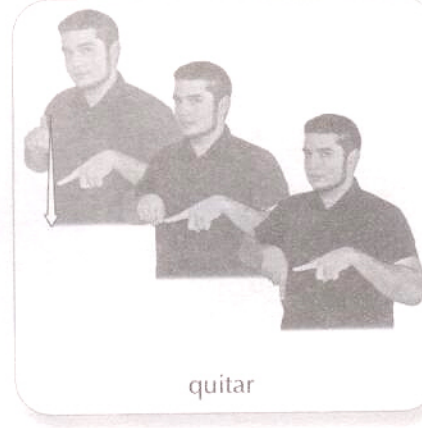
quejarse



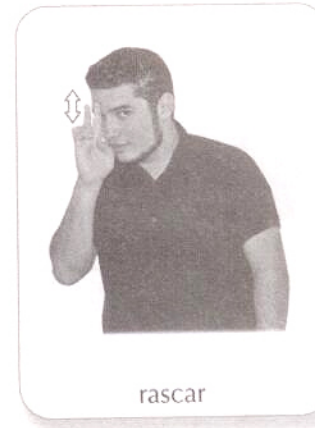
querer (pedir)



quererse (de cariño)



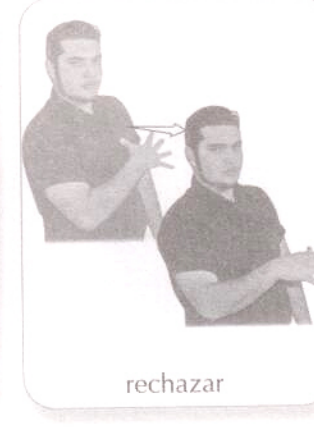
quitar



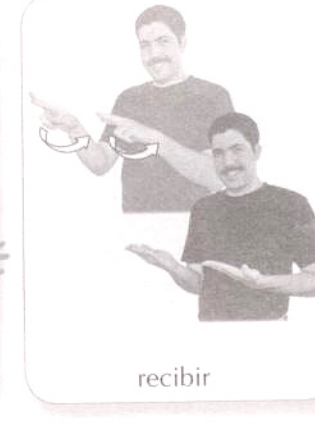
rascar



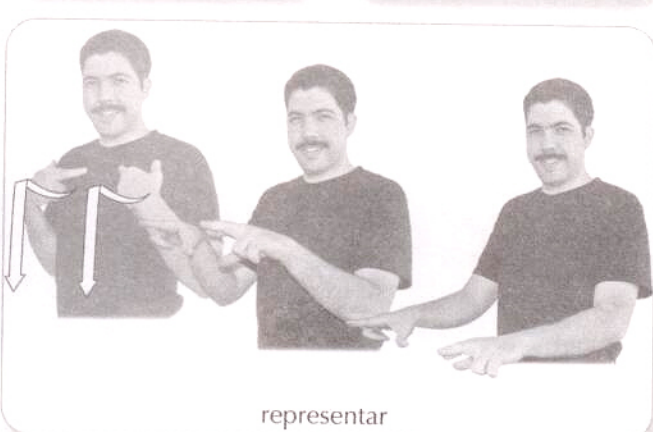
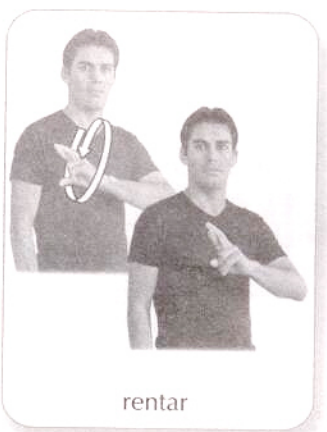
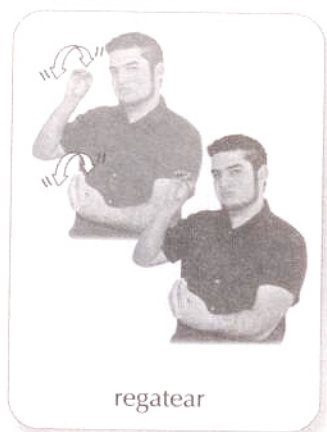
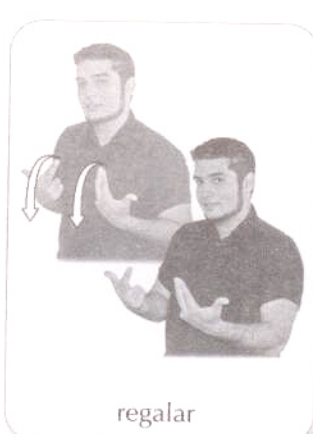
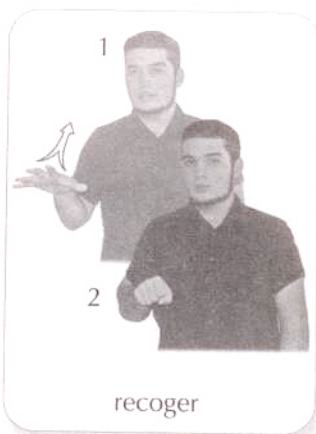
rasurar



rechazar



recibir







responsable



restar



robar



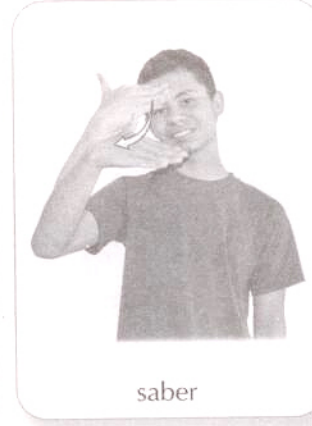
rodar



rogar



romper



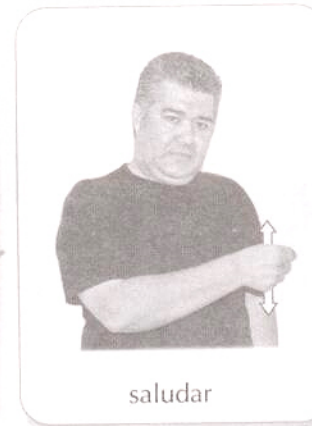
saber



sacar



salir



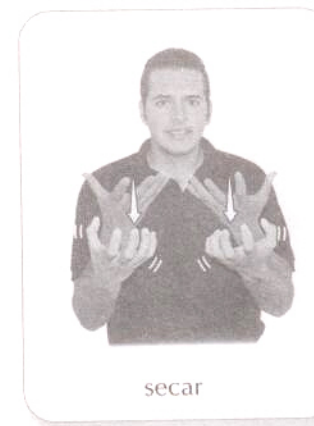
saludar



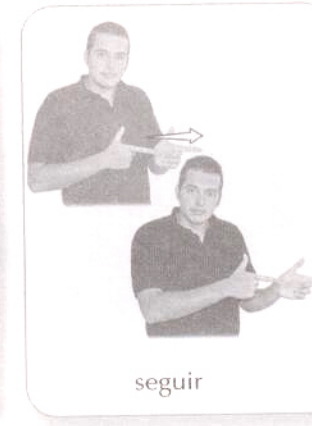
salvar



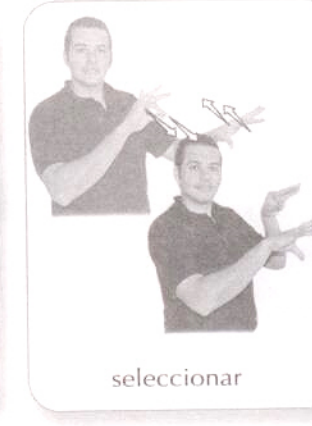
sanar



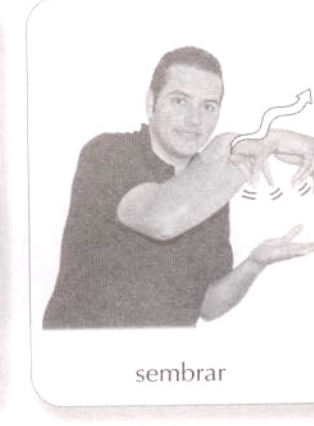
secar



seguir



seleccionar



sembrar



sentar



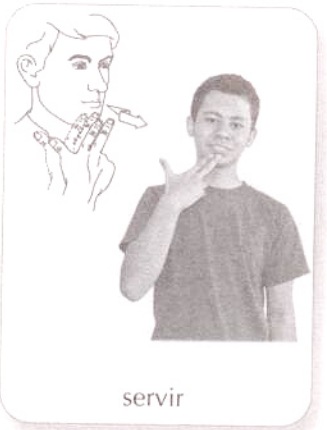
sentir



separar



ser



servir



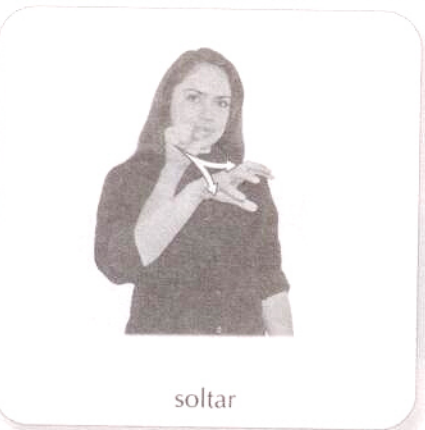
servir (atender)



servir (función)



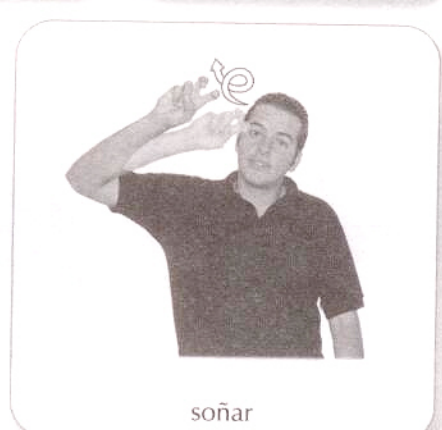
significar



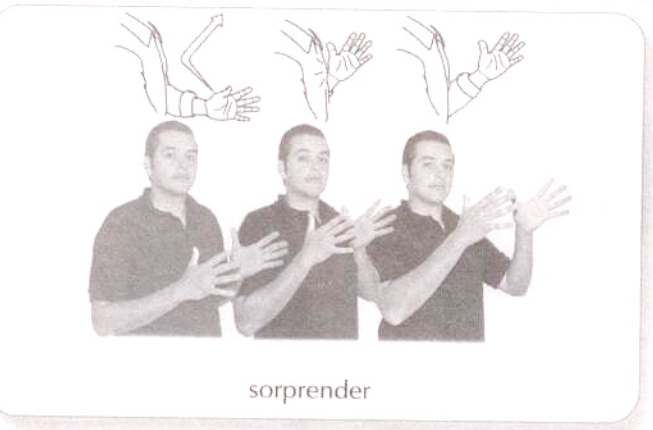
soltar



sonreír



soñar



sorprender

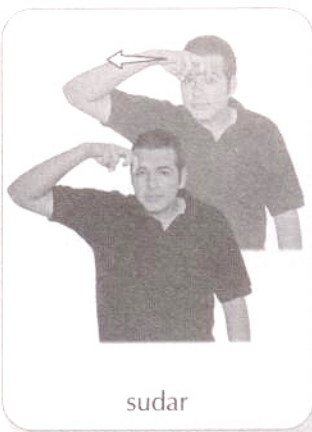


subir (1)



subir (2)





sudar



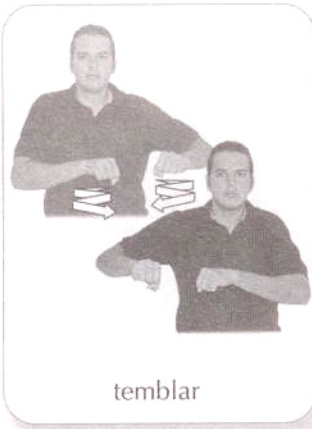
sufrir



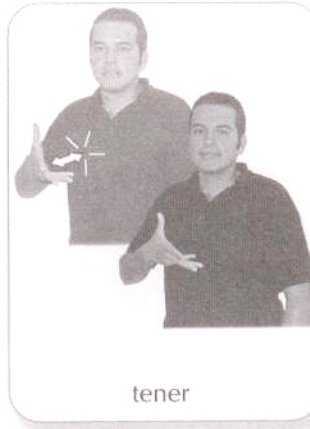
sumar



supervisar



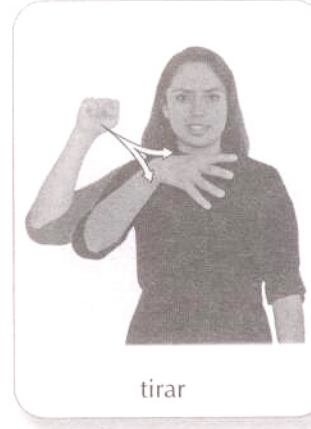
temblar



tener



terminar



tirar



tocar



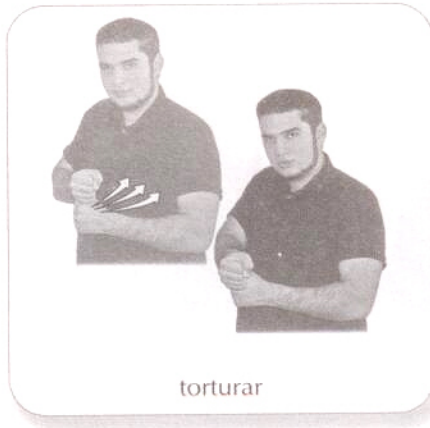
tocarse



tomar (agarrar)



tomar (beber)



torturar



trabajar



traducir



traer



tranquilizar



transformar (1)



transformar (2)



tratar



urgir



usar



vaciar



vacunar



vender



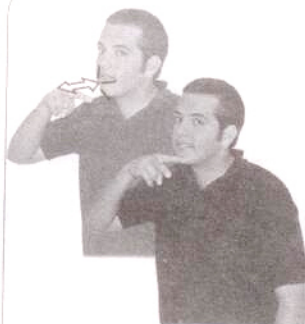
vengar



venir



ver



verbos

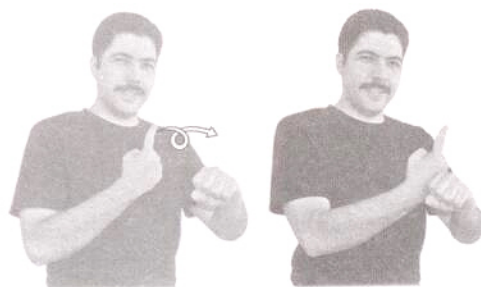


vestir





viajar



violar



visitar



vivir



volar



vomitar



# Verbos narrativos





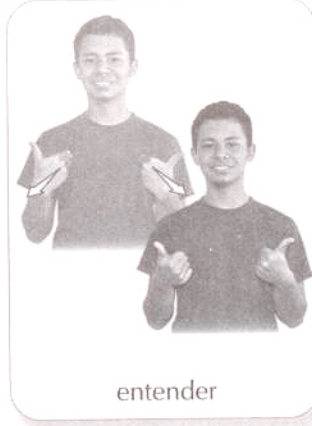




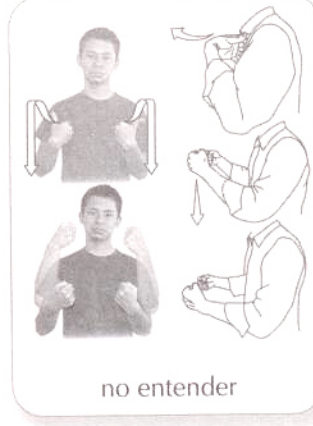
conocer



no conocer



entender



no entender



gustar



no gustar



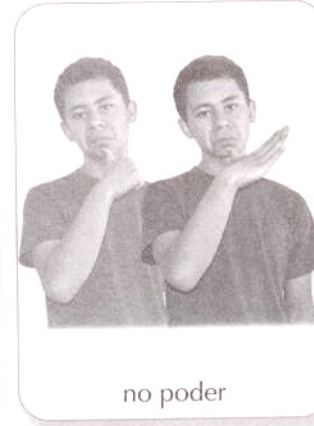
haber



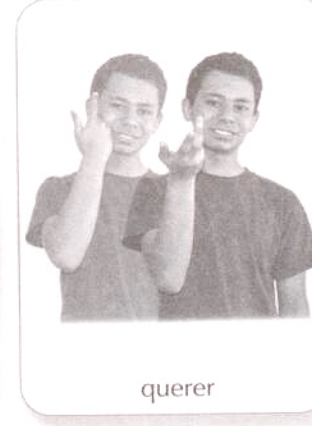
no haber



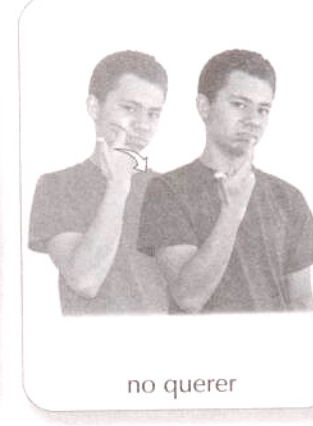
poder



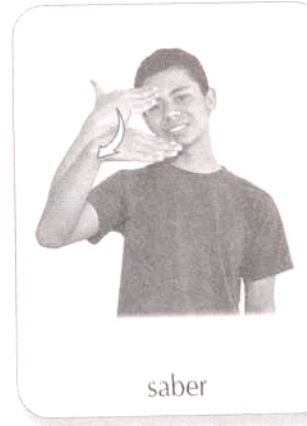
no poder



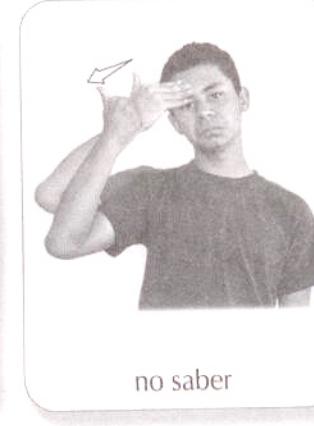
querer



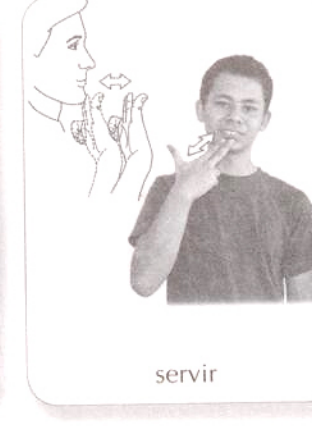
no querer



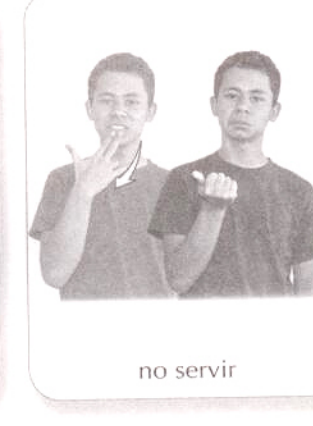
saber



no saber



servir



no servir





## Bibliografía

- Adams, G. Margarita, *Historia de la educación de los sordos en México y Lenguaje por Señas Mexicano*, FSH (Fundación de Sordos Hispanos), 2003.
- , *Viaje más allá del silencio*, Ma. Luisa Castañeda y Ana Ma. Basolo M. (eds.), San Diego, Cal., 2003.
- Alberto Elazar, A. M. y Liliana Mora, *Hecho a mano*, Villasoles, Buenos Aires, 1999.
- Asociación de Sonidos de Lomas de Zamora, "Aprendiendo a comunicarse en Lengua de señas argentinas", en *Programa Lengua de señas argentinas*, Asociación de Sonidos de Lomas de Zamora.
- Beheres, Luis E., Nellys Monteghirfo y Dee Dawis, *Lenguaje de señas uruguayas: su componente léxico básico*, Montevideo, 1988.
- Buttherworth, Rod R., *The pocket dictionary of signing*, 1992.
- Crespo, Nina, *Diccionario de lenguaje de señas*, Panorama, Match de Córdoba, 1993.
- Costello, Elaine, *American Sign Language Dictionary*, Gallaudet University Press, Random House, Nueva York, EUA, 2002.
- Cuevas, Hernán, *El lenguaje de señas, Agrupaciones semánticas, una estrategia de investigación social*, Conacyt, 1991.
- Dengo de Vargas, Ma. Eugenia, *Hacia una nueva forma de comunicación con el sordo*, Departamento de Publicaciones, Ministerio de Educación Pública, Costa Rica, 1979.
- Duretta, Juan Carlos, *Diccionario del idioma de señas de Nicaragua*, Asociación Nacional de Sordos de Nicaragua, Managua, 1997.
- Faurot, Karla et al., *Lenguaje de signos mexicanos. La identidad como lenguaje del sistema de signos mexicanos*, 1992.
- Fine, Peter J., *La sordera en la primera y segunda infancia*, Médica Panamericana, Buenos Aires, 1977.
- Fridman Mintz, Boris, *Gestos y oraciones de la Lengua de señas mexicanas*, Instituto de Antropología e Historia, Universidad de Colima, México, 1996.
- , *La comunidad silente de México*, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, México, 1996.
- , *Categorías verbales de aspecto y tiempo en la Lengua de señas mexicanas*, <bfridman@prodigy.net.mx>, México, 2002.



- García, Hortensia, Lanz Gloria Arango Mejía y Donna Jackson Maldonado, *Mis primeras señas*, Dirección General de Educación Especial, México, 1983.
- Historia de Vida*, Facultad de Ciencias Sociales, Uruguay, 1994.
- Humpries, T., Carol Padden y Terence J. O' Rourke, *Un curso básico de lenguaje americano de señas* (Traducción de Lourdes Rubio), Gilbert L. Delgado (ed.), 1991.
- , *A Basic*, T. J. Publishers, 1991.
- Instituto Lingüístico de Verano A. C., 2002, <[www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)>, Enseñame, A. C. 2003.
- "La comunidad silente de México", en revista *Viento del Sur*, núm. 14, México, D. F., marzo de 1999.
- Lascelle, Linda y Lottie Riekehof, *The Joy of Signing Puzzle Book 2*, 2001.
- Lenguaje de signos en México. Lenguaje de signos mexicanos y otros*, <[http://www.sil.org/mexico/lenguajes\\_de\\_signos/lenguajes\\_de\\_signos.htm](http://www.sil.org/mexico/lenguajes_de_signos/lenguajes_de_signos.htm)>.
- Kimara Harumi, Ichiba Yasuhiro, *Hajimete no Shanmai*, edit. Nihon Bungueisha, Japón, 1996, págs. 5-20.
- Klima, Edward S. y Ursula Bellogi, *The signs of Languages*, Harvard University Press, Londres, 1980.
- Massone, María Ignacia, *Lenguaje de señas argentinas, Primer diccionario bilingüe*, Sopena, Argentina, 1990.
- Mejía Royet, Henry, *Lenguaje de señas colombianas*, Federación Nacional de Sordos de Colombia, 1996.
- , *Lenguaje manual colombiano: curso básico*, 1993.
- Meneses, Alina, *Manual de lenguaje de señas cubanas*, Impresora Santa Rosa, La Habana, 1993.
- Mexican Sign Language: a language of Mexico*, <<http://www.ethnologue.com/showlanguage.asp?code=mfs>>.
- Miranda S., Juan Carlos, *Lenguaje de señas de México*, Asociación Mexicana de Sordos, A. C. (AMS) .
- Pérez y Pérez, *Dislexia y bilingüismo en dislexia y dificultades del aprendizaje*, Ciencias de la Educación Especial, Madrid, 1994, págs. 153-162.
- Pilleux, Mauricio, *Clasificadores en el lenguaje de señas de los sordos*, Facultad de Filosofía y Humanidades e Instituto de Idiomas Extranjeros, Universidad Austral, Chile, 1991.
- , *La forma interrogativa en el lenguaje de señas*, Universidad Austral de Chile, Chile, 1993.
- , "Sustantivos y verbos en el lenguaje de señas", en revista de *Lingüística Teórica y Aplicada*, Universidad Austral de Chile, Concepción, Chile, 1991.
- Pilleux, Mauricio et al., *El lenguaje de señas en acción*, Universidad Austral de Chile, Chile, 1993.
- Pilleux, Mauricio, Hernán Cuevas y Érika Ávalos, *Diccionario del lenguaje de señas de Concepción*, Editorial de Investigación, 1992.
- Proctor, Claude O., *NTC's Multilingual Dictionary of American Sign Language*, NTC Publishing Group, Chicago, EUA, 1975.
- Rodríguez González, María Ángeles, *Lenguaje de señas*, Confederación Nacional de Sordos de España, 1992.
- Romeo, Orazio, *Dizionario del Segni*, Zanichelli, Italia, 1996.
- , *Diccionario Dei Segni, La Lingua dei Segni in 1400 immagini*, P. A. Bologna (dir.), Zanichelli, Italia, 1991.
- Sacks, Oliver, *Veo una voz: Viaje al mundo de los sordos*, traducción de José Manuel Álvarez Flores, Grupo Anaya, Anaya & Mario Muchnik, 1996.
- SEP, *Mis primeras señas 2*, Dirección General de Educación Especial, Departamento de Capacitación y Actualización de Personal, México, 1985.



- Smith, C., *Communication Link a Dictionary of Signs*, Beverley School for the Deaf Middlesbrough, 1988.
- Smith, C., Lentz, E. y Mikos, K., *Signing Naturally: Teacher's curriculum guide level 1*, Dawn Sign Press, California, 1988.
- "Sociedad y naturaleza: encuentros y desencuentros en el cuerpo de cada cual", en *Géneros*, núm. 13, Universidad de Colima, México, marzo de 1998.
- Solano, Josefina, *Manual de señas venezolanas*, 1983.





## Índice alfabético

- |                  |                     |                        |                          |
|------------------|---------------------|------------------------|--------------------------|
| A fuerzas, 211   | Afortunado, 211     | Alto/stop, 212         | Arrepentir, 272          |
| A la moda, 211   | África, 195         | Alumno, 235            | Arriba, 212              |
| Abajo, 211       | Afuera, 211         | Amable, 212            | Arrojar, 272             |
| Abandonar, 269   | Agarrar, 270        | Amante, 203            | Arroz, 133               |
| Abeja, 107       | Agente, 235         | Amar, 271              | Artesano, 235            |
| Abofetear, 269   | Agosto, 257         | Amargado, 212          | Asar, 272                |
| Abogado, 235     | Agotar, 270         | Amarillo, 129          | Asegurar, 272            |
| Abogar, 269      | Agua, 133           | Amarrar, 271           | Asesinar, 272            |
| Abrigo, 251      | Aguacate, 133       | Ambulancia, 265        | Asno, 107                |
| Abril, 257       | Aguantar, 270       | América, 195           | Asociación, 173          |
| Abrir, 269       | Aguascalientes, 163 | Amigo, 203             | Asociar, 272             |
| Absurdo, 211     | Águila, 107         | Anaranjado, 129        | Aspiradora, 117          |
| Abuelo, 203      | Ahijado, 203        | Anciano, 203           | Astuto, 223              |
| Aburrido, 211    | Ahogar, 270         | Andar-en, 271          | Asunto, 212              |
| Aburrir, 269     | Ahora, 257          | Ángel, 245             | Asustado, 213            |
| Abusar, 269      | Ahorita, 257        | Animal, 107            | Asustar, 272             |
| Acabar, 269      | Ahorrar, 270        | Anteayer (antier), 257 | Atención, 213            |
| Accidente, 211   | Aire, 257           | Antes, 212             | Atender, 272             |
| Aceite, 133      | Ajedrez, 153        | Antiguo, 212           | Atento, 213              |
| Aceituna, 133    | Ajo, 133            | Antro, 175             | Aterrizar, 272           |
| Aceptar, 269     | Alacrán, 107        | Anunciar, 271          | Atletismo, 153           |
| Acercarse, 269   | Alaska, 195         | Año, 257               | Atrapar, 272             |
| Ácido, 211       | Alberca, 173        | Apagar, 271            | Atún, 133                |
| Acompañar, 269   | Alcanzar, 270       | Aparecer, 271          | Aumentar, 273            |
| Aconsejar, 269   | Alegar, 270         | Apartar, 271           | Aún (todavía), 213, 257  |
| Acostar, 269     | Alegar, 270         | Apéndice, 143          | Aún no (todavía no), 257 |
| Acostumbrar, 269 | Alegre, 211         | Aplastar, 271          | Aunque, 213              |
| Actor, 235       | Alejarse, 271       | Aplaudir, 271          | Australia, 195           |
| Acusar, 270      | Alemania, 195       | Apóstol, 245           | Autobús, 265             |
| Adentro, 211     | Alfombra, 117       | Apoyar, 271            | Automóvil, 153, 265      |
| Adiós, 211       | Algunos, 212        | Aprender, 271          | Autopista, 173           |
| Adivinar, 270    | Alimentar, 271      | Aprovechar, 272        | Autorizar, 273           |
| Admirar, 270     | Alimentos, 135      | Apurar, 272            | Avanzar, 273             |
| Adolescente, 203 | Allá, 173           | Aquí, 173              | Avaro, 213               |
| Adorar, 270      | Alma, 245           | Araña, 107             | Avión, 153, 265          |
| Adulto, 203      | Almendra, 133       | Ardilla, 107           | Avisar, 273              |
| Adventista, 245  | Almohada, 117       | Argentina, 195         | Ayer, 257                |
| Aeropuerto, 173  | Alrededor, 212      | Arquitecto, 235        | Ayudar, 273              |
| Afiliar, 270     | Alto/estatura, 212  | Arreglar, 272          | Ayunar, 273              |

- Azotea, 117  
 Azúcar, 133  
 Azul, 129  
  
 Babero, 251  
 Baboso, 213  
 Bachillerato, 173  
 Bailar, 273  
 Baja California, 163  
     Sur, 163  
 Bajar, 273  
 Ballena, 107  
 Balneario, 173  
 Banco, 173  
 Bandera, 153  
 Bañarse, 273  
 Baño, 117  
 Baraja, 153  
 Barba, 143  
 Barbilla, 143  
 Barcelona, 195  
 Barco, 265  
 Báscula, 169  
 Basquetbol, 153  
 Basta, 213  
 Bastante, 213  
 Basura, 117  
 Bata, 251  
 Batalla, 213  
 Batería, 169  
 Batidora, 117  
 Bebé, 203  
 Beber, 273  
 Bélgica, 195  
 Belize, 195  
 Bendecir, 245  
 Besar, 273  
 Betabel, 133  
*Biblia*, 245  
 Biblioteca, 173  
 Bicicleta, 153, 265  
 Bien, 213  
 Bigotes, 143  
 Biquini, 251  
 Bis, 203  
 Blanco (color), 129  
 Blanco (raza), 203  
 Blusa, 251  
 Boca, 143  
 Boda, 213  
 Boletó, 265  
 Bolivia, 195  
 Bombero, 235  
 Bonito, 213  
 Borrego, 107  
 Bosque, 174  
 Botas, 251  
 Brasier, 251  
 Brasil, 195  
  
 Brazo, 143  
 Brillante, 129  
 Brillar, 274  
 Broma, 214  
 Bronce (color), 129  
 Bronce (mineral), 183  
 Buda, 245  
 Buenas  
     noches, 159  
     tardes, 159  
 Bueno, 214  
 Buenos días, 159  
 Buey, 107  
 Búfalo, 107  
 Búho, 107  
 Bulgaria, 195  
 Burlar, 274  
 Burlarse, 274  
 Burro, 107  
 Buscar, 274  
 Busto, 143  
  
 Cabalgar, 274  
 Caballo, 108  
 Cabaña, 174  
 Cabello, 145  
 Cabeza, 143  
 Cabra, 108  
 Cacahuete, 133  
 Cada, 214  
 Cadera, 143  
 Caer, 274  
 Café (color), 129  
 Café (comida), 133  
 Cafetería, 174  
 Caja, 117  
 Cajeta, 134  
 Cajón, 117  
 Cajuela, 265  
 Calabacita, 134  
 Calabaza, 134  
 Calamar, 108  
 Calcetines, 251  
 Caldo, 134  
 Calendario, 257  
 Calentar, 274  
 Caliente, 214  
 Calle, 174  
 Calmar, 274  
 Calor, 257  
 Calzón, 251-252  
 Cama, 117  
 Cámara fotográfica, 169  
 Camarón, 108  
 Cambiar, 274  
 Cambio, 214  
 Camello, 108  
 Caminar, 274  
 Camino, 174  
  
 Camión, 265  
 Camisa, 252  
 Camiseta, 252  
 Camote, 134  
 Campeche, 163  
 Campo, 174  
 Canadá, 195  
 Cancelar, 274  
 Cangrejo, 108  
 Canguro, 108  
 Canicas, 153  
 Cansado, 214  
 Cantar, 274  
 Cantina, 174  
 Caña de azúcar, 134  
 Cañón, 153  
 Capital, 163, 195  
 Capitán, 235  
 Cara, 143  
 Caracol, 108  
 Carácter, 214  
 Cárcel, 174  
 Caricaturas, 214  
 Cariño, 214  
 Carne, 134  
 Carpintería, 174  
 Carpintero, 235  
 Carrera, 174  
 Carretera, 173  
 Carro, 265  
 Carta, 117  
 Cartero, 235  
 Casa, 174  
 Casado, 203  
 Casar, 274  
 Cascada, 174  
 Castigar, 275  
 Castillo, 153, 174  
 Católico, 245  
 Cebolla, 134  
 Cebra, 108  
 Cejas, 143  
 Celar, 275  
 Celoso, 214  
 Cenar, 275  
 Centro, 175  
 Cepillo de dientes, 117  
 Cerca, 214  
 Cerdo, 108  
 Cerebro, 143  
 Cereza, 134  
 Cerillo, 117  
 Cerrar, 275  
 Cerveza, 134  
 Chabacano, 134  
 Chamarra, 252  
 Champiñón, 134  
 Chango, 108  
 Chaparro, 214  
  
 Chapulín, 108  
 Chapultepec D. F., 175  
 Chayote, 134  
 Chetumal, 163  
 Chiapas, 163  
 Chicharo, 135  
 Chihuahua, 163  
 Chile (comida), 135  
 Chile (país), 195  
 Chilpancingo, 163  
 Chimenea, 118  
 China, 195  
 Chismear, 275  
 Chistoso, 215  
 Chivo, 109  
 Chocolate, 135  
 Chofer, 235  
 Ciclismo, 153  
 Ciego, 203, 215  
 Cielo, 245  
 Cierto, 215  
 Cine, 175  
 Cintura, 143  
 Cinturón, 252  
 Circo, 175  
 Cisne, 109  
 Cita, 215  
 Ciudad, 163, 175, 196  
     Victoria, 163  
 Claro, 129  
 Clóset, 118  
 Coahuila, 163  
 Cobarde, 215  
 Cobija, 118  
 Cobrar, 275  
 Cobre (color), 129  
 Cobre (mineral), 183  
 Cochino, 109  
 Cocina, 118  
 Cocinar, 275  
 Cocinero, 235  
 Coco, 135  
 Cocodrilo, 109  
 Codo, 143  
 Coger, 275  
 Cohete, 153, 265  
 Colegio, 175  
 Colima, 163  
 Colombia, 196  
 Colonia, 175  
 Colores, 129  
 Comadre, 203  
 Comedor, 118  
 Comenzar, 275  
 Comer, 275  
 Comida, 135  
 ¿Cómo(?), 149  
     estás?, 159  
     te llamas?, 159



- Cómoda, 118  
 Compadre, 203  
 Compañero, 203  
 Competir, 275  
 Completo, 187, 215  
 Componer, 275  
 Comprar, 275  
 Comprender, 276  
 Comprometer, 276  
 Compromiso, 215  
 Computadora, 118  
 Comunicar, 276  
 Con, 215  
     permiso, 159, 215  
 Concepto, 215  
 Conciencia, 245  
 Concuño, 204  
 Conejo, 109  
 Conferencia, 215  
 Confesar, 276  
 Confiar, 276  
 Confirmar, 276  
 Confundir, 276  
 Congreso, 215  
 Conocer, 276, 301  
 Conquistar, 276  
 Conseguir, 276  
 Consejo, 215  
 Consentir, 276  
 Consolar, 276  
 Consomé, 135  
 Construir, 277  
 Contabilidad, 235  
 Contador, 235  
 Contagiar, 277  
 Contar, 277  
 Contento, 215  
 Contestar, 277  
 Continuar, 277  
 Contra, 216  
 Controlar, 277  
 Convencer, 277  
 Convertirse, 277  
 Cooperar, 277  
 Copiar, 277  
 Coquetear, 277  
 Coraje, 216  
 Corazón, 143  
 Corbata, 252  
 Corregir, 278  
 Correr, 278  
 Corriente, 216  
 Cosa, 216  
 Coser, 278  
 Costa Rica, 196  
 Crecer, 278  
 Creer, 245, 278  
 Crema (comida), 135  
 Crema (corporal), 118  
 Criado, 235  
 Cristiano, 245  
 Cristo, 246  
 Cruz, 246  
 Cuaderno, 118  
 ¿Cuál?, 149  
 Cualquier, 216  
 ¿Cuándo?, 149  
 ¿Cuántos?, 149  
 Cuarto (casa), 118  
 Cuarto (números), 187  
 Cuba, 196  
 Cucaracha, 109  
 Cuchillo, 118  
 Cuello, 143  
 Cuernavaca, 164  
 Cuerpo, 144  
 Cuidar, 278  
 Culiacán, 164  
 Culpa, 216  
 Culpar, 278  
 Cumpleaños, 257  
 Cumplir, 278  
 Cuñado, 204  
 Curioso, 216  
 Dado, 154  
 Dañar, 278  
 Dar, 278  
 De nada, 159, 216  
 De todas maneras, 159  
 De todos modos, 159  
 Deber, 278  
 Débil, 216  
 Decente, 216  
 Decepcionar, 278  
 Decidir, 278  
 Decir, 279  
 Declarar, 279  
 Dedo, 144  
 Defecar, 279  
 Defender, 279  
 Dejar, 279  
 Delegación, 175  
 Deletrear, 279  
 Delfín, 109  
 Delgado, 216  
 Delicioso, 229  
 Demandar, 279  
 Dentista, 236  
 Dentro, 211, 217  
 Departamento, 118  
 Deportes, 154  
 Deportista, 236  
 Derecha, 217  
 Derecho (adjetivo), 217  
 Derecho (profesión), 236  
 Desaparecer, 279  
 Desayunar, 279  
 Descansar, 279  
 Descubrir, 279  
 Desde, 217  
 Desear, 279  
 Desmayar, 279  
 Desnudo, 144  
 Despacio, 217  
 Despedir, 279  
 Despertar, 280  
 Despido, 236  
 Después, 257  
 Detective, 236  
 Detener, 280  
 Detergente, 118  
 Día, 258  
     de campo, 175  
 Diablo, 246  
 Diamante, 183  
 Diariamente, 258  
 Diario, 258  
 Dibujar, 280  
 Diciembre, 258  
 Dientes, 144  
 Diferente, 217  
 Difícil, 217  
 Dignidad, 217  
 Dinamarca, 196  
 Dinero, 118  
     \$1.00 un peso, 191  
     \$2.00 dos pesos, 191  
     \$3.00 tres pesos, 191  
     \$4.00 cuatro pesos, 191  
     \$5.00 cinco pesos, 192  
     \$6.00 seis pesos, 192  
     \$7.00 siete pesos, 192  
     \$8.00 ocho pesos, 192  
     \$9.00 nueve pesos, 192  
 Dios, 246  
 Diploma, 217  
 Diputado, 236  
 Director, 236  
 Discoteca, 175  
 Discutir, 280  
 Disfraz, 154  
 Distraer, 280  
 Distrito Federal, 164  
 Divertido, 211  
 Divertirse, 280  
 División, 187  
 Divorciado, 204  
 Doblar, 280  
 Doctor, 236  
 Doler, 280  
 Dolor, 217  
 Domingo, 258  
 Dominó, 154  
 ¿Dónde?, 149  
 Dormir, 230, 280  
 Duda, 217  
 Dudar, 280  
 Dueño, 236  
 Dulce, 135  
 Durango, 164  
 Durante, 217  
 Durazno, 135  
 Duro, 217  
 Ecuador, 196  
 Edad, 258  
 Edificio, 175  
 Educar, 280  
 Egipto, 196  
 Egoísta, 217  
 Ejemplo, 218  
 Ejercer, 280  
 Ejercicio, 154, 218  
 Él, 241  
 El Salvador, 196  
 Electricidad, 218  
 Elefante, 109  
 Elegante, 218  
 Elegir, 280  
 Elevador, 176  
 Ella, 241  
 Ella/suyo, 242  
 Ellas, 241  
 Ellos, 241  
 Elote, 135  
 Embarazada, 204  
 En, 218  
     contra, 216  
     frente, 219  
 Enamorar, 280  
 Encargado, 236  
 Encariñarse, 281  
 Encontrar, 281  
 Encontrarse, 281  
 Energía, 218  
 Enero, 258  
 Enfermar, 281  
 Enfermera, 236  
 Enfrentarse, 281  
 Engañar, 281  
 Enojado, 218  
 Ensalada, 135  
 Ensayar, 281  
 Enseñar, 281  
 Entender, 281, 301  
 Entero, 187  
 Enterrar, 281  
 Entonces, 218  
 Entrada, 218  
 Entre, 218  
 Entrenador, 236  
 Enviar, 281  
 Envidia, 218  
 Envidiar, 281  
 Equipo, 154

- Equivocar, 281  
 Esa, 218  
 Escalera, 119  
 Escapar, 281  
 Escoba, 119  
 Escoger, 281  
 Esconder, 282  
 Escopeta, 154  
 Escorpión, 109  
 Escribir, 282  
 Escuchar, 282  
 Escuela, 176  
 Escupir, 282  
 Ese, 218  
 Eso, 218  
 Espagueti, 135  
 Espalda, 144  
 España, 196  
 Especial, 218  
 Espejo, 119  
 Esperar, 282  
 Espinaca, 135  
 Espíritu, 246  
 Esponja, 119  
 Esposo, 204  
 Esta, 218  
 Estadio, 176  
 Estado(s), 164  
     de México, 164  
     Unidos, 196  
 Estar, 282  
 Este, 218  
 Estómago, 144  
 Estrella, 219  
 Estudiar, 282  
 Estufa, 119  
 Estúpido, 219  
 Europa, 196  
 Evadir, 282  
 Evitar, 282  
 Exagerar, 282  
 Examinar, 282  
 Explicar, 283  
 Extranjero, 204  
 Extrañar, 283  
 Extraño (personas), 204  
 Extraño (adjetivo), 219  
 Eyacular, 283  
  
 Fábrica, 176  
 Fácil, 219  
 Falda, 252  
 Faltar, 283  
 Fama, 236  
 Familia, 204  
 Famoso, 204  
 Farmacia, 176  
 Faro, 176  
 Favorito, 219  
  
 Fe, 246  
 Febrero, 258  
 Fecha, 258  
 Felicitar, 283  
 Femenina, 204  
 Feo, 219  
 Feria, 176  
 Fierro, 183  
 Fiesta, 176  
 Finlandia, 196  
 Fino, 219  
 Firmar, 283  
 Flecha, 154  
 Flirtear, 283  
 Flojo, 219  
 Flor, 119  
 Foca, 109  
 Foco, 119  
 Fondo, 252  
 Fotografía, 219  
 Fracasar, 283  
 Francia, 196  
 Frente (cuerpo humano), 144  
 Frente/en frente, 219  
 Fresa, 136  
 Frijol, 136  
 Frío, 219  
 Fruta, 136  
 Fuego, 119  
 Fuerte, 219  
 Fuerza, 219  
 Funcionar, 283  
 Furioso, 216  
 Fútbol, 154  
     americano, 154  
 Futuro, 258  
  
 Gabinete, 119  
 Galleta, 136  
 Gallina, 110  
 Gallo, 110  
 Ganar, 283  
 Ganso, 110  
 Garganta, 144  
 Gasolina, 119  
 Gasolinera, 176  
 Gastar, 283  
 Gato, 110  
 Gay, 204  
 Gel para el cabello, 119  
 General, 220  
 Gente, 204  
 Gerente, 236  
 Gobernador, 236  
 Gobernar, 283  
 Goma de borrar, 119  
 Gordo, 220  
 Gorila, 110  
  
 Gracias (adjetivo), 220  
 ¡Gracias! (enunciado), 160  
 Granada, 136  
 Granja, 176  
 Grasa, 136  
 Gratis, 220  
 Grave, 220  
 Grecia, 197  
 Grillo, 110  
 Gris, 129  
 Gritar, 283  
 Groserías, 220  
 Grosero, 220  
 Grúa, 265  
 Grueso, 220  
 Grupo, 220  
 Guadalajara, 164  
 Guajolote, 110  
 Guanajuato, 164  
 Guapo, 220  
 Guardar, 283  
 Guardería, 176  
 Guatemala, 197  
 Guayaba, 136  
 Güero, 205  
 Guerrero, 164  
 Guiar, 284  
 Gusano, 110  
 Gustar, 284, 301  
  
 Haba, 136  
 Haber, 284, 301  
 Hábil, 220  
 Hablar, 284  
 Hacer, 284  
 Hacia, 220  
 Hacienda, 176  
 Haití, 197  
 Hambre, 220  
 Hamburguesa, 136  
 Hasta (preposición), 221  
 Hasta (tiempo), 258  
 Helado, 136  
 Helicóptero, 265  
 Heredar, 284  
 Herir, 284  
 Hermano, 205  
 Hermosillo, 164  
 Hermoso, 221  
 Herramienta, 169  
 Hidalgo, 164  
 Hielo, 136  
 Hígado, 144  
 Higo, 136  
 Hijastro, 205  
 Hijo, 205  
 Hipócrita, 221  
 Hipopótamo, 110  
 Historia, 221  
  
 Hoja, 221  
 ¡Hola!, 160  
 Holanda, 197  
 Hombre, 205  
 Hombro, 144  
 Homosexual, 205  
 Honduras, 197  
 Hong Kong, 197  
 Hongo, 136  
 Honor, 221  
 Hora, 258  
 Hormiga, 110  
 Horno, 120  
     de microondas, 120  
 Horrible, 221  
 Hospital, 176  
 Hotel, 176  
 Hoy, 258  
 Hueso, 144  
 Huevo, 136  
 Humano, 144  
 Humilde, 221  
 Hundir, 284  
  
 IPN, 179  
 Ideal, 284  
 Iglesia, 177, 246  
 Igual, 187  
 Igualar, 284  
 Iguana, 111  
 Imaginar, 284  
 Imitar, 284  
 Importante, 221  
 Importar, 284  
 Imposible, 221  
 Imprenta, 177  
 Inaugurar, 284  
 Increíble, 222  
 Independiente, 222  
 India, 197  
 Individual, 222  
 Infierno, 246  
 Ingeniero, 237  
 Inglaterra, 197  
 Iniciar, 284  
 Inspector, 237  
 Instituto, 177  
 Insultar, 285  
 Inteligente, 222  
 Intentar, 285  
 Interesante, 222  
 Internet, 120  
 Interpretar, 285  
 Intérprete, 237  
 Inventar, 285  
 Investigador, 237  
 Investigar, 285  
 Invierno, 258  
 Invitar, 285



Inyección, 222  
Ir (futuro), 285  
Ir (pasado), 285  
Ir (presente), 285  
Isla, 177  
Italia, 197  
Izquierdo, 222

Jabalí, 111  
Jabón de tocador, 120  
Jalapa, 166  
Jalisco, 164  
Jamaica (comida), 137  
Jamaica (país), 197  
Jamás, 222  
Jamón, 137  
Japón, 197  
Jardín, 177  
Jefe, 237  
Jesús, 246  
Jícama, 137  
Jirafa, 111  
Jitomate, 137  
Joven, 205  
Judío, 246  
Jueves, 259  
Juez, 237  
Jugar, 285  
Juguete, 154  
Julio, 259  
Junio, 259  
Junta, 222  
Junto, 222  
Justo, 222

La Paz, 164  
Labios, 144  
Ladrón, 237  
Lámpara, 120  
Langosta, 111  
Lápiz, 120  
Largo, 222  
Lástima, 222  
Lavadora, 120  
Leche, 137  
Lechuga, 137  
Leer, 285  
Lejos, 222  
Lengua, 144  
Lento, 217  
León, 111  
Lesbiana, 205  
Levantar, 285  
Libélula, 111  
Liberar, 285  
Libre, 223  
Libro, 120  
Licenciado, 237  
Licuadora, 120

Líder, 237  
Ligero, 223  
Lima, 137  
Limón, 137  
Limpiar, 285  
Limpio, 223  
Lista, 223  
Listo, 223  
Llama, 111  
Llamar, 286  
Llave, 120  
Llegar, 286  
Llenar, 286  
Lleno, 223  
Llevar, 286  
Llorar, 286  
Llover, 286  
Lo mismo, 224  
Lobo, 111  
Loción, 223  
Loco, 223  
Lombriz, 111  
Londres, 197  
Lotería, 154  
LSM, 222-223  
Luchar (intentar), 286  
Luchar (pelear), 286  
Luego, 259  
Lugar, 177, 187  
Lujo, 223  
Luna, 223  
Lunes, 259  
Luz, 120

Madera, 169  
Madrastra, 205  
Madrid, 197  
Madrina, 205  
Maestro, 237  
Maíz, 137  
Mal, 223  
Maldecir, 246  
Malo, 223  
Maltratar, 286  
Mamá, 206  
Mamey, 137  
Mandar (dar órdenes), 286  
Mandar (enviar), 286  
Mandarina, 137  
Mango, 137  
Manguera, 169  
Mano, 144  
Mantel, 121  
Mantequilla, 137  
Manzana, 137  
Mañana (de día), 259  
Mañana (día siguiente), 259  
Mapa, 121

Máquina, 169  
Mar, 177  
Marioneta, 154  
Mariposa, 111  
Martes, 259  
Marzo, 259  
Más, 187, 223  
Máscara, 155  
Matar, 286  
Matemáticas, 187  
Material, 223  
Matrimonio, 247  
Mayo, 259  
Mayonesa, 138  
Mecánico, 169, 237  
Media, 187  
Medias, 252  
Medicina, 224  
Mediodía, 259  
Mejilla, 145  
Mejor, 224  
Mejorar, 286  
Melón, 138  
Memorizar, 287  
Menos, 187  
Menstruación/regla, 224  
Mentir, 287  
Menudo, 138  
Mercado, 177  
Mérida, 164  
Mermelada, 138  
Mes, 259  
Mesa, 121  
Mesero, 237  
Metálico, 129  
Metro, 265  
Mexicali, 164  
México, 165, 197  
Mi/ mío, 242  
Michoacán, 165  
Miedo, 224  
Mientras, 224  
Miércoles, 259  
Milagro, 247  
Millonario, 224  
Minuto, 259  
Mirar, 287  
Mismo, 224  
Mitad, 187  
Modelo, 206, 224  
Moderno, 224  
Mojar, 287  
Molestar, 287  
Mono, 111  
Montaña, 177  
Montar, 287  
Monterrey, 165  
Morado, 129  
Morder, 287

Mordida, 224  
Morelia, 165  
Morelos, 165  
Moreno, 206  
Morir, 287  
Mormón, 247  
Mosca, 111  
Mosquito, 112  
Mostaza, 138  
Mostrar, 287  
Motivo, 224  
Motocicleta, 155, 266  
Motor, 169  
Mover, 287  
Mucho(s), 224  
    gusto, 160  
Mueble, 121  
Mueblería, 177  
Mujer, 206  
Muleta, 225  
Multar, 287  
Mundo, 177  
Muñeca (cuerpo humano), 145  
Muñeca (juguete), 155  
Músculo, 145  
Museo, 178  
Muy, 225  
  
Nacer, 287  
Nacionalidad, 165  
Nadar, 287  
Nadie, 225  
Nalga, 145  
Naranja, 138  
Nariz, 145  
Natación, 155  
Natural, 225  
Navaja, 169  
Navidad, 259  
Nayarit, 165  
Necesitar, 287  
Necio, 225  
Negocio, 237  
Negro (color), 129  
Negro (raza), 206  
Ni, 225  
    modo, 225  
Nicaragua, 197  
Nieto, 206  
Niño, 206  
Nivel, 225  
No, 225  
    conocer, 301  
    entender, 301  
    gustar, 301  
    haber, 301  
    le hace, 160  
    me importa, 160

poder, 301  
querer, 301  
saber, 301  
servir, 301  
Noche, 259  
Nombrar, 288  
Nombre, 225  
Nopal, 138  
Normal, 225  
Norte, 178  
Noruega, 197  
Nosotros, 241  
Noticias, 225  
Noviembre, 260  
Novio, 206  
Nuca, 145  
Nuera, 206  
Nuevo, 225  
    León, 165  
Nuez, 138  
Número, 187  
Números cardinales, 188-191  
    0 cero, 188  
    1 un/uno, 188  
    2 dos, 188  
    3 tres, 188  
    4 cuatro, 188  
    5 cinco, 188  
    6 seis, 188  
    7 siete, 188  
    8 ocho, 188  
    9 nueve, 188  
    10 diez, 188  
    11 once, 188  
    12 doce, 188  
    13 trece, 188  
    14 catorce, 189  
    15 quince, 189  
    16 dieciséis, 189  
    17 diecisiete, 189  
    18 dieciocho, 189  
    19 diecinueve, 189  
    20 veinte, 189  
    30 treinta, 189  
    40 cuarenta, 189  
    50 cincuenta, 189  
    60 sesenta, 189  
    70 setenta, 189  
    80 ochenta, 189  
    90 noventa, 189  
    100 cien, 189  
    200 doscientos, 190  
    300 trescientos, 190  
    400 cuatrocientos, 190  
    500 quinientos, 190  
    600 seiscientos, 190  
    700 setecientos, 190  
    800 ochocientos, 190

900 novecientos, 190  
1000 mil, 191  
millón, 191  
Números ordinales, 191  
    1o. primer/primer, 191  
    2o. segundo, 191  
    3o. tercero, 191  
    4o. cuarto, 191  
    5o. quinto, 191  
    6o. sexto, 191  
    7o. séptimo, 191  
    8o. octavo, 191  
    9o. noveno, 191  
Nunca, 225  
Oaxaca, 165  
Obedecer, 288  
Obispo, 247  
Obligar, 288  
Octubre, 260  
Ocultar, 288  
Ocupar, 288  
Odiar, 288  
Oficina, 178  
Ojalá, 225  
Ojos, 145  
Ola, 226  
Oler, 288  
Olvidar, 288  
Operar, 288  
Orar, 288  
Ordeñar, 288  
Oreja, 145  
Organizar, 288  
Orgullosa, 226  
Orinar, 289  
Oscuro, 129  
Oso, 112  
Otoño, 260  
Otro, 226, 260  
Oveja, 112  
Oyente, 206  
Pachuca, 165  
Paciencia, 226  
Padrastra, 206  
Padrino, 206  
Pagar, 289  
País, 165, 198  
Pájaro, 112  
Palabra, 226  
Paloma, 112  
Pan, 138  
Panamá, 198  
Pantalones, 252  
Panteón, 178  
Pants, 252  
Pantufas, 253

Pañal, 253  
Papa (comida), 138  
Papa (religión), 247  
Papá, 206  
Papalote, 155  
Papaya, 139  
Papel de baño, 121  
Para, 226  
¿Para qué?, 149  
Paracaídas, 155  
Paraguas, 226  
Paraguay, 198  
Parar, 289  
Pared, 121  
Pareja, 207  
París, 198  
Parque, 178  
Participar, 289  
Particular, 226  
Pasado (pasar), 260  
Pasar, 289  
Pasear, 289  
Pasta de dientes, 121  
Pastel, 139  
Pastillas, 226  
Pastor, 247  
Patines  
    de ruedas, 155  
    sobre hielo, 155  
Patineta, 155  
Patio, 121  
Pato, 112  
Patria, 165, 198  
Patrulla, 266  
Pavo real, 112  
Payaso, 237  
Paz, 226, 247  
Pecado, 247  
Pecho, 145  
Pedir, 289  
Pegamento, 122  
Pegar (dar nalgadas), 289  
Pegar (pegamento), 289  
Peine, 122  
Pelado, 226  
Pelear, 289  
Pelicano, 112  
Película, 122  
Peligrar, 289  
Pelo, 145  
Pelota, 155  
Pena, 226  
Pene, 145  
Pensar, 289  
Peor, 227  
Pepino, 139  
Pera, 139  
Perder, 289  
Perdón, 227

Perdonar, 289  
Perfume, 227  
Perico, 112  
Periódico, 122  
Permiso, 227  
Permitir, 289  
Pero, 227  
Perro, 112  
Persona, 207  
Pesado, 227  
Pesar, 290  
Pescado, 139  
Pesera, 266  
Peso, 227  
Pesos, 187  
Pestañas, 145  
Pez, 112  
Picar (verbo), 290  
Picar (dar problemas), 290  
Picnic, 178  
Piedra, 183  
Piel, 145  
Piernas, 146  
Pies, 146  
Pijama, 253  
Pila, 169  
Pingüino, 113  
Pintar, 290  
Piña, 139  
Pirámide, 178  
Pisar, 290  
Piso, 122  
Plancha, 122  
Planta, 122  
Plata, 183  
Plátano, 139  
Plateado, 129  
Platicar, 290  
Plato, 122  
Playera, 252  
Plaza, 179  
Pluma, 122  
Pobre, 227  
Poco, 227  
Poder, 290, 301  
Policía, 237  
Político, 238  
Pollo (animal), 113  
Pollo (comida), 139  
Polonia, 198  
Poner, 290  
Por, 227  
    favor, 160  
¿Por qué?, 149  
Portugal, 198  
Postre, 139  
Pozole, 139  
Practicar, 290  
Pregunta, 149



- Preguntar, 290  
 Premio, 227  
 Prender, 290  
 Preocupar, 290  
 Preparar, 290  
 Preparatoria, 179  
 Presentarse, 290  
 Presente, 260  
 Presidente, 238  
 Prestar, 291  
 Presumido, 227  
 Presumir, 291  
 Primaria, 179  
 Primavera, 260  
 Primo, 207  
 Príncipe, 238  
 Probar, 291  
 Problema, 228  
 Profesor, 238  
 Profundo, 228  
 Prohibir, 291  
 Prometer, 291  
 Pronto, 228  
 Propio, 228  
 Proteger, 291  
 Protestante, 247  
 Próximo, 228  
 Prudente, 228  
 Público, 207  
 Puebla, 165  
 Pueblo, 179, 207  
 Puente, 179  
 Puerco, 113  
     espín, 113  
 Puerta, 122-123  
 Puerto Rico, 198  
 Pulpo, 113  
 Puntual, 228, 260  
  
 ¿Qué(?), 149  
     me importa?, 149  
     quiere decir?, 160  
     significa?, 160  
     te importa?, 160  
 Quedar, 291  
 Quejarse, 291  
 Querer (pedir), 291, 301  
 Quererse (de cariño), 291  
 Querétaro, 165  
 Queso, 139  
 ¿Quién?, 149  
 Quintana Roo, 165  
 Quitar, 291  
 Quizá, 228  
  
 Radio, 228  
 Rana, 113  
 Rancho, 176  
 Rápido, 228  
  
 Raro, 228  
 Rascar, 291  
 Rasurar, 291  
 Rata, 113  
 Ratero, 238  
 Ratón, 113  
 Rebelde, 228  
 Recámara, 123  
 Rechazar, 291  
 Recibir, 291  
 Recoger, 292  
 Récord, 228  
 Recordar, 292  
 Recuerdo, 228  
 Refresco, 139  
 Refrigerador, 123  
 Regadera, 123  
 Regalar, 292  
 Regañar, 292  
 Regatear, 292  
 Regla, 123  
 Regresar, 292  
 Reír, 292  
 Religión, 247  
 Rentar, 292  
 Repetir, 292  
 Representar, 292  
 Reptil, 113  
 República, 166  
     Mexicana, 198  
 Resbaladilla, 155  
 Reservar, 292  
 Respetar, 292  
 Responder, 292  
 Responsabilizar, 292  
 Responsable, 228, 293  
 Resta, 187  
 Restar, 293  
 Restaurante, 179  
 Reunión, 229  
 Revista, 229  
 Rey, 238  
 Rico (de dinero), 229  
 Rico (de sabor), 229  
 Ridículo, 221  
 Rifa, 229  
 Rifle, 155  
 Rinoceronte, 113  
 Riñón, 146  
 Río, 179  
 Robar, 293  
 Roca, 183  
 Rodar, 293  
 Rodillas, 146  
 Rogar, 293  
 Rojo, 129  
 Roma, 198  
 Romper, 293  
 Ropa, 253  
  
 Ropero, 123  
 Rosa, 129  
 Rubio, 207  
 Ruido, 229  
 Rumania, 198  
 Rusia, 199  
  
 Sábado, 260  
 Sábana, 123  
 Saber, 293, 301  
 Sabroso, 229  
 Sacar, 293  
 Sacerdote, 238  
 Saco, 253  
 Salida, 229  
 Salir, 293  
 Salón, 123  
 Saltillo, 166  
 Salud, 229  
 Saludar, 293  
 Salvar, 293  
 San Luis Potosí, 166  
 Sanar, 293  
 Sandía, 140  
 Sangre, 146  
 Sano, 229  
 Santo, 247  
 Sapo, 113  
 Secadora de cabello, 123  
 Secar, 293  
 Secretaria, 238  
 Secretaría, 179  
 Secreto, 229  
 Secundaria, 179  
 Sed, 229  
 Seguir, 293  
 Seguro, 229  
 Seleccionar, 293  
 Semáforo, 124, 179  
 Semana, 260  
 Sembrar, 293  
 Senador, 238  
 Sencillo, 229  
 Sentar, 294  
 Sentir, 294  
 Señal propia, 229  
 Señas, 229  
 Señor, 207, 247  
 Señora, 207  
 Señorita, 207  
 Separar, 294  
 Septiembre, 260  
 Ser, 294  
 Servir (atender), 294  
 Servir (función), 294  
 Servir (verbo narrativo),  
     294, 301  
 Sexo, 207  
 Shorts, 253  
  
 Sí, 230  
 Siempre, 260  
 Significar, 294  
 Silbato, 155  
 Silla, 124  
     de ruedas, 230  
 Simpático, 230  
 Simple, 230  
 Sin, 230  
 Sinaloa, 166  
 Sirvienta, 238  
 Sirviente, 238  
 Sobre, 230  
 Sobrino, 207  
 Socio, 238  
 Sol (sustantivo), 230  
 Sol (soleado), 260  
 Soldadito, 155  
 Soldado, 238  
 Soltar, 294  
 Soltero, 207  
 Sonora, 166  
 Sonreír, 294  
 Soñar, 294  
 Sopa, 140  
 Sordo, 207  
 Sorprender, 294  
 Sorprendido, 230  
 Sospechoso, 230  
 Spray, 124  
 Su/él, 242  
 Suave, 230  
 Sube y baja, 156  
 Subir, 294  
 Sucio, 230  
 Sudadera, 253  
 Sudar, 295  
 Suecia, 199  
 Suegro, 207  
 Sueño, 230  
 Suerte, 231  
 Suéter, 253  
 Suficiente, 231  
 Sufrir, 295  
 Suiza, 199  
 Suma, 187  
 Sumar, 295  
 Supermercado, 179  
 Supervisar, 295  
 Sur, 179  
 Sus/suyos/suyas, 242  
  
 Tabasco, 166  
 Tabla, 169  
 Tacón, 253  
 Tacones, 253  
 Tailandia, 199  
 Taladro, 169  
 Taller, 179

- Tamaulipas, 166  
 También, 231  
 Tampoco, 231  
 Tapete, 124  
 Taxi, 266  
 Taza, 124  
 Té, 140  
 Teatro, 180  
 Techo, 124  
 Tejocote, 140  
 Teléfono, 124  
 Televisor, 124  
 Temblar, 295  
 Temperatura, 231  
 Temprano, 260  
 Tenedor, 124  
 Tener, 295  
 Tenis, 253  
 Tentación, 248  
 Tepic, 166  
 Terapeuta, 238  
 Terminar, 295  
 Termómetro, 231  
 Terrible, 231  
 Testigo de Jehová, 248  
 Tiburón, 113  
 Tiempo, 261  
 Tienda(s), 180  
     de campaña, 231  
 Tierra, 180, 183  
 Tigre, 113  
 Tijeras, 124  
 Tímido, 231  
 Tío, 208  
 Tirar, 295  
 Títere, 156  
 Tlaxcala, 166  
 Toalla, 124  
     sanitaria, 124  
 Tobillos, 146  
 Tocar, 295  
 Tocarse, 295  
 Todo, 231  
 Todopoderoso, 248  
 Toluca, 166  
 Tomar (agarrar), 295  
 Tomar (beber), 295  
 Tomate, 140  
 Tonto, 232  
 Toro, 114  
 Toronja, 140  
 Torta, 140  
 Tortuga, 114  
 Torturar, 295  
 Trabajar, 295  
 Traducir, 295  
 Traer, 296  
 Tráiler, 266  
 Traje, 253  
     de baño (hombre), 254  
     de baño (mujer), 254  
 Tranquilizar, 296  
 Transformar, 296  
 Transporte, 266  
 Tranvía, 266  
 Trasero, 145  
 Tratar, 296  
 Travieso, 232  
 Tren, 156, 266  
     ligero, 266  
 Triciclo, 266  
 Triste, 232  
 Trofeo, 232  
 Trolebús, 266  
 Trompo, 156  
 Tronco, 146  
 Tú, 241  
 Tu/tuyo, 242  
 Tuna, 140  
 Turquía, 199  
 Tus/tuyos, 242  
 Tuxtla Gutiérrez, 166  
 Un, 188  
 Universidad, 180  
 Uñas, 146  
 Urgir, 296  
 Uruguay, 199  
 Usar, 296  
 Ustedes, 241  
 Uva, 140  
 Vaca, 114  
 Vaciar, 296  
 Vacunar, 296  
 Vagina, 146  
 Vaso, 124-125  
 Vecino, 208  
 Velocidad, 232  
 Veloz, 232  
 Venado, 114  
 Venas, 146  
 Vender, 296  
 Venezuela, 199  
 Vengar, 296  
 Venir, 296  
 Ventana, 125  
 Ventilador, 125  
 Ver, 296  
 Veracruz, 166  
 Verano, 261  
 Verbos, 296  
 Verdad, 232  
 Verde, 129  
 Verdura, 140  
 Vergüenza, 232  
 Vestido, 254  
 Vestir, 296  
 Vestirse, 254  
 Veterinario, 238  
 Viajar, 297  
 Víbora, 114  
 Vicepresidente, 238  
 Vicioso, 232  
 Videocasetera, 125  
 Vidrio, 125, 232  
 Viejo, 208, 232  
 Viento, 261  
 Viernes, 261  
 Villahermosa, 166  
 Vino, 140  
 Violar, 297  
 Virgen, 248  
 Visitar, 297  
 Viudo, 208  
 Vivir, 297  
 Volar, 297  
 Volibol, 156  
 Vomitar, 297  
 Vulgar, 232  
 Xalapa, 166  
 ¡Ya!, 232  
 Yerno, 208  
 Yo, 241  
 Yucatán, 166  
 Yugoslavia, 199  
 Zacatecas, 166  
 Zanahoria, 140  
 Zapatos, 254  
 Zócalo D. F., 180  
 Zorrillo, 114  
 Zorro, 114

The background of the page is a repeating pattern of small, stylized hand gestures in a light brown color. These gestures are arranged in a grid-like fashion, covering the entire page. The gestures include various signs for numbers, directions, and other concepts, typical of a sign language alphabet or manual code.

# Material didáctico recortable



## TARJETAS EDUCATIVAS DEL ALFABETO MANUAL

Resulta verdaderamente importante y necesario incluir en este libro tarjetas del alfabeto manual como material didáctico para estimular y facilitar la práctica y aprendizaje del mismo a través del juego, procurando ofrecer un material que sea fácil de llevar y usar en diferentes lugares y circunstancias, ya sea para jugar solo o acompañado.

En el anverso se muestra el signo correspondiente a cada letra del alfabeto representado con la mano, y por el reverso la letra script en mayúscula y minúscula.

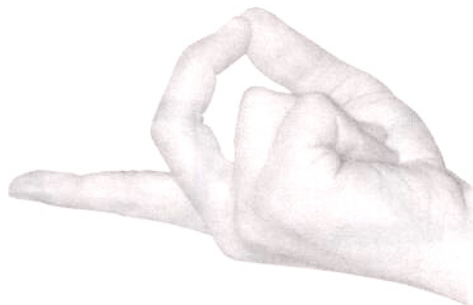
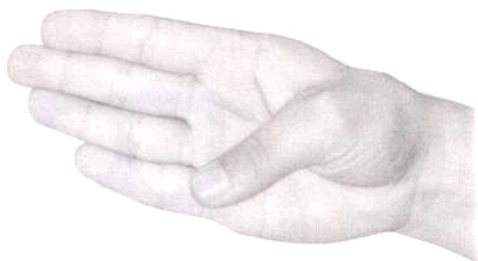
Cada una de las letras del alfabeto tiene una representación diferente en la mano; adquiriendo el conocimiento de éste se pueden deletrear palabras.

El deletreo de palabras se usa dentro del lenguaje de señas para indicar nombres, lugares y palabras que no tienen una seña específica.

Recomendaciones de uso:

- a) Despréndalas del alfabeto manual.
- b) Enmique las tarjetas.
- c) Practique cada una de las letras con la mano sin importar el orden; cuando se sienta seguro, revuélvalas y al azar tome una de las tarjetas del lado de la letra script intente hacer con su mano la seña correspondiente.
- d) Cuando se haya familiarizado lo suficiente con el alfabeto manual, practique el deletreo de diferentes palabras.





C

c

E

e

B

b

D

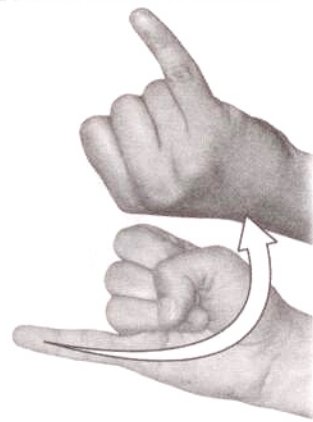
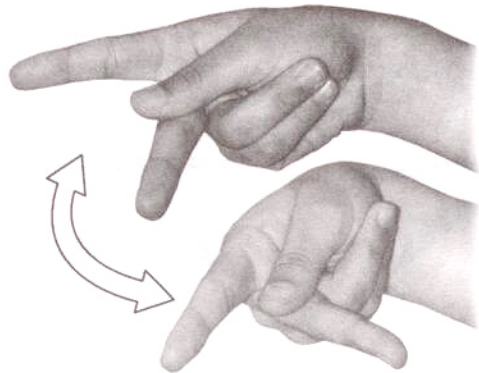
d

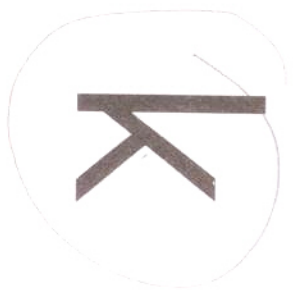
A

a

CH

ch





א



כ

ח



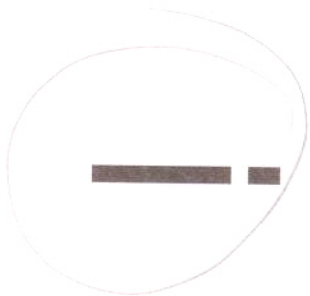
ל

י



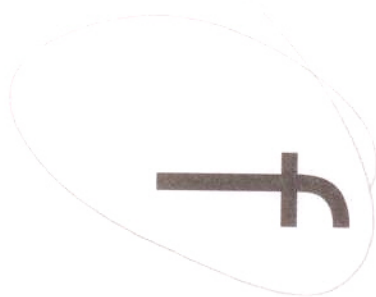
מ

נ



ס

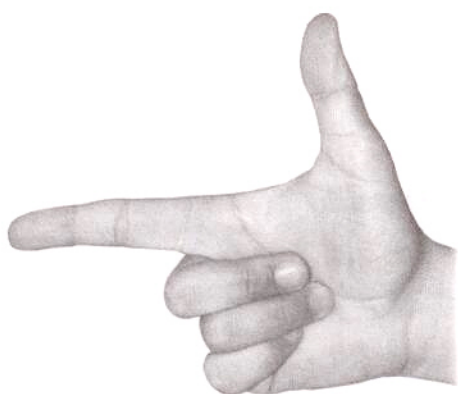
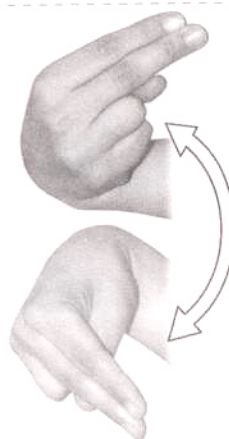
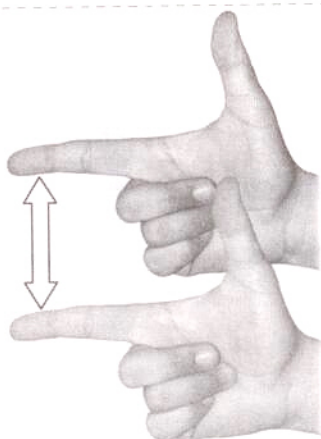
ז



ט

י





o

O

3

M

u

N

=

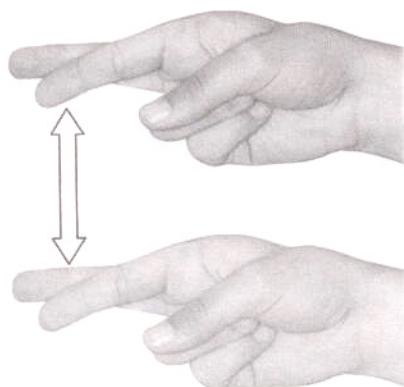
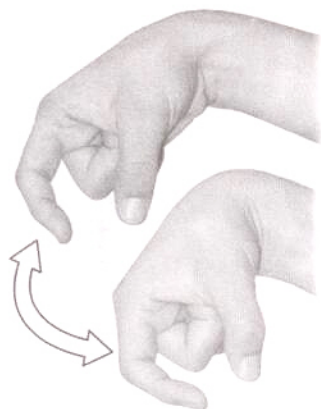
L

u

N

-

L



R

r

T

+

Q

q

S

s

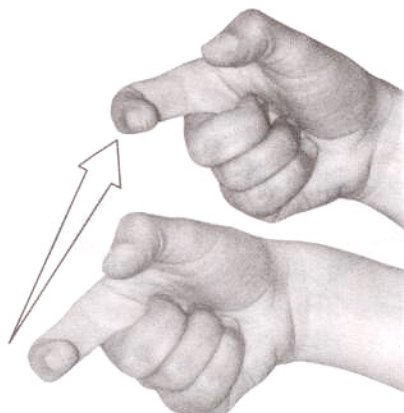
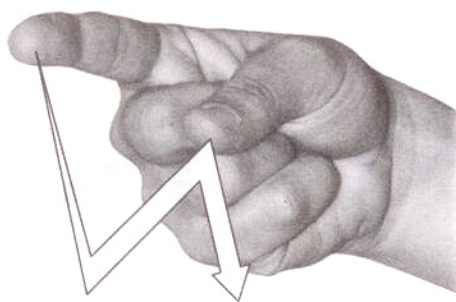
P

p

Rr

rr





z	Z	w	W
y	Y	v	V
x	X	u	U

*La publicación de esta obra la realizó  
Editorial Trillas, S. A. de C. V.*

*División Administrativa, Av. Río Churubusco 385,  
Col. Pedro María Anaya, C. P. 03340, México, D. F.  
Tel. 56884233, FAX 56041364*

*División Comercial, Calz. de la Viga 1132, C. P. 09439  
México, D. F. Tel. 56330995, FAX 56330870*

*Se imprimió en  
Impacto en Medios Publicitarios, S. A. de C. V.  
BM2 80 RW*

